叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Serapis — 第 02 卷(serapis — Volume 02) 000001

2. Serapis — 第 02 卷(serapis — Volume 02) 000002

3. Serapis — 第 02 卷(serapis — Volume 02) 000003

4. Serapis — 第 02 卷(serapis — Volume 02) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Serapis — 第 02 卷(Serapis — Volume 02)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[sɪ'repɪs]
SERAPIS
塞拉皮斯

塞拉皮斯

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'weɪ] .
Karnis and his two companions were a long time away .
- 和 他的 二 同伴 是 一个 长的 时间 离开 .

卡尼斯和他的两个同伴离得很远。

['dɑ:dɑ:][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][wʌns] [mɔ:(r)] ,
Dada had almost forgotten her wish to see the young soldier once more ,
达达 有 几乎 被遗忘的 她 希望 到 看 这 年轻的 士兵 一次 更多的 ,

达达几乎忘记了她想再见那位年轻士兵一面的愿望。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['peɪpiˌæs][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]

and	after	playing	with	little	Papias	for	some	time	,	as	she	might	have
和	后	玩耍	和	小的	帕皮亚斯	为了	一些	时间	,	作为	她	可能	有

[pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg] ,

played	with	a	dog	,
玩	和	一个	狗	,

她和小帕皮亚斯玩了一会儿，就像和小狗玩耍一样。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dʌl] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

she	began	to	feel	dull	and	to	think	the	quiet	of	the	boat	intolerable	.
她	开始	到	感觉	乏味的	和	到	思考	这	安静的	的	这	船	无法容忍	.

她开始感到昏昏欲睡，觉得船上的安静令人难以忍受。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌæbsən'tiː] [rɪ'tɜːnd] ,

The	sun	was	sinking	when	the	absentees	returned	,
这	太阳	曾是	下沉	什么时候	这	缺勤者	返回	,

当那些缺席的人回来时，太阳已经西沉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [rɪ'maɪndid] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

but	she	at	once	reminded	Karnis	that	he	had	promised	to	take	her
但	她	在	一次	提醒	-	那	他	有	承诺	到	拿	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˌælɪg'zɑːndriə] .

for	a	walk	and	show	her	Alexandria	.
为了	一个	走	和	展示	她	亚历山大	.

但她立刻提醒卡尼斯，他答应过要带她出去散步，并带她游览亚历山大。

[hɜːrs] , [haʊ'evə(r)] , [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

Herse	,	however	,	forbid	her	going	on	such	an	expedition	till	the	following	day	.
赫尔斯	,	然而	,	禁止	她	去	在	这样的	一个	远征	直到	这	下列的	天	.

然而，赫尔斯禁止她第二天再进行这样的探险。

['dɑːdɑː] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['frækʃəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

Dada	,	who	was	more	irritable	and	fractious	than	usual	,	burst	into	tears	,
达达	,	WHO	曾是	更多的	易怒的	和	易怒的	比	通常	,	爆裂	进入	眼泪	,

达达比平时更加易怒暴躁，突然嚎啕大哭起来。

[flʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪstɑːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd]

flung	the	distaff	that	her	foster	-	mother	put	into	her	hand	over	the	side
扔	这	女	那	她	促进	-	母亲	放	进入	她	手	超过	这	边

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

她把养母递到她手里的纺锤扔到了船外。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] ,

and	declared	between	her	sobs	that	she	was	not	a	slave	,
和	声明	之间	她	啜泣	那	她	曾是	不是	一个	奴隶	,

她抽泣着宣布，她不是奴隶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd] ['hæpinəs] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] .

that	she	would	run	away	and	find	happiness	wherever	it	offered	.
那	她	会	跑步	离开	和	寻找	幸福	无论	它	提供	.

她会逃离这一切，去任何地方寻找幸福。

[ɪn] [ʃɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] [ðæt] [hɜːrs] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][skəʊldid][hɜː(r); hə(r)]

In	short	she	was	so	insubordinate	that	Herse	lost	patience	and	scolded	her
在	短的	她	曾是	所以	不服从	那	赫尔斯	丢失的	耐心	和	责骂	她

[sɪ'vɪəli] .

severely	.
严重	.

总之，她非常不服从命令，以至于赫尔斯失去了耐心，严厉地斥责了她。

[ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [ʌp] ,

The	girl	sprang	up	,
这	女孩	弹簧	向上	,

女孩猛地站了起来，

[flʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][plæŋk][tuː; tə]

flung	on	a	handkerchief	and	in	a	moment	would	have	crossed	the	plank	to
扔	在	一个	手帕	和	在	一个	片刻	会	有	交叉	这	板	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

the	shore	;
这	支撑	;

随手扔到手帕上，片刻之后，他就能跨过木板到达岸边；

- , [haʊ'evə(r)] , [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Karnis	,	however	,	held	her	back	.
-	,	然而	,	握住	她	后退	.

然而，卡尼斯拦住了她。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ] ['taɪəd][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	Why	,	child	,	"	he	said	,	"	do	you	not	see	how	tired	I	am	?
"	为什么	,	孩子	,	"	他	说	,	"	做	你	不是	看	如何	疲劳的	我	是	?

“孩子，”他说，“你难道没看到我有多累吗？”

" [ðə; ði] [ə'piːl] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ; ['dɑːdɑː] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk]

"	The	appeal	had	its	effect	;	Dada	recovered	her	reason	and	tried	to	look
"	这	上诉	有	它是	影响	;	达达	恢复	她	原因	和	尝试	到	看

[ʌp] ['braɪtli] ,

up	brightly	,
向上	明亮地	,

“呼吁起了作用；达达恢复了理智，努力抬起头来，充满希望。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɪəfl] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kriːp]

but	her	eyes	were	still	tearful	and	heavy	and	she	could	only	creep
但	她	眼睛	是	仍然	内牛满面	和	重的	和	她	可以	仅有的	潜行者

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][kraɪ][ɪn] ['saɪləns] .

away	into	a	corner	and	cry	in	silence	.
离开	进入	一个	角落	和	哭	在	沉默	.

但她的眼睛依然湿润沉重，只能悄悄溜到角落里默默哭泣。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gɜːl] ;

The	old	man's	heart	was	very	soft	towards	the	girl	;
这	老的	男人的	心	曾是	非常	柔软的	向	这	女孩	;

老人对这个女孩心肠很软；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

he	would	have	been	glad	only	to	speak	a	few	kind	words	to	her	and
他	会	有	到过	高兴的	仅有的	到	说话	一个	很少	种类	字	到	她	和

[smuːð] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;

smoothe	down	her	hair	;
光滑	向下	她	头发	;

他原本只想对她说几句好话，帮她捋捋头发；

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed]

however	,	he	made	an	effort	,	and	whispering	a	few	words	to	his	wife	said
然而	,	他	制成	一个	努力	,	和	耳语	一个	很少	字	到	他的	妻子	说

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] ,

he	was	ready	,
他	曾是	准备好	,

然而，他还是努力了一下，低声对妻子说了几句话，表示他准备好了。

[ɪf] ['dɑːdɑː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]

if	Dada	wished	it	,	to	take	her	as	far	as	the	Canopic	way	and	the
如果	达达	希望	它	,	到	拿	她	作为	远的	作为	这	卡诺匹克	方式	和	这

- .

Bruchium	.

- .

如果达达愿意，就带她去卡诺皮克路和布鲁奇乌姆。

['dɑːdɑː] [lɑːft] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

Dada	laughed	with	delight	,	wiped	away	her	tears	,
达达	笑了	和	喜	,	擦拭	离开	她	眼泪	,

达达高兴地笑了，擦去了眼泪。

[flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːks] ,

flung	her	arms	round	the	musician's	neck	and	kissed	his	brown	cheeks	,
扔	她	武器	圆形的	这	音乐家的	脖子	和	亲吻	他的	棕色的	脸颊	,

[ik'skleim] :

exclaiming	:
惊呼	:

她一把搂住音乐家的脖子，亲吻了他棕色的脸颊，惊呼道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !

"	You	are	the	best	of	them	all	!
"	你	是	这	最好的	的	他们	全部	!

你是最棒的！

[meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd][ægˈniː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Make	haste	,	and	Agne	shall	come	too	;	she	must	see	something	of	the	city	.
制作	匆忙	,	和	阿格尼	将	来	也	;	她	必须	看	某物	的	这	城市	.

快点，阿格尼也要来；她一定要看看这座城市。

" [bʌt; bət][ægˈniː] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɒn] [bɔːd] , [səʊ] - [ænd; ənd]['dɑːdɑː] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

"	But	Agne	preferred	to	remain	on	board	,	so	Karnis	and	Dada	set	out	together	.
"	但	阿格尼	首选	到	保持	在	木板	,	所以	-	和	达达	放	出去	一起	.

“但艾格尼更愿意留在船上，所以卡尼斯和达达一起出发了。

['ɔːfjuːs] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

Orpheus	followed	them	closely	for	,	though	the	troops	had	succeeded	in
俄耳甫斯	随后	他们	密切	为了	,	尽管	这	军队	有	成功了	在

['kwelɪŋ] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] ,

quelling	the	uproar	,
镇压	这	骚动	,

奥尔甫斯紧随其后，因为尽管军队成功平息了骚乱，

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [fə'ment] .

the	city	was	still	in	a	state	of	ferment	.
这	城市	曾是	仍然	在	一个	状态	的	发酵	.

这座城市仍处于动荡不安的状态。

['kləʊsli] [veɪld] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'dɔːnmənt] — [ɒn] [ðɪs] [hɜːrs] [hæd; həd]

Closely	veiled	,	and	without	any	kind	of	adornment	—	on	this	Herse	had
密切	含蓄	,	和	没有	任何	种类	的	装饰	—	在	这	赫尔斯	有

['pɒzətɪvli] [ɪn'sɪstɪd] — [ðə; ði][gɜːl] ,

positively	insisted	—	the	girl	,
积极地	坚持	—	这	女孩	,

这位女孩全身裹得严严实实，没有任何装饰——赫尔斯曾明确强调这一点——

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ɑːm] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

clinging	to	the	old	man's	arm	,	made	her	way	through	the	streets	,
依恋	到	这	老的	男人的	手臂	,	制成	她	方式	通过	这	街道	,

她挽着老人的胳膊，穿过街道。

['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] ,

asking	questions	about	everything	she	saw	;	and	her	spirits	rose	,
问	问题	关于	一切	她	锯	;	和	她	烈酒	玫瑰	,

她对所看到的一切都提出了疑问；她的精神也随之振奋起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][drəʊl] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] - [suːn] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg]

and	she	was	so	full	of	droll	suggestions	that	Karnis	soon	forgot	his	fatigue
和	她	曾是	所以	满的	的	滑稽	建议	那	-	很快	忘了	他的	疲劳

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][əʊld] [siːnz] [ðæt]

and	gave	himself	up	to	the	enjoyment	of	showing	her	the	old	scenes	that
和	给予	他自己	向上	到	这	享受	的	显示	她	这	老的	场景	那

[hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] .

he	knew	and	the	new	beauties	and	improvements	.
他	知道	和	这	新的	美女	和	改进	.

她提出了许多滑稽有趣的建议，卡尼斯很快就忘记了疲惫，全身心地投入到向她展示他所熟悉的旧场景和新的美景及改进之处的乐趣中。

[ɪn][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [wei] ['dɑːdɑː][wɒz; wəz] ['feəli] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

In	the	Canopic	way	Dada	was	fairly	beside	herself	with	delight	.
在	这	卡诺匹克	方式	达达	曾是	相当	旁	她自己	和	喜	.

达达以卡诺皮克的方式欣喜若狂。

['haʊzɪz] [laɪk] ['pæləs] [stʊd] [ə'reɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

Houses	like	palaces	stood	arrayed	on	each	side	.
房屋	喜欢	宫殿	站立	排列	在	每个	边	.

宫殿般的房屋排列在两侧。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ræn][ə; eɪ] ['kʌvəd] [ɑː'keɪd] ,

Close	to	the	buildings	ran	a	covered	arcade	,
关闭	到	这	建筑物	跑	一个	涵盖	拱廊	,

建筑物附近有一条带顶棚的拱廊，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['fʊtpɑːθ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

and	down	the	centre	of	the	roadway	there	was	a	broad	footpath	shaded	by
和	向下	这	中心	的	这	道路	那里	曾是	一个	广阔	人行道	阴影	经过

['sɪkəmɔː(r)] .

sycamores	.
梧桐树	.

道路中央有一条宽阔的人行道，两旁绿树成荫。

[ðɪs] [faɪn] ['ævənjuː] [swɔːm] [wɪð] [pə'destriənz] , [waɪl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['tʃæriːəts] , [drɔːn] [baɪ]

This	fine	avenue	swarmed	with	pedestrians	,	while	on	each	side	chariots	,	drawn	by
这	美好的	大街	蜂拥而至	和	行人	,	尽管	在	每个	边	战车	,	绘制	经过

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔːsɪz] ,

magnificent	horses	,
壮丽	马匹	,

这条宽阔的大道上挤满了行人，两侧停放着由骏马拉着的马车。

['hʌrid] [pɑːst] , [ænd; ənd]['raɪdəz] ['gæləp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

hurried	past	,	and	riders	galloped	up	and	down	;
慌忙	过去的	,	和	骑手	疾驰	向上	和	向下	;

匆匆而过，骑手们来回奔跑；

[æt; ət] ['evri] [step] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

at	every	step	there	was	something	new	and	interesting	to	be	seen	.
在	每一个	步	那里	曾是	某物	新的	和	有趣的	到	是	已见	.

每走一步都有新鲜有趣的东西可供欣赏。

[rəʊm] , ['iːv(ə)n] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [striːt] , [ænd; ənd] ['dɑːdɑː] [ɪk'sprest]

Rome	,	even	,	could	not	boast	of	a	handsomer	street	,	and	Dada	expressed
罗马	,	甚至	,	可以	不是	夸	的	一个	更英俊	街道	,	和	达达	表达

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wɪð] [fræŋk] ['iːgənəs] ;

her	delight	with	frank	eagerness	;
她	喜	和	坦率	渴望	;

即使罗马也找不到比这更漂亮的街道了，达达毫不掩饰地表达了她的喜悦之情；

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] ['ekəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] ;

but	Karnis	did	not	echo	her	praises	;
但	-	做过	不是	回声	她	赞扬	;

但卡尼斯并没有附和她的赞美之词；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [faɪn] ['stætʃuː]

he	was	indignant	at	finding	that	the	Christians	had	removed	a	fine	statue
他	曾是	愤怒	在	寻找	那	这	基督徒	有	已移除	一个	美好的	雕像

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [naɪl] - [gɒd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['tʃɪldrən]

of	the	venerable	Nile	-	god	surrounded	by	the	playful	forms	of	his	infant	children
的	这	可敬	尼罗河	-	上帝	包围	经过	这	顽皮的	表格	的	他的	婴儿	孩子们

,

,

,

他愤慨地发现，基督徒们移走了一尊精美的尼罗河神像，这座神像周围环绕着他活泼可爱的幼童形象。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [greis] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənjuː] ,

which	had	formerly	graced	the	fountain	in	the	middle	of	the	avenue	,
哪个	有	以前	恩赐	这	喷泉	在	这	中间	的	这	大街	,

它以前曾装饰着大道中央的喷泉，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɔː(r)] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] [ðæt] [hæd; həd]

and	had	also	overthrown	or	mutilated	the	statues	of	Hermes	that	had
和	有	还	被推翻	或者	残缺	这	雕像	的	爱马仕	那	有

[stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

stood	by	the	roadside	.
站立	经过	这	路边	.

他们还推倒或损毁了路边的赫尔墨斯雕像。

['ɔːfjuːs] ['simpəθaiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ɪts] ['klaɪmæks] [wen] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Orpheus	sympathized	in	his	wrath	which	reached	its	climax	when	,	on	looking	for
俄耳甫斯	同情	在	他的	愤怒	哪个	达到	它是	高潮	什么时候	,	在	寻找	为了

[tuː] [s'tætʃuːz] ,

two	statues	,
二	雕像	,

奥尔甫斯的愤怒在他寻找两尊雕像时达到了顶峰，他对此深表同情。

[ɒv; əv] [di'miːtə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pæləs] [ə'θiːni] ,

of	Demeter	and	of	Pallas	Athene	,
的	德墨忒尔	和	的	帕拉斯	雅典娜	,

德墨忒尔和帕拉斯·雅典娜的

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [wʌn]

of	which	Karnis	had	spoken	to	his	son	as	decorating	the	gateway	of	one
的	哪个	-	有	说	到	他的	儿子	作为	装饰	这	网关	的	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	finest	houses	in	the	city	,
的	这	最好的	房屋	在	这	城市	,

卡尼斯曾告诉他的儿子，这些东西被用来装饰城里最漂亮的房子之一的大门。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ɪn'sted] , ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [plɪnθs] , [tuː] ['kɔːsli] - [rɔːt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
they beheld instead , mounted on the plinths , two coarsely - wrought images of the
他们 观看 反而 , 安装 在 这 基座 , 二 粗略地 - 锻 图片 的 这
[læm] [wɪð] [ɪts] [krɒs] .
Lamb with its Cross .
羊肉 和 它是 叉 .

他们看到的却是，在基座上安放着两尊做工粗糙的羔羊十字架像。

" [laɪk] [tuː] [ræts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ! " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Like two rats that have been caught under a stone ! " cried the old man .
" 喜欢 二 老鼠 那 有 到过 捕捉 在下面 一个 石头 ! " 哭 这 老的 男人 .

“就像两只被困在石头底下的老鼠！”老人喊道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['ʃeɪmfl] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]
" And what is most shameful is that I would wager that they have destroyed the
" 和 什么 是 最多 可耻 是 那 我 会 赌注 那 他们 有 损毁 这
[s'tætʃuːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ]
statues which were the pride of the town and thrown them on a rubbish
雕像 哪个 是 这 自豪 的 这 镇 和 抛掷 他们 在 一个 垃圾
[hiːp] .
heap .
堆 .

“最可耻的是，我敢打赌，他们摧毁了那些曾是全城骄傲的雕像，并将它们扔进了垃圾堆。”

[ɪn][maɪ] [deɪ] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [nemd] [fɪ'lɪpəs] .
In my day this house belonged to a rich man named Philippus .
在 我的 天 这 房子 属于 到 一个 富有的 男人 命名 菲利普斯 .

我小时候，这房子属于一个名叫菲利普斯的富翁。

[bʌt; bət] [stɒp] — [wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [prə'tektə(r)] . . . "
But stop — was not he the father of our hospitable protector . . . "
但 停止 — 曾是 不是 他 这 父亲 的 我们的 好客 保护者 . . . "

但是等等——他不就是我们那位好客的保护者的父亲吗……

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [spəʊk] [ɒv; əv] [pɔːr'fɪriəs] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [fɪ'lɪpəs] , " ['ɔːfjuːs] [sed] .
" The steward spoke of Porphyrius as the son of Philippus , " Orpheus said .
" 这 管家 辐 的 波菲利 作为 这 儿子 的 菲利普斯 , " 俄耳甫斯 说 .

“管家说波菲里乌斯是菲利普斯的儿子，”奥尔甫斯说。

" [ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːn] ['mɜːtʃənt] , [tuː] , " ['ædɪd] - .
" And Philippus was a corn merchant , too , " added Karnis .
" 和 菲利普斯 曾是 一个 玉米 商人 , 也 , " 额外 - .

“菲利普斯也是一名谷物商人，”卡尼斯补充道。

" [dɪ'miːtə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪgərətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
" Demeter was figurative of a blessing on the harvest ,
" 德墨忒尔 曾是 比喻 的 一个 祝福 在 这 收成 ,

“德墨忒尔象征着丰收的祝福，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [welθ] ,
for it was from that the house derived its wealth ,
为了 它 曾是 从 那 这 房子 衍生的 它是 财富 ,

因为家族的财富正是来源于此。

[ænd; ənd] ['pæləs] [ə'θiːni] [wɒz; wəz] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ɪts]
and Pallas Athene was patroness of the learning that was encouraged by its
和 帕拉斯 雅典娜 曾是 女赞助人 的 这 学习 那 曾是 鼓励 经过 它是
['əʊnə(r)z] .
owners .
所有者 .

帕拉斯·雅典娜是其主人所鼓励的学习的守护神。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][hɪə(r)] ['evri] ['welθi] [mæn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [skuːl] [ɒv; əv]

When	I	was	a	student	here	every	wealthy	man	belonged	to	some	school	of
什么时候	我	曾是	一个	学生	这里	每一个	富裕	男人	属于	到	一些	学校	的

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

我当年在这里读书的时候，每个有钱人都属于某个哲学流派。

[ðə; ði] ['mʌni] - [bæg][dɪd][nɒt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

The	money	-	bag	did	not	count	for	everything	.
这	钱	-	包	做过	不是	数数	为了	一切	.

钱袋并不能解决所有问题。

['hiːðn] [ɔː(r)][dʒuː] , ['weðə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][æn; ən]

Heathen	or	Jew	,	whether	engaged	in	business	or	enjoying	the	revenues	of	an
异教徒	或者	犹	,	无论	已订婚的	在	商业	或者	享受	这	收入	的	一个

[ɪn'herɪtɪd] ['fɔːtʃuːn] ,

inherited	fortune	,
遗传	财富	,

无论是异教徒还是犹太人，无论是从事商业活动还是享受继承的财富，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [praɪs]

a	man	was	expected	to	be	able	to	talk	of	something	besides	the	price
一个	男人	曾是	预期的	到	是	有能力的	到	讲话	的	某物	除了	这	价格

[ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] .

of	merchandise	and	the	coming	and	sailing	of	vessels	.
的	商品	和	这	未来	和	帆船	的	船只	.

人们期望男人除了谈论商品价格和船只的来往航行之外，还能谈论其他事情。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['dɑːdɑː][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]

"	During	this	conversation	Dada	had	withdrawn	her	hand	from	the	old
"	期间	这	对话	达达	有	撤回	她	手	从	这	老的

[mænz] [ɑːm] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,

man's	arm	to	raise	her	veil	,
男人的	手臂	到	增加	她	面纱	,

“谈话间，达达将手从老人的胳膊上抽回，撩起面纱。”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd]

for	two	men	had	gone	up	to	the	gate	between	the	images	that	had
为了	二	男人	有	已消失	向上	到	这	门	之间	这	图片	那	有

[raʊzd] - [tuː; tə] [rɒθ] ,

roused	Karnis	to	wrath	,
唤醒	-	到	愤怒	,

因为有两个男人走到了激怒卡尔尼斯的那些雕像之间的门前。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['mɛriz]

and	one	of	them	,	who	at	this	instant	knocked	at	the	door	,	was	Mary's
和	一	的	他们	,	WHO	在	这	立即的	敲门	在	这	门	,	曾是	玛丽的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

这时敲门的其中一人，正是玛丽的儿子。

" ['fɑːðə(r)] , [siː] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd]['dɑːdɑː] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

"	Father	,	see	,	there	he	is	!	"	cried	Dada	,	as	the	door	was	opened	,
"	父亲	,	看	,	那里	他	是	!	"	哭	达达	,	作为	这	门	曾是	打开	,

“爸爸，你看，他在那儿！”爸爸喊道，这时门开了。

['spiːkɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə]
speaking **louder** **than** **was** **at** **all** **necessary** **to** **enable** **her** **companion** **to**
请讲 更大声 比 曾是 在 全部 必要的 到 使能够 她 伴侣 到
[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
hear **her** **;**
听到 她 ;

她说话的声音比同伴能听到的必要音量还要大；

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] ['mɑːkəs] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][hiː; hi] [sed] :
the **musician** **at** **once** **recognized** **Marcus** **,** **and** **turning** **to** **his** **son** **he** **said** **:**
这 音乐家 在 一次 认可 马库斯 , 和 转弯 到 他的 儿子 他 说 :

音乐家立刻认出了马库斯，他转向儿子说道：

" [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] !
" **Now** **we** **may** **be** **quite** **sure** **!**
" 现在 我们 可能 是 相当 当然 !

现在我们可以相当肯定了！

[pɔːr'fɪriəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] ['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] .
Porphyrius **and** **this** **young** **Christian's** **father** **were** **brothers** **.**
波菲利 和 这 年轻的 基督徒的 父亲 是 兄弟 .

波菲利乌斯和这位年轻基督徒的父亲是兄弟。

[fɪ'lɪpəs] [mʌst; məst][hæv; həv][left][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz]
Philippus **must** **have** **left** **his** **house** **to** **his** **eldest** **son** **who** **is** **the** **one** **that** **is**
菲利普斯 必须 有 左边 他的 房子 到 他的 长子 儿子 WHO 是 这 一 那 是
[ded] ,
dead **,**
死的 ,

菲利普斯一定是把房子留给了他的长子，而他已经去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bi'lɔŋz] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə]['meəri] , [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .
and **it** **now** **belongs** **no** **doubt** **to** **Mary** **,** **his** **widow** **.**
和 它 现在 属于 不 怀疑 到 玛丽 , 他的 寡妇 .

现在它无疑属于他的遗孀玛丽。

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dɔːrə] [frɒm; frəm] [rɪ'spektəbl] ['fæmɪlɪz] !
I **must** **admit** **,** **child** **,** **that** **you** **choose** **your** **adorers** **from** **respectable** **families** **!**
我 必须 承认 , 孩子 , 那 你 选择 你的 崇拜者 从 可敬 家庭 !
"
"
"

孩子，我必须承认，你选择的崇拜者都来自体面的家庭！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['lɑːfɪŋ] .
" **I** **should** **think** **so** **,** **"** **said** **the** **girl** **laughing** **.**
" 我 应该 思考 所以 , " 说 这 女孩 笑 .

“我也这么认为，”女孩笑着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [praʊd] .
" **And** **that** **is** **why** **he** **is** **so** **proud** **.**
" 和 那 是 为什么 他 是 所以 自豪的 .

“这就是他如此自豪的原因。”

[maɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə][kɑːst][æt; ət][ˌjuː 'es] .
My **fine** **gentleman** **has** **not** **even** **a** **glance** **to** **cast** **at** **us** **.**
我的 美好的 绅士 有 不是 甚至 一个 瞥一眼 到 投掷 在 我们 .

我这位绅士甚至连看都没看我们一眼。

[bæŋ] !
Bang **!**
砰 !

砰!

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] .
the door is shut .
这 门 是 关闭 .

门关上了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['ʌŋk(ə)l] !
Come along , uncle !
来 沿着 , 叔叔 !

跟我来，叔叔！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['kwestʃən] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" The young man in question entered the hall of his father's house with his
" 这 年轻的 男人 在 问题 进入 这 大厅 的 他的 父亲的 房子 和 他的
[kəm'pænjən] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ðeə(r)][tuː; tə][seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn][ɒv; əv] ['presɪŋ] [ɪn'triːti] :
companion and paused there to say in a tone of pressing entreaty :
伴侣 和 暂停 那里 到 说 在 一个 语气 的 紧迫 恳求 :

“那名年轻人和他的同伴一起走进他父亲家的大厅，停在那里，用恳求的语气说道：

" ['əʊnli] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] ; [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɒt] [liːv] [laɪk] [ðɪs] . "
" Only come and speak with my mother ; you really must not leave like this . "
" 仅有的 来 和 说话 和 我的 母亲 ; 你 真的 必须 不是 离开 喜欢 这 . "

“你只要来和我母亲谈谈就行了；你真的不能就这样离开。”

" [haʊ] [els] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rʌfli] .
" How else ? " said the other roughly .
" 如何 别的 ? " 说 这 其他 大致 .

“还能怎么办？”另一个人粗声粗气地说。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [maɪn] .
" You stick to your way , I will go mine .
" 你 戳 到 你的 方式 , 我 将要 去 矿 .

你走你的路，我走我的路。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] ['stjuːəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] — [ai][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
You can find a better steward for the estate — I go to - morrow .
你 能 寻找 一个 更好的 管家 为了 这 财产 — 我 去 到 - 明天 .

你可以找到比我更好的庄园管家——我明天就去。

[meɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpən][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] [ai] [steɪ] [wʌn]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪz]
May the earth open and swallow me up if I stay one hour longer than is
可能 这 地球 打开 和 吞 我 向上如果 我 停留 一 小时 更长 比 是
['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'mentɪd] [pleɪs] .
absolutely necessary in this demented place .
绝对地 必要的 在 这 精神错乱 地方 .

如果我在这荒诞的地方多待一个小时，愿大地裂开将我吞噬。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl]['meəri][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][nɒt] [maɪn] . "
And after all Mary is your mother and not mine . "
和 后 全部 玛丽 是 你的 母亲 和 不是 矿 . "

毕竟，玛丽是你的母亲，不是我的。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [waɪf] , " [ri'tɔːt] ['mɑːkəs] .
" But she was your father's wife , " retorted Marcus .
" 但 她 曾是 你的 父亲的 妻子 , " 反驳 马库斯 .

“但她是你父亲的妻子啊，”马库斯反驳道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][maɪ]['brʌðə(r)] .
" Certainly , or you would not be my brother .
" 当然 , 或者 你 会 不是 是 我的 兄弟 .

“当然，否则你就不是我的兄弟了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — [ai][hæv; həv]['æmpli] [rɪ'peɪd] ['eni] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][dɪd][ˌem 'iː][baɪ][ten] [j'iəz] [ɒv; əv]

But	she	—	I	have	amply	repaid	any	kindness	she	ever	did	me	by	ten	years	of
但	她	—	我	有	充足的	已偿还	任何	仁慈	她	曾经	做过	我	经过	十	年	的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

但是——我已经用十年的服务充分回报了她曾经给予我的任何恩情。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] . "

We	do	not	understand	each	other	and	we	never	shall	.	"
我们	做	不是	理解	每个	其他	和	我们	绝不	将	.	"

我们彼此不了解，而且永远也不会了解。

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	yes	,	you	will	indeed	.
"	是的	,	是的	,	你	将要	的确	.

“是的，是的，你一定会的。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [preɪd] — [neɪ] ,

I	have	been	in	church	and	prayed	—	nay	,
我	有	到过	在	教会	和	祈祷	—	不	,

我去过教堂祈祷——不，

[duː; də][nɒt] [lɑːf] — [ai] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːk] [raɪt]

do	not	laugh	—	I	prayed	to	the	Lord	that	he	would	make	it	all	work	right
做	不是	笑	—	我	祈祷	到	这	主	那	他	会	制作	它	全部	工作	正确的

[ænd; ənd][hiː; hi] — [wel] ,

and	He	—	well	,
和	他	—	出色地	,

别笑——我向上帝祈祷，希望他能让一切顺利进行，而他——好吧，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd][ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] . "

you	have	been	baptized	and	made	one	of	His	flock	.	"
你	有	到过	受洗	和	制成	一	的	他的	群	.	"

你已经受洗，成为祂羊群中的一员。

" [tuː; tə][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !

"	To	my	misfortune	!
"	到	我的	不幸	!

“真不幸！”

[juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː]['fræntɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [miːk] [ænd; ənd][maɪld] [weɪz] , " [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

You	drive	me	frantic	with	your	meek	and	mild	ways	,	"	cried	the	other
你	驾驶	我	疯狂的	和	你的	温顺	和	温和的	方式	,	"	哭	这	其他

['pæʃənətli] .

passionately	.
热情地	.

“你那温顺的性格快把我逼疯了！”另一个人激动地喊道。

" [maɪ] [əʊn] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɒn][ænd; ənd][maɪ][hænd] ,

"	My	own	feet	are	strong	enough	for	me	to	stand	on	and	my	hand	,
"	我的	自己的	脚	是	强的	足够的	为了	我	到	站立	在	和	我的	手	,

“我的双脚足够强壮，可以让我站立，我的手也足够强壮，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːni] , [kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [wɒt] [maɪ][breɪn] [θɪŋks] [raɪt] . "

though	it	is	horny	,	can	carry	out	what	my	brain	thinks	right	.	"
尽管	它	是	好色	,	能	携带	出去	什么	我的	脑	思考	正确的	.	"

虽然它性欲旺盛，但能按照我大脑的思路行事。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [dɪ'miːtriəs] , [nəʊ] .

"	No	,	no	,	Demetrius	,	no	.
"	不	,	不	,	狄米特里	,	不	.

“不，不，狄米特里，不。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][əʊld][gɒdz] . . . "
You see , you believe in the old gods . . . "
你 看 , 你 相信 在 这 老的 神 . . . "

你看，你信仰古老的神灵……

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Certainly , " said the other with increasing irritation .
" 当然 , " 说 这 其他 和 增加 刺激 .

“当然，”另一个人越来越恼火地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][maɪ][taɪm][ɪz] ['preʃəs] .
" You are merely talking to the winds , and my time is precious .
" 你 是 仅仅 说 到 这 风 , 和 我的 时间 是 宝贵的 .

你只是在对牛弹琴，我的时间很宝贵。

[ai][mʌst; məst] [pæk] [ʌp][maɪ] [smɔːl] [pə'zeʃənz] ,
I must pack up my small possessions ,
我 必须 盒 向上 我的 小的 财产 ,

我必须收拾一下我的小件物品。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [wen] [ai] [teɪk] [ðə; ði]
and for your sake I will say a few words of farewell when I take the
和 为了 你的 清酒 我 将要 说 一个 很少 字 的 告别 什么时候 我 拿 这
[ə'kaʊnt] - [bʊks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
account - books to your mother .
帐户 - 图书 到 你的 母亲 .

为了你，我把账簿送到你母亲那里时，会跟你说几句告别的话。

[ai][hæv; həv][lænd] [ɪ'nʌf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ə'ləʊn] , [æt; ət][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ;
I have land enough belonging to myself alone , at Arsinoe ;
我 有 土地 足够的 属于 到 我 独自的 , 在 阿尔西诺伊 ;

我在阿尔西诺伊拥有足够多的土地，完全属于我自己；

[ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['med(ə)l] [ænd; ənd]
I know my own business and am tired of letting a woman meddle and
我 知道 我的 自己的 商业 和 是 疲劳的 的 出租 一个 女士 插手 和
[mɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
mar it .
马尔 它 .

我清楚自己的事，不想让女人插手破坏。

[gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['jʌŋstə(r)] .
Good - bye for the present , youngster .
好的 - 再见 为了 这 展示 , 青少年 .

暂时再见了，孩子。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)] . "
Tell your mother I am coming ; I shall be with her in just an hour . "
告诉 你的 母亲 我 是 未来 ; 我 将 是 和 她 在 只是 一个 小时 . "

请告诉妈妈我马上就到，一个小时后就能见到她。

" [dɪ'miːtriəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] ['traɪɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
" Demetrius ! " cried the lad trying once more to detain his brother ;
" 狄米特里 ! " 哭 这 小伙子 尝试 一次 更多的 到 扣留 他的 兄弟 ;

“德米特里！”那少年喊道，再次试图拦住他的哥哥；

[bʌt; bət] [dɪ'mi:triəs] [fri:d] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [rentʃ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔ:t]

but	Demetrius	freed	himself	with	a	powerful	wrench	and	hurried	across	the	court
但	狄米特里	自由	他自己	和	一个	强大的	扳手	和	慌忙	穿过	这	法庭

- [jɑ:d] — [geɪ] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — ['ɪntu:] [wɪtʃ]

-	yard	—	gay	with	flowers	and	with	a	fountain	in	the	middle	—	into	which
-	院子	—	同性恋	和	花朵	和	和	一个	喷泉	在	这	中间	—	进入	哪个

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['əʊpənd] ,

the	apartments	of	the	family	opened	,
这	公寓	的	这	家庭	打开	,

但狄米特律斯用一把强力扳手挣脱了束缚，匆匆穿过庭院——庭院里鲜花盛开，中央还有一个喷泉——这家人所有的房间都通向那里。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

his	own	among	the	number	.
他的	自己的	之中	这	数字	.

他也是其中之一。

['mɑ:kəs] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ['sædli] ;

Marcus	looked	after	him	sadly	;
马库斯	看起来	后	他	令人遗憾的是	;

马库斯悲伤地照顾着他；

[ðeɪ] ['difə] [tu:] ['waɪdli] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['evə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

they	differed	too	widely	in	thought	and	feeling	ever	to	understand	each	other
他们	不同	也	广泛	在	想法	和	感觉	曾经	到	理解	每个	其他

[kəm'pli:tli] ,

completely	,
完全地	,

他们的思想和情感差异太大，永远无法完全理解对方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	when	they	stood	side	by	side	no	one	would	have	imagined	that	they	were
和	什么时候	他们	站立	边	经过	边	不	一	会	有	想象	那	他们	是

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][wʌn]['fɑ:ðə(r)] ,

the	sons	of	one	father	,
这	儿子们	的	一	父亲	,

当他们并肩站在一起时，谁也不会想到他们是同一位父亲的儿子。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ɪn] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɒŋli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] .

for	even	in	appearance	they	were	strongly	dissimilar	.
为了	甚至	在	外貌	他们	是	强烈	不同的	.

即使在外表上，他们也截然不同。

['mɑ:kəs] [wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [dɪ'mi:triəs] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd]

Marcus	was	slight	and	delicate	,	Demetrius	,	on	the	contrary	,	broad	-	shouldered
马库斯	曾是	轻微	和	精美的	,	狄米特里	,	在	这	相反	,	广阔	-	肩部

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] - [bəʊnd] .

and	large	-	boned	.
和	大的	-	骨	.

马库斯身材瘦小纤弱，而德米特里则相反，他肩膀宽阔，骨架大。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['brʌðə(r)] ['mɑ:kəs] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz]

After	this	parting	from	his	half	-	brother	Marcus	betook	himself	to	the	women's
后	这	离别	从	他的	一半	-	兄弟	马库斯	贝托克	他自己	到	这	女性的

[rʊmz; ru:mz] [weə(r)] ['meəri] ,

rooms	where	Mary	,
房间	在哪里	玛丽	,

与同父异母的弟弟马库斯告别后，他独自去了女厕，玛丽在那里。

['ɑːftə(r)] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - [g'ɜːlz] , [ɪn] [ðə; ði]

after	superintending	the	spinning	and	other	work	of	the	slave	-	girls	,	in	the
后	监督	这	旋转	和	其他	工作	的	这	奴隶	-	女孩们	,	在	这

[rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

rooms	at	the	back	,
房间	在	这	后退	,

在监督完后屋里女奴们的纺纱和其他工作后，

[wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [sɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

was	wont	to	sit	during	the	evening	.
曾是	惯于	到	坐	期间	这	晚上	.

过去常常在晚上坐着。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['iːgə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [priːst] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ]

He	found	his	mother	in	eager	conversation	with	a	Christian	priest	of	advanced	age
他	成立	他的	母亲	在	渴望的	对话	和	一个	基督教	牧师	的	先进的	年龄

,

,

,

他发现母亲正与一位年长的基督教牧师热烈交谈。

[æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['æspekt] .

an	imposing	personage	of	gentle	and	dignified	aspect	.
一个	气势磅礴	人士	的	温和的	和	凝重	方面	.

一位气度不凡、举止温和庄重的人物。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ðəʊ] [pɑːst] ['fɔːti] , [maɪt] [stɪl] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] :

The	widow	,	though	past	forty	,	might	still	pass	for	a	handsome	woman	:
这	寡妇	,	尽管	过去的	四十	,	可能	仍然	经过	为了	一个	英俊的	女士	:

这位寡妇虽然年过四十，但看起来仍然很漂亮：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ,

it	was	from	her	that	her	son	had	inherited	his	tall	,
它	曾是	从	她	那	她	儿子	有	遗传	他的	高的	,

她的儿子继承了她的高个子。

[θɪn] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['nærəʊ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] , [hɪz; ɪz] ['faɪnli] - [kʌt] ['fiːtʃəz] ,

thin	figure	with	narrow	shoulders	and	a	slight	stoop	,	his	finely	-	cut	features	,
薄的	数字	和	狭窄的	肩膀	和	一个	轻微	哈腰	,	他的	精细地	-	切	特征	,

[waɪt] [skɪn] [ænd; ənd] [sɒft] ,

white	skin	and	soft	,
白色的	皮肤	和	柔软的	,

他身材瘦削，肩膀窄，略微驼背，五官轮廓分明，皮肤白皙柔软。

['fləʊɪŋ] , ['reɪv(ə)n] - [blæk] [heə(r)] .

flowing	,	raven	-	black	hair	.
流动	,	乌鸦	-	黑色的	头发	.

飘逸的乌黑秀发。

[ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [iːtʃ] [wɔː(r)] [ə; eɪ]

Their	resemblance	was	rendered	all	the	more	striking	by	the	fact	that	each	wore	a
他们的	相似	曾是	渲染	全部	这	更多的	引人注目	经过	这	事实	那	每个	穿着	一个

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

她们的相似之处因两人都穿着简单的衣服而显得更加引人注目。

['nærəʊ] ['sɜːklət] [ɒv; əv] [gəʊld] - [raʊnd] [ðə; ði] [hed] ;

narrow	circlet	of	gold	-	round	the	head	;
狭窄的	圆环	的	金子	-	圆形的	这	头	;

头部周围戴着一圈窄窄的金环；

[neɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [trɪk] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz]

nay	it	would	have	seemed	some	unusual	trick	of	Nature's	but	that	their	eyes
不	它	会	有	似乎	一些	异常	诡计	的	自然的	但	那	他们的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] .

were	quite	unlike	.
是	相当	与此不同	.

不，这似乎是大自然某种不同寻常的把戏，但他们的眼睛却截然不同。

[hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Hers	were	black	,	and	their	gaze	was	shrewd	and	sharp	and	sometimes
她的	是	黑色的	,	和	他们的	目光	曾是	精明	和	锋利的	和	有时

['stɜːnli] [hɑːd] ;

sternly	hard	;
严厉地	难的	;

她的眼睛是黑色的，目光精明、锐利，有时甚至严厉而冷峻；

[waɪl] [ðə; ði] ['driːmi] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [lent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən]

while	the	dreamy	lustre	of	her	son's	,	which	were	blue	,	lent	his	face	an
尽管	这	梦幻般的	光泽	的	她	儿子的	,	哪个	是	蓝色的	,	借出的	他的	脸	一个

['ɔːlməʊst] ['femənɪn] ['sɒftnəs] .

almost	feminine	softness	.
几乎	女性	柔软	.

而她儿子的蓝色眼睛里透着梦幻般的光泽，使他的脸庞显得柔美得近乎女性化。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] [greɪv] ['kwestʃənz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [fɔː(r); fə(r)]

She	must	have	been	discussing	some	grave	questions	with	the	old	man	,	for
她	必须	有	到过	讨论	一些	严重	问题	和	这	老的	男人	,	为了

,

,

,

她一定是在和那位老人讨论一些严肃的问题，因为.....

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['kʌlәd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

as	the	young	man	entered	the	room	,	she	colored	slightly	and	her	long	,
作为	这	年轻的	男人	进入	这	房间	,	她	有色	轻微地	和	她	长的	,

当那个年轻人走进房间时，她脸颊微红，长长的.....

['teɪpə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪm'peɪʃntli] [tæpt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ]

taper	fingers	impatiently	tapped	the	back	of	the	couch	on	which	she	was	lounging
锥形	手指	不耐烦地	轻敲	这	后退	的	这	长椅	在	哪个	她	曾是	休闲

.

:

.

她纤细的手指不耐烦地敲击着她躺着的沙发靠背。

['mɑːkəs] [kɪst] [fɜːst][ðə; ði] [priːsts] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ,

Marcus	kissed	first	the	priest's	hand	and	then	his	mother's	,	and	,
马库斯	亲吻	第一的	这	牧师的	手	和	然后	他的	母亲的	,	和	,

马库斯先吻了牧师的手，然后吻了他母亲的手，然后.....

['ɑːftə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɪð] ['fɪliəl][æŋ'zaɪəti]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

after	enquiring	with	filial	anxiety	after	her	health	,
后	查询	和	孝	焦虑	后	她	健康	,

在出于孝顺之心询问了她的健康状况之后，

[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dɪ'miːtriəs] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]

informed	her	that	Demetrius	would	presently	be	coming	to	take	leave	of
知情的	她	那	狄米特里	会	目前	是	未来	到	拿	离开	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

告诉她狄米特律斯马上就要来向她告别了。

" [haʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ?
" How condescending ?
" 如何 居高临下的 ?

“多么居高临下啊？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
" she said coldly .
" 她 说 冷冷地 .

她冷冷地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
" You know reverend Father what it is that I require of him and that he
" 你 知道 牧师 父亲 什么 它 是 那 我 要求 的 他 和 那 他
[rɪ'fjuːzɪz] .
refuses .
拒绝 .

“尊敬的神父，您知道我对他的要求是什么，但他却拒绝了。”

[hɪz; ɪz] ['peznts] — ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['peznts] !
His peasants — always his peasants !
他的 农民 — 总是 他的 农民 !

他的农民——永远都是他的农民！

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðeɪ] ,
Now can you tell me why they ,
现在 能 你 告诉 我 为什么 他们 ,

现在你能告诉我为什么他们……吗?

[huː] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [də'rektli]
who must feel the influence and power of their masters so much more directly
WHO 必须 感觉 这 影响 和 力量 的 他们的 大师 所以 很多 更多的 直接地
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɪn] [taʊnz] ,
than the lower class in towns ,
比 这 降低 班级 在 城镇 ,

他们比城镇中的下层阶级更能直接感受到统治者的影响和权力。

[ðeɪ] , [huːz] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] [səʊ] ['ɒbviəsli] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ,
they , whose weal or woe so obviously depends on the will of the Most High ,
他们 , 谁 福利 或者 悲哀 所以 明显地 取决于 在 这 将要 的 这 最多 高的 ,

他们的福祉或苦难显然取决于至高者的意志，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒbstɪnətli] [set] [ə'genst] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ? "
are so obstinately set against the Gospel of Salvation ? "
是 所以 顽固地 放 反对 这 福音 的 救恩 ? "

他们为何如此顽固地反对救恩福音?

" [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" They cling to what they are used to , " replied the old man .
" 他们 黏着 到 什么 他们 是 用过的 到 , " 回复 这 老的 男人 .

“他们总是固守自己习惯的东西，”老人回答说。

" [ðə; ði] [siːd] [ðeɪ] [səʊ] [bɔː(r)] [fruːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [gɒdz] ;
" The seed they sow bore fruit under the old gods ;
" 这 种子 他们 母猪 钻孔 水果 在下面 这 老的 神 ;

“他们在古神面前播下的种子结出了果实；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [siː] [nɔː(r)]['hænd(ə)l]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ðeə(r)]
and as they cannot see nor handle our Heavenly Father as they can their
和 作为 他们 不能 看 也不 处理 我们的 天上 父亲 作为 他们 能 他们的
['aɪdəlz] ,
idols ,
偶像 ,

因为他们既不能看见也不能触摸我们的天父，却能触摸他们的偶像，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tu:; tə][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tenθ]
and **at** **the** **same** **time** **have** **nothing** **better** **to** **hope** **for** **than** **a** **tenth**
和 在 这 相同的 时间 有 没有什么 更好的 到 希望 为了 比 一个 第十
[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['twentiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] . . . "
or **a** **twentieth** **of** **the** **grain** **.** **.** **.** **"**
或者 一个 第二十 的 这 粮食 . . . "

同时，他们所能指望的也仅仅是十分之一或二十分之一的粮食……

" [jes] , [maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] — [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['prɒfɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" **Yes** **,** **mine** **and** **thine** **—** **the** **miserable** **profit** **of** **this** **world** **!** **"** **sighed** **the** **widow** **.**
" 是的 , 矿 和 你的 — 这 悲惨的 利润 的 这 世界 ! " 叹了口气 这 寡妇 .

“是啊，我的和你的——这就是这世上可怜的利益！”寡妇叹了口气。

" [əʊ] ! [dɪ'mi:triəs] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ðə; ði][aɪ'dɒlətri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ['wɔ:mli] [ɪ'nʌf] , ['nevə(r)]
" **Oh** **!** **Demetrius** **can** **defend** **the** **idolatry** **of** **his** **favorites** **warmly** **enough** **,** **never**
" 哦 ! 狄米特里 能 保卫 这 偶像崇拜 的 他的 收藏夹 热情地 足够的 , 绝不
[fɪə(r)] .
fear **.**
害怕 .

“哦！狄米特律斯完全可以热情地捍卫他所宠信之人的偶像崇拜，不必担心。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði][taɪm] , [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] , [steɪ] [ænd; ənd][help][ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm]
If **you** **can** **spare** **the** **time** **,** **good** **Father** **,** **stay** **and** **help** **me** **to** **convince** **him**
如果 你 能 空闲的 这 时间 , 好的 父亲 , 停留 和 帮助 我 到 说服 他
. "
: **"**
. "

神父，如果您有空，请留下来帮我劝劝他。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [steɪd] [tu:] [lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pri:st] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz]
" **I** **have** **already** **stayed** **too** **long** **,** **"** **replied** **the** **priest** **,** **"** **for** **the** **Bishop** **has**
" 我 有 已经 入住 也 长的 , " 回复 这 牧师 , " 为了 这 主教 有
[kə'mɑ:nd] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
commanded **my** **presence** **.**
命令 我的 在场 .

“我已经待得太久了，”神父回答说，“主教命令我到场。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑ:kəs] ; [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɜ:li] ,
I **should** **like** **to** **speak** **to** **you** **,** **my** **dear** **Marcus** **;** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **early** **,**
我 应该 喜欢 到 说话 到 你 , 我的 亲爱的 马库斯 ; 到 - 明天 早晨 , 早期的 ,

亲爱的马库斯，我想和你谈谈；明天一大早，

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
will **you** **come** **to** **me** **?**
将要 你 来 到 我 ?

你愿意来找我吗?

[ðə; ði] [lɔ:d] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] !
The **Lord** **be** **with** **you** **,** **beloved** **!**
这 主 是 和 你 , 心爱 !

愿主与你同在，亲爱的!

" [hi:; hi] [rəʊz] ,
" **He** **rose** **,**
" 他 玫瑰 ,

他站了起来，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['meəri][hɪz; ɪz][hænd][ʃiː; ʃi] [dɪ'teɪnd] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	as	he	gave	Mary	his	hand	she	detained	him	a	moment	signing	to
和	作为	他	给予	玛丽	他的	手	她	被拘留	他	一个	片刻	签名	到

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

her	son	to	leave	them	,
她	儿子	到	离开	他们	,

当他把手递给玛丽时，玛丽拦住了他片刻，示意儿子离开。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

and	said	in	a	low	tone	:
和	说	在	一个	低的	语气	:

他低声说道：

" ['mɑːkəs] [mʌst; məst] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['erə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][hæz; həz] [biːn]

"	Marcus	must	not	suspect	that	I	know	of	the	error	into	which	he	has	been
"	马库斯	必须	不是	怀疑	那	我	知道	的	这	错误	进入	哪个	他	有	到过

[led] ;

led	;
引领	;

“马库斯一定不会怀疑我知道他被引入的错误；

[spiːk] ['raʊndli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

speak	roundly	to	his	conscience	,	and	as	to	the	girl	,	I	will	take	her
说话	圆圆地	到	他的	良心	,	和	作为	到	这	女孩	,	我	将要	拿	她

[ɪn][hænd] .

in	hand	.
在	手	.

我会严厉地责备他的良心，至于那个女孩，我会好好管教她。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θiˈɔfɪləs] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ? "

Will	it	not	be	possible	for	Theophilus	to	grant	me	an	interview	?	"
将要	它	不是	是	可能的	为了	狄奥菲勒斯	到	授予	我	一个	面试	?	"

西奥菲勒斯先生能否接受我的采访?

" ['hɑːdli] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [priːst] .

"	Hardly	,	at	present	,	"	replied	the	priest	.
"	几乎	,	在	展示	,	"	回复	这	牧师	.

“目前几乎不可能，”牧师回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , - [ɪz][hɪə(r)]

"	As	you	know	,	Cynegius	is	here
"	作为	你	知道	,	-	是	这里

如你所知，西尼吉乌斯在这里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] [hæŋz] [ɒn][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz]

and	the	fate	of	the	Bishop	and	of	our	cause	hangs	on	the	next	few	days
和	这	命运	的	这	主教	和	的	我们的	原因	悬挂	在	这	下一个	很少	天

.

:
.

主教的命运和我们事业的成败，就取决于接下来的几天了。

[gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪr] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf]

Give	up	your	ambitious	desires	I	beseech	you	,	daughter	,	for	even	if
给	向上	你的	雄心勃勃	欲望	我	恳求	你	,	女儿	,	为了	甚至	如果

女儿，我恳求你放弃你那雄心勃勃的愿望，因为即使

[θiˈɔfɪləs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][juː; jʊ][aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] , [neɪ] — [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] —

Theophilus	were	to	admit	you	I	firmly	believe	,	nay	—	do	not	be	angry	—
狄奥菲勒斯	是	到	承认	你	我	牢牢	相信	,	不	—	做	不是	是	生气的	—

我坚信，如果西奥菲勒斯接纳你，不，不要生气——

[ai][kæn; kən][bʌt; bət][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [wei] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] . "

I	can	but	hope	that	he	would	never	give	way	on	this	point	.	"
我	能	但	希望	那	他	会	绝不	给	方式	在	这	观点	.	"

我只能希望他在这个问题上永远不会让步。

" [nəʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ;

"	No	?	"	said	the	widow	looking	down	in	some	embarrassment	;
"	不	?	"	说	这	寡妇	寻找	向下	在	一些	尴尬	;

“没有吗？”寡妇有些尴尬地低下头说；

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]

but	when	her	visitor	was	gone	she	lifted	her	head	with	a	flash	of
但	什么时候	她	游客	曾是	已消失	她	抬起	她	头	和	一个	闪光	的

['wɪlfl] [dɪ'faɪəns] .

wilful	defiance	.
故意	蔑视	.

但当访客离开后，她抬起头，眼中闪过一丝任性的反抗。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] ['mɑːkəs] ,

She	then	made	Marcus	,
她	然后	制成	马库斯	,

然后她让马库斯……

[huː] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ]

who	had	on	the	previous	day	given	her	a	full	account	of	his	voyage
WHO	有	在	这	以前的	天	给定	她	一个	满的	帐户	的	他的	航程

[frɒm; frəm] [rəʊm] ,

from	Rome	,
从	罗马	,

前一天，他曾向她详细讲述了自己从罗马出发的航程。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'miːtriəs] ;

tell	her	all	that	had	passed	between	himself	and	Demetrius	;
告诉	她	全部	那	有	通过了	之间	他自己	和	狄米特里	;

把所有他和狄米特律之间发生的事情都告诉她；

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

she	asked	him	how	he	liked	his	horse	,	whether	he	hoped	to	win	the	approaching
她	问	他	如何	他	喜欢	他的	马	,	无论	他	希望	到	赢	这	接近

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

她问他觉得他的马怎么样，是否希望赢得即将到来的比赛。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

and	generally	what	he	had	been	doing	and	was	going	to	do	.
和	一般来说	什么	他	有	到过	正在做	和	曾是	去	到	做	.

以及他过去一直在做什么和将来要做什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['mɑːkəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['retɪs(ə)nt][ðæn; ðən]

But	it	did	not	escape	her	notice	that	Marcus	was	more	reticent	than
但	它	做过	不是	逃脱	她	注意	那	马库斯	曾是	更多的	沉默寡言	比

['juːʒuəl][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ]

usual	and	that	he	tried	to	bring	the	conversation	round	to	his	voyage
通常	和	那	他	尝试	到	带来	这	对话	圆形的	到	他的	航程

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði][ˌzenəʊdəʊ'kaɪəm] ;

and	to	the	guests	in	the	Xenodochium	;
和	到	这	客人	在	这	异形菌	;

但她注意到，马库斯比平时更加沉默寡言，他试图把话题引到他的航行和异域旅店的客人身上；

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [stɒpt] [hɪm] ,

however	,	she	always	stopped	him	,
然而	,	她	总是	停止	他	,

然而，她总是阻止他。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]

for	she	knew	what	he	was	aiming	at	and	would	not	listen	to	anything
为了	她	知道	什么	他	曾是	瞄准	在	和	会	不是	听	到	任何事物

[ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] .

on	that	subject	.
在	那	主题	.

因为她知道他的意图，所以对此事充耳不闻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [θriː] - [brɑːntʃt] [ˈsɪlvə(r)]

It	was	not	till	long	after	the	slaves	had	lighted	the	three	-	branched	silver
它	曾是	不是	直到	长的	后	这	奴隶	有	照明	这	三	-	分支	银

[læmps] [ðæt] [dɪˈmiːtriəs] [əˈpɪəd] .

lamps	that	Demetrius	appeared	.
灯	那	狄米特里	出现	.

奴隶们点燃三枝银灯很久之后，狄米特律才出现。

[hɪz; ɪz] [ˈstepmʌðə(r)] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [ˈkaɪndli][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒn] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒɪkts] ;

His	stepmother	received	him	kindly	and	began	to	talk	on	indifferent	subjects	;
他的	后妈	已收到	他	亲切地	和	开始	到	讲话	在	冷漠	主题	;

他的继母热情地接待了他，并开始和他闲聊一些无关紧要的话题；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ɪl] - [dɪsˈgaɪzd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]

but	he	replied	with	ill	-	disguised	impatience	,	for	he	had	not	come	to
但	他	回复	和	患病的	-	伪装	不耐烦	,	为了	他	有	不是	来	到

[ˈtʃætə(r)] [ænd; ənd] [ˈgɒsɪp] .

chatter	and	gossip	.
喋喋不休	和	闲话	.

但他却带着难以掩饰的不耐烦回答，因为他不是来闲聊八卦的。

[ʃiː; ʃi] [ˈfʊli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðɪs] ;

She	fully	understood	this	;
她	完全	理解	这	;

她完全明白这一点；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [prəˈvəʊk] [hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]

but	it	pleased	her	to	check	and	provoke	him	and	she	did	it	in	a
但	它	高兴	她	到	查看	和	惹	他	和	她	做过	它	在	一个

[weɪ] [wɪtʃ] [ˈvɪvɪdli] [rɪˈmaɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [deɪz] ,

way	which	vividly	reminded	him	of	his	early	days	,
方式	哪个	生动地	提醒	他	的	他的	早期的	天	,

但她乐于试探和激怒他，而且她这样做的方式让他生动地回忆起自己的早年经历。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpinəs] [ðæt][hæd; həd] [ˈblaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [wen] [ðɪs]

of	the	desolation	and	unhappiness	that	had	blighted	his	young	life	when	this
的	这	荒凉	和	不快乐	那	有	秕	他的	年轻的	生活	什么时候	这

[ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtendə(r)][ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðə(r)] ,

woman	had	taken	the	place	of	his	own	tender	gentle	mother	,
女士	有	已采取	这	地方	的	他的	自己的	投标	温和的	母亲	,

这个女人取代了他温柔慈爱的母亲，给他的幼年生活带来了无尽的凄凉和不幸。

[ænd; ənd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

and	come	between	him	and	his	father	.
和	来	之间	他	和	他的	父亲	.

并介入他和他父亲之间。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ɪn] [ðæt] ['baɪgɒn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs]

Day	after	day	,	in	that	bygone	time	,	she	had	received	him	just	as	she	had	this
天	后	天	,	在	那	逝去的	时间	,	她	有	已收到	他	只是	作为	她	有	这

['iːvnɪŋ] :

evening	:
晚上	:

在那个逝去的日子里，她日复一日地接待他，就像今晚一样：

[wɪð] [wɜːdz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , [ˌʌn'lʌvɪŋ] [hɑːt] .

with	words	that	sounded	kindly	,	but	with	a	cold	,	unloving	heart	.
和	字	那	听起来	亲切地	,	但	和	一个	寒冷的	,	冷漠无情	心	.

言语听起来和善，但内心却冷酷无情。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['erə(r)z][ænd; ənd] ['peti] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði]

He	knew	that	she	had	always	seen	his	boyish	errors	and	petty	faults	in	the
他	知道	那	她	有	总是	已见	他的	男孩气	错误	和	小气	故障	在	这

[wɜːst] [laɪt] ,

worst	light	,
最差	光	,

他知道她总是以最糟糕的眼光看待他那些年少轻狂的错误和琐碎的缺点。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][bæd] [prəu'pensiti] [ænd; ənd] [ɪ'neɪt] ['wɪkɪdnəs] ,

attributing	them	to	bad	propensities	and	innate	wickedness	,
归因	他们	到	坏的	倾向	和	先天	邪恶	,

将它们归因于不良习性和与生俱来的邪恶本性。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

that	she	had	injured	him	in	his	father's	eyes	by	painting	a	distorted	image	of
那	她	有	受伤	他	在	他的	父亲的	眼睛	经过	绘画	一个	扭曲	图像	的

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][' duː ɪŋz] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [sɪnz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

his	disposition	and	doings	—	and	all	these	sins	he	could	not	forgive	her
他的	处置	和	行为	—	和	全部	这些	罪孽	他	可以	不是	原谅	她

.

:
.

她歪曲了他的性情和行为，伤害了他父亲对他的印象——所有这些罪过，他都无法原谅她。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'miːtriəs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [grəʊn] [tuː; tə]

At	the	time	of	his	father's	assassination	Demetrius	was	already	grown	to
在	这	时间	的	他的	父亲的	暗杀	狄米特里	曾是	已经	生长	到

[mænz] [ɪ'steɪt] ,

man's	estate	,
男人的	财产	,

父亲遇刺时，狄米特律已经长大成人了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['djuːti][tuː; tə] [teɪk]

and	as	the	eldest	son	it	would	have	been	his	right	and	duty	to	take
和	作为	这	长子	儿子	它	会	有	到过	他的	正确的	和	责任	到	拿

[pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pɔːr'fɪriəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

part	with	his	uncle	Porphyrius	in	the	management	of	the	business	;
部分	和	他的	叔叔	波菲利	在	这	管理	的	这	商业	;

作为长子，他有权利也有义务与他的叔叔波菲里乌斯一起参与企业的管理；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	he	could	not	endure	the	idea	of	living	in	the	same	place	with	his
但	他	可以	不是	忍受	这	主意	的	活的	在	这	相同的	地方	和	他的

['stepmʌðə(r)] ,

stepmother	,
后妈	,

但他无法忍受和继母住在同一个地方。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ,

so	,	having	a	pronounced	taste	for	a	country	life	,
所以	,	拥有	一个	发音	品尝	为了	一个	国家	生活	,

所以，他对乡村生活有着浓厚的兴趣，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [striːt] ,

he	left	the	widow	in	possession	of	the	house	in	the	Canopic	street	,
他	左边	这	寡妇	在	拥有	的	这	房子	在	这	卡诺匹克	街道	,

他把卡诺皮克街的房子留给了寡妇。

[pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hɑːd] [kæʃ]

persuaded	his	uncle	to	pay	over	his	father's	share	in	the	business	in	hard	cash
被说服	他的	叔叔	到	支付	超过	他的	父亲的	分享	在	这	商业	在	难的	现金

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ˌælɪg'zɑːndriə][tuː; tə] [teɪk] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪst'eɪts]

and	then	had	quitted	Alexandria	to	take	entire	charge	of	the	family	estates
和	然后	有	辞职	亚历山大	到	拿	全部的	收费	的	这	家庭	庄园

[ɪn] [ˌsirə'neiikə] .

in	Cyrenaica	.
在	昔兰尼加	.

他劝说叔叔用现金支付他父亲在企业中的股份，然后离开亚历山大港，全面接管了昔兰尼加的家族产业。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['fɑːmə(r)] ;

In	the	course	of	a	few	years	he	had	become	an	admirable	farmer	;
在	这	课程	的	一个	很少	年	他	有	变得	一个	令人钦佩的	农民	;

短短几年时间，他就成为了一位令人钦佩的农民；

[ðə; ði] ['lænd,əʊnəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] ['fɒləʊ]

the	landowners	throughout	the	province	were	glad	to	take	his	advice	or	follow
这	土地所有者	自始至终	这	省	是	高兴的	到	拿	他的	建议	或者	跟随

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

his	example	,
他的	例子	,

全省各地的地主都乐于接受他的建议或效仿他的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [leɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['mɛriz] [kaʊtʃ]

and	the	accounts	which	he	now	laid	on	the	table	by	the	side	of	Mary's	couch
和	这	账户	哪个	他	现在	铺设	在	这	桌子	经过	这	边	的	玛丽的	长椅

— [θriː] ['gʊdli] [rəʊlz] — [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'refrəgəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

—	three	goodly	rolls	—	proved	by	the	irrefragable	evidence	of	figures	that	he	had
—	三	很好	卷	—	已证实	经过	这	无可辩驳的	证据	的	数据	那	他	有

['æktʃuəli] ['dʌbld] [ðeə(r)] ['revənjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

actually	doubled	their	revenues	from	the	estates	of	which	he	had	been	the
实际上	双倍	他们的	收入	从	这	庄园	的	哪个	他	有	到过	这

['mænɪdʒə(r)] .

manager	.
经理	.

他现在放在玛丽床边桌子上的账目——三卷厚厚的账簿——用无可辩驳的数字证明，他实际上已经使他担任经理的庄园的收入翻了一番。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

He	had	earned	his	right	to	claim	his	independence	,
他	有	获得	他的	正确的	到	宣称	他的	独立	,

他理应享有争取独立的权利。

[tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ;

to	persist	in	his	own	determinations	and	to	go	his	own	way	;
到	坚持	在	他的	自己的	决定	和	到	去	他的	自己的	方式	;

坚持己见，走自己的路；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʧə(r)] [ðæt] ['rekləsli] [breɪks]

he	was	animated	by	the	pride	of	an	independent	nature	that	recklessly	breaks
他	曾是	动画	经过	这	自豪	的	一个	独立的	自然	那	鲁莽地	休息

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [di'test] [taɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [miːnz] [æt; ət] [kə'mɑːnd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [rest]

away	from	a	detested	tie	when	it	has	means	at	command	either	to	rest
离开	从	一个	令人厌恶的	领带	什么时候	它	有	方法	在	命令	任何一个	到	休息

[wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti][ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɪts] ['enədʒiz] [tuː; tə] [njuː] ['entəpraɪz] .

without	anxiety	or	to	devote	its	energies	to	new	enterprise	.
没有	焦虑	或者	到	奉献	它是	能量	到	新的	企业	.

他生性独立，充满骄傲，一旦拥有摆脱束缚、无忧无虑地休息或投身新事业的手段，便会毫不犹豫地挣脱令人厌恶的枷锁。

[wen] [dɪ'miːtriəs] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɪn] [wɪʧ]

When	Demetrius	had	allowed	his	stepmother	time	enough	for	subjects	in	which
什么时候	狄米特里	有	允许	他的	后妈	时间	足够的	为了	主题	在	哪个

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] ,

he	took	no	interest	,
他	采取	不	兴趣	,

当狄米特律斯给了他的继母足够的时间去学习他不感兴趣的科目时，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

he	laid	his	hand	on	the	account	-	books	and	abruptly	observed	that	it	was
他	铺设	他的	手	在	这	帐户	-	图书	和	突然	观察到	那	它	曾是

[naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['sɪəriəsli] .

now	time	to	talk	seriously	.
现在	时间	到	讲话	严重地	.

他将手放在账簿上，突然说道，现在是时候认真谈谈了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['mɑːkəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]

He	had	already	explained	to	Marcus	that	he	could	no	longer	undertake	to
他	有	已经	解释	到	马库斯	那	他	可以	不	更长	承担	到

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] ;

meet	her	requirements	;
见面	她	要求	;

他之前已经向马库斯解释过，他无法再满足她的要求了；

[ænd; ənd][æz; əz] , [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] ,

and	as	,	with	him	,	to	decide	was	to	act	,
和	作为	,	和	他	,	到	决定	曾是	到	行为	,

对他来说，做决定就是行动。

[hiː; hi] [wɪʃt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

he	wished	at	once	to	come	to	a	decision	as	to	whether	he	should
他	希望	在	一次	到	来	到	一个	决定	作为	到	无论	他	应该

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['fæməli] [ɪst'eɪts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θɔːt] ['prɒpə(r)] ,

continue	to	manage	the	family	estates	in	the	way	he	thought	proper	,
继续	到	管理	这	家庭	庄园	在	这	方式	他	想法	恰当的	,

他希望立即决定是否应该继续按照他认为合适的方式管理家族产业。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .

or	should	retire	and	devote	himself	to	the	care	of	his	own	land	.
或者	应该	退休	和	奉献	他自己	到	这	关心	的	他的	自己的	土地	.

或者应该退休，专心照料自己的土地。

[ɪf] ['meəri] [ək'septɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns]['kæns(ə)l][ðeə(r)] [diːd] [ɒv; əv]

If	Mary	accepted	the	latter	alternative	he	would	at	once	cancel	their	deed	of
如果	玛丽	公认	这	后者	选择	他	会	在	一次	取消	他们的	契据	的

[ə'griːmənt] ,

agreement	,
协议	,

如果玛丽接受后一种选择，他将立即取消他们的协议。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˌsirə'neiikə] ,

but	even	then	he	was	very	willing	to	stay	on	for	a	time	in	Cyrenaica	,
但	甚至	然后	他	曾是	非常	愿意的	到	停留	在	为了	一个	时间	在	昔兰尼加	,

但即便如此，他仍然非常愿意在昔兰尼加多待一段时间。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [njuː] ['stjuːəd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] ,

and	put	the	new	steward	,	when	she	had	appointed	one	,
和	放	这	新的	管家	,	什么时候	她	有	任命	一	,

她任命了一位新的管家，并把那位新管家安置在那里。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['əʊnərəs] ['djuːtiz] .

in	the	way	of	performing	his	onerous	duties	.
在	这	方式	的	表演	他的	繁重	职责	.

在他履行繁重职责的过程中。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fæməli] [ɪst'eɪts] .

After	that	he	would	have	nothing	more	to	do	with	the	family	estates	.
后	那	他	会	有	没有什么	更多的	到	做	和	这	家庭	庄园	.

此后，他与家族产业再无瓜葛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðeɪ] [mait] [pɑːt] [wɪ'ðaʊt]

This	was	his	last	word	;	and	whichever	way	she	decided	,	they	might	part	without
这	曾是	他的	最后的	单词	;	和	任何	方式	她	决定	,	他们	可能	部分	没有

['eni] ['faɪn(ə)l] [briːtʃ] ,

any	final	breach	,
任何	最终的	违反	,

这是他的遗言；无论她作何选择，他们或许都能和平分手，不至于彻底决裂。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] .

which	he	was	anxious	to	avoid	if	only	for	the	sake	of	Marcus	.
哪个	他	曾是	焦虑的	到	避免	如果	仅有的	为了	这	清酒	的	马库斯	.

他极力想要避免这种情况，哪怕仅仅是为了马库斯。

[dɪ'miːtriəs] [spəʊk] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ; [stɪl] ,

Demetrius	spoke	gravely	and	calmly	;	still	,
狄米特里	辐	严重地	和	平静地	;	仍然	,

狄米特律斯语气严肃而平静；然而，

[ðə; ðɪ] ['bɪtənəs] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [im'paːtid] [ə; eɪ]['fleɪvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [dɪd] [nɒt]

the	bitterness	that	filled	his	soul	imparted	a	flavor	to	his	speech	that	did	not
这	苦味	那	已填	他的	灵魂	传授	一个	味道	到	他的	演讲	那	做过	不是

[ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] ,

escape	the	widow	,
逃脱	这	寡妇	,

他灵魂深处的苦涩也渗入了他的言语之中，这让寡妇察觉到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['emfəsɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

and	she	replied	with	some	emphasis	that	she	should	be	very	sorry	to	think	that
和	她	回复	和	一些	强调	那	她	应该	是	非常	对不起	到	思考	那

['eni] ['moʊtɪvz] ['pɜːsən(ə)l][tuː; tə] [hɜː'self] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

any	motives	personal	to	herself	had	led	to	his	decision	;
任何	动机	个人的	到	她自己	有	引领	到	他的	决定	;

她颇为强调地回答说，如果她认为他的决定是出于她个人的动机，她会感到非常遗憾；

[ʃiː; ʃi] [əud] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ig'zɜːʃən] [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn]

she	owed	much	,	very	much	,	to	his	exertions	and	had	great	pleasure	in
她	欠款	很多	,	非常	很多	,	到	他的	努力	和	有	伟大的	乐趣	在

[ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

expressing	her	obligations	.
表达	她	义务	.

她非常感激他的付出，并乐于表达她的感激之情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	was	aware	,	of	course	,
他	曾是	意识到的	,	的	课程	,

他当然知道。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈprɒpəti] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɜːrtʃəst] [əˈrɪdʒənəli] [ˈpɑːtli]

that	the	property	he	had	been	managing	had	been	purchased	originally	partly
那	这	财产	他	有	到过	管理	有	到过	购买	起初	部分

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈpɒkɪt] ,

with	her	fortune	and	partly	out	of	her	husband's	pocket	,
和	她	财富	和	部分	出去	的	她	丈夫的	口袋	,

他一直管理的这处房产最初一部分是用她的财产购买的，一部分是用她丈夫的钱买的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [hɜːz] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈprɒpəti]

and	that	half	of	it	was	therefore	hers	and	half	of	it	the	property
和	那	一半	的	它	曾是	所以	她的	和	一半	的	它	这	财产

[ɒv; əv] [ˈmɑːkəs] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ;

of	Marcus	and	himself	;
的	马库斯	和	他自己	;

因此，其中一半归她所有，另一半归马库斯和他自己所有；

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [wɪl] [ðə; ðɪ][kənˈtrəʊl][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz]

but	that	by	her	husband's	will	the	control	and	management	were	hers
但	那	经过	她	丈夫的	将要	这	控制	和	管理	是	她的

[ˈæbsəluːtli] .

absolutely	.
绝对地	.

但根据她丈夫的遗嘱，控制权和管理权完全归她所有。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsiːst] [ˈhʌzbənd]

She	had	endeavored	to	carry	out	the	intentions	of	her	deceased	husband
她	有	努力	到	携带	出去	这	意图	的	她	死者	丈夫

[baɪ] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ðɪ] [ˈstjuːədʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə] [dɪˈmiːtriəs] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]

by	entrusting	the	stewardship	of	the	estate	to	Demetrius	while	he	was	still
经过	委托	这	管家职权	的	这	财产	到	狄米特里	尽管	他	曾是	仍然

[kwaɪt] [jʌŋ] ;

quite	young	;
相当	年轻的	;

她努力实现已故丈夫的遗愿，在德米特里还很年轻的时候就将庄园的管理权委托给了他；

[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪnkʌm] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] ,

under	his	care	the	income	had	increased	,
在下面	他的	关心	这	收入	有	增加	,

在他的管理下，收入增加了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)][hiː; hi] [maɪt] [əˈtʃiːv] [ˈiːv(ə)n][ˈgreɪtə(r)] [rɪˈzʌlts]

and	she	had	no	doubt	that	in	the	future	he	might	achieve	even	greater	results
和	她	有	不	怀疑	那	在	这	未来	他	可能	达到	甚至	更大的	结果

;

;
;

她毫不怀疑，将来他可能会取得更大的成就；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [sɛɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tu:; tə][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]

the	misunderstandings	that	the	whole	business	had	given	rise	to	were	not
这	误会	那	这	所有的	商业	有	给定	上升	到	是	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'djʊəd] ,

to	be	endured	,
到	是	忍受	,

整件事引发的误会是不能容忍的。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['pɒzətɪvli] [bi:; bi][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [wɜ:(r); wə(r)]

and	must	positively	be	put	an	end	to	,	even	if	their	income	were
和	必须	积极地	是	放	一个	结尾	到	,	甚至	如果	他们的	收入	是

[tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [baɪ][hɑ:f] .

to	diminish	by	half	.
到	减少	经过	一半	.

必须坚决制止这种行为，即使这意味着他们的收入会减少一半。

" [aɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] .

"	I	,	"	she	exclaimed	,	"	am	a	Christian	,	with	my	whole	heart	and	soul	.
"	我	,	"	她	惊呼	,	"	是	一个	基督教	,	和	我的	所有的	心	和	灵魂	.

“我，”她大声说道，“是一名基督徒，我全心全意都是基督徒。”

[aɪ][hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [laɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['seɪvjə(r)] .

I	have	dedicated	my	body	and	life	to	the	service	of	my	Saviour	.
我	有	投入的	我的	身体	和	生活	到	这	服务	的	我的	救主	.

我已将我的身心奉献给救主。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['prɒfɪt][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [maɪ] [səʊl] ;

What	shall	all	the	treasures	of	the	world	profit	me	if	I	lose	my	soul	;
什么	将	全部	这	宝藏	的	这	世界	利润	我	如果	我	失去	我的	灵魂	;

如果我丧失了自己的灵魂，世上所有的财富对我又有什么用呢?

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [pɑ:t] ,

and	that	,	which	is	my	immortal	part	,
和	那	,	哪个	是	我的	不朽	部分	,

而那，就是我不朽的部分，

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['perɪʃ] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ] [p'ɒkɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv]

must	inevitably	perish	if	I	allow	my	pockets	to	be	filled	by	the	toil	of
必须	不可避免地	沦	如果	我	允许	我的	口袋	到	是	已填	经过	这	辛劳	的

['hi:ðn] ['peznts] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

heathen	peasants	and	slaves	.
异教徒	农民	和	奴隶	.

如果我允许我的口袋被异教徒农民和奴隶的辛勤劳动填满，那么我必将灭亡。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [mʌst; məst][ɪn'sɪst] — [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ji:ld] [ə; eɪ][dʒɒt] — [ðæt] ['aʊə(r)]

I	therefore	must	insist	—	and	on	this	point	I	will	not	yield	a	jot	—	that	our
我	所以	必须	坚持	—	和	在	这	观点	我	将要	不是	屈服	一个	点	—	那	我们的

[sleɪvz] [ɪn] [ˌsirə'neiikə] ,

slaves	in	Cyrenaica	,
奴隶	在	昔兰尼加	,

因此我必须坚持——在这一点上我绝不让步——我们在昔兰尼加的奴隶，

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['ɜ:rɪŋ] [ʃi:p] ,

a	flock	of	more	than	three	thousand	erring	sheep	,
一个	群	的	更多的	比	三	千	犯错	羊	,

一群超过三千只迷路的羊，

[ʃæl; ʃəl]['aɪðə(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][ɔː(r)][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

shall	**either**	**submit**	**to**	**be**	**baptized**	**or**	**be**	**removed**	**to**	**make**	**way**	**for**
将	任何一个	提交	到	是	受洗	或者	是	已移除	到	制作	方式	为了

['krɪstʃənz] . "

Christians	**.**	**"**
基督徒	.	"

要么接受洗礼，要么被驱逐，为基督徒腾出位置。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] . . . " [bɪ'gæn] [dɪ'miːtriəs] ['heɪstɪli] .

"	**That**	**is**	**to**	**say**	**.**	**.**	**.**	**"**	**began**	**Demetrius**	**hastily**	**.**
"	那	是	到	说	.	.	.	"	开始	狄米特里	草草	.

“也就是说……”德米特里急忙开口道。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**I**	**have**	**not**	**yet**	**done**	**,**	**"**	**she**	**interrupted**	**.**
"	我	有	不是	然而	完毕	,	"	她	中断	.

“我还没做完，”她打断道。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['peznts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [huː] [rent] [ænd; ənd] [fɑːm] ['aʊə(r)][lænd] [ðeɪ] [ɔːl]

"	**So**	**far**	**as**	**the**	**peasants**	**are**	**concerned**	**who**	**rent**	**and**	**farm**	**our**	**land**	**they**	**all**
"	所以	远的	作为	这	农民	是	担心的	WHO	租	和	农场	我们的	土地	他们	全部

,

,
,

“至于租用和耕种我们土地的农民，他们都很……”

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] — [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ['jestədeɪ] — [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] - [nekt] [ai'dɔlətə] .

without	**exception**	**—**	**as**	**you**	**said**	**yesterday**	**—**	**are**	**stiff**	**-**	**necked**	**idolaters**	**.**
没有	例外	—	作为	你	说	昨天	—	是	僵硬的	-	颈部	偶像崇拜者	.

无一例外——正如你昨天所说——都是顽固不化的偶像崇拜者。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

We	**must**	**give**	**them**	**time**	**to**	**think**	**it**	**over**	**,**
我们	必须	给	他们	时间	到	思考	它	超过	,

我们必须给他们时间仔细考虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'griːmənt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'njuːd] [wɪð] ['eni] [huː] [wɪl] [nɒt] [pledʒ]

but	**the**	**annual**	**agreement**	**will**	**not**	**be**	**renewed**	**with**	**any**	**who**	**will**	**not**	**pledge**
但	这	年度的	协议	将要	不是	是	更新	和	任何	WHO	将要	不是	保证

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][əʊld]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .

themselves	**to**	**give**	**up**	**the**	**old**	**sacrifices**	**and**	**to**	**worship**	**the**	**Redeemer**	**.**
他们自己	到	给	向上	这	老的	牺牲	和	到	崇拜	这	救世主	.

但凡不承诺放弃旧祭祀并敬拜救世主的人，年度协议将不会续签。

[ɪf] [ðeɪ] [səb'mɪt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] — [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ;

If	**they**	**submit**	**they**	**will**	**be**	**safe**	**—**	**in**	**this**	**world**	**and**	**the**	**next**	**;**
如果	他们	提交	他们	将要	是	安全的	—	在	这	世界	和	这	下一个	;

如果他们屈服，他们今生来世都会安全；

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][mʌst; məst][biː; bi][let][tuː; tə] ['krɪstʃənz] [ɪn]

if	**they**	**refuse**	**they**	**must**	**go**	**,**	**and**	**the**	**land**	**must**	**be**	**let**	**to**	**Christians**	**in**
如果	他们	拒绝	他们	必须	去	,	和	这	土地	必须	是	让	到	基督徒	在

[ðeə(r)] [sted] . "

their	**stead**	**.**	**"**
他们的	坚定	.	"

如果他们拒绝，就必须离开，土地必须租给基督徒来代替他们。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ! " [sed] [dɪ'miːtriəs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	**Just**	**as**	**I**	**change**	**this**	**seat**	**for**	**another**	**!**	**"**	**said**	**Demetrius**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
"	只是	作为	我	改变	这	座位	为了	其他	!	"	说	狄米特里	和	一个	笑	,

“我刚换了座位！”德米特里厄斯笑着说。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [brɒnz] [tʃeə(r)][hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][hɑ:d][məʊ'zeɪɪk]

and	lifting	up	a	heavy	bronze	chair	he	flung	it	down	again	on	the	hard	mosaic
和	举重	向上	一个	重的	青铜	椅子	他	扔	它	向下	再次	在	这	难的	马赛克

['peɪvmənt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][flɔ:(r)] [ʃʊk] .

pavement	so	that	the	floor	shook	.
路面	所以	那	这	地面	摇晃	.

他举起一把沉重的青铜椅子，又把它摔在坚硬的马赛克路面上，地板都震动了。

['mærɪə] ['stɑ:tɪd] ['vaɪələntli] .

Maria	started	violently	.
玛丽亚	开始	暴力	.

玛丽亚开始变得暴躁。

" [maɪ] ['bɒdi] [meɪ] ['tremb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	My	body	may	tremble	,	"	she	said	in	great	excitement	,
"	我的	身体	可能	颤抖	,	"	她	说	在	伟大的	激动	,

“我的身体可能会颤抖，”她激动地说。

" [bʌt; bət][maɪ] [səʊl] [ɪz][fɜ:m] [wen] [ɪts] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [blɪs] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

"	but	my	soul	is	firm	when	its	everlasting	bliss	is	at	stake	.
"	但	我的	灵魂	是	公司	什么时候它是		永恒	极乐	是	在	赌注	.

“但当永恒的幸福受到威胁时，我的灵魂却坚定不移。”

[aɪ][ɪn'sɪst] — [ænd; ənd][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , ['weðə(r)] [hi:; hi][bi:; bi][ju:; jʊ][ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

I	insist	—	and	my	representative	,	whether	he	be	you	or	another	,
我	坚持	—	和	我的	代表	,	无论	他	是	你	或者	其他	,

我坚持——而且我的代表，无论是你还是其他人，

[mʌst; məst] ['kæri] [maɪ] ['ɔ:dərs] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] — [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] ['evri]

must	carry	my	orders	into	effect	without	an	hour's	delay	—	I	insist	that	every
必须	携带	我的	订单	进入	影响	没有	一个	小时	延迟	—	我	坚持	那	每一个

['hi:ðn] [ʃreɪn] ,

heathen	shrine	,
异教徒	神社	,

必须立即执行我的命令——我坚持要求所有异教神龛，

['evri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] - [gɒdz] ,

every	image	of	the	field	and	garden	-	gods	,
每一个	图像	的	这	场地	和	花园	-	神	,

田野和花园神灵的每一幅图像，

['evri] ['ɔ:ltə(r)][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [stəʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪ'dɒlətrəs]

every	altar	and	sacred	stone	which	the	heathens	use	for	their	idolatrous
每一个	坛	和	神圣	石头	哪个	这	异教徒	使用	为了	他们的	偶像崇拜

['præktɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʊld] [daʊn] ,

practices	shall	be	pulled	down	,
实践	将	是	拉	向下	,

异教徒用于偶像崇拜的一切祭坛和圣石都应被拆除。

[ˌəʊvə'θrəʊn] , ['mju:tɪleɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

overthrown	,	mutilated	and	destroyed	.
被推翻	,	残缺	和	损毁	.

被推翻、残害和摧毁。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn] . "

That	is	what	I	require	and	insist	on	.	"
那	是	什么	我	要求	和	坚持	在	.	"

这就是我的要求和坚持。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] ,

"	And	that	is	what	I	will	never	consent	to	,
"	和	那	是	什么	我	将要	绝不	同意	到	,

“而这正是我永远不会同意的。”

" [kraɪd] [dɪ'miːtriəs] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ləʊ] ['θʌndə(r)] .

"	cried	Demetrius	in	a	voice	like	low	thunder	.
"	哭	狄米特里	在	一个	嗓音	喜欢	低的	雷	.

“德米特里厄斯用低沉的雷声喊道。”

" [aɪ] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] .

"	I	cannot	and	will	not	.
"	我	不能	和	将要	不是	.

我不能也不会。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [held] ['preʃəs] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tuː; tə][men][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

These	things	have	been	held	precious	and	sacred	to	men	for	thousands	of
这些	事物	有	到过	握住	宝贵的	和	神圣	到	男人	为了	数千	的

[j'iəz] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] ,

years	and	I	cannot	,
年	和	我	不能	,

这些东西在几千年来一直被人们视为珍贵和神圣的，我无法.....

[wɪl] [nɒt] , [bləʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

will	not	,	blow	them	off	the	face	of	the	earth	,
将要	不是	,	吹	他们	离开	这	脸	的	这	地球	,

不会，把它们从地球上彻底抹去。

[æz; əz][juː; jʊ] [bləʊ] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] .

as	you	blow	a	feather	off	your	cloak	.
作为	你	吹	一个	羽毛	离开	你的	披风	.

就像你吹掉斗篷上的一根羽毛一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	may	go	and	do	it	yourself	;	you	may	be	able	to	achieve	it	.	"
你	可能	去	和	做	它	你自己	;	你	可能	是	有能力的	到	达到	它	.	"

你可以自己去做；你或许能够做到。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt]

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Mary	drawing	herself	up	with	a	glance	of	indignant
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	玛丽	绘画	她自己	向上	和	一个	瞥一眼	的	愤怒

['prəʊtest] .

protest	.
反对	.

“你什么意思？”玛丽问道，同时挺直身子，带着愤慨的抗议神情。

" [jes] — [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] ! " [rɪ'piːtɪd] [dɪ'miːtriəs] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .

"	Yes	—	if	any	one	can	do	it	you	can	!	"	repeated	Demetrius	imperturbably	.
"	是的	—	如果	任何	一	能	做	它	你	能	!	"	重复	狄米特里	沉着冷静	.

“没错——如果有人能做到，那肯定就是你！”德米特里神情镇定地重复道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] — [ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l]

"	I	went	to	-	day	to	seek	the	images	of	our	forefathers	—	the	venerable
"	我	去	到	-	天	到	寻找	这	图片	的	我们的	祖先	—	这	可敬

['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] ,

images	that	were	clear	to	our	infancy	,
图片	那	是	清除	到	我们的	婴儿期	,

“我今天去寻找我们祖先的画像——那些在我们幼年时就清晰可见的庄严画像，

[ðə; ðɪ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [ðə; ðɪ] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	portraits	of	our	fathers	'	fathers	and	mothers	,	the	founders	of	the
这	肖像	的	我们的	父亲们	-	父亲们	和	母亲们	,	这	创始人	的	这

['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

honor	of	our	race	.
荣誉	的	我们的	种族	.

我们祖辈的画像，他们是我们民族荣誉的奠基人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

And	where	are	they	?
和	在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [prə'tektər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] ,

They	have	gone	with	the	protectors	of	our	home	,
他们	有	已消失	和	这	保护者	的	我们的	家	,

他们和我们家园的守护者们一起离开了。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] — [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

the	pride	and	ornament	of	this	house	—	of	the	street	,
这	自豪	和	装饰品	的	这	房子	—	的	这	街道	,

这栋房子——这条街——的骄傲和装饰，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði] ['hɜːmiːz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ə'θiːni] [ðæt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

of	the	city	—	the	Hermes	and	Pallas	Athene	that	you	—	you	flung	into	the
的	这	城市	—	这	爱马仕	和	帕拉斯	雅典娜	那	你	—	你	扔	进入	这

[laɪm] - [kɪln] .

lime	-	kiln	.
酸橙	-	窑	.

这座城市——你扔进石灰窑的赫尔墨斯和帕拉斯·雅典娜。

[əʊld] - [təʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Old	Phabis	told	me	with	tears	in	his	eyes	.
老的	-	讲述	我	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

老法比斯含着泪告诉我。

[ə'læs][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts][pɑːst] , [ɒv; əv][ɪts] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]['peɪtrən]

Alas	poor	house	that	is	robbed	of	its	past	,	of	its	glory	,	and	of	its	patron
唉	贫穷的	房子	那	是	被抢劫	的	它是	过去的	,	的	它是	荣耀	,	和	的	它是	赞助人

['diəti] ! "

deities	!	"
神灵	!	"

唉，可怜的宅邸，它失去了往日的辉煌、荣光和守护神灵!

" [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['seɪfgɑːd] , " [rɪ'plaɪd] ['mærɪə][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs]

"	I	have	placed	it	under	a	better	safeguard	,	"	replied	Maria	in	a	tremulous	voice
"	我	有	放置	它	在下面	一个	更好的	保障	,	"	回复	玛丽亚	在	一个	颤抖的	嗓音

,

,

,

“我已经采取了更好的保护措施，”玛丽亚颤抖着声音回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːkəs] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .

and	she	looked	it	Marcus	with	an	appeal	for	sympathy	.
和	她	看起来	它	马库斯	和	一个	上诉	为了	同情	.

她用一种博取同情的眼神看着马库斯。

" [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] :

"	Now	,	for	the	last	time	,	I	ask	you	:
"	现在	,	为了	这	最后的	时间	,	我	问	你	:

“现在，我最后一次问你们:

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'mɑːndz] [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? "

Will	you	accede	to	my	demands	or	will	you	not	?	"
将要	你	同意	到	我的	需求	或者	将要	你	不是	?	"

你到底答应不答应我的要求?

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] , " [sed] [dɪ'miːtriəs] ['rezəluːtli] .

"	I	will	not	,	"	said	Demetrius	resolutely	.
"	我	将要	不是	,	"	说	狄米特里	坚决地	.

“我不会，”狄米特里坚决地说。

" [ðen] [ai][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [nju:] ['eɪdʒənt][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] . "

"	Then	I	must	find	a	new	agent	to	manage	the	estates	.	"
"	然后	我	必须	寻找	一个	新的	代理人	到	管理	这	庄园	.	"

“那么我必须找一位新的代理人来管理这些房产。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd][wʌn] ; [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][lænd] — [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)][lænd] [tu:] — [wɪl] [bɪ'kʌm]

"	You	will	soon	find	one	;	but	your	land	—	which	is	our	land	too	—	will	become
"	你	将要	很快	寻找	一	;	但	你的	土地	—	哪个	是	我们的	土地	也	—	将要	变得

[ə; eɪ] ['dezət] .

a	desert	.
一个	沙漠	.

“你们很快就会找到一片土地；但是你们的土地——也是我们的土地——将会变成一片沙漠。”

[pɔ:(r); pʊə(r)][lænd] !

Poor	land	!
贫穷的	土地	!

贫瘠的土地!

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [ʃraɪnz] [ænd; ənd] ['sæŋktʃu:ˌeri:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [səʊl] ;

If	you	destroy	its	shrines	and	sanctuaries	you	will	destroy	its	soul	;
如果	你	破坏	它是	神社	和	保护区	你	将要	破坏	它是	灵魂	;

如果你摧毁它的神龛和圣地，你就摧毁了它的灵魂；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

for	they	are	the	soul	of	the	land	.
为了	他们	是	这	灵魂	的	这	土地	.

因为他们是这片土地的灵魂。

[ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'hæbətənt] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ,

The	first	inhabitants	gathered	round	the	sanctuary	,
这	第一的	居民	聚集	圆形的	这	避难所	,

第一批居民聚集在圣所周围，

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [dwel] [ðeə(r)][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [faund] [hɪz; ɪz]

and	on	that	sanctuary	and	the	gods	that	dwell	there	the	peasant	founds	his
和	在	那	避难所	和	这	神	那	住	那里	这	农民	发现	他的

[həʊps] [ɒv; əv] [ɪn'kri:s] [ɒn] [wɒt] [hi:; hi] [səuz] [ænd; ənd][plɑ:nts] ,

hopes	of	increase	on	what	he	sows	and	plants	,
希望	的	增加	在	什么	他	母猪	和	植物	,

农民将丰收的希望寄托在那座圣地和居住在那里的神灵之上，希望他播种和种植的作物能够有所增长。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]

and	of	prosperity	for	his	wife	and	children	and	cattle	and	all	that
和	的	繁荣	为了	他的	妻子	和	孩子们	和	牛	和	全部	那

[hi:; hi][hæz; həz] .

he	has	.
他	有	.

并祝愿他的妻子、儿女、牲畜以及他所有的一切都过上富裕的生活。

[ɪn] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] [ʃraɪnz] [ju:; jʊ]['ru:ɪn][hɪz; ɪz] [həʊps] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]

In	destroying	his	shrines	you	ruin	his	hopes	,	and	with	them	all	the	joy	of
在	摧毁	他的	神社	你	废墟	他的	希望	,	和	和	他们	全部	这	喜悦	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

摧毁他的神龛，就等于摧毁了他的希望，也摧毁了他所有的人生乐趣。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ;

I	know	the	peasant	;
我	知道	这	农民	;

我认识那个农民；

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈleibə] [mʌst; məst][biː; bi] [veɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'preɪv] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ðæt]

he	believes	that	his	labors	must	be	vain	if	you	deprive	him	of	the	gods	that
他	相信	那	他的	劳动	必须	是	徒劳	如果	你	剥夺	他	的	这	神	那

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪv] .

make	it	thrive	.
制作	它	蓬勃发展	.

他认为，如果剥夺了他赖以生存的神灵，他的努力就一定是徒劳的。

[hiː; hi] [səuz] [ɪn] [həʊp] ,

He	sows	in	hope	,
他	母猪	在	希望	,

他怀着希望播种，

[ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [huː] [kleɪm] [hɪz; ɪz]

in	the	swelling	of	the	grain	he	sees	the	hand	of	the	gods	who	claim	his
在	这	肿胀	的	这	粮食	他	看到	这	手	的	这	神	WHO	宣称	他的

['dʒɔɪfl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz] ['gæðəd] [ɪn] .

joyful	thanksgiving	after	the	harvest	is	gathered	in	.
快乐	感恩	后	这	收成	是	聚集	在	.

在谷物膨胀中，他看到了神灵之手，在收割之后，神灵要求他表达喜悦的感恩之情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'preɪvɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [in'kʌridʒz] [ænd; ənd][ʌp'lift, 'ʌplift][ænd; ənd] [riˈdʒɔis]

You	are	depriving	him	of	all	that	encourages	and	uplifts	and	rejoices
你	是	剥夺	他	的	全部	那	鼓励	和	提升	和	欢欣鼓舞

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wen] [juː; jʊ]['ruːɪn][hɪz; ɪz] [ʃraɪnz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] ! "

his	soul	when	you	ruin	his	shrines	and	altars	!	"
他的	灵魂	什么时候	你	废墟	他的	神社	和	祭坛	!	"

你毁坏他的神龛和祭坛，就剥夺了他所有能鼓励他、提升他、愉悦他灵魂的事物！

" [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [hɪm] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [wʌnz] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] .

"	But	I	give	him	other	and	better	ones	,	"	replied	Mary	.
"	但	我	给	他	其他	和	更好的	一个	,	"	回复	玛丽	.

“但我会给他其他更好的礼物，”玛丽回答说。

" [teɪk] [keə(r)] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] , " [sed] [dɪ'miːtriəs]

"	Take	care	then	that	they	are	such	as	he	can	appreciate	,	"	said	Demetrius
"	拿	关心	然后	那	他们	是	这样的	作为	他	能	欣赏	,	"	说	狄米特里

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“那就注意挑选他能欣赏的礼物吧。”狄米特里厄斯严肃地说。

" [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [kriːd] [juː; jʊ] [fɔːs] [ə'pɒn] [hɪm] ;

"	Persuade	him	to	love	,	to	believe	,	to	hope	in	the	creed	you	force	upon	him	;
"	说服	他	到	爱	,	到	相信	,	到	希望	在	这	信条	你	力量	之上	他	;

“说服他去爱，去相信，去希望你强加给他的信条；

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [trʌsts] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ək'sept]

but	do	not	rob	him	of	what	he	trusts	in	before	he	is	prepared	to	accept
但	做	不是	抢	他	的	什么	他	信托	在	前	他	是	准备	到	接受

[ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][hɪm] . — [naʊ] ,

the	substitute	you	offer	him	.	—	Now	,
这	代替	你	提供	他	.	—	现在	,

但是，在他准备好接受你提供的替代品之前，不要剥夺他所信赖的东西。——现在，

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] ;

let	me	go	;
让	我	去	;

放我走；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['tempə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ə'rendʒmənts]

we	are	neither	of	us	in	the	temper	to	make	the	best	arrangements
我们	是	两者都不	的	我们	在	这	脾气	到	制作	这	最好的	安排

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

我们俩都没心情为未来做出最好的安排。

[wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪz]['sɜːt(ə)n] : [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

One	thing	,	at	any	rate	,	is	certain	:	I	have	nothing	more	to	do	with	the
一	事物	,	在	任何	速度	,	是	肯定	:	我	有	没有什么	更多的	到	做	和	这

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

无论如何，有一件事是肯定的：我与这处遗产再无瓜葛。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] [dɪ'miːtriəs] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd]

After	leaving	his	stepmother	Demetrius	made	good	use	of	his	time	and	dictated
后	离开	他的	后妈	狄米特里	制成	好的	使用	的	他的	时间	和	口述

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] ,

a	number	of	letters	to	his	secretary	,
一个	数字	的	信件	到	他的	秘书	,

离开继母后，狄米特律充分利用时间，口述了许多信件给他的秘书。

[ə; eɪ] [sleɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

a	slave	he	had	brought	with	him	to	Alexandria	,
一个	奴隶	他	有	带来	和	他	到	亚历山大	,

他带到亚历山大港的一名奴隶

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pen][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['leɪbə(r)] .

for	the	use	of	the	pen	was	to	him	unendurable	labor	.
为了	这	使用	的	这	笔	曾是	到	他	难以忍受	劳动	.

对他来说，用笔写作是一种难以忍受的苦差事。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['bɪznəs] ,

The	letters	were	on	business	,
这	信件	是	在	商业	,

这些信件都是关于公事的。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˌsirə'neiikə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ]

relating	to	his	departure	from	Cyrenaica	and	his	purpose	of	managing
相关	到	他的	离开	从	昔兰尼加	和	他的	目的	的	管理

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪst'eɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

his	own	estates	for	the	future	,
他的	自己的	庄园	为了	这	未来	,

关于他离开昔兰尼加以及他为将来管理自己产业的目的，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['fɪnɪʃt] , [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [siːld] ,

and	when	they	lay	before	him	,	finished	,	rolled	up	and	sealed	,
和	什么时候	他们	躺	前	他	,	完成的	,	滚动	向上	和	密封	,

当它们被卷起来、密封好，摆放在他面前时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪl] - [stəʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] , [ə; eɪ] ['lændmɑːk] [ɪn]

he	felt	that	he	had	come	to	a	mile	-	stone	on	his	road	,	a	landmark	in
他	毛毡	那	他	有	来	到	一个	英里	-	石头	在	他的	路	,	一个	地标	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他觉得自己的人生道路上到了一个里程碑，一个重要的历史节点。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	paced	the	room	in	silence	,
他	踱步	这	房间	在	沉默	,

他沉默地在房间里踱步。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['peznts] [huː] ,

trying	to	picture	to	himself	the	fate	of	the	slaves	and	peasants	who	,
尝试	到	图片	到	他自己	这	命运	的	这	奴隶	和	农民	WHO	,

他试图想象那些奴隶和农民的命运，

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] , [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['læbɔːərz] ,

for	so	many	years	,	had	been	his	faithful	servants	and	fellow	-	laborers	,
为了	所以	许多	年	,	有	到过	他的	忠实	仆人	和	同伴	-	劳工	,

[huːz] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [wʌn] ,

whose	confidence	he	had	entirely	won	,
谁	信心	他	有	完全	韩元	,

多年来，他们一直是他的忠实仆人和同事，他完全赢得了他们的信任。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['truːli] [lʌvd] .

and	many	of	whom	he	truly	loved	.
和	许多	的	谁	他	真的	喜爱	.

其中许多人都是他真心深爱的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] , [ðeə(r)] [tɔɪl] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['festɪvlz] ,

But	he	could	not	conceive	of	their	life	,	their	toil	or	their	festivals	,
但	他	可以	不是	构想	的	他们的	生活	,	他们的	辛劳	或者	他们的	节日	,

但他无法想象他们的生活、他们的辛劳和他们的节日。

[bɪ'reft] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] , ['ɒfərɪŋz] , ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] [hɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

bereft	of	images	,	offerings	,	garlands	,	and	hymns	of	rejoicing	.
失去	的	图片	,	供品	,	花环	,	和	赞美诗	的	欢欣鼓舞	.

没有画像，没有祭品，没有花环，也没有欢庆的赞美诗。

[tuː; tə] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

To	him	they	were	as	children	,	forbidden	to	laugh	and	play	,
到	他	他们	是	作为	孩子们	,	禁止	到	笑	和	玩	,

在他眼里，他们就像孩子一样，被禁止欢笑和玩耍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ]

and	he	could	not	help	once	more	recurring	to	his	boyhood	and	the	day
和	他	可以	不是	帮助	一次	更多的	再次发生的	到	他的	童年	和	这	天

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

of	his	going	to	school	,
的	他的	去	到	学校	,

他不禁再次回想起童年时光，回想起自己上学的那天。

[wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sʌni] ['gɑːd(ə)n] ,

when	,	instead	of	running	and	shouting	in	his	father's	sunny	garden	,
什么时候	,	反而	的	跑步	和	喊叫	在	他的	父亲的	阳光明媚	花园	,

当他没有在父亲阳光明媚的花园里奔跑呐喊时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [klɑːs] - [ruːm] .

he	had	been	made	to	sit	still	and	silent	in	a	dull	class	-	room	.
他	有	到过	制成	到	坐	仍然	和	沉默的	在	一个	乏味的	班级	-	房间	.

他被迫在沉闷的教室里一动不动、一言不发地坐着。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɒnd]

And	now	had	the	whole	world	reached	such	a	boundary	line	in	existence	beyond
和	现在	有	这	所有的	世界	达到	这样的	一个	边界	线	在	存在	超过

[wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['keələs] [dʒɔɪ] — [weə(r)] [ə; eɪ]

which	there	was	to	be	no	more	freedom	and	careless	joy	—	where	a
哪个	那里	曾是	到	是	不	更多的	自由	和	粗心	喜悦	—	在哪里	一个

['siːsləs] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [θɪŋz] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd]['nevə(r)][end] ?

ceaseless	struggle	for	higher	things	must	begin	and	never	end	?
不停歇	斗争	为了	更高	事物	必须	开始	和	绝不	结尾	?

难道整个世界已经到达了存在的这样一个界限，越过这个界限，就没有自由和无忧无虑的快乐了——对更高目标的无休止的奋斗必须开始，而且永无止境?

[ɪf] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd]

If	the	Gospel	were	indeed	true	,	and	if	all	it	promised	could	ever	find
如果	这	福音	是	的确	真的	,	和	如果全部		它	承诺	可以	曾经	寻找

[fʊl'fɪlmənt] ,

fulfilment	,
履行	,

如果福音确实是真的，如果它所承诺的一切都能够实现，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]

it	might	perhaps	be	prudent	to	admit	the	sinfulness	of	man	and	to	give
它	可能	也许	是	谨慎	到	承认	这	罪恶	的	男人	和	到	给

[ʌp] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['treʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

up	the	joys	and	glories	of	this	world	to	win	the	eternal	treasure	that	it
向上	这	喜悦	和	荣耀	的	这	世界	到	赢	这	永恒	宝藏	那	它

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

或许承认人类的罪性，放弃今世的快乐和荣耀，去赢得它所描述的永恒宝藏，才是明智之举。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] — [neɪ] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

Many	a	good	and	wise	man	whom	he	had	known	—	nay	the	Emperor	,
许多	一个	好的	和	明智的	男人	谁	他	有	已知	—	不	这	皇帝	,

他认识的许多善良睿智的人——甚至包括皇帝——

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ˌθiːə'doʊʃəs] [hɪm'self] — [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə]

the	great	and	learned	Theodosius	himself	—	was	devoted	heart	and	soul	to
这	伟大的	和	学习	狄奥多西	他自己	—	曾是	奉献	心	和	灵魂	到

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

the	Christian	faith	,
这	基督教	信仰	,

伟大而博学的狄奥多西本人，全心全意地奉献给了基督教信仰。

[ænd; ənd] [dɪ'miːtriəs] [njuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kriːd] ,

and	Demetrius	knew	from	his	own	experience	that	his	mother's	creed	,
和	狄米特里	知道	从	他的	自己的	经验	那	他的	母亲的	信条	,

而狄米特律斯从自己的经历中也知道，他母亲的信条，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

in	which	he	had	been	initiated	as	a	boy	and	from	which	his	father	,
在	哪个	他	有	到过	启动	作为	一个	男生	和	从	哪个	他的	父亲	,

他小时候就加入了这个组织，他的父亲也曾是其中一员。

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fɒnt] [hæd; həd] [pə'vɜːtɪd] [hɪm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,

after	holding	him	at	the	font	had	perverted	him	at	an	early	age	,
后	保持	他	在	这	字体	有	变态	他	在	一个	早期的	年龄	,

在洗礼池边被抱起后，他从小就受到了某种扭曲的影响。

['ɒfəd] [greɪt] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [help] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [wʌn]
offered **great** **consolations** **and** **enduring** **help** **to** **those** **whose** **existence** **was** **one**
提供 伟大的 安慰 和 持久 帮助 到 那些 谁 存在 曾是 一
[ɒv; əv] [keə(r)] , ['pɒvəti] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
of **care** **,** **poverty** **,** **and** **suffering** **.**
的 关心 , 贫困 , 和 痛苦 .

为那些生活在贫困、困苦和苦难中的人们提供了极大的安慰和持久的帮助。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ?
But **his** **laborers** **and** **servants** **?**
但 他的 劳工 和 仆人 ?

但是他的工人和仆人呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helθi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
They **were** **healthy** **and** **contented** **.**
他们 是 健康 和 满足 .

他们身体健康，生活幸福。

[wɒt] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [klʌŋ] [dɪ'vəʊtɪdli] [tuː; tə] ['kʌstəm]
What **power** **on** **earth** **could** **induce** **them** **—** **a** **race** **that** **clung** **devotedly** **to** **custom**
什么 力量 在 地球 可以 诱导 他们 — 一个 种族 那 紧紧抓住 虔诚地 到 风俗
— [tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,
— **to** **desert** **the** **faith** **of** **their** **fathers** **,**
— 到 沙漠 这 信仰 的 他们的 父亲们 ,

究竟是什么样的力量，能够使他们——一个虔诚恪守传统的民族——背弃祖先的信仰?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əud] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
and **the** **time** **-** **honored** **traditions** **to** **which** **they** **owed** **all** **the** **comforts** **and**
和 这 时间 - 荣幸 传统 到 哪个 他们 欠款 全部 这 舒适 和
['pleʒəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
pleasures **of** **life** **,**
快乐 的 生活 ,

以及那些赋予他们生活所有舒适和乐趣的悠久传统，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kriːd] [ðə; ði] [eɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ]
or **to** **seek** **in** **a** **strange** **creed** **the** **aid** **which** **they** **already** **believed** **that** **they**
或者 到 寻找 在 一个 奇怪的 信条 这 援助 哪个 他们 已经 相信 那 他们
[pə'zest] .
possessed **.**
拥有 .

或者在陌生的信仰中寻求他们原本认为自己拥有的帮助。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]
He **did** **not** **repent** **of** **his** **determination** **;** **but** **he** **nevertheless** **said** **to** **himself**
他 做过 不是 悔改 的 他的 决心 ; 但 他 尽管如此 说 到 他自己
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

他没有后悔自己的决心；但他还是对自己说：

[wen] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
when **once** **he** **was** **gone** **,**
什么时候 一次 他 曾是 已消失 ,

他走后，

['meəri] [wʊd] [prə'siːd] ['əʊnli] [tuː] [suːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
Mary **would** **proceed** **only** **too** **soon** **on** **the** **work** **of** **extermination** **and** **destruction** **;**
玛丽 会 继续 仅有的 也 很快 在 这 工作 的 灭绝 和 破坏 ;

玛丽很快就开始了灭绝和毁灭的工作；

[ænd; ənd] ['evri] ['temp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , ['evri] ['stætʃu:] , ['evri] ['wɪspərɪŋ] ['grɒtəʊ] ,

and	every	temple	on	the	estate	,	every	statue	,	every	whispering	grotto	,
和	每一个	寺庙	在	这	财产	,	每一个	雕像	,	每一个	耳语	石窟	,

庄园里的每一座寺庙，每一尊雕像，每一个低语的洞穴，

['evri] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [stəʊn] [ə'nɔɪntɪd] [baɪ] ['paɪəs] [hændz] , [du:md] [naʊ] [tu:; tə] ['perɪʃ] , [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

every	shrine	and	stone	anointed	by	pious	hands	,	doomed	now	to	perish	,	rose	before	his	fancy	.
每一个	神社	和	石头	受膏者	经过	虔诚的	双手	,	注定失败	现在	到	沦	,	玫瑰	前	他的	想要	.

每一处由虔诚之手涂抹过圣物和圣石，如今注定消亡，却都在他的想象中熠熠生辉。

[dɪ'mi:triəs] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [raɪz] [æt; ət] [kɒk] - [krəʊ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ,

Demetrius	was	accustomed	to	rise	at	cock	-	crow	and	go	to	bed	at	an	early	hour	,
狄米特里	曾是	习惯	到	上升	在	公鸡	-	乌鸦	和	去	到	床	在	一个	早期的	小时	,

狄米特律习惯于鸡鸣时起床，早早入睡。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [taɪm] ,

and	he	was	on	the	point	of	retiring	even	before	the	usual	time	,
和	他	曾是	在	这	观点	的	退休	甚至	前	这	通常	时间	,

他甚至比通常的退休时间还要早，就已经准备退休了。

[wen] ['mɑ:kəs] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [jet] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

when	Marcus	came	to	his	room	and	begged	him	to	give	him	yet	an	hour	.
什么时候	马库斯	来了	到	他的	房间	和	乞求	他	到	给	他	然而	一个	小时	.

马库斯来到他的房间，恳求他再给他一个小时。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋgri] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ɪn'tri:ti] ,

"	You	are	angry	with	my	mother	,	"	said	the	younger	man	with	a	look	of	melancholy	entreaty	,
"	你	是	生气的	和	我的	母亲	,	"	说	这	年轻	男人	和	一个	看	的	忧郁	恳求	,

“你生我母亲的气了，”年轻男子带着忧伤恳求的神情说道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['sækrɪfaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪθ] .

"	but	you	know	there	is	nothing	that	she	would	not	sacrifice	for	the	faith	.
"	但	你	知道	那里	是	没有什么	那	她	会	不是	牺牲	为了	这	信仰	.

但你知道，为了信仰，她什么都愿意牺牲。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [smaɪl] [səʊ] ['bɪtəli] !

And	you	can	smile	so	bitterly	!
和	你	能	微笑	所以	苦涩地	!

你竟然能笑得如此苦涩！

[bʌt; bət] ['əʊnli] [pʊt] [jɔ:'self] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .

But	only	put	yourself	in	my	place	.
但	仅有的	放	你自己	在	我的	地方	.

但请你设身处地地想一想。

['lʌvɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ai] [du:; də] ,

Loving	my	mother	as	I	do	,
爱	我的	母亲	作为	我	做	,

尽管我深爱着我的母亲，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'kju:tli] ['peɪnf(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] — [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hu:m] [ai] [lʌv] ,

it	is	acutely	painful	to	me	to	see	another	person	—	to	see	you	whom	I	love	,
它	是	急性	痛苦	到	我	到	看	其他	人	—	到	看	你	谁	我	爱	,

看到另一个人——看到我爱的人你——对我来说是极其痛苦的。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ai] [seɪ] ,

too	,	for	you	are	my	friend	and	brother	—	to	see	you	,	I	say	,
也	,	为了	你	是	我的	朋友	和	兄弟	—	到	看	你	,	我	说	,

而且，因为你是我的朋友和兄弟——见到你，我说，

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] .

turn	your	back	on	her	so	completely	.
转动	你的	后退	在	她	所以	完全地	.

你彻底地背弃了她。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

My	heart	is	heavy	enough	to	-	day	I	can	tell	you	.	"
我的	心	是	重的	足够的	到	-	天	我	能	告诉	你	.	"

我今天心情沉重得难以言表。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .

"	Poor	boy	!	"	said	the	countryman	.
"	贫穷的	男生	!	"	说	这	同胞	.

“可怜的孩子！”乡下人说道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['truːli][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] ;

"	Yes	,	I	am	truly	your	friend	,	and	am	anxious	to	remain	so	;
"	是的	,	我	是	真的	你的	朋友	,	和	是	焦虑的	到	保持	所以	;

“是的，我确实是你的朋友，并且渴望一直保持这种友谊；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]

you	are	not	to	blame	in	this	business	—	and	for	that	matter	,	I	am
你	是	不是	到	责备	在	这	商业	—	和	为了	那	事情	,	我	是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] .

anything	but	cheerful	.
任何事物	但	快乐	.

在这件事上，你没有过错——而且就此而言，我一点也不高兴。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [seɪ] : [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃraɪnz] !

You	have	chosen	to	say	:	Down	with	the	shrines	!
你	有	选定	到	说	:	向下	和	这	神社	!

你选择了说：打倒神社！

['perɪʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] !

Perish	all	those	who	do	not	think	as	we	do	!
沦	全部	那些	WHO	做	不是	思考	作为	我们	做	!

凡与我们想法不同的人都该灭亡！

[stɪl] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['vaɪələns] [mʌst; məst]

Still	,	look	at	the	thing	as	you	will	,	in	some	cases	certainly	violence	must
仍然	,	看	在	这	事物	作为	你	将要	,	在	一些	案例	当然	暴力	必须

[ɪn'sjuː] — [neɪ] ,

ensue	—	nay	,
随之而来	—	不	,

不过，无论你怎么看待这件事，在某些情况下，暴力事件肯定会发生——不，

[ɪf] [nəʊ] [blʌd] [ɪz] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndə(r)] !

if	no	blood	is	shed	it	will	be	a	wonder	!
如果	不	血	是	棚	它	将要	是	一个	想知道	!

如果没有流血，那将是奇迹！

[juː; jʊ] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][wʌn] ['kɒmən] [tɜːm] : [ðə; ði] ['hiːðn] ['peznts] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

You	sum	up	the	matter	in	one	common	term	:	The	heathen	peasants	on	the	estate	.
你	和	向上	这	事情	在	一	常见的	学期	:	这	异教徒	农民	在	这	财产	.

你可以用一个通俗的说法来概括这件事：庄园里的异教徒农民。

[maɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] ; [ai] [nəʊ] [ðiːz] [ˈfɑːrmərz][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]

My	view	of	it	is	totally	different	;	I	know	these	farmers	and	their	wives	and
我的	看法	的	它	是	完全	不同的	;	我	知道	这些	农民	和	他们的	妻子们	和

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我的看法完全不同；我认识这些农民、他们的妻子和孩子，

[iːtʃ] [wʌn][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ] [saɪt] .

each	one	by	name	and	by	sight	.
每个	一	经过	姓名	和	经过	视线	.

按姓名和外貌逐一辨认。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn][bʌt; bət][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][bɪd][ˌem ˈiː] [gʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [maɪ][hænd][ɔː(r)] [kɪs]

There	is	not	one	but	is	ready	to	bid	me	good	day	and	shake	my	hand	or	kiss
那里	是	不是	一	但	是	准备好	到	出价	我	好的	天	和	摇	我的	手	或者	吻

[maɪ] [dres] .

my	dress	.
我的	裙子	.

没有一个人不想向我道别、和我握手或亲吻我的裙子。

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] . — [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

Many	a	one	has	come	to	me	in	tears	and	left	me	happy	.	—	By	the	great
许多	一个	一	有	来	到	我	在	眼泪	和	左边	我	快乐的	.	—	经过	这	伟大的

[zjuːs] !

Zeus	!
宙斯	!

许多人含泪来找我，却让我满心欢喜地离开。——伟大的宙斯啊！

[nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sɒft] - [hɑːtɪd] ,

no	one	ever	accused	me	of	being	soft	-	hearted	,
不	一	曾经	被告	我	的	存在	柔软的	-	心地	,

从来没有人说过我心软。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ˈhɑːdə(r)] ;

but	I	could	wish	this	day	that	I	were	harder	;
但	我	可以	希望	这	天	那	我	是	更难	;

但我希望今天我能更坚强一些；

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [tɜːnz] [tuː; tə][gɔːl] [æz; əz][ai][ɑːsk] — [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [wɒt]

and	my	blood	turns	to	gall	as	I	ask	—	What	is	all	this	for	—	to	what
和	我的	血	转弯	到	癜	作为	我	问	—	什么	是	全部	这	为了	—	到	什么

[ˈpɒsəb(ə)l][end] ? "

possible	end	?	"
可能的	结尾	?	"

我怒火中烧，不禁发问——这一切究竟是为了什么？最终又会走向何方？

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [dɪˈmiːtriəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l]

"	For	the	sake	and	honor	of	the	faith	,	Demetrius	;	for	the	eternal
"	为了	这	清酒	和	荣誉	的	这	信仰	,	狄米特里	;	为了	这	永恒

[sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] . "

salvation	of	our	people	.	"
救恩	的	我们的	人们	.	"

“为了信仰的荣耀，德米特里；为了我们人民的永恒救赎。”

" [ɪnˈdiːd] ! " [riˈtɔːt] [dɪˈmiːtriəs] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːl] , " [ai] [nəʊ] [ˈbetə(r)] .

"	Indeed	!	"	retorted	Demetrius	with	a	drawl	,	"	I	know	better	.
"	的确	!	"	反驳	狄米特里	和	一个	拖长音	,	"	我	知道	更好的	.

“的确如此！”德米特里乌斯慢吞吞地反驳道，“我比你更清楚。”

[ɪf] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɪld] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl]

If	that	and	that	alone	were	intended	you	would	build	churches	and	chapels
如果	那	和	那	独自的	是	故意的	你	会	建造	教堂	和	小教堂

[ænd; ənd] [send] [ˌju: 'es] ['wɜ:ðɪ] [pri:sts] — [ju:'si:biəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪk] — [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə]

and	send	us	worthy	priests	—	Eusebius	and	the	like	—	and	would	try	to
和	发送	我们	值得	神父	—	优西比乌斯	和	这	喜欢	—	和	会	尝试	到

[wɪn] [menz] [hɑ:ts] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] [baɪ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

win	men's	hearts	to	your	Lord	by	the	love	you	are	always	talking	so	much
赢	男士	心	到	你的	主	经过	这	爱	你	是	总是	说	所以	很多

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

如果你们的目的仅仅是如此，你们就会建造教堂和礼拜堂，派遣像优西比乌斯这样的优秀牧师来教导我们，并努力用你们一直谈论的爱来赢得人们的心归向你们的主。

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

That	was	my	advice	to	your	mother	,	only	this	morning	.
那	曾是	我的	建议	到	你的	母亲	,	仅有的	这	早晨	.

这就是我今天早上给你母亲的建议。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [end] [maɪt] [bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [mi:nz] , [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ;

I	believe	the	end	might	be	attained	by	those	means	,	among	us	as	elsewhere	;
我	相信	这	结尾	可能	是	已达到	经过	那些	方法	,	之中	我们	作为	别处	;

我相信，无论在我们这里还是在其他地方，都可以通过这些方法达到目的；

['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [bi:; bi] [geɪnd] — [bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] - [deɪ] [nɔ:(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]

ultimately	it	will	,	no	doubt	,	be	gained	—	but	not	to	-	day	nor	to	-	morrow
最终	它	将要	,	不	怀疑	,	是	获得	—	但	不是	到	-	天	也不	到	-	明天

.

:
.

最终，毫无疑问，我们将获得它——但不是今天，也不是明天。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

A	peasant	,
一个	农民	,

一个农民，

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [grɑ:sp, græsp] [ə; eɪ] [trʌst] [ɪn]

when	he	had	become	accustomed	to	the	church	and	grasped	a	trust	in
什么时候	他	有	变得	习惯	到	这	教会	和	抓住	一个	相信	在

[ðə; ðɪ] [nju:] [gɒd] ,

the	new	God	,
这	新的	上帝	,

当他习惯了教会生活并对新上帝产生了信任之后，

[wʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [əʊld] [gɒdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sæŋktʃu:ˌeri:z] ;

would	of	his	own	accord	give	up	the	old	gods	and	their	sanctuaries	;
会	的	他的	自己的	符合	给	向上	这	老的	神	和	他们的	保护区	;

他会自愿放弃旧神及其圣所；

[aɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ju:; jʊ] [ɒf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] .

I	could	count	you	off	a	dozen	such	instances	.
我	可以	数数	你	离开	一个	打	这样的	实例	.

这样的例子我可以列举出十几个。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [æt; ət] ['kɑ:mli] ,

That	I	could	have	looked	on	at	calmly	,
那	我	可以	有	看起来	在	在	平静地	,

我本可以冷静地旁观这一切。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] ['əʊnli] [menz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] ;

for	I	want	only	men's	arms	and	legs	and	do	not	ask	for	their	souls	;
为了	我	想	仅有的	男士	武器	和	腿	和	做	不是	问	为了	他们的	灵魂	;

因为我只要男人的胳膊和腿，并不求他们的灵魂；

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn]

but	to	burn	down	the	old	house	before	you	have	collected	wood	and	stone
但	到	烧伤	向下	这	老的	房子	前	你	有	集	木头	和	石头

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [aɪ] [kɔːl] ['wɪkɪd] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['mædnəs] ,

to	build	a	new	one	I	call	wicked	.	—	It	is	cruelty	and	madness	,
到	建造	一个	新的	一	我	称呼	邪恶	.	—	它	是	残酷	和	疯狂	,

但是，在收集到足够的木材和石头建造新房之前就把旧房子烧掉，我认为这是邪恶的——这是残忍和疯狂的行为。

[ænd; ənd] [wen] [səʊ] [ʃruːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [bent] [ɒn] ['kæriɪŋ] [θruː]

and	when	so	shrewd	a	woman	as	your	mother	is	bent	on	carrying	through
和	什么时候	所以	精明	一个	女士	作为	你的	母亲	是	弯曲	在	携带	通过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

such	a	measure	,
这样的	一个	措施	,

而当你的母亲这样一位精明的女人决心要实施这样的措施时，

[kʌm] [wɒt] [meɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

come	what	may	,	there	is	something	more	behind	it	.	"
来	什么	可能	,	那里	是	某物	更多的	在后面	它	.	"

无论如何，这背后肯定还有更深层次的原因。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [dɪ'miːtriəs] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːkəs]

"	You	think	she	wants	to	get	rid	of	you	—	you	,	Demetrius	!	"	interrupted	Marcus
"	你	思考	她	想要	到	得到	摆脱	的	你	—	你	,	狄米特里	!	"	中断	马库斯

['iːgəli] .

eagerly	.
急切地	.

“你以为她想除掉你吗——你，狄米特律斯！”马库斯急切地打断道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ] .

"	But	you	are	mistaken	,	you	are	altogether	wrong	.
"	但	你	是	错误	,	你	是	共	错误的	.

“但你错了，你完全错了。”

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . . . "

What	you	have	done	for	the	estate	.	.	.	"
什么	你	有	完毕	为了	这	财产	.	.	.	"

你为庄园所做的一切……”

" [əʊ] ! [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [wɒt] [hæz; həz][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

"	Oh	!	as	for	that	!	"	cried	the	other	,	"	what	has	my	work	to	do	with
"	哦	!	作为	为了	那	!	"	哭	这	其他	,	"	什么	有	我的	工作	到	做	和

[ɔːl] [ðɪs] ?

all	this	?
全部	这	?

“哦！至于那件事！”另一个人喊道，“这跟我的工作有什么关系？”

[eə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɒdz] [ɪz][tuː; tə]

Ere	the	year	is	out	everything	that	can	remind	us	of	the	heathen	gods	is	to
埃雷	这	年	是	出去	一切	那	能	提醒	我们	的	这	异教徒	神	是	到

[biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæmlɪts] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] ['meəri] .

be	swept	away	from	the	hamlets	and	fields	of	the	pious	Mary	.
是	扫荡	离开	从	这	村庄	和	字段	的	这	虔诚的	玛丽	.

在一年结束之前，所有能让我们想起异教神灵的东西都要从虔诚的玛丽的村庄和田野中清除出去。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] !
That is what is intended !
那 是 什么 是 故意的 !

这正是我们想要的效果！

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['hʌri] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [wʌn]
Then they will hurry off to the Bishop with the great news and to crown one
然后 他们 将要 匆忙 离开 到 这 主教 和 这 伟大的 消息 和 到 王冠 一
['mɑːv(ə)l] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
marvel with another ,
奇迹 和 其他 ,

然后他们会急忙带着这个好消息去见主教，并用另一个奇迹来锦上添花。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrtərz] ['nɪmbəs] .
the reversion will be secured of a martyr's nimbus .
这 反转 将要 是 安全 的 一个 殉道者的 雨云 .

回归将得到殉道者光环的庇佑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ziːl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] — [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ! "
And this is what all this zeal is for — this and nothing else ! "
和 这 是 什么 全部 这 热情 是 为了 — 这 和 没有什么 别的 ! "

这就是我们如此热衷的原因——仅此而已！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , [rɪ'membə(r)] !
" You are speaking of my mother , remember !
" 你 是 请讲 的 我的 母亲 , 记住 !

“你指的是我母亲，记住！”

" [kraɪd] ['mɑːkəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" cried Marcus , looking at his brother with a touching appeal in his eyes .
" 哭 马库斯 , 寻找 在 他的 兄弟 和 一个 接触 上诉 在 他的 眼睛 .

“马库斯喊道，他看着哥哥，眼神中充满了动人的恳求。”

[dɪ'miːtriəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] [mɔː(r)] ['tempərətli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] :
Demetrius shook his shaggy head and spoke more temperately as he went on :
狄米特里 摇晃 他的 毛茸茸 头 和 辐 更多的 温和地 作为 他 去 在 :

狄米特律斯摇了摇他那蓬乱的脑袋，语气也缓和了许多，继续说道：

" [jes] , [tʃaɪld] , [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Yes , child , I had forgotten that — and I may be mistaken of course ,
" 是的 , 孩子 , 我 有 被遗忘的 那 — 和 我 可能 是 错误 的 课程 ,

“是的，孩子，我忘了这件事——当然，我也可能弄错了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] .
for I am no more than human .
为了 我 是 不 更多的 比 人类 .

因为我不过是凡人而已。

[hɪə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [f'ɒləʊz] [səʊ] [kləʊz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
Here one thing follows so close on another ,
这里 一 事物 跟随 所以 关闭 在 其他 ,

事情之间衔接得如此紧密，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪ] [fiːl] [səʊ] ['bætəd] [ænd; ənd] [stɔːm] - [tɒst] , [ðæt] [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ]
and in this house I feel so battered and storm - tossed , that I hardly know
和 在 这 房子 我 感觉 所以 伤痕累累 和 风暴 - 抛掷 , 那 我 几乎 知道
[maɪ'self] .
myself .
我 .

在这所房子里，我感觉自己饱受摧残，像被暴风雨肆虐过一样，以至于我几乎都不认识自己了。

[bʌt; bət][əʊld] - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [steps] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['sɪəriəsli] ['teɪkən][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði]

But	old	Phabis	tells	me	that	steps	are	being	seriously	taken	to	procure	the
但	老的	-	讲述	我	那	步骤	是	存在	严重地	已采取	到	采购	这

['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'peliːz] . "

title	of	Martyr	for	our	father	Apelles	.	"
标题	的	烈士	为了	我们的	父亲	阿佩莱斯	.	"

但老法比斯告诉我，有人正在认真采取措施，争取为我们的父亲阿佩莱斯争取殉道者的称号。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] ,

"	My	mother	is	quite	convinced	that	he	died	for	the	faith	,
"	我的	母亲	是	相当	确信	那	他	死亡	为了	这	信仰	,

我母亲深信他是为信仰而死的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [dɪ'vəʊtɪdli] . . . "

and	she	loved	him	devotedly	.	.	.	"
和	她	喜爱	他	虔诚地	.	.	.	"

她全心全意地爱着他.....

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] !

"	Then	it	is	so	!
"	然后	它	是	所以	!

“那就对了！”

" [kraɪd] [dɪ'miːtriəs] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	cried	Demetrius	,	grinding	his	teeth	and	thumping	his	fist	down	on	the	table	.
"	哭	狄米特里	,	研磨	他的	牙齿	和	怦	他的	拳头	向下	在	这	桌子	.

“德米特里厄斯咬牙切齿地喊道，一拳砸在桌子上。”

" [ðə; ði][laɪz] [səʊn] [baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l][mæn][hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['dedli] [wiːd] [ðæt] [ɪz] ['smʌðərɪŋ]

"	The	lies	sown	by	one	single	man	have	produced	a	deadly	weed	that	is	smothering
"	这	谎言	播种	经过	一	单身的	男人	有	生产	一个	致命	杂草	那	是	窒息

[ðɪs] ['mɪzrəbl] [haʊs] !

this	miserable	house	!
这	悲惨的	房子	!

“一个人的谎言播下了致命的种子，长成了一株正在吞噬这栋可怜房子的毒草！”

[juː; jʊ] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ?

You	—	to	be	sure	,	what	can	you	know	of	our	father	?
你	—	到	是	当然	,	什么	能	你	知道	的	我们的	父亲	?

你——说真的，你又能了解我们的父亲多少呢?

[aɪ] [njuː] [hɪm] ; [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ,

I	knew	him	;	I	have	been	present	when	he	and	his	friends	,	the	philosophers	,
我	知道	他	;	我	有	到过	展示	什么时候	他	和	他的	朋友们	,	这	哲学家	,

我认识他；我曾亲眼目睹他和他的朋友们，那些哲学家们，

[hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][juː; jʊ] ['krɪstʃənz] [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['paɪəs]

have	laughed	to	scorn	things	which	not	only	you	Christians	but	even	pious
有	笑了	到	轻蔑	事物	哪个	不是	仅有的	你	基督徒	但	甚至	虔诚的

['hiːðn] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]['seɪkrɪd] .

heathen	regard	as	sacred	.
异教徒	看待	作为	神圣	.

你们嘲笑那些不仅你们基督徒，甚至虔诚的异教徒都视为神圣的事物。

[luː'kriːʃɪəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪ'vændʒəlɪst] ,

Lucretius	was	his	evangelist	,
卢克莱修	曾是	他的	福音传道者	,

卢克莱修是他的传道者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒz'mɒgəni] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌtə(r)] ['eɪθiɪst] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

and	the	Cosmogony	of	that	utter	atheist	lay	by	his	pillow	and	was	his
和	这	宇宙起源论	的	那	说出	无神论者	躺	经过	他的	枕头	和	曾是	他的

[kəm'pænjən] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] . "

companion	wherever	he	went	.	"
伴侣	无论	他	去	.	"

而这位彻底的无神论者的宇宙起源论就放在他的枕边，无论他走到哪里都陪伴着他。

" [hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] ['hiːðn] ['poʊəts] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , "

"	He	admired	the	heathen	poets	,	but	he	was	a	Christian	all	the	same	,	"
"	他	钦佩	这	异教徒	诗人	,	但	他	曾是	一个	基督教	全部	这	相同的	,	"

[rɪ'plaɪd] ['mɑːkəs] .

replied	Marcus	.
回复	马库斯	.

“他欣赏异教诗人，但他仍然是一名基督徒，”马库斯回答说。

" ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [pɔːr'fɪriəs] , ['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ɔː(r)][maɪ'self] , " [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz]

"	Neither	more	nor	less	than	Porphyrius	,	our	uncle	,	or	myself	,	"	retorted	his
"	两者都不	更多的	也不	较少的	比	波菲利	,	我们的	叔叔	,	或者	我	,	"	反驳	他的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

“不比我们的叔叔波菲里乌斯或我更甚，”他的兄弟反驳道。

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [fɪ'lɪpəs] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd] , [welθ] [ænd; ənd]

"	Since	the	day	when	our	grandfather	Philippus	was	baptized	,	wealth	and
"	自从	这	天	什么时候	我们的	祖父	菲利普斯	曾是	受洗	,	财富	和

['hæpinəs] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ðɪs] [haʊs] .

happiness	have	deserted	this	house	.
幸福	有	荒凉的	这	房子	.

“自从我们祖父菲利普受洗那天起，财富和幸福就离开了这个家。”

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][əʊld][gɒdz] ['səʊlli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

He	gave	up	the	old	gods	solely	that	he	might	not	lose	the	right	of	supplying	the
他	给予	向上	这	老的	神	仅	那	他	可能	不是	失去	这	正确的	的	供应	这

['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] [wɪð] [kɔːn] ,

city	and	the	Emperor	with	corn	,
城市	和	这	皇帝	和	玉米	,

他放弃旧神只是为了保住向城市和皇帝供应粮食的权利。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['krɪstʃənz] .

and	became	a	Christian	and	made	his	sons	Christians	.
和	成为	一个	基督教	和	制成	他的	儿子们	基督徒	.

他皈依基督教，并让他的儿子们也成为基督徒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌjuː 'es]['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['hiːðn] [frendz] ,

But	he	had	us	educated	by	his	heathen	friends	,
但	他	有	我们	受过教育	经过	他的	异教徒	朋友们	,

但他却让我们接受他那些异教徒朋友的教育。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][ɪn][fækt] .

and	though	we	passed	for	Christians	we	were	not	so	in	fact	.
和	尽管	我们	通过了	为了	基督徒	我们	是	不是	所以	在	事实	.

虽然我们表面上是基督徒，但实际上并非如此。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət]

When	it	was	absolutely	necessary	he	showed	himself	in	church	with	us	;	but
什么时候	它	曾是	绝对地	必要的	他	显示	他自己	在	教会	和	我们	;	但

['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] ,

our	daily	life	,
我们的	日常的	生活	,

当绝对必要的时候，他会和我们一起出现在教堂；但我们的日常生活，

['aʊə(r)] ['pleʒəz] , ['aʊə(r)] ['pɑ:staimz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hi:ðn] ,

our	pleasures	,	our	pastimes	were	heathen	,
我们的	快乐	,	我们的	消遣	是	异教徒	,

我们的娱乐活动，我们的消遣方式，都是异教的。

[ænd; ənd] [wen] [laɪf] [bɪ'gæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [wi:; wi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə]

and	when	life	began	for	us	in	earnest	we	offered	a	bleeding	sacrifice	to
和	什么时候	生活	开始	为了	我们	在	认真	我们	提供	一个	出血	牺牲	到

[ðə; ði] [gɒdz] .

the	gods	.
这	神	.

当我们真正开始生活的时候，我们向神灵献上了鲜血淋漓的祭品。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'trækt] ['ɒnɪstli] ,

It	was	impossible	to	retract	honestly	,
它	曾是	不可能的	到	缩回	诚实地	,

老实说，撤回言论是不可能的。

[sɪns] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['krɪstʃən] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gɒdz] [ɪz]

since	a	renegade	Christian	returning	to	the	worship	of	the	old	gods	is
自从	一个	叛逆者	基督教	返回	到	这	崇拜	的	这	老的	神	是

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [baɪ] [lɔ:] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] .

incapacitated	by	law	from	making	a	will	.
丧失能力	经过	法律	从	制作	一个	将要	.

因为根据法律规定，叛教的基督徒如果重新信奉旧神，就无权立遗嘱。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] ,

You	know	this	;	and	when	you	ask	me	why	I	am	content	to	live	alone	,
你	知道	这	;	和	什么时候	你	问	我	为什么	我	是	内容	到	居住	独自的	,

你知道这一点；当你问我为什么我乐意独居时，

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [waɪf] [ɔ:(r)] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] ['tʃɪldrən] ,

without	either	wife	or	child	—	and	I	love	children	,
没有	任何一个	妻子	或者	孩子	—	和	我	爱	孩子们	,

没有妻子也没有孩子——而我非常喜欢孩子。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] — [ə; eɪ] ['sɒlətri] [mæn] ['drægɪŋ] [aʊt] [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]

even	those	of	other	people	—	a	solitary	man	dragging	out	my	days	and	nights
甚至	那些	的	其他	人们	—	一个	孤	男人	拖拽	出去	我的	天	和	夜晚

['dʒɔɪləsli] [ɪ'nʌf] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] :

joylessly	enough	—	I	tell	you	:
无精打采	足够的	—	我	告诉	你	:

即使是其他人的——一个孤独的人日夜无精打采地度过——我也告诉你：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊpənli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [ə; eɪ] ['wɜ:ʃɪpə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] [gɒdz] ,

I	am	openly	and	honestly	a	worshipper	of	our	old	gods	,
我	是	公然	和	诚实地	一个	崇拜者	的	我们的	老的	神	,

我坦诚地承认自己是古老神灵的信徒。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [skɔ:n] [ə; eɪ] [laɪ] .

and	I	will	not	go	to	church	because	I	scorn	a	lie	.
和	我	将要	不是	去	到	教会	因为	我	轻蔑	一个	说谎	.

我不会去教堂，因为我鄙视谎言。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [du:; də] [wɪð] ['tʃɪldrən] [hu:] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌri:træk'teɪʃən] ,

What	should	I	do	with	children	who	,	in	consequence	of	my	retractation	,
什么	应该	我	做	和	孩子们	WHO	,	在	结果	的	我的	撤回	,

我应该如何处置那些因我撤回决定而受到影响的孩子?

[mʌst; məst] ['fɔ:fɪt] [ɔ:l] [aɪ] [maɪt] [li:v] [ðem; ðəm] ?

must	forfeit	all	I	might	leave	them	?
必须	丧失	全部	我	可能	离开	他们	?

我必须放弃我可能留给他们的一切吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] ['əʊnli] [ðæt] [ɪn'djuːst] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es]

It	was	this	question	of	inheritance	only	that	induced	my	father	to	have	us
它	曾是	这	问题	的	遗产	仅有的	那	诱导	我的	父亲	到	有	我们

[bæp'taɪzd][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] .

baptized	and	to	make	a	pretense	of	Christianity	.
受洗	和	到	制作	一个	虚伪	的	基督教	.

正是继承权的问题促使我父亲给我们施洗，并假装信奉基督教。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['petrə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luː'kriːʃɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] — [aɪ] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]

He	set	out	for	Petra	with	his	Lucretius	in	his	satchel	—	I	packed	it	with	my
他	放	出去	为了	佩特拉	和	他的	卢克莱修	在	他的	书包	—	我	包装	它	和	我的

[əʊn] [hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bæg] — [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [greɪn][tuː; tə][ðə; ði] -

own	hands	into	his	money	-	bag	—	to	put	in	a	claim	to	supply	grain	to	the	'
自己的	双手	进入	他的	钱	-	包	—	到	放	在	一个	宣称	到	供应	粮食	到	这	-

[rɒk] ['sɪti] . -

Rock	city	.	'
岩石	城市	.	-

他带着卢克莱修的著作——我亲手把它装进他的钱袋里——前往佩特拉，准备向这座“岩石之城”申请供应粮食。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sleɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	was	slain	on	his	way	.
他	曾是	被杀	在	他的	方式	.

他在途中被杀害了。

[həʊm] ; [məʊst] ['laɪkli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ə'njuːbɪs] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [wɒt] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]

home	;	most	likely	by	his	servant	Anubis	,	who	certainly	knew	what	money	he	had
家	;	最多	可能	经过	他的	仆人	阿努比斯	,	WHO	当然	知道	什么	钱	他	有

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

家中；很可能是他的仆人阿努比斯送来的，阿努比斯当然知道他身上有多少钱。

[ænd; ənd] [huː] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [treɪs] .

and	who	vanished	and	left	no	trace	.
和	WHO	消失了	和	左边	不	痕迹	.

而他却消失得无影无踪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['særəsənz][hæd; həd]['fɔːlən] [ɒn][sʌm; səm]

Because	—	about	the	same	time	—	a	band	of	Saracens	had	fallen	on	some
因为	—	关于	这	相同的	时间	—	一个	乐队	的	萨拉森人	有	倒下	在	一些

['krɪstʃən] ['æŋkərait] [ænd; ənd] ['trævələz] ,

Christian	anchorites	and	travellers	,
基督教	隐修士	和	旅行者	,

因为——大约在同一时期——一群撒拉逊人袭击了一些基督教隐士和旅行者，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [bɪ'twiːn] ['petrə][ænd; ənd]['eɪlə] ,

in	the	district	between	Petra	and	Aila	,
在	这	区	之间	佩特拉	和	艾拉	,

在佩特拉和艾拉之间的地区，

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] !

your	mother	chose	to	assume	a	right	to	call	our	father	a	martyr	!
你的	母亲	选择	到	认为	一个	正确的	到	称呼	我们的	父亲	一个	烈士	!

你母亲竟然自以为有权称我们的父亲为烈士！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [fʊl] [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃed] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]

But	she	knew	his	opinions	full	well	,	I	tell	you	,	and	shed	many	a	tear
但	她	知道	他的	意见	满的	出色地	,	我	告诉	你	,	和	棚	许多	一个	撕

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

但我告诉你，她非常清楚他的想法，而且为此流过很多眼泪。

[tuː] . — [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪkˈspendɪd] [vɑːst] [sʌmz] [ɒn] [tʃɜːtʃ] - [ˈbɪldɪŋ] ,

too	.	—	Now	she	has	expended	vast	sums	on	church	-	building	,
也	.	—	现在	她	有	已支出	广阔的	总和	在	教会	-	建筑	,

而且，她现在也花费了巨额资金用于教堂建设。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˌzenəʊdəʊˈkaɪəm][ænd; ənd] [pɔːrz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈlævɪʃ] [ˈhændfulz]

she	has	opened	the	Xenodochium	and	pours	her	money	by	lavish	handfuls
她	有	打开	这	异形菌	和	倾倒	她	钱	经过	奢华的	一把

[klaʊn] [ðə; ði][ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [θrəʊt] [ɒv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd] [priːsts] .

clown	the	insatiable	throats	of	monks	and	priests	.
小丑	这	贪得无厌	喉咙	的	僧侣	和	神父	.

她打开了异域宝库，挥霍无度地将钱财倾倒在僧侣和牧师们贪得无厌的喉咙上。

[tuː; tə] [wɒt] [end] ?

To	what	end	?
到	什么	结尾	?

最终目的是什么?

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)] .

To	have	her	husband	recognized	as	a	martyr	.
到	有	她	丈夫	认可	作为	一个	烈士	.

让她的丈夫被认定为烈士。

[ˌhɪðəˈtuː] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [hæv; həv] [biːn] [ˈweɪstɪd] .

Hitherto	her	toil	and	money	have	been	wasted	.
迄今为止	她	辛劳	和	钱	有	到过	浪费	.

此前她的辛勤劳动和金钱都白费了。

[ɪn][maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [dɪˈtestəbl] [ˈtaɪrənt] ,

In	my	estimation	the	Bishop	is	a	perfectly	detestable	tyrant	,
在	我的	估算	这	主教	是	一个	完美	可恨	暴君	,

依我看来，这位主教简直是个令人憎恶的暴君。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [hɪm][æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ænd; ənd]['nevə(r)][grɑːnt]

and	if	I	know	him	at	all	he	will	take	all	she	will	give	and	never	grant
和	如果	我	知道	他	在	全部	他	将要	拿	全部	她	将要	给	和	绝不	授予

[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .

her	wish	.
她	希望	.

如果我没看错的话，他会拿走她付出的一切，却永远不会满足她的愿望。

[nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [muːv] ,

Now	she	is	preparing	her	great	move	,
现在	她	是	准备	她	伟大的	移动	,

现在她正准备采取重大行动。

[ænd; ənd] [həʊps] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l] [hɪm] ['ɪntuː] [kəmˈplaɪəns] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['mɑːv(ə)l] .

and	hopes	to	startle	him	into	compliance	by	a	new	marvel	.
和	希望	到	惊吓	他	进入	遵守	经过	一个	新的	奇迹	.

并希望通过一项新的奇迹来震慑他，让他屈服。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒʌglə(r)] [huː] [tɜːnz] [ə; eɪ] [waɪt] [eg] [blæk] ,

She	thinks	that	,	like	a	juggler	who	turns	a	white	egg	black	,
她	思考	那	,	喜欢	一个	杂耍演员	WHO	转弯	一个	白色的	蛋	黑色的	,

她认为，这就像杂耍演员把白鸡蛋变成黑鸡蛋一样，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɜːn] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] ['dɪstrɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʌn][baɪ][ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

she	can	turn	a	heathen	district	into	a	Christian	one	by	a	twist	of	her
她	能	转动	一个	异教徒	区	进入	一个	基督教	一	经过	一个	捻	的	她

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

她只需轻轻一扭手指，就能把异教徒聚居区变成基督教聚居区。

[wel] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [trɪk]

Well	—	so	far	as	I	am	concerned	I	will	have	nothing	to	do	with	the	trick
出色地	—	所以	远的	作为	我	是	担心的	我	将要	有	没有什么	到	做	和	这	诡计

.

:

.

嗯——就我而言，我不会参与这种把戏。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [hə'ræŋ] ['mɑːkəs] [hæd; həd] [ɔːl'tɜːnətli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]

"	During	this	harangue	Marcus	had	alternately	gazed	at	the	floor	and	fixed	his
"	期间	这	长篇大论	马库斯	有	交替	凝视	在	这	地面	和	固定的	他的

[lɑːdʒ] [aɪz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feɪs] .

large	eyes	in	anguish	on	his	brother's	face	.
大的	眼睛	在	痛苦	在	他的	兄弟	脸	.

在这场训斥中，马库斯一会儿低头看向地板，一会儿又痛苦地用他那双大眼睛盯着他哥哥的脸。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

For	some	minutes	he	found	nothing	to	reply	,
为了	一些	分钟	他	成立	没有什么	到	回复	,

他沉默了好一会儿，才想出一个回答。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

and	he	was	evidently	going	through	a	bitter	mental	struggle	.
和	他	曾是	显然	去	通过	一个	苦的	精神的	斗争	.

他显然正在经历一场痛苦的心理斗争。

[dɪ'miːtriəs] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][pə'paɪrəs] [ðæt] [struːd] [ðə; ði]

Demetrius	spoke	no	more	,	but	arranged	the	sheets	of	papyrus	that	strewed	the
狄米特里	辐	不	更多的	,	但	安排	这	纸张	的	纸莎草	那	散落的	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

德米特里不再说话，而是整理散落在桌子上的莎草纸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mɑːkəs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

At	length	Marcus	,	after	a	deep	sigh	,
在	长度	马库斯	,	后	一个	深的	叹	,

最后，马库斯深深地叹了口气，

[brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['fɜːvənt] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [smaɪl] [ðæt] ['laɪtɪd]

broke	out	in	a	tone	of	fervent	conviction	and	with	a	blissful	smile	that	lighted
打破	出去	在	一个	语气	的	热切	定罪	和	和	一个	幸福的	微笑	那	照明

[ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] :

up	his	whole	face	:
向上	他的	所有的	脸	:

他语气中充满了热情和坚定，脸上绽放出灿烂的笑容：

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !

"	Poor	mother	!
"	贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ; [ai][maɪ'self][wɒz; wəz][ɪn]

And	others	misunderstand	her	just	as	you	do	;	I	myself	was	in
和	其他的	误解	她	只是	作为	你	做	;	我	我	曾是	在

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

danger	of	doubting	her	.
危险	的	怀疑	她	.

其他人也像你一样误解了她；我自己也曾一度怀疑过她。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] .

But	I	think	that	now	I	understand	her	perfectly	.
但	我	思考	那	现在	我	理解	她	完美	.

但我现在觉得我完全理解她了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [maɪ]['fɑːðə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [naʊ] [tuː; tə] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l]

She	loved	my	father	so	completely	that	she	hopes	now	to	win	for	his	immortal
她	喜爱	我的	父亲	所以	完全地	那	她	希望	现在	到	赢	为了	他的	不朽

[səʊl] [ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

soul	the	grace	which	he	,
灵魂	这	优雅	哪个	他	,

她如此深爱我的父亲，以至于她现在希望为他永恒的灵魂赢得他生前所拥有的恩典。

[ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [straɪv] ['ɑːftə(r)] .

in	the	flesh	,	neglected	to	strive	after	.
在	这	肉	,	被忽视的	到	努力	后	.

肉体上，却疏于追求。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [tuː; tə] [wɪn] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd][ɔb'leiʃən, əu-] ,

He	was	baptized	,	so	she	longs	to	win	,	by	her	prayers	and	oblations	,
他	曾是	受洗	,	所以	她	长	到	赢	,	经过	她	祈祷	和	祭品	,

他受过洗礼，所以她渴望通过祈祷和奉献来赢得他。

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [huː] [ɪz][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] .

the	mercy	of	the	Lord	who	is	so	ready	to	forgive	.
这	怜悯	的	这	主	WHO	是	所以	准备好	到	原谅	.

主的慈悲，祂如此乐意饶恕人。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['fɜːmli] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ded] ,

She	herself	firmly	believes	in	the	martyrdom	of	her	beloved	dead	,
她	她自己	牢牢	相信	在	这	殉道	的	她	心爱	死的	,

她本人坚信她所爱之人为殉难而死。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [ræŋk][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	if	only	the	Church	will	rank	him	among	those	who	have	died	for	Her
和	如果仅有的		这	教会	将要	秩	他	之中	那些	WHO	有	死亡	为了	她

,

,

,

如果教会能将他列入为教会殉道者之列就好了。

[hiː; hi] [wɪl] [hiː; hi] [seɪvd] ,

he	will	he	saved	,
他	将要	他	已保存	,

他必得救。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [relmz] [ə'bʌv] ,

and	she	will	find	him	standing	in	the	pure	radiance	of	the	realms	above	,
和	她	将要	寻找	他	常设	在	这	纯的	辐射	的	这	领域	多于	,

她会发现他伫立在上方天界纯净的光辉之中。

[wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['fɜːvənt] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ,

with	open	arms	,	overflowing	with	fervent	love	and	gratitude	,
和	打开	武器	,	溢出	和	热切	爱	和	感激	,

张开双臂，满怀热烈的爱与感激，

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['helpmeɪt] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [pɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

to	welcome	the	faithful	helpmate	who	will	have	purged	his	soul	.
到	欢迎	这	忠实	帮手	WHO	将要	有	已清除	他的	灵魂	.

迎接那位将净化他灵魂的忠实伴侣。

[jes] , [naʊ] [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] [ai] [wɪl] [eɪd][ænd; ənd] ['sekənd]

Yes	,	now	I	quite	understand	;	and	from	this	day	forth	I	will	aid	and	second
是的	,	现在	我	相当	理解	;	和	从	这	天	前进	我	将要	援助	和	第二

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

是的，我现在完全明白了；从今天起，我将协助她，支持她；

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [tɑːsk][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] , [ðə; ði][best][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [tuː] [gʊd] ,

the	hardest	task	shall	not	be	too	hard	,	the	best	shall	not	be	too	good	,
这	最难	任务	将	不是	是	也	难的	,	这	最好的	将	不是	是	也	好的	,

最难的任务不应该太难，最好的也不应该太好。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [meɪ] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪm'perəld]

if	only	we	may	open	the	gates	of	Heaven	to	my	poor	father's	imperilled
如果	仅有的	我们	可能	打开	这	大门	的	天堂	到	我的	贫穷的	父亲的	危及

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

但愿我们能为我可怜的父亲那岌岌可危的灵魂打开天堂之门。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['glisən] [wɪð] [ɪk'stætɪk] [lait] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz]

"	As	he	spoke	his	eye	glistened	with	ecstatic	light	;	his	brother	,	too	,	was
"	作为	他	辐	他的	眼睛	闪闪发光	和	欣喜若狂	光	;	他的	兄弟	,	也	,	曾是

[tʌtʃt] ,

touched	,
感动	,

“他说话时，眼中闪烁着欣喜若狂的光芒；他的兄弟也被感动了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [mɔː(r)] ['rekləsli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [ðæn; ðən]

and	to	hide	his	emotion	,	he	exclaimed	,	more	recklessly	and	sharply	than
和	到	隐藏	他的	情感	,	他	惊呼	,	更多的	鲁莽地	和	尖锐地	比

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] :

was	his	wont	:
曾是	他的	惯于	:

为了掩饰自己的情绪，他比平时更加鲁莽、更加尖锐地喊道：

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , [læd] !

"	That	will	come	all	right	,	never	fear	,	lad	!
"	那	将要	来	全部	正确的	,	绝不	害怕	,	小伙子	!

“那会好起来的，别担心，孩子！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['heɪstɪli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [slæpt] ['mɑːkəs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	But	he	hastily	wiped	his	eyes	with	his	hand	,	slapped	Marcus	on	the	shoulder	,
"	但	他	草草	擦拭	他的	眼睛	和	他的	手	,	被掌掴	马库斯	在	这	肩膀	,

但他匆忙用手擦了擦眼睛，拍了拍马库斯的肩膀，

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['geɪli] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [tʃəʊk] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['swɒləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋ]

and	added	gaily	:	"	It	is	better	to	choke	than	to	swallow	down	the	thing
和	额外	兴高采烈地	:	"	它	是	更好的	到	呛	比	到	吞	向下	这	事物

[juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] ,

you	think	right	,
你	思考	正确的	,

他兴高采烈地补充道：“与其吞下你认为正确的东西，不如被噎住。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [hɜːt] [ə; eɪ][mæn] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

and	it	never	hurt	a	man	yet	to	make	a	clean	breast	of	his	feelings	,
和	它	绝不	伤害	一个	男人	然而	到	制作	一个	干净的	胸部	的	他的	情怀	,

坦诚地表达自己的感受，对任何男人来说都无伤大雅。

['i:v(ə)n] [if] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [kwaɪt] [ə'gri:] [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

even	if	we	do	not	quite	agree	we	understand	each	other	the	better	for	it
甚至	如果	我们	做	不是	相当	同意	我们	理解	每个	其他	这	更好的	为了	它

.

:

.

即使我们意见不一，也能因此更好地相互理解。

[ai][hæv; həv][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:z] ; [ðʌs] [wi:; wi] [i:tʃ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]

I	have	my	way	of	thinking	,	you	have	yours	;	thus	we	each	know	what	the
我	有	我的	方式	的	思维	,	你	有	你的	;	因此	我们	每个	知道	什么	这

['ʌðə(r)] [mi:nz] ;

other	means	;
其他	方法	;

我的想法有我的，你的想法有你的；因此我们都能理解对方的意思；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['trædʒədi] ['kɒmz] [ðə; ði]['sætə(r)] [pleɪ] ,

but	after	the	tragedy	comes	the	satyr	play	,
但	后	这	悲剧	来	这	色狼	玩	,

但悲剧之后便是萨提尔剧，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪŋ] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['aʊərz] ['frendli] [tʃæt] .

and	we	may	as	well	finish	this	agitating	evening	with	an	hour's	friendly	chat	.
和	我们	可能	作为	出色地	结束	这	搅拌	晚上	和	一个	小时	友好的	聊天	.

我们不妨用一个小时的友好交谈来结束这个令人烦躁的夜晚。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [dɪ'mi:trɪəs] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['mɑ:kəs] [tu:; tə][du:; də]

"	So	saying	Demetrius	stretched	himself	on	a	divan	and	invited	Marcus	to	do
"	所以	说	狄米特里	拉伸	他自己	在	一个	迪万	和	受邀	马库斯	到	做

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

“于是，狄米特律斯便躺倒在沙发上，邀请马库斯也这样做。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɜ:nd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [tu:; tə][ðə; ði]

and	in	a	few	minutes	their	conversation	had	turned	,	as	usual	,	to	the
和	在	一个	很少	分钟	他们的	对话	有	转向	,	作为	通常	,	到	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] .

subject	of	horses	.
主题	的	马匹	.

几分钟后，他们的谈话像往常一样转到了马的话题上。

['mɑ:kəs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stæliənz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [bred] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm]

Marcus	was	full	of	praises	of	the	stallions	his	brother	had	bred	for	him
马库斯	曾是	满的	的	赞扬	的	这	种马	他的	兄弟	有	繁殖	为了	他

,

,

,

马库斯对他哥哥为他培育的种马赞不绝口。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [raʊnd] [ðə; ði] - — [[ðə; ði] - [wɒz; wəz]

and	which	he	had	ridden	that	very	day	round	the	Myssa	—	[	The	Myssa	was
和	哪个	他	有	骑	那	非常	天	圆形的	这	-	—	[	这	-	曾是

[ðə; ði]['metə] ,

the	Meta	,
这	元	,

他当天就骑着它绕着米萨河转了一圈——（米萨河就是梅塔河，

[ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] - [pəʊst]] — [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ædɪd] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl]

or	turning	-	post	]	—	in	the	Hippodrome	,	and	his	brother	added	with	no	small
或者	转弯	-	邮政	]	—	在	这	赛马场	,	和	他的	兄弟	额外	和	不	小的

[kəm'pleɪs(ə)nsi] :

complacency	:
自满	:

或转弯柱]——在赛马场，他的兄弟颇为得意地补充道：

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bred][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['saɪə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [m'eəz] .

"	They	were	all	bred	from	the	same	sire	and	from	the	choicest	mares	.
"	他们	是	全部	繁殖	从	这	相同的	父系	和	从	这	精选	母马	.

“它们都是由同一匹种公马和最上等的母马繁育而来。”

[aɪ] [brəʊk] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] ... .

I	broke	them	in	myself	,	and	I	only	wish	...	.
我	打破	他们	在	我	,	和	我	仅有的	希望	...	.

是我自己把它们磨合好的，我只希望.....

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

But	why	did	you	not	come	to	the	stables	this	morning	?	"
但	为什么	做过	你	不是	来	到	这	马厩	这	早晨	?	"

但你今天早上为什么没来马厩呢?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːkəs] ['kʌlərɪŋ] ['slaɪtli] .

"	I	could	not	,	"	replied	Marcus	coloring	slightly	.
"	我	可以	不是	,	"	回复	马库斯	染色	轻微地	.

“我做不到，”马库斯回答道，脸色微微泛红。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ˌnɪ'kɑːpəlɪs][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get]

Then	we	will	go	to	-	morrow	to	Nicopolis	and	I	will	show	you	how	to	get
然后	我们	将要	去	到	-	明天	到	尼科波利斯	和	我	将要	展示	你	如何	到	得到

[mə'dʒɪrə] [pɑːst][ðə; ði] - . " — [[ðə; ði]

Megaera	past	the	Taraxippios	.	"	—	[	The
墨伽拉	过去的	这	-	.	"	—	[	这

然后我们明天就去尼科波利斯，我会教你如何让墨伽拉越过塔拉西皮奥斯。”——[

['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .]

terror	of	the	horses	.	]
恐怖	的	这	马匹	.	]

马匹的恐惧。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [sed] ['mɑːkəs] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] .

"	To	-	morrow	?	"	said	Marcus	somewhat	embarrassed	.
"	到	-	明天	?	"	说	马库斯	有些	尴尬的	.

“明天？”马库斯有些尴尬地问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː] [juː'siːbiəs] [ænd; ənd] [ðen] . . . . "

"	In	the	morning	I	must	go	to	see	Eusebius	and	then	.	.	.	.	"
"	在	这	早晨	我	必须	去	到	看	优西比乌斯	和	然后	.	.	.	.	"

“明天早上我必须去见优西比乌斯，然后.....”

" [wel] , [ðen] ? "

"	Well	,	then	?	"
"	出色地	,	然后	?	"

“那么？”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] — [aɪ] [miːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] . . . . "

"	Then	I	must	—	I	mean	I	should	like	.	.	.	.	"
"	然后	我	必须	—	我	意思是	我	应该	喜欢	.	.	.	.	"

“那么我必须——我是说我应该.....”

" [wɒt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Serapis — 第 02 卷(Serapis — Volume 02)
第2/4页

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [mait] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . — [bʌt; bət][nəʊ] ,
" Well , to be sure I might , all the same . — But no ,
" 出色地 , 到 是 当然 我 可能 , 全部 这 相同的 . — 但 不 ,

“嗯，当然，我或许会这么做。——但是不，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ai][hæv; həv] . . . . "
it is not to be done — I have . . . . "
它 是 不是 到 是 完毕 — 我 有 . . . . "

这不应该发生——我已经……”

" [wɒt] , [wɒt] ? " [kraɪd] [dɪˈmiːtriəs] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] :
" What , what ? " cried Demetrius with increasing impatience :
" 什么 , 什么 ? " 哭 狄米特里 和 增加 不耐烦 :

“什么？什么？”狄米特律斯越来越不耐烦地喊道：

" [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
" My time is limited and if you start the horses without knowing my way of
" 我的 时间 是 有限的 和 如果 你 开始 这 马匹 没有 会心 我的 方式 的
[ˈmænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][duː; də][ðeə(r)] [best] .
managing them they will certainly not do their best .
管理 他们 他们 将要 当然 不是 做 他们的 最好的 .

“我的时间有限，如果你在不了解我的管理方式的情况下就让马匹开始训练，它们肯定无法发挥出最佳水平。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] .
As soon as the market begins to fill we will set out .
作为 很快 作为 这 市场 开始 到 充满 我们 将要 放 出去 .

一旦市场开始热闹起来，我们就会出发。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɪpədrəʊm] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [daɪn] [wɪð]
We shall need a few hours for the Hippodrome , then we will dine with
我们 将 需要 一个 很少 小时 为了 这 赛马场 , 然后 我们 将要 用餐 和
[ˈdeɪmən] ,
Damon ,
达蒙 ,

我们需要几个小时去赛马场，然后我们将和达蒙共进晚餐。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] . . . . "
and before dark . . . . "
和 前 黑暗的 . . . . "

天黑之前……”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːkəs] , " [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [ai] [ˈpɒzətɪvli] [ˈkænɒt] ... . "
" No , no , " replied Marcus , " to - morrow , certainly , I positively cannot ... . "
" 不 , 不 , " 回复 马库斯 , " 到 - 明天 , 当然 , 我 积极地 不能 ... . "

“不，不，”马库斯回答说，“明天肯定不行，我绝对不能……”

" [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈɔːlweɪz] [læk] [taɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" People who have nothing to do always lack time , " replied the other .
" 人们 WHO 有 没有什么 到 做 总是 缺少 时间 , " 回复 这 其他 .

“无所事事的人总是觉得时间不够用，”另一个人回答道。

" [ɪz][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfestɪvlz] ? "
" Is to - morrow one of your festivals ? "
" 是 到 - 明天 一 的 你的 节日 ? "

“明天是你们的节日之一吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] that= - [ænd; ənd] [gʊd] ['hevənz] !

"	No	,	not	that=	-	and	Good	Heavens	!
"	不	,	不是	that=	-	和	好的	天	!

“不，不是那样——我的天哪！

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] . . . . "

If	only	I	could	.	.	.	.	"
如果	仅有的	我	可以	.	.	.	.	"

如果我能……就好了。

" [kʊd; kəd] , [kʊd; kəd] !

"	Could	,	could	!
"	可以	,	可以	!

“有可能，有可能！”

" [kraɪd] [dɪ'miːtriəs] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] .

"	cried	Demetrius	angrily	and	standing	close	in	front	of	his	brother	with	his	arms	folded	.
"	哭	狄米特里	愤怒地	和	常设	关闭	在	正面	的	他的	兄弟	和	他的	武器	折叠	.

“德米特里愤怒地喊道，他双臂抱胸，站在哥哥面前。”

" [seɪ] [aʊt] ['ɒnɪstli] : - [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] , - [ɔː(r)] [els] ,

"	Say	out	honestly	:	'	I	will	not	go	,	'	or	else	,
"	说	出去	诚实地	:	-	我	将要	不是	去	,	-	或者	别的	,

“坦诚地说：‘我不去’，否则……”

- [maɪ] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] ['siːkrət] [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

'	my	affairs	are	my	own	secret	and	I	mean	to	keep	it	.
-	我的	事务	是	我的	自己的	秘密	和	我	意思是	到	保持	它	.

“我的私事是我自己的秘密，我打算保守这个秘密。”

- — [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [ˌi,kwivə'keiʃən] .

'	—	But	give	me	no	more	of	your	silly	equivocations	.
-	—	但	给	我	不	更多的	的	你的	愚蠢的	含糊其辞	.

“——但请不要再跟我讲那些愚蠢的模棱两可的话了。”

" [hɪz; ɪz] ['viːəməns] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	His	vehemence	increased	the	younger	man's	embarrassment	,
"	他的	激烈	增加	这	年轻	男人的	尴尬	,

他的激烈言辞加剧了年轻人的尴尬。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] ['sʌmwɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪm] ,

and	as	he	stood	trying	to	find	an	explanation	which	might	come	somewhat	near	the	truth	and	yet	not	betray	him	,
和	作为	他	站立	尝试	到	寻找	一个	解释	哪个	可能	来	有些	靠近	这	真相	和	然而	不是	背叛	他	,

他站在那里，努力寻找一个既能接近真相又不至于出卖自己的解释。

[dɪ'miːtriəs] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] , ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

Demetrius	,	who	had	stood	watching	him	closely	,	suddenly	exclaimed	:
狄米特里	,	WHO	有	站立	观看	他	密切	,	突然	惊呼	:

一直密切注视着他的狄米特律斯突然惊呼道：

" [baɪ] [ˌæfrə'daɪti] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊm] !

"	By	Aphrodite	,	the	daughter	of	the	foam	!
"	经过	阿芙洛狄忒	,	这	女儿	的	这	泡沫	!

“以泡沫之女阿芙洛狄忒的名义起誓！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] — [æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] . — ['wʊmən] , ['wʊmən] , ['ɔːlweɪz] ['wʊmən] ! "

it	is	a	love	affair	—	an	assignation	.	—	Woman	,	woman	,	always	woman	!	"
它	是	一个	爱	事务	—	一个	分配	.	—	女士	,	女士	,	总是	女士	!	"

这是一段恋情——一次幽会。——女人，女人，永远都是女人！

" [æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] ! " [kraɪd] ['mɑːkəs] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	An	assignation	!	"	cried	Marcus	shaking	his	head	.
"	一个	分配	!	"	哭	马库斯	摇晃	他的	头	.

“约会！”马库斯摇着头喊道。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , [nəʊ][wʌn] [ik'spekt][ˌem 'iː] ;

"	No	indeed	,	no	one	expects	me	;
"	不	的确	,	不	一	预期	我	;

“确实，没有人会想到我；

[ænd; ənd] [jet] — [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [θɪŋk] [ðæt] [ai]

and	yet	—	I	had	rather	you	should	misunderstand	me	than	think	that	I
和	然而	—	我	有	相当	你	应该	误解	我	比	思考	那	我

[hæd; həd][laɪd; liːd] .

had	lied	.
有	撒谎了	.

然而——我宁愿你误解我，也不愿你认为我撒谎了。

[jes] — [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] -

Yes	—	I	am	going	to	seek	a	woman	;	and	if	I	do	not	find	her	to	-
是的	—	我	是	去	到	寻找	一个	女士	;	和	如果	我	做	不是	寻找	她	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

是的——我要去找个女人；如果明天找不到，

[ɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [sək'siːd] [ɪn][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,

if	in	the	course	of	tomorrow	I	do	not	succeed	in	my	heart's	desire	,
如果	在	这	课程	的	明天	我	做	不是	成功	在	我的	心脏的	欲望	,

如果明天我未能如愿以偿，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [lɒst] — [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

she	is	lost	—	not	only	to	me	,
她	是	丢失的	—	不是	仅有的	到	我	,

她迷失了——不仅对我而言，

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːθli] [ænd; ənd]

though	I	cannot	give	up	the	heavenly	love	for	the	sake	of	the	earthly	and
尽管	我	不能	给	向上	这	天上	爱	为了	这	清酒	的	这	尘世的	和

['fleʃli] — [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] .

fleshly	—	but	to	my	Lord	and	Saviour	.
肉体的	—	但	到	我的	主	和	救主	.

虽然我不能为了世俗和肉体的利益而放弃对天上的爱——而是对我的主和救主的爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][laɪf] — [ðə; ðɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] ['lʌvliɪst] ['kriːtʃəz]

It	is	the	life	—	the	everlasting	life	or	death	of	one	of	God's	loveliest	creatures
它	是	这	生活	—	这	永恒	生活	或者	死亡	的	一	的	神的	最可爱的	生物

[ðæt] [hæŋz] [ɒn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [wɜːk] .

that	hangs	on	to	-	morrow's	work	.
那	悬挂	在	到	-	明天	工作	.

上帝最可爱的造物之一的生命——永恒的生命或死亡——都取决于明天的工作。

" [dɪ'miːtriəs] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] ['dʒestʃə(r)]

"	Demetrius	was	greatly	astonished	,	and	it	was	with	an	angry	gesture
"	狄米特里	曾是	非常	惊讶	,	和	它	曾是	和	一个	生气的	手势

[ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

of	impatience	that	he	replied	:
的	不耐烦	那	他	回复	:

德米特里厄斯大吃一惊，他恼怒地做了个手势，不耐烦地回答道：

" [ə'gen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['əuvəstept] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɒsəbli]

"	Again	you	have	overstepped	the	boundary	within	which	we	can	possibly
"	再次	你	有	越界	这	边界	之内	哪个	我们	能	可能

[ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

understand	each	other	.
理解	每个	其他	.

“你又一次越过了我们能够相互理解的界限。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

In	my	opinion	you	are	hardly	old	enough	to	undertake	the	salvation	of	the
在	我的	观点	你	是	几乎	老的	足够的	到	承担	这	救恩	的	这

[ɪm'perəld] [səʊlz] [ɒv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] .

imperilled	souls	of	pretty	women	.
危及	灵魂	的	漂亮的	女性	.

依我看，你年纪还小，根本没资格承担拯救漂亮女人岌岌可危的灵魂的重任。

[teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] , ['jʌŋstə(r)] !

Take	care	what	you	are	about	,	youngster	!
拿	关心	什么	你	是	关于	,	青少年	!

年轻人，注意你的言行！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [swɪm] ,

It	is	safe	enough	to	go	into	the	water	with	those	who	can	swim	,
它	是	安全的	足够的	到	去	进入	这	水	和	那些	WHO	能	游泳	,

和会游泳的人一起下水是安全的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [sɪŋk] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	those	who	sink	are	apt	to	draw	you	down	with	them	.
但	那些	WHO	下沉	是	易于	到	画	你	向下	和	他们	.

但那些沉沦的人往往会把你一起拖下水。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd] [faɪn] ['hɔːsɪz] ,

You	are	a	good	-	looking	young	fellow	,	you	have	money	and	fine	horses	,
你	是	一个	好的	-	寻找	年轻的	同伴	,	你	有	钱	和	美好的	马匹	,

你是个英俊的小伙子，有钱，还有好马。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ɪ'nʌf] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [spred] [ðeə(r)] [nets]

and	there	are	women	enough	who	are	only	too	ready	to	spread	their	nets
和	那里	是	女性	足够的	WHO	是	仅有的	也	准备好	到	传播	他们的	网

[ə'brɔːd] . . . "

abroad	.	.	.	"
国外	.	.	.	"

而且，有不少女性非常乐意在海外撒网……”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [kraɪd] ['mɑːkəs] ['pæʃənətli] .

"	What	are	you	thinking	of	?	"	cried	Marcus	passionately	.
"	什么	是	你	思维	的	?	"	哭	马库斯	热情地	.

“你在想什么？”马库斯激动地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] — [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [səʊlz] ,

"	It	is	I	who	am	the	fisher	—	a	fisher	of	souls	,
"	它	是	我	WHO	是	这	渔夫	—	一个	渔夫	的	灵魂	,

“我就是渔夫——灵魂的渔夫，

[ænd; ənd][səʊ] ['evri] [truː] [bɪ'liːvə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

and	so	every	true	believer	ought	to	be	.
和	所以	每一个	真的	信徒	应该	到	是	.

因此，每个真正的信徒都应该如此。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊgɪʃ] ['sɒsɪnəs] .

She	—	she	is	innocence	and	simplicity	itself	,	in	spite	of	her	roguish	sauciness	.
她	—	她	是	无辜	和	简单	本身	,	在	尽管如此	的	她	调皮	酱汁	.

她——她纯真无邪，尽管她有些调皮俏皮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] ['hiːðn] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

But	she	has	fallen	into	the	hands	of	a	reprobate	heathen	,	and	here	,
但	她	有	倒下	进入	这	双手	的	一个	恶棍	异教徒	,	和	这里	,

但她却落入了一个堕落的异教徒手中，而现在，

[weə(r)] [vaɪs] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] — [lɒst] ,

where	vice	prowls	about	the	city	like	a	roaring	lion	,	she	will	be	lost	—	lost	,
在哪里	副	潜行	关于	这	城市	喜欢	一个	咆哮	狮子	,	她	将要	是	丢失的	—	丢失的	,

当罪恶像咆哮的狮子一样在城市里游荡时，她将会迷失——迷失。

[ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] .

if	I	do	not	rescue	her	.
如果	我	做	不是	救援	她	.

如果我不去救她。

[twaɪs] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [driːmz] ; [wʌns] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Twice	have	I	seen	her	in	my	dreams	;	once	close	to	the	cavern	of	a
两次	有	我	已见	她	在	我的	梦境	;	一次	关闭	到	这	洞穴	的	一个

['reɪdʒɪŋ]['drægən] ,

raging	dragon	,
愤怒	龙	,

我曾在梦中两次见到她；一次是在一条狂暴巨龙的洞穴附近，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] ,

and	again	on	the	edge	of	a	precipitous	cliff	,
和	再次	在	这	边缘	的	一个	陡峭	悬崖	,

再次站在陡峭的悬崖边上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [æn; ən]['eɪndʒl] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]

and	each	time	an	angel	called	out	to	me	and	bid	me	save	her
和	每个	时间	一个	天使	称为	出去	到	我	和	出价	我	节省	她

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,

from	the	jaws	of	the	monster	,
从	这	下颚	的	这	怪物	,

每次都有天使呼唤我，让我把她从怪物的魔爪中救出来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .

and	from	falling	into	the	abyss	.
和	从	坠落	进入	这	深渊	.

免于坠入深渊。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] ; [æt; ət] [miːlz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['kʌmpəni] ,

Since	then	I	seem	to	see	her	constantly	;	at	meals	,	when	I	am	in	company	,
自从	然后	我	似乎	到	看	她	不断地	;	在	餐	,	什么时候	我	是	在	公司	,

从那以后，我似乎总是能见到她；吃饭时，和朋友在一起时，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['draɪvɪŋ] , — [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] .

when	I	am	driving	,	—	and	I	always	hear	the	warning	voice	of	the	angel	.
什么时候	我	是	驾驶	,	—	和	我	总是	听到	这	警告	嗓音	的	这	天使	.

当我开车时，我总是能听到天使的警告声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [huːm]

And	now	I	feel	it	a	sacred	duty	to	save	her	—	a	creature	on	whom
和	现在	我	感觉	它	一个	神圣	责任	到	节省	她	—	一个	生物	在	谁

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [ˈlæviʃ] ['evri] [gɪft][hiː; hi]['evə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [iːv]

the	Almighty	has	lavished	every	gift	he	ever	bestowed	on	the	daughters	of	Eve
这	全能者	有	慷慨的	每一个	礼物	他	曾经	授予	在	这	女儿们	的	前夕

— [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

—	to	lead	her	into	the	path	of	Salvation	.
—	到	带领	她	进入	这	小路	的	救恩	.

现在，我感到拯救她——一个全能的上帝将他赐予夏娃女儿们的所有恩赐都倾注在她身上的生灵——是一项神圣的职责，我要引领她走上救赎之路。

" [dɪ'miːtriəs] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [spiːtʃ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,

"	Demetrius	had	listened	to	his	brother's	enthusiastic	speech	with	growing	anxiety	,
"	狄米特里	有	听着	到	他的	兄弟	热情的	演讲	和	生长	焦虑	,

“德米特里听着哥哥热情洋溢的演讲，心中越来越焦虑。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪəli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sed] :

but	he	merely	shrugged	his	shoulders	and	said	:
但	他	仅仅	耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	:

但他只是耸了耸肩，说道：

" [ai]['ɔːlməʊst] ['envi] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]

"	I	almost	envy	you	your	acquaintance	with	this	favorite	of	the	gods	;	but	you
"	我	几乎	嫉妒	你	你的	熟人	和	这	最喜欢的	的	这	神	;	但	你

[mait] ,

might	,
可能	,

“我几乎羡慕你认识这位众神宠儿；但你或许……”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pə'spəʊn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

it	seems	to	me	,	postpone	the	work	of	salvation	.
它	似乎	到	我	,	推迟	这	工作	的	救恩	.

在我看来，这似乎是在推迟救赎工作。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

You	were	away	from	Alexandria	for	half	a	year	,
你	是	离开	从	亚历山大	为了	一半	一个	年	,

你离开亚历山大港半年之久，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][aʊt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] . . . "

and	if	she	could	hold	out	so	long	as	that	.	.	.	"
和	如果	她	可以	抓住	出去	所以	长的	作为	那	.	.	.	"

如果她能坚持那么久……”

" [duː; də][nɒt] [spiːk] [səʊ] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [səʊ] ! " [kraɪd] ['mɑːkəs] ,

"	Do	not	speak	so	;	you	ought	not	to	speak	so	!	"	cried	Marcus	,
"	做	不是	说话	所以	;	你	应该	不是	到	说话	所以	!	"	哭	马库斯	,

“别这么说，你不该这么说！”马库斯喊道。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

pressing	his	hand	on	his	heart	as	though	in	physical	pain	.
紧迫	他的	手	在	他的	心	作为	尽管	在	身体的	疼痛	.

他用手按住胸口，仿佛承受着身体上的痛苦。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] ,

"	But	I	have	no	time	to	lose	,
"	但	我	有	不	时间	到	失去	,

但我没有时间可以浪费了，

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['sɪŋə(r)][hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] .

for	I	must	at	once	find	out	where	the	old	singer	has	taken	her	.
为了	我	必须	在	一次	寻找	出去	在哪里	这	老的	歌手	有	已采取	她	.

因为我必须立刻弄清楚那位老歌手把她带到哪里去了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	am	not	so	inexperienced	as	you	seem	to	think	.
我	是	不是	所以	缺乏经验	作为	你	似乎	到	思考	.

我并不像你想象的那样缺乏经验。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [treɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self]

He	has	brought	her	here	to	trade	in	her	beauty	,	and	enrich	himself
他	有	带来	她	这里	到	贸易	在	她	美丽	,	和	丰富	他自己

.

:

.

他把她带到这里来，是为了出卖她的美貌，让自己发财致富。

[waɪ] , [juː; jʊ] , [tuː] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ; [ai] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Why	,	you	,	too	,	saw	her	on	board	ship	;	I	,	as	you	know	,
为什么	,	你	,	也	,	锯	她	在	木板	船	;	我	,	作为	你	知道	,

你也曾在船上见过她；而我，正如你所知，

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] [ˌzenəʊdəʊ'kaɪəm] . "

had	arranged	for	them	to	be	taken	in	at	my	mother's	Xenodochium	.	"
有	安排	为了	他们	到	是	已采取	在	在	我的	母亲的	异形菌	.	"

已安排将他们安置在我母亲的异域疗养院。

" [huːm] ? " [ɑːskt] [dɪ'miːtriəs] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Whom	?	"	asked	Demetrius	folding	his	hands	.
"	谁	?	"	问	狄米特里	折叠式的	他的	双手	.

“谁？”德米特里乌斯双手抱胸问道。

" [ðə; ði] ['sɪŋəz] [huːm] [ai] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['ɒstɪə] .

"	The	singers	whom	I	brought	with	me	from	Ostia	.
"	这	歌手	谁	我	带来	和	我	从	奥斯蒂亚	.

“我从奥斯蒂亚带来的歌手们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd]['dɑːdɑː] . . . "

And	now	they	have	disappeared	from	thence	,	and	Dada	.	.	.	"
和	现在	他们	有	消失	从	因此	,	和	达达	.	.	.	"

现在他们都从那里消失了，达达主义也……

" ['dɑːdɑː] ! " [kraɪd] [dɪ'miːtriəs] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] ['mɑːkəs] [huː]

"	Dada	!	"	cried	Demetrius	,	bursting	into	a	loud	laugh	without	heeding	Marcus	who
"	达达	!	"	哭	狄米特里	,	爆发	进入	一个	大声	笑	没有	听从	马库斯	WHO

[stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

stepped	up	to	him	,
步	向上	到	他	,

“爸爸！”德米特里大叫一声，放声大笑，完全不理会走上前去的马库斯。

['krɪmz(ə)n] [wɪð] [reɪdʒ] .

crimson	with	rage	.
赤红	和	愤怒	.

怒火中烧，面红耳赤。

" ['dɑːdɑː] !

"	Dada	!
"	达达	!

“达达！

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [feə(r)] [pʊs] !
that little fair puss !
那 小的 公平的 猫 !

那只漂亮的小猫咪!

[juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪndʒl] [kɔːlz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt]
You see her day and night and an angel calls upon you to save that
你 看 她 天 和 夜晚 和 一个 天使 呼叫 之上 你 到 节省 那
[tʃaɪldz] ['meri] [səʊl] ?
child's merry soul ?
孩子的 欢乐 灵魂 ?

你日夜都能看到她，天使呼唤你来拯救那个孩子快乐的灵魂?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [bɔɪ] !
You ought to be ashamed of yourself , boy !
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 男生 !

你这小子应该感到羞耻!

[waɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['weɪdʒə(r)] [naʊ] ?
Why , what shall I wager now ?
为什么 , 什么 将 我 赌注 现在 ?

那我现在该赌什么呢?

[ai] [wɪl] [steɪk] [ðɪs] [rəʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] -
I will stake this roll of gold that I could make her come with me to -
我 将要 赌注 这 卷 的 金子 那 我 可以 制作 她 来 和 我 到 -
['mɒrəʊ] — [wɪð] [ˌem 'iː] ,
morrow — with me ,
明天 — 和 我 ,

我敢用这卷金子打赌，明天我就能让她跟我走——跟我走。

[ə; eɪ] [hɑːd] - ['fiːtʃəd] ['kʌntrimən] , ['frekld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [-] [eg] ,
a hard - featured countryman , freckled all over like a plover's egg ,
一个 难的 - 特色 同胞 , 雀斑 全部 超过 喜欢 一个 鸻的 蛋 ,

一个五官坚毅的乡下人，满脸雀斑，像鸻蛋上的雀斑一样。

[weə(r)] [maɪ] [kləʊðz] [duː; də] [nɒt] [prə'tekt] [maɪ] [skɪn] ,
where my clothes do not protect my skin ,
在哪里 我的 衣服 做 不是 保护 我的 皮肤 ,

我的衣服无法保护我的皮肤，

[ænd; ənd] [wɪð] [heə(r)] [ɒn] [end] [laɪk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bruːm] — [jes] ,
and with hair on end like the top of a broom — yes ,
和 和 头发 在 结尾 喜欢 这 顶部 的 一个 扫帚 — 是的 ,

毛发竖立，像扫帚的顶端一样——是的，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [ɔː(r)] [weər'evə(r)] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
that she will follow me to Arsinoe or wherever I choose to bid her .
那 她 将要 跟随 我 到 阿尔西诺伊 或者 无论 我 选择 到 出价 她 .

她将跟随我前往阿尔西诺伊，或者我让她去的任何地方。

[let] [ðə; ði] ['hʌsi] [gəʊ] , [juː; jʊ] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] .
Let the hussy go , you simple innocent .
让 这 荡妇 去 , 你 简单的 清白的 .

放了那个荡妇吧，你这个单纯无辜的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz] [hɜːz] [ɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [ɪk'sklu:sɪv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən]
Such a Soul as hers is of small account even in a less exclusive Heaven than
这样的 一个 灵魂 作为 她的 是 的 小的 帐户 甚至 在 一个 较少的 独家的 天堂 比
[jɔːz] [ɪz] . "
yours is . "
你的 是 . "

即使在比你所处的天堂不那么尊贵的天堂里，像她这样的灵魂也微不足道。

" [teɪk] [bæk] [ðəʊz] [wɜːdz] !
" **Take back those words !**
" 拿 后退 那些 字 !

“收回你刚才说的话！”

" [kraɪd] ['mɑːkəs] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" **cried Marcus , beside himself and clenching his fist .**
" 哭 马库斯 , 旁 他自己 和 紧握 他的 拳头 .

“马库斯激动地喊道，他紧紧攥着拳头。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] !
" **But that is just like you !**
" 但 那 是 只是 喜欢 你 !

“但这很像你啊！”

[jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pjʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːt] [dɪ'faɪl] ['pjʊərəti] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [siː] [spɒts] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Your impure eyes and heart defile purity itself , and see spots even in the sun .
你的 不纯 眼睛 和 心 亵渎 纯度 本身 , 和 看 地点 甚至 在 这 太阳 .

你们污秽的眼睛和心灵玷污了纯洁本身，甚至在阳光下也能看到斑点。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [gɜːl] , - [aɪ] [nəʊ] .
Nothing is too bad for a ' singing girl , ' I know .
没有什么 是 也 坏的 为了 一个 - 歌唱 女孩 , - 我 知道 .

我知道，对于一个“唱歌的女孩”来说，没有什么事是太糟糕的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;
But that is just the marrow of the matter ;
但 那 是 只是 这 骨髓 的 这 事情 ;

但这只是问题的核心；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] [kɜːs] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
it is from that very curse that I mean to save her .
它 是 从 那 非常 诅咒 那 我 意思是 到 节省 她 .

我正是为了将她从那诅咒中拯救出来。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [spiːk] ; [ɪf] [nɒt] ,
If you can accuse her of anything , speak ; if not ,
如果 你 能 控 她 的 任何事物 , 说话 ; 如果 不是 ,

如果你能指控她什么，就说出来；如果不能，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [beɪs] ['slændərər] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,
and if you do not want to appear a base slanderer in my eyes ,
和 如果 你 做 不是 想 到 出现 一个 根据 诽谤者 在 我的 眼睛 ,

如果你不想在我眼中显得像个卑鄙的诽谤者，

[teɪk] [bæk] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['spəʊkən] ! "
take back the words you have just spoken ! "
拿 后退 这 字 你 有 只是 说 ! "

收回你刚才说的话！

" [əʊ] ! [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [dɪ'miːtriəs] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Oh ! I take them back of course , " said Demetrius indifferently .
" 哦 ! 我 拿 他们 后退 的 课程 , " 说 狄米特里 漠不关心 .

“哦！我当然会把它们拿回去，”狄米特里冷淡地说。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜː'self] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	I	know	nothing	of	your	beauty	beyond	what	she	has	herself	said	to	me
"	我	知道	没有什么	的	你的	美丽	超过	什么	她	有	她自己	说	到	我

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəˌteri] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ,

and	you	and	Cynegius	and	his	Secretaries	—	with	her	pretty	,
和	你	和	-	和	他的	秘书	—	和	她	漂亮的	,

“除了她自己对我和你、西尼吉乌斯以及他的秘书们所说的之外，我对你的美貌一无所知——她很漂亮，

['sɔːsi] [aɪz] .

saucy	eyes	.
风骚的	眼睛	.

妩媚的眼神。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ;

But	the	language	of	the	eye	,	they	say	,	is	not	always	to	be	depended	on	;
但	这	语言	的	这	眼睛	,	他们	说	,	是	不是	总是	到	是	取决于	在	;

但他们说，眼神的语言并不总是可靠的；

[səʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʌn'sed] .

so	take	it	as	unsaid	.
所以	拿	它	作为	未说出口的话	.

所以就当没说出口吧。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ] ['raɪtli] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋəz]

And	,	if	I	understood	you	rightly	,	you	do	not	even	know	where	the	singers
和	,	如果	我	理解	你	没错	,	你	做	不是	甚至	知道	在哪里	这	歌手

[ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] ?

are	hiding	?
是	隐藏	?

而且，如果我理解没错的话，你甚至不知道歌手们藏在哪里?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

If	you	have	no	objection	,	I	will	help	you	to	seek	them	out	.	"
如果	你	有	不	异议	,	我	将要	帮助	你	到	寻找	他们	出去	.	"

如果你不反对，我会帮你找到他们。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəs] ['hɒtli] .

"	That	is	as	you	please	,	"	answered	Marcus	hotly	.
"	那	是	作为	你	请	,	"	回答	马库斯	热	.

“随你便吧。”马库斯怒气冲冲地回答道。

" [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mɒkəri] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [maɪ] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti] . "

"	All	your	mockery	will	not	prevent	my	doing	my	duty	.	"
"	全部	你的	嘲讽	将要	不是	防止	我的	正在做	我的	责任	.	"

“你们的嘲讽并不能阻止我履行职责。”

" ['veri] [raɪt] , ['veri] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	Very	right	,	very	right	,	"	said	his	brother	.
"	非常	正确的	,	非常	正确的	,	"	说	他的	兄弟	.

“说得对，说得对，”他哥哥说。

" [pə'hæps] [ðɪs] ['dæmzl] [ɪz] [ʌn'laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] - [gˈɜːlz] [wɪð] [huːm] [ai] [juːst] [səʊ]['ɒf(ə)n]

"	Perhaps	this	damsel	is	unlike	all	the	other	singing	-	girls	with	whom	I	used	so	often
"	也许	这	闺女	是	与此不同	全部	这	其他	歌唱	-	女孩们	和	谁	我	用过的	所以	经常

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] .

to	spend	a	jolly	evening	in	my	younger	days	.
到	花费	一个	快乐的	晚上	在	我的	年轻	天	.

“或许这位姑娘与我年轻时经常一起度过欢乐夜晚的那些歌女截然不同。”

[wʌns] , [æt; ət]['bɑːrkə] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['reɪv(ə)n] — [bʌt; bət] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

Once	,	at	Barca	,	I	saw	a	white	raven	—	but	perhaps	after	all	it	was	only
一次	,	在	巴萨	,	我	锯	一个	白色的	乌鸦	—	但	也许	后	全部	它	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [dʌv] .

a	dove	.
一个	鸽子	.

有一次在巴尔卡，我看到一只白色的渡鸦——但也许它最终只是一只鸽子。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪz][æt; ət] ['enɪ] [reɪt] ['betə(r)] ['faʊndɪd] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

Your	opinion	,	in	this	case	,	is	at	any	rate	better	founded	than	mine	,
你的	观点	,	在	这	案件	,	是	在	任何	速度	更好的	创立	比	矿	,

无论如何，你的观点在这件事上比我的更有道理。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [twaɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] . — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] ;

for	I	never	thought	twice	about	the	girl	and	you	did	.	—	But	it	is	late	;
为了	我	绝不	想法	两次	关于	这	女孩	和	你	做过	.	—	但	它	是	晚的	;

[tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mɑːkəs] .

till	to	-	morrow	,	Marcus	.
直到	到	-	明天	,	马库斯	.

因为我从未对那个女孩多想，而你却想多了。——不过时间不早了，明天见，马库斯。

" [ðə; ði] ['brʌðəz] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

"	The	brothers	parted	for	the	night	,
"	这	兄弟	分手了	为了	这	夜晚	,

兄弟俩当晚就此分别。

[bʌt; bət] [wen] [dɪ'miːtriəs] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

but	when	Demetrius	found	himself	alone	he	walked	up	and	down	the	room	,
但	什么时候	狄米特里	成立	他自己	独自的	他	步行	向上	和	向下	这	房间	,

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

shaking	his	head	doubtfully	.
摇晃	他的	头	怀疑地	.

但当狄米特律斯独自一人时，他便在房间里来回踱步，疑惑地摇着头。

['prez(ə)ntli] , [wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [sleɪv] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [pæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]

Presently	,	when	his	body	-	slave	came	in	to	pack	for	him	,	he	called	out
目前	,	什么时候	他的	身体	-	奴隶	来了	在	到	盒	为了	他	,	他	称为	出去

['krɒsli] :

crossly	:
生气	:

这时，他的贴身男仆进来给他收拾行李，他恼怒地喊道：

" [let] [ðæt] [ə'ləʊn] — [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

"	Let	that	alone	—	I	shall	stay	in	Alexandria	a	few	days	longer	.
"	让	那	独自的	—	我	将	停留	在	亚历山大	一个	很少	天	更长	.

“先别管这件事了——我将在亚历山大多待几天。”

" ['mɑːkəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [bed] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [skɔːn] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə]

"	Marcus	could	not	go	to	bed	;	his	brother's	scorn	had	shaken	his	soul	to
"	马库斯	可以	不是	去	到	床	;	他的	兄弟	轻蔑	有	摇晃	他的	灵魂	到

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

the	foundations	.
这	基础	.

“马库斯无法入睡；他哥哥的蔑视深深震撼了他的灵魂。”

[æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['siːniə(r)] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] ,

An	inward	voice	told	him	that	his	more	experienced	senior	might	be	right	,
一个	向内	嗓音	讲述	他	那	他的	更多的	经验丰富的	高级的	可能	是	正确的	,

他内心有个声音告诉他，那位经验更丰富的前辈或许是对的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [heit] [ænd; ənd] [kən'tem] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

but	at	the	same	time	he	hated	and	contemned	himself	for	listening	to
但	在	这	相同的	时间	他	憎恨	和	蔑视	他自己	为了	聆听	到

[ɪts] ['wɔːnɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .

its	warnings	at	all	.
它是	警告	在	全部	.

但与此同时，他又憎恨和鄙视自己当初竟然听信了它的警告。

[ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] ['restɪd] [ɒn]['dɑːdɑː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

The	curse	that	rested	on	Dada	was	that	of	her	position	;
这	诅咒	那	休息	在	达达	曾是	那	的	她	位置	;

达达所承受的诅咒是她所处的地位；

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] — [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

she	herself	was	pure	—	as	pure	as	a	lily	,	as	pure	as	the	heart	of
她	她自己	曾是	纯的	—	作为	纯的	作为	一个	百合	,	作为	纯的	作为	这	心	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

她本人纯洁无瑕——像百合花一样纯洁，像孩童般的心灵一样纯洁。

[æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

as	pure	as	the	blue	of	her	eyes	and	the	ring	of	her	voice	.
作为	纯的	作为	这	蓝色的	的	她	眼睛	和	这	戒指	的	她	嗓音	.

如同她湛蓝的眼睛和清澈的声音一样纯洁。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [bɪ'hest] !

He	would	obey	the	angel's	behest	!
他	会	服从	这	天使的	要求	!

他会遵从天使的命令！

[hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !

He	could	and	he	must	save	her	!
他	可以	和	他	必须	节省	她	!

他能而且必须救她！

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,

In	the	greatest	excitement	he	went	out	of	the	house	,	through	the	great	gate	,
在	这	最	激动	他	去	出去	的	这	房子	,	通过	这	伟大的	门	,

他激动万分地冲出房子，穿过大门。

['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

into	the	Canopic	way	,	and	walked	on	.
进入	这	卡诺匹克	方式	,	和	步行	在	.

进入卡诺匹克小径，继续前行。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi]

As	he	was	about	to	turn	down	a	side	street	to	go	to	the	lake	he
作为	他	曾是	关于	到	转动	向下	一个	边	街道	到	去	到	这	湖	他

[faʊnd] [ðə; ði][rəʊd] [stɒpt] [baɪ]['səʊldʒəz] ,

found	the	road	stopped	by	soldiers	,
成立	这	路	停止	经过	士兵	,

当他准备拐进一条小路去湖边时，发现路被士兵封锁了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [striːt] [led][pɑːst][ðə; ði] ['priːfɛkts] [haʊs] [weə(r)] - , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['emɪsəri]

for	this	street	led	past	the	prefect's	house	where	Cynegius	,	the	Emperor's	emissary
为了	这	街道	引领	过去的	这	级长的	房子	在哪里	-	,	这	皇帝的	使者

,

,

,

因为这条街通往总督府，皇帝的使者西尼吉乌斯就住在那里。

[wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['templz] ,

was	staying	;	he	had	come	,	it	was	said	,	to	close	the	Temples	,
曾是	入住	;	他	有	来	,	它	曾是	说	,	到	关闭	这	寺庙	,

据说他要留下来；据说他是来关闭神庙的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['pɒpjələs] [hæd; həd] ['gæðəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	the	excited	populace	had	gathered	outside	the	building	,	during	the
和	这	兴奋的	民众	有	聚集	外部	这	建筑	,	期间	这

[ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðeə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

afternoon	,	to	signify	their	indignant	disapprobation	.
下午	,	到	表示	他们的	愤怒	非难	.

当天下午，激动的民众聚集在建筑物外，以表达他们义愤填膺的不满。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði]

At	sundown	an	armed	force	had	been	called	out	and	had	dispersed	the
在	日落	一个	武装	力量	有	到过	称为	出去	和	有	分散的	这

[kraʊd] ;

crowd	;
人群	;

日落时分，一支武装部队被调来驱散人群；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

but	it	was	by	another	road	that	the	young	Christian	at	length	made	his
但	它	曾是	经过	其他	路	那	这	年轻的	基督教	在	长度	制成	他的

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

way	to	the	shore	.
方式	到	这	支撑	.

但这位年轻的基督徒最终是通过另一条路到达了岸边。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[waɪl] ['mɑːkəs] [wɒz; wəz] ['restləsli] ['wɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][mɑːriːoʊtɪs] ,

While	Marcus	was	restlessly	wandering	on	the	shore	of	Mareotis	,
尽管	马库斯	曾是	躁动不安	漫游	在	这	支撑	的	马雷奥蒂斯	,

当马库斯在马雷奥蒂斯海岸边焦躁不安地徘徊时，

['driːmɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːdɑːz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [pə'sweɪsɪv] ['eləkwəns] [baɪ]

dreaming	of	Dada's	image	and	arranging	speeches	of	persuasive	eloquence	by
做梦	的	达达的	图像	和	安排	演讲	的	有说服力的	口才	经过

[wɪtʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

which	to	touch	her	heart	and	appeal	to	her	soul	,
哪个	到	触碰	她	心	和	上诉	到	她	灵魂	,

他梦见达达的形象，并精心准备了雄辩的演讲，试图以此打动她的心，唤起她的灵魂。

['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] .

silence	had	fallen	on	the	floating	home	of	the	singers	.
沉默	有	倒下	在	这	漂浮的	家	的	这	歌手	.

歌手们的水上家园陷入了寂静。

[ə; eɪ] [laɪt] [waɪt] [mɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [veɪl] — [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['muːnbiːm] —

A	light	white	mist	,	like	a	filmy	veil	—	a	tissue	of	clouds	and	moonbeams	—
一个	光	白色的	薄雾	,	喜欢	一个	电影	面纱	—	一个	组织	的	云	和	月光	—

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

hung	over	the	lake	.
悬挂	超过	这	湖	.

湖面上笼罩着一层薄薄的白色雾气，像一层薄膜——由云朵和月光交织而成。

[wɜːk] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːd] ,
Work was long since over in the ship - yard ,
工作 曾是 长的 自从 超过 在 这 船 - 院子 ,

造船厂的工作早已结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['skelətn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ʃɪps] [θruː] [wɪəd] [ænd; ənd] ['gəʊstli]
and the huge skeletons of the unfinished ships threw weird and ghostly
和 这 巨大的 骷髅 的 这 未完成 船舶 扔 诡异的 和 幽灵般的
['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['sɪlvəd] [strænd] - [fɔːmz] [laɪk] [blæk] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['kreɪfɪʃ] ,
shadows on the silvered strand - forms like black visions of crayfish ,
阴影 在 这 银色 链 - 表格 喜欢 黑色的 愿景 的 小龙虾 ,

未完工船只的巨大骨架在银色的沙滩上投下怪异而幽灵般的影子，就像黑色的小龙虾幻影。

[sentɪ'piːdz] , [ɔː(r)] [ɪ'nɔːməs] ['spaɪdə(r)z] .
centipedes , or enormous spiders .
蜈蚣 , 或者 巨大的 蜘蛛 .

蜈蚣，或者巨型蜘蛛。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)] [keɪm] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]
From the town there came not a sound ; it lay in the silence of intoxicated
从 这 镇 那里 来了 不是 一个 声音 ; 它 躺 在 这 沉默 的 酣
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

镇上寂静无声，仿佛沉浸在醉酒般的沉睡中。

[ðə; ði]['rəʊmən] [truːps] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn] ['evri] [haʊs]
The Roman troops had cleared the streets , the lights were dead in every house
这 罗马 军队 有 已清除 这 街道 , 这 灯 是 死的 在 每一个 房子
,
,
,

罗马军队已经清空了街道，每家每户的灯都熄灭了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd] [sk'weəz] ; ['əʊnli][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv]
and in all the alleys and squares ; only the moon shone over the roofs of
和 在 全部 这 小巷 和 正方形 ; 仅有的 这 月亮 闪耀 超过 这 屋顶 的
[ˌælɪg'zɑːndriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

亚历山大城的大街小巷和广场上，只有月光洒在屋顶上。

[waɪl] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['biːkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
while the blazing beacon of the light - house on the north - eastern point of the
尽管 这 炽烈 信标 的 这 光 - 房子 在 这 北 - 东 观点 的 这
['aɪlənd][ɒv; əv]['feərɑːs] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ][sʌn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
island of Pharos shone like a sun through the darkness .
岛 的 法罗斯 闪耀 喜欢 一个 太阳 通过 这 黑暗 .

而法罗斯岛东北角的灯塔，如同太阳般在黑暗中闪耀。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] ,
In a large cabin in the stern of the vessel lay the two girls ,
在 一个 大的 舱 在 这 船尾 的 这 血管 躺 这 二 女孩们 ,

两个女孩躺在船尾一个宽敞的船舱里。

[ɒn] [sɒft] ['wʊlən] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [rʌgz] .
on soft woollen couches and covered with rugs .
在 柔软的 羊毛 沙发 和 涵盖 和 地毯 .

柔软的羊毛沙发上，铺着地毯。

[æg'niː][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [waɪd] - [aɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ; ['dɑːdɑː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'sliːp] ,

Agne	was	gazing	wide	-	eyed	into	the	darkness	;	Dada	had	long	been	asleep	,
阿格尼	曾是	凝视	宽的	-	眼睛	进入	这	黑暗	;	达达	有	长的	到过	睡着了	,

阿格尼睁大眼睛凝视着黑暗；达达早已睡着了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [briːðd] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pʌkəd] [naʊ] [ænd; ənd]

but	she	breathed	painfully	and	her	rosy	lips	were	puckered	now	and
但	她	呼吸	痛苦地	和	她	红润	嘴唇	是	皱巴巴的	现在	和

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'stres] .

then	as	if	she	were	in	some	distress	.
然后	作为	如果	她	是	在	一些	痛苦	.

但她呼吸困难，红润的嘴唇不时撅起，仿佛遇到了什么麻烦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɒb] [huː] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] ['gɑːlənd]

She	was	dreaming	of	the	infuriated	mob	who	had	snatched	the	garland
她	曾是	做梦	的	这	愤怒的	暴民	WHO	有	抢夺	这	花环

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɑːkəs] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'fɪə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]

from	her	hair	—	she	saw	Marcus	suddenly	interfere	to	protect	her
从	她	头发	—	她	锯	马库斯	突然	干扰	到	保护	她

[ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pəːsikjuːtə] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	rescue	her	from	her	persecutors	—	then	she	thought	she	had
和	救援	她	从	她	迫害者	—	然后	她	想法	她	有

['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːdʒ] ,

fallen	off	the	gangway	that	led	from	the	land	to	the	barge	,
倒下	离开	这	舷梯	那	引领	从	这	土地	到	这	驳船	,

她梦见愤怒的暴民抢走了她头发上的花环——她看到马库斯突然出手保护她，把她从迫害者手中救了出来——然后她以为自己从连接陆地和驳船的舷梯上掉了下去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [waɪl] [əʊld]['deɪmiə] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət]

and	was	in	the	water	while	old	Damia	stood	on	the	shore	and	laughed	at
和	曾是	在	这	水	尽管	老的	达米娅	站立	在	这	支撑	和	笑了	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

her	without	trying	to	help	her	.
她	没有	尝试	到	帮助	她	.

她当时在水里，而老达米娅站在岸边嘲笑她，却没有试图帮助她。

[naɪt] ['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [saʊnd] [sliːp] [ɔː(r)] ['plez(ə)nt] [driːmz] ,

Night	generally	brought	the	child	sound	sleep	or	pleasant	dreams	,
夜晚	一般来说	带来	这	孩子	声音	睡觉	或者	令人愉快的	梦境	,

夜晚通常会给孩子带来酣畅的睡眠或美梦。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] ['hɪdiəs] [feɪs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	now	one	hideous	face	after	another	haunted	her	.
但	现在	一	可怕	脸	后	其他	闹鬼的	她	.

但现在，一张又一张丑陋的面孔不断困扰着她。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

And	yet	the	evening	had	brought	her	a	great	pleasure	.
和	然而	这	晚上	有	带来	她	一个	伟大的	乐趣	.

然而，这个夜晚却给她带来了极大的快乐。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɔːk] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

Not	long	after	their	return	from	their	walk	the	steward	had	come	down	to
不是	长的	后	他们的	返回	从	他们的	走	这	管家	有	来	向下	到

[ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] ,

the	boat	and	brought	her	a	very	beautiful	dress	,
这	船	和	带来	她	一个	非常	美丽的	裙子	,

他们散步回来后不久，服务员就来到船上，给她带来了一件非常漂亮的裙子。

[wɪð] ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] ['mɪstrəs] ; [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [brɔːt]

with	greetings	from	his	old	mistress	;	he	had	at	the	same	time	brought
和	问候	从	他的	老的	情妇	;	他	有	在	这	相同的	时间	带来

[æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [sleɪv] - ['wʊmən] ,

an	Egyptian	slave	-	woman	,
一个	埃及人	奴隶	-	女士	,

他带来了老情妇的问候；同时，他还带来了一名埃及女奴。

[wel] [skɪld] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] ,

well	skilled	in	all	the	arts	of	the	toilet	,
出色地	熟练	在	全部	这	艺术	的	这	洗手间	,

精通所有如厕技巧，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˌælɪgˈzɑːndriə] .

who	was	to	wait	upon	her	so	long	as	she	remained	in	Alexandria	.
WHO	曾是	到	等待	之上	她	所以	长的	作为	她	剩余	在	亚历山大	.

在她留在亚历山大期间，将由谁来服侍她。

['dɑːdɑː][hæd; həd]['nevə(r)] [əʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dres] !

Dada	had	never	owned	such	a	lovely	dress	!
达达	有	绝不	拥有	这样的	一个	迷人的	裙子	!

爸爸从来没有过这么漂亮的裙子！

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - [rəʊb] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [spft] [siː] - [griːn] ['bɑːmbɪks][sɪlk] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['bɔːdə(r)] ,

The	under	-	robe	was	of	soft	sea	-	green	bombyx	silk	,	with	a	broad	border	,
这	在下面	-	长袍	曾是	的	柔软的	海	-	绿色的	蚕蛾	丝绸	,	和	一个	广阔	边界	,

['delɪkətli] [imˈbrɔɪdəd] ,

delicately	embroidered	,
轻柔地	绣花	,

内衬长袍是用柔软的海绿色蚕丝制成，边缘宽阔，并绣有精致的花纹。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [bʌdz] .

of	a	garland	of	roses	and	buds	.
的	一个	花环	的	玫瑰	和	花蕾	.

一串玫瑰和花蕾组成的花环。

[ðə; ði] ['pepləs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [tuː; tə] [mætʃ] ; ['kɒstli] [klɑːsps]

The	peplos	was	of	the	same	color	and	decorated	to	match	;	costly	clasps
这	佩普洛斯	曾是	的	这	相同的	颜色	和	装饰	到	匹配	;	昂贵	扣环

[ɒv; əv][məʊˈzeɪɪk] ,

of	mosaic	,
的	马赛克	,

佩普洛斯长袍颜色相同，装饰也与之相配；昂贵的马赛克搭扣，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [fʊl] - [bləʊn] ['rəʊzɪz][ænd; ənd][set] [ɪn]['əʊv(ə)l][gəʊld] ['setɪŋz] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

representing	full	-	blown	roses	and	set	in	oval	gold	settings	,	fastened	it	on	the
代表	满的	-	吹	玫瑰	和	放	在	椭圆形	金子	设置	,	系紧	它	在	这

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

以盛开的玫瑰为主题，镶嵌在椭圆形金质底座上，固定在肩部。

[ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gəʊld] ['gɜːdl] , [ə; eɪ] ['breɪslət] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][gəʊld] ,

In	a	separate	case	were	a	gold	girdle	,	a	bracelet	,	also	of	gold	,
在	一个	分离	案件	是	一个	金子	腰带	,	一个	手镯	,	还	的	金子	,

在另一个箱子里，发现了一条金腰带和一条金手镯。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] , [ə; eɪ][gəʊld] ['kres(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]

in	the	shape	of	a	snake	,	a	gold	crescent	with	a	rose	,	like	those	on	the
在	这	形状	的	一个	蛇	,	一个	金子	新月	和	一个	玫瑰	,	喜欢	那些	在	这

['ʃəʊldə(r)] - [klɑːsps] ,

shoulder	-	clasps	,
肩膀	-	扣环	,

形状像蛇，金色新月形上点缀着一朵玫瑰，就像肩扣上的那些一样。

[ɪn][ɪts]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['spɒtləs] ['lʌstə(r)] .

in	its	centre	,	and	a	metal	mirror	of	spotless	lustre	.
在	它是	中心	,	和	一个	金属	镜子	的	一尘不染	光泽	.

中心是一面光泽洁白无瑕的金属镜。

[ðə; ði] [sleɪv] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kʌnɪŋ] [feɪs] ,

The	slave	,	a	middle	-	aged	woman	with	a	dark	cunning	face	,
这	奴隶	,	一个	中间	-	老年人	女士	和	一个	黑暗的	狡猾	脸	,

那个奴隶，一个面容阴险狡诈的中年妇女，

[hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][ɒn] [ðɪs] [njuː] ['gɑːmənt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

had	helped	her	to	put	on	this	new	garment	;	she	had	also	insisted	on
有	帮助	她	到	放	在	这	新的	服装	;	她	有	还	坚持	在

['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

dressing	her	hair	,
敷料	她	头发	,

她帮她穿上了这件新衣服；她还坚持要帮她梳头。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt]['neɪtʃə(r)][hæd; həd]

and	all	the	time	had	never	ceased	praising	the	charms	that	nature	had
和	全部	这	时间	有	绝不	停止	赞扬	这	魅力	那	自然	有

[bɪ'stəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

bestowed	on	her	young	mistress	,
授予	在	她	年轻的	情妇	,

她始终不渝地赞美大自然赋予她年轻女主人的美貌。

[wɪð] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

with	the	zeal	of	a	lover	.
和	这	热情	的	一个	情人	.

带着恋人的热情。

[æg'niː][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [ðə; ði][pɪnz][ænd; ənd]

Agne	had	looked	on	smiling	,	good	-	naturedly	handing	the	slave	the	pins	and
阿格尼	有	看起来	在	微笑	,	好的	-	自然地	处理	这	奴隶	这	别针	和

['rɪbbænd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːdɪd] ,

ribbands	she	had	needed	,
丝带	她	有	需要	,

阿格尼面带微笑地看着，和蔼地把奴隶需要的别针和丝带递给她。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	sincerely	rejoicing	in	her	companion's	beauty	and	delight	.
和	真挚地	欢欣鼓舞	在	她	同伴的	美丽	和	喜	.

她由衷地为同伴的美丽和快乐而感到高兴。

[æt; ət][lɑːst]['dɑːdɑː][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][wɒz; wəz]

At	last	Dada	had	made	her	appearance	in	the	deckroom	and	was
在	最后的	达达	有	制成	她	外貌	在	这	-	和	曾是

['griːtɪd] [baɪ] ['meni] [æn; ən] [ɑː] !

greeted	by	many	an	Ah	!
问候	经过	许多	一个	啊	!

最后，达达出现在甲板室里，受到了许多人的"啊！"的欢呼。

[ænd; ənd] [əʊ] ! [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['miːdɪəs] ,

and	Oh	!	of	admiration	from	the	men	of	the	party	,	including	Medius	,
和	哦	!	的	钦佩	从	这	男人	的	这	派对	,	包括	中级	,

还有，党内男士们，包括梅迪乌斯在内，都对他赞叹不已！

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [huːm] - [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

the	singer	whom	Karnis	had	met	in	the	street	.
这	歌手	谁	-	有	遇见	在	这	街道	.

卡尼斯在街上遇到的那位歌手。

['iːv(ə)n] [hɜːrs] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ˌdɪsə'griːəbli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn]

Even	Herse	,	who	had	received	her	quite	disagreeably	on	her	return
甚至	赫尔斯	,	WHO	有	已收到	她	相当	令人不快地	在	她	返回

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

就连赫尔斯，在她从城里回来时也对她态度很不友好，

[kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['kaɪndli] [ə'pruːv(ə)l] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)]

could	not	suppress	a	smile	of	kindly	approval	,	though	she	shook	her	finger
可以	不是	压制	一个	微笑	的	亲切地	赞同	,	尽管	她	摇晃	她	手指

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] :

at	her	saying	:
在	她	说	:

她脸上不禁露出赞许的微笑，但同时又摇着手指对她说：

" [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hæz; həz] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [kəm'pliːtli] [ai] [siː] .

"	The	old	lady	has	set	her	heart	on	turning	your	head	completely	I	see	.
"	这	老的	女士	有	放	她	心	在	转弯	你的	头	完全地	我	看	.

看来这位老太太一心想彻底改变你的心意啊。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

All	that	is	very	pretty	,
全部	那	是	非常	漂亮的	,

一切都很漂亮，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [raʊz] ['spaɪtf(ə)l] [tʌŋz] .

but	all	the	good	it	will	do	will	be	to	rouse	spiteful	tongues	.
但	全部	这	好的	它	将要	做	将要	是	到	唤醒	恶毒的	舌头	.

但这只会激起人们的恶意，而不会带来任何好处。

[rɪ'membə(r)] , ['dɑːdɑː] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['sɪstərz] [tʃaɪld] ; [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get]

Remember	,	Dada	,	that	you	are	my	sister's	child	;	I	promise	you	I	shall	not	forget
记住	,	达达	,	那	你	是	我的	姐妹	孩子	;	我	承诺	你	我	将	不是	忘记

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

爸爸，记住，你是姐姐的孩子；我保证我不会忘记这一点。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

and	I	shall	keep	my	eye	upon	you	.
和	我	将	保持	我的	眼睛	之上	你	.

我会密切关注你。

" ['ɔːfjuːs] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [laɪt] ['evri] [læmp] [ænd; ənd] ['teɪpə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

"	Orpheus	made	haste	to	light	every	lamp	and	taper	,	of	which	there	were
"	俄耳甫斯	制成	匆忙	到	光	每一个	灯	和	锥形	,	的	哪个	那里	是

['plenti] ,

plenty	,
很多	,

奥尔甫斯赶紧点燃了所有的灯和蜡烛，而这些灯和蜡烛有很多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] ,

for	the	barge	was	handsomely	furnished	,
为了	这	驳船	曾是	英俊地	提供	,

因为驳船上的陈设十分精美。

[ænd; ənd] [wen] ['dɑːdɑː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] - [ɪk'skleɪmd] :

and	when	Dada	was	plainly	visible	in	the	brilliant	illumination	Karnis	exclaimed	:
和	什么时候	达达	曾是	显然	可见的	在	这	杰出的	照明	-	惊呼	:

当达达在耀眼的灯光下清晰可见时，卡尼斯惊呼道：

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɛnətərz] ['dɔːtə(r)] !

"	You	look	like	a	senator's	daughter	!
"	你	看	喜欢	一个	参议员的	女儿	!

“你看起来像个参议员的女儿！”

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][feə(r)] !

Long	live	the	Fair	!
长的	居住	这	公平的	!

博览会万岁！

" [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wen] ['ɔːfjuːs] [wɔːkt] [ɔːl] [raʊnd]

"	She	ran	up	to	him	and	kissed	him	;	but	when	Orpheus	walked	all	round
"	她	跑	向上	到	他	和	亲吻	他	;	但	什么时候	俄耳甫斯	步行	全部	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她跑上前去吻了他；但当俄耳甫斯绕着她走来走去时，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][klɑːsps] ,

examining	the	fineness	of	the	tissue	and	the	artistic	finish	of	the	clasps	,
检查	这	精细度	的	这	组织	和	这	艺术	结束	的	这	扣环	,

检查面料的精细程度和搭扣的艺术做工，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɜːnd] [ðə; ði] [sneɪk] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ['elbəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ʃɑːpli] [bɪd] [hɪm] [let]

and	even	turned	the	snake	above	her	round	elbow	,	she	sharply	bid	him	let
和	甚至	转向	这	蛇	多于	她	圆形的	弯头	,	她	尖锐地	出价	他	让

[hɜː(r); hə(r)][biː; bi] .

her	be	.
她	是	.

她甚至把蛇翻到圆圆的手肘上方，厉声命令他放开她。

['miːdɪəs] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət]

Medius	,	a	man	of	the	age	of	Karnis	who	had	formerly	been	his	intimate
中级	,	一个	男人	的	这	年龄	的	-	WHO	有	以前	到过	他的	亲密的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

梅迪乌斯，一个与卡尔尼斯年龄相仿的男子，曾是卡尔尼斯的亲密伴侣。

['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði][gɜːl] ,

never	took	his	eyes	off	the	girl	,
绝不	采取	他的	眼睛	离开	这	女孩	,

他的目光从未离开过那个女孩。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mjuˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dɑːdɑː] [wʊd] ['iːzəli] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][pɑːm]

and	whispered	to	the	old	musician	that	Dada	would	easily	carry	off	the	palm
和	低声说道	到	这	老的	音乐家	那	达达	会	容易地	携带	离开	这	棕榈

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

for	beauty	in	Alexandria	,
为了	美丽	在	亚历山大	,

他悄悄告诉那位老音乐家，达达主义很容易就能在亚历山大夺走人们心中的美。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [hiː; hi] [mait] [rɪ'kʌvə(r)] [welθ] [ænd; ənd]

and	that	with	such	a	jewel	in	his	keeping	he	might	recover	wealth	and
和	那	和	这样的	一个	宝石	在	他的	保持	他	可能	恢复	财富	和

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ] [kwaɪt] ['ɒnɪst] [miːnz] .

position	and	by	quite	honest	means	.
位置	和	经过	相当	诚实的	方法	.

而有了这样一颗宝石，他或许能够通过非常正当的手段重获财富和地位。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ætətjʊd] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] ['hiːbɪ] ,

At	his	suggestion	she	then	assumed	a	variety	of	attitudes	;	she	stood	as	Hebe	,
在	他的	建议	她	然后	假定	一个	种类	的	态度	;	她	站立	作为	赫柏	,

在他的建议下，她摆出了各种姿势；她扮演了赫柏，

['ɒfərɪŋ] ['nektə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] — [æz; əz] - , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs]

offering	nectar	to	the	gods	—	as	Nausicae	,	listening	to	the	tale	of	Odysseus
提供	花蜜	到	这	神	—	作为	-	,	聆听	到	这	故事	的	奥德修斯

— [ænd; ənd][æz; əz] ['sæfəʊ] ,

—	and	as	Sappho	,
—	和	作为	萨福	,

向众神献上花蜜——就像瑙西卡聆听奥德修斯的故事一样——就像萨福一样，

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['laɪə(r)] .

singing	to	her	lyre	.
歌唱	到	她	竖琴	.

对着她的竖琴唱歌。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['miːdɪəs] , [huː] [kept] [kləʊz][tuː; tə]

The	girl	was	delighted	at	all	this	,	and	when	Medius	,	who	kept	close	to
这	女孩	曾是	高兴极了	在	全部	这	,	和	什么时候	中级	,	WHO	保留	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

女孩对这一切感到欣喜若狂，而一直陪伴在她身边的梅迪乌斯……

[traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]

tried	to	persuade	her	to	perform	in	a	similar	manner	in	the	magical
尝试	到	说服	她	到	履行	在	一个	相似的	方式	在	这	神奇

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˌpɑːsɪ'doʊniəs] ,

representations	at	the	house	of	Posidonius	,
表现形式	在	这	房子	的	波西多尼乌斯	,

试图说服她以类似的方式在波西多尼乌斯府邸的魔法表演中演出，

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [spek'tetər] , [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ik'skleim] :

before	a	select	company	of	spectators	,	she	clapped	her	hands	exclaiming	:
前	一个	选择	公司	的	观众	,	她	鼓掌	她	双手	惊呼	:

在少数几位观众面前，她拍手高呼：

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['fɑːðə(r)] ,

"	You	took	me	all	round	the	city	,	father	,
"	你	采取	我	全部	圆形的	这	城市	,	父亲	,

“父亲，您带我游览了整个城市，

[ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːn] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['vinjəd] ,

and	as	your	reward	I	should	like	to	earn	back	your	pretty	vineyards	,
和	作为	你的	报酬	我	应该	喜欢	到	赚	后退	你的	漂亮的	葡萄园	,

作为回报，我希望能够重新赢得你美丽的葡萄园。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðɪs] — [tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət] .

I	should	stand	like	this	,	you	know	,	and	like	this	—	to	be	stared	at	.
我	应该	站立	喜欢	这	,	你	知道	,	和	喜欢	这	—	到	是	凝视	在	.

我应该像这样站着，你知道，像这样——被人注视。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ai] [mait] [nɒt] [biː; bi] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət]

I	only	hope	I	might	not	be	seized	with	a	sudden	impulse	to	make	a	face	at
我	仅有的	希望	我	可能	不是	是	查获	和	一个	突然	冲动	到	制作	一个	脸	在

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	audience	.
这	观众	.

我只希望自己不会突然有冲动，对着观众做鬼脸。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː] [kləʊz] [ai] ['riːəli] [mait] . . . "

But	if	they	did	not	come	too	close	I	really	might	.	.	.	"
但	如果	他们	做过	不是	来	也	关闭	我	真的	可能	.	.	.	"

但如果他们不靠得太近，我真的可能会……"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːts] [ðæt] [ˌpɑːsɪ'doʊniəs] [mait] [gɪv]

"	You	could	do	no	better	than	to	play	the	parts	that	Posidonius	might	give
"	你	可以	做	不	更好的	比	到	玩	这	部分	那	波西多尼乌斯	可能	给

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你最好的选择莫过于扮演波西多尼乌斯可能交给你的角色。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['miːdɪəs] .

"	interrupted	Medius	.
"	中断	中级	.

“梅迪乌斯打断道。”

" [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [gʊd] ['diːmənz] , [ðə; ði]['kaɪndli] [prə'tektɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][səʊ]

"	His	audiences	like	to	see	good	daemons	,	the	kindly	protecting	spirits	,	and	so
"	他的	观众	喜欢	到	看	好的	守护进程	,	这	亲切地	保护	烈酒	,	和	所以

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

“他的观众喜欢看到善良的恶魔、仁慈的守护神等等。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][træns'pærənt] [veɪl] ,

You	would	have	to	appear	among	clouds	behind	a	transparent	veil	,
你	会	有	到	出现	之中	云	在后面	一个	透明的	面纱	,

你必须出现在云层之中，透过一层透明的面纱显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [heɪl][juː; jʊ] [wɪð] [ˌæklə'meiʃən] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [reɪz] [ðeə(r)][hændz][ɪn]

and	the	people	would	hail	you	with	acclamations	or	even	raise	their	hands	in
和	这	人们	会	冰雹	你	和	掌声	或者	甚至	增加	他们的	双手	在

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

adoration	.
崇拜	.

人们会欢呼雀跃，甚至举起双手表示崇拜。

" [ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['dɑːdɑː] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	All	this	seemed	to	Dada	perfectly	delightful	,
"	全部	这	似乎	到	达达	完美	愉快	,

“这一切在达达看来都无比美好。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['miːdɪəs] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]

and	she	was	on	the	point	of	giving	her	hand	to	Medius	in	token	of
和	她	曾是	在	这	观点	的	给予	她	手	到	中级	在	令牌	的

[ə'griːmənt] ,

agreement	,
协议	,

她正要将手交给梅迪乌斯以示同意，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [gɜːl] [huː] [stʊd]

when	her	eye	caught	the	anxious	gaze	of	the	young	Christian	girl	who	stood
什么时候	她	眼睛	捕捉	这	焦虑的	目光	的	这	年轻的	基督教	女孩	WHO	站立

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

before	her	with	a	deep	flush	on	her	face	.
前	她	和	一个	深的	冲洗	在	她	脸	.

这时，她的目光与站在她面前的年轻基督徒女孩焦虑的眼神相遇了，女孩脸上泛起了深深的红晕。

[æg'niː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['blʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Agne	seemed	to	be	blushing	for	her	.
阿格尼	似乎	到	是	脸红	为了	她	.

阿格妮似乎替她感到脸红了。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['seɪɪŋ] : " [nəʊ] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

The	color	rushed	to	her	own	cheeks	,	and	shortly	saying	:	"	No	—	after	all	,
这	颜色	匆忙	到	她	自己的	脸颊	,	和	不久	说	:	"	不	—	后	全部	,

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] ,

I	think	not	,
我	思考	不是	,

她双颊泛起红晕，简短地说：“不——毕竟，我想不是这样。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [kləʊz]

"	she	turned	her	back	on	the	old	man	and	threw	herself	on	the	cushions	close
"	她	转向	她	后退	在	这	老的	男人	和	扔	她自己	在	这	靠垫	关闭

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪn] - [dʒʌg][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

to	where	the	wine	-	jug	was	standing	.
到	在哪里	这	葡萄酒	-	水壶	曾是	常设	.

她背过身去，对着老人，扑倒在靠近酒壶的垫子上。

['miːdɪəs] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] - [ænd; ənd] [hɜːrs] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

Medius	now	began	to	besiege	Karnis	and	Herse	with	arguments	,
中级	现在	开始	到	围攻	-	和	赫尔斯	和	论点	,

梅迪乌斯开始用各种论点围攻卡尼斯和赫尔斯，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɒfəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [kwɪtɪŋ] [ˌælɪg'zɑːndriə][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

but	they	refused	all	his	offers	as	they	intended	quitting	Alexandria	in	a	few	days
但	他们	拒绝	全部	他的	优惠	作为	他们	故意的	辞职	亚历山大	在	一个	很少	天

,

,

,

但他们拒绝了他的所有提议，因为他们打算几天后就离开亚历山大港。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] .

so	he	had	no	alternative	but	to	submit	.
所以	他	有	不	选择	但	到	提交	.

所以他别无选择，只能屈服。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn]['dɑːdɑːz] [kən'sent] ,

Still	,	he	did	not	altogether	throw	up	the	game	,	and	to	win	Dada's	consent	,
仍然	,	他	做过	不是	共	扔	向上	这	游戏	,	和	到	赢	达达的	同意	,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

然而，他并没有完全放弃这个游戏，至少为了赢得达达的认可，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv]['kɒmɪk(ə)l] [præŋks] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

he	made	her	laugh	with	a	variety	of	comical	pranks	and	showed	her
他	制成	她	笑	和	一个	种类	的	滑稽	恶作剧	和	显示	她

[sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪks] ,

some	ingenious	conjuring	tricks	,
一些	巧妙	魔法	技巧	,

他用各种滑稽的恶作剧逗她开心，还给她表演了一些巧妙的魔术。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] [həʊm] ['ekəud] [wɪð] ['merimənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [waɪn]
and **ere** **long** **their** **floating** **home** **echoed** **with** **merriment** **,** **with** **the** **clinking** **of** **wine**
和 埃雷 长的 他们的 漂浮的 家 回声 和 欢乐 , 和 这 叮当声 的 葡萄酒
- [kʌps] [ænd; ənd] [wɪð] [sɔːŋz] ,
- **cups** **and** **with** **songs** **,**
- 杯子 和 和 歌曲 ,

不久，他们漂浮的家船上便回荡着欢乐的气氛，酒杯碰撞的声音和歌声。

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æg'niː][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] .
in **which** **even** **Agne** **was** **obliged** **to** **take** **part** **.**
在 哪个 甚至 阿格尼 曾是 有义务 到 拿 部分 .

甚至连艾格尼也不得不参与其中。

['miːdɪəs] [dɪd] [nɒt] [liːv] [tɪl] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [hɜːrs] [ðen] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [bed] .
Medius **did** **not** **leave** **till** **near** **midnight** **and** **Herse** **then** **sent** **them** **all** **to** **bed** **.**
中级 做过 不是 离开 直到 靠近 午夜 和 赫尔斯 然后 发送 他们 全部 到 床 .

梅迪乌斯直到午夜时分才离开，赫尔斯随后让他们都去睡觉了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [ʌn'drest] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
As **soon** **as** **the** **slave** **had** **undressed** **her** **young** **mistress** **and** **left** **the**
作为 很快 作为 这 奴隶 有 脱光衣服 她 年轻的 情妇 和 左边 这
[g'ɜːlz] [ə'ləʊn] ,
girls **alone** **,**
女孩们 独自的 ,

奴隶脱光了年轻女主人的衣服，把女孩们单独留下后，

['dɑːdɑː] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [æg'niː] [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
Dada **threw** **herself** **into** **the** **arms** **of** **Agne** **who** **was** **on** **the** **point** **of** **getting**
达达 扔 她自己 进入 这 武器 的 阿格尼 WHO 曾是 在 这 观点 的 获得
['ɪntuː] [bed] ,
into **bed** **,**
进入 床 ,

达达扑进了正准备上床睡觉的阿格尼的怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['viːəməntli] , [ik'skleim] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] — [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]
and **kissed** **her** **vehemently** **,** **exclaiming** **:** **"** **You** **are** **much** **—** **so** **much** **better**
和 亲吻 她 强烈地 , 惊呼 : " 你 是 很多 — 所以 很多 更好的
[ðæn; ðən][ai] !
than **I** **!**
比 我 !

然后他热情地吻了她，并喊道："你比我好太多了！"

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ?
How **is** **that** **you** **always** **know** **what** **is** **right** **?**
如何 是 那 你 总是 知道 什么 是 正确的 ?

你怎么总是知道什么是对的?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [æg'niː] :
" **Then** **she** **lay** **down** **;** **but** **before** **she** **fell** **asleep** **she** **once** **more** **spoke** **to** **Agne** **:**
" 然后 她 躺 向下 ; 但 前 她 跌倒 睡着了 她 一次 更多的 辐 到 阿格尼 :

"然后她躺了下来；但在睡着之前，她又对艾格尼说了一句话：

" ['mɑːkəs] [wɪl] [faɪnd] [juː 'es] [aʊt] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Marcus** **will** **find** **us** **out** **,** **I** **am** **certain** **,** **"** **she** **said** **,**
" 马库斯 将要 寻找 我们 出去 , 我 是 肯定 , " 她 说 ,

"我确信马库斯会发现我们的，"她说。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **and** **I** **should** **really** **like** **to** **know** **what** **he** **has** **to** **say** **to** **me** **.**
" 和 我 应该 真的 喜欢 到 知道 什么 他 有 到 说 到 我 .

"我真的很想知道他要跟我说些什么。"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sliːp] [hæd; həd] [siːld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɜːl] [leɪ]

"	In	a	few	minutes	sleep	had	sealed	her	eyes	,	but	the	Christian	girl	lay
"	在	一个	很少	分钟	睡觉	有	密封	她	眼睛	,	但	这	基督教	女孩	躺

[ə'weɪk] ;

awake	;
醒	;

“几分钟后，睡意让她闭上了双眼，但这位基督徒女孩却醒着；

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wʊd] [nɒt] [rest] , [ænd; ənd] [sliːp] , [huː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]['teɪkən]

her	thoughts	would	not	rest	,	and	Sleep	,	who	the	night	before	had	taken
她	想法	会	不是	休息	,	和	睡觉	,	WHO	这	夜晚	前	有	已采取

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

her	to	his	heart	,
她	到	他的	心	,

她的思绪无法平静，而昨晚将她拥入怀中的睡神，

[tuː; tə] - [naɪt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ;

to	-	night	would	not	come	near	her	pillow	;
到	-	夜晚	会	不是	来	靠近	她	枕头	;

今晚，她连枕头都不敢靠近；

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

so	much	to	agitate	and	disturb	her	soul	had	taken	place	during	the	day	.
所以	很多	到	激荡	和	打扰	她	灵魂	有	已采取	地方	期间	这	天	.

白天发生了太多令她心烦意乱的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv]

She	had	often	before	now	been	a	silent	spectator	of	the	wild	rejoicings	of
她	有	经常	前	现在	到过	一个	沉默的	旁观者	的	这	荒野	欢庆	的

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['fæməli] ,

the	musician's	family	,
这	音乐家的	家庭	,

此前，她常常只是默默地旁观着这位音乐家一家人的狂欢庆祝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃəz] [æz; əz] ['spendθrift]

and	she	had	always	thought	of	these	light	-	hearted	creatures	as	spendthrifts
和	她	有	总是	想法	的	这些	光	-	心地	生物	作为	挥霍者

[huː] [weɪst] [ɔːl][ðeə(r)] ['sʌbstəns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] ['ɑːftəwədz] [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv]

who	waste	all	their	substance	in	a	few	days	to	linger	afterwards	through	years	of
WHO	浪费	全部	他们的	物质	在	一个	很少	天	到	萦绕	然后	通过	年	的

[praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

privation	and	repentance	.
匮乏	和	悔改	.

她一直认为这些轻浮的人都是挥霍无度的骗子，他们会在几天内把所有的财产都挥霍一空，然后在接下来的几年里饱受贫困和忏悔之苦。

['trʌbld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Troubled	,	as	she	could	not	fail	to	be	,	as	to	the	eternal	salvation	of
麻烦	,	作为	她	可以	不是	失败	到	是	,	作为	到	这	永恒	救恩	的

[ðiːz] [lɒst] [səʊlz] ,

these	lost	souls	,
这些	丢失的	灵魂	,

她难免会为这些迷失灵魂的永恒救赎而忧心忡忡。

[ðəʊ] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪθ] ,

though	happy	in	her	own	faith	,
尽管	快乐的	在	她	自己的	信仰	,

虽然她对自己的信仰感到满意，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd]
she had constantly turned for peace to her Saviour and always found
她 有 不断地 转向 为了 和平 到 她 救主 和 总是 成立
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

她一直向救世主寻求平安，也总能找到平安；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ,
but to - night it was not so ,
但 到 - 夜晚 它 曾是 不是 所以 ,

但今晚情况并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
for a new and unexpected temptation had sprung up for her in
为了 一个 新的 和 意外 诱惑 有 弹簧 向上 为了 她 在
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɔːr'fɪriəs] .
the house of Porphyrius .
这 房子 的 波菲利 .

在波菲利乌斯的家中，她遇到了一种新的、意想不到的诱惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['gɔːrgoʊ] [sɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [wɪð] [hɜːz] .
She had heard Gorgo sing again , and joined her own voice with hers .
她 有 听到 戈尔戈 唱歌 再次 , 和 加入 她 自己的 嗓音 和 她的 .

她又听到了戈尔戈的歌声，于是也跟着唱了起来。

[dɜːdʒ] , ['jɜːnɪŋ] [hɪmz] ,
Dirges , yearning hymns ,
挽歌 , 渴望 赞美诗 ,

挽歌，渴望的赞歌，

['pæʃənət] ['aut,pɔːriŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'vɪnəti] [hæd; həd] [fɪld]
passionate outpourings in praise of the mighty and beautiful divinity had filled
热情的 倾诉 在 称赞 的 这 强大的 和 美丽的 神 有 已填
[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [θrɪl] ,
her ear and stirred her soul with an ecstatic thrill ,
她 耳朵 和 搅拌 她 灵魂 和 一个 欣喜若狂 刺激 ,

她耳边充斥着对强大而美丽的神灵的热情赞美，她的灵魂也因此感受到了一种狂喜的悸动。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] ,
although she knew that they ,
虽然 她 知道 那 他们 ,

尽管她知道他们，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hiːðn] ['poʊəts][ænd; ənd][hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
were the composition of heathen poets and had first been sung to the
是 这 作品 的 异教徒 诗人 和 有 第一的 到过 唱 到 这
['hɑːməni] [ɒv; əv] ['luːts] [baɪ] ['reprəbeɪt] [aɪ'dɔlətə] .
harmony of lutes by reprobate idolaters .
和谐 的 鲁特琴 经过 恶棍 偶像崇拜者 .

这些歌曲是异教诗人创作的，最初是由堕落的偶像崇拜者用鲁特琴伴奏演唱的。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)]
And yet , and yet they had touched her heart , and moved her
和 然而 , 和 然而 他们 有 感动 她 心 , 和 已搬 她
[səʊl] [tuː; tə]['ræptʃə(r)] ,
soul to rapture ,
灵魂 到 狂喜 ,

然而，它们却触动了她的心，令她欣喜若狂。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] .

and	filled	her	eyes	with	tears	.
和	已填	她	眼睛	和	眼泪	.

她眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [kən'fes] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][nəʊ]['pjʊrər] ,

She	could	not	but	confess	to	herself	that	she	could	have	given	no	purer	,
她	可以	不是	但	承认	到	她自己	那	她	可以	有	给定	不	更纯净	,

她不得不承认，她不可能给出更纯粹的礼物了。

[s'wiːtər] , [ɔː(r)] ['lɔftiə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wəu] , ['θæŋkfulnəs] , [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

sweeter	,	or	loftier	expression	to	her	own	woes	,	thankfulness	,	aspirations	,
更甜	,	或者	更高	表达	到	她	自己的	烦恼	,	感恩	,	抱负	,

她用更甜美、更崇高的语言表达了自己的悲伤、感激和抱负。

[ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv]['evə(r)] ['lɑːstɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

and	hopes	of	ever	lasting	life	and	glory	,
和	希望	的	曾经	持久	生活	和	荣耀	,

以及对永生和荣耀的希望，

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɒlətri] .

than	this	gifted	creature	had	given	to	the	utterance	of	her	idolatry	.
比	这	天才	生物	有	给定	到	这	发声	的	她	偶像崇拜	.

这位天赋异禀的女子竟如此沉溺于偶像崇拜之中。

[sə'praɪz] , [ʌn'rest] , [neɪ] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [biːn] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt]

Surprise	,	unrest	,	nay	,	some	little	jealousy	had	been	mingled	with	her	delight
惊喜	,	动荡	,	不	,	一些	小的	妒忌	有	到过	混合	和	她	喜

[æt; ət] - ['sɪŋɪŋ] .

at	Gorgo's	singing	.
在	-	歌唱	.

戈尔戈的歌声让她感到高兴，但她心中却夹杂着一丝惊讶、不安，甚至还有一丝嫉妒。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['hiːðn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

How	was	it	that	this	heathen	could	feel	and	utter	emotions	which	she	had
如何	曾是	它	那	这	异教徒	可以	感觉	和	说出	情绪	哪个	她	有

['ɔːlweɪz] [kən'siːvd] [ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

always	conceived	of	as	the	special	privilege	of	the	Christian	,
总是	构思	的	作为	这	特别的	特权	的	这	基督教	,

这位异教徒怎么也能感受到并表达出她一直认为只有基督徒才有的情感呢?

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] ,

and	,	for	her	own	part	,
和	,	为了	她	自己的	部分	,

而就她本人而言，

[hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['fɜːvəntli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [kləusɪst][tuː; tə]

had	never	felt	so	fervently	as	in	the	hours	when	she	had	drawn	closest	to
有	绝不	毛毡	所以	热切地	作为	在	这	小时	什么时候	她	有	绘制	最接近	到

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ?

her	Lord	?
她	主	?

她是否曾像与她的主最亲近的那几个小时那样，感受到如此炽热的爱?

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sentɪmənts] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌnz] ;

Were	not	her	own	sentiments	the	true	and	right	ones	;
是	不是	她	自己的	情感	这	真的	和	正确的	一个	;

难道她自己的感受不是真实而正确的吗?

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðiːz] ['hiːðn] ['teɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

had	her	intercourse	with	these	heathens	tainted	her	?
有	她	交往	和	这些	异教徒	受污染的	她	?

她与这些异教徒的性关系是否玷污了她?

[ðɪs] [daʊt] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

This	doubt	disturbed	her	greatly	;	it	must	be	based	on	something	more
这	怀疑	不安	她	非常	;	它	必须	是	基于	在	某物	更多的

[ðæn; ðən][mɪə(r)][self] - ['tɔːtʃə(r)] ,

than	mere	self	-	torture	,
比	仅仅	自己	-	酷刑	,

这种怀疑令她十分不安；它必然不仅仅源于自我折磨。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [tuː] - [pɑːt] [hɪm] ,

for	she	had	not	once	thought	of	asking	to	whom	the	two	-	part	hymn	,
为了	她	有	不是	一次	想法	的	问	到	谁	这	二	-	部分	圣歌	,

因为她从未想过要问这首两声部赞美诗是献给谁的，

[wɪð] [ɪts]['tendə(r)] [ə'piːl] , [wɒz; wəz] [ə'drest] , [wen] - [hæd; həd][fɜːst] [gɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

with	its	tender	appeal	,	was	addressed	,	when	Karnis	had	first	gone	through	it
和	它是	投标	上诉	,	曾是	已解决	,	什么时候	-	有	第一的	已消失	通过	它

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ;

with	her	alone	;
和	她	独自的	;

卡尼斯第一次独自和她一起经历这一切时，就以温柔的恳求表达了出来；

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['gɔːrgoʊ] — ['tɪmɪdli] [æt; ət][fɜːst] ,

nor	even	subsequently	,	when	she	had	sung	it	with	Gorgo	—	timidly	at	first	,
也不	甚至	随后	,	什么时候	她	有	唱	它	和	戈尔戈	—	胆怯地	在	第一的	,

[mɔː(r)]['bəʊldli][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] ,

more	boldly	the	second	time	,
更多的	大胆地	这	第二	时间	,

即使在后来她与戈尔戈一起演唱这首歌时——起初有些怯懦，第二次则更加大胆——也没有。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

and	finally	without	a	mistake	,
和	最后	没有	一个	错误	,

最后，毫无差错地，

[bʌt; bət] ['kærɪd] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ˌaɪ 'tiː]

but	carried	completely	away	by	the	beauty	and	passion	of	the	emotions	it
但	携带	完全地	离开	经过	这	美丽	和	热情	的	这	情绪	它

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

但却完全被它所表达的情感之美和激情所打动。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] - [hɪm'self] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

She	knew	now	,	for	Karnis	himself	had	told	her	.
她	知道	现在	,	为了	-	他自己	有	讲述	她	.

她现在明白了，因为卡尼斯亲自告诉了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [lə'ment] [ɒv; əv]['aɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [lɒst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] —

It	was	the	Lament	of	Isis	for	her	—	lost	husband	and	brother	—
它	曾是	这	哀叹	的	伊西斯	为了	她	—	丢失的	丈夫	和	兄弟	—

[əʊ] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['hiːðn] [kən'fjuːʒn] ! —

oh	that	horrible	heathen	confusion	!	—
哦	那	可怕	异教徒	困惑	!	—

这是伊西斯为她——失去丈夫和兄弟——所作的哀歌——哦，那可怕的异教徒的混乱！

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [əʊ'saɪərɪs] .

The	departed	Osiris	.
这	已离开	奥西里斯	.

逝去的奥西里斯。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['wɪdəʊ] , [huː] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] " [ðə; ði]['saɪlənt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

The	wailing	widow	,	who	called	on	him	to	return	with	"	the	silent	speech	of	tears	,
这	哀嚎	寡妇	,	WHO	称为	在	他	到	返回	和	"	这	沉默的	演讲	的	眼泪	,

那位哭泣的寡妇用"无声的泪水呼唤他回来",

" [wɒz; wəz] [ðæt] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [d'ɛvəlz] [huːz] ['ʃeɪmfl] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

"	was	that	queen	of	the	idolater's	devils	whose	shameful	worship	her	father
"	曾是	那	女王	的	这	-	魔鬼	谁	可耻	崇拜	她	父亲

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

had	often	spoke	of	with	horror	.
有	经常	辐	的	和	恐怖	.

"她就是那个偶像崇拜者的魔鬼女王，她的父亲曾多次惊恐地谈起过这种可耻的崇拜。"

[stɪl] , [ðɪs] [dɜːdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [truː] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [səʊ] ['penətreɪtɪd] [wɪð] ['fɜːvənt] , ['ægənaɪzd]

Still	,	this	dirge	was	so	true	and	noble	,	so	penetrated	with	fervent	,	agonized
仍然	,	这	挽歌	曾是	所以	真的	和	高贵	,	所以	渗透	和	热切	,	痛苦的

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

然而，这首挽歌是如此真挚、如此高尚，充满了炽热而痛苦的悲伤。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

that	it	had	gone	to	her	heart	.
那	它	有	已消失	到	她	心	.

它深深触动了她的心。

[ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , ['meəri] [hɜː'self] , [maɪt] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]

The	sorrowing	Mother	of	God	,	Mary	herself	,	might	thus	have	besought	the
这	悲伤	母亲	的	上帝	,	玛丽	她自己	,	可能	因此	有	恳求	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;

resurrection	of	her	Son	;
复活	的	她	儿子	;

悲痛欲绝的圣母玛利亚本人，或许也曾如此祈求她儿子的复活；

[dʒʌst] [ðʌs] [mʌst; məst][ðə; ði] " [gɒd] - [laɪk] [meɪd] " — [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['eərɪən]

just	thus	must	the	"	God	-	like	maid	"	—	as	she	was	called	in	the	Arian
只是	因此	必须	这	"	上帝	-	喜欢	女佣	"	—	作为	她	曾是	称为	在	这	阿里安

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [hæv; həv] ['ʌtə] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

confession	of	her	father	—	have	uttered	her	grief	,
忏悔	的	她	父亲	—	有	说出	她	悲伤	,

这位被她父亲在阿里乌教派的忏悔录中称为"神圣的少女"的人，也必定是这样表达她的悲痛的。

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] .

her	prayers	,	and	her	longings	.
她	祈祷	,	和	她	渴望	.

她的祈祷和她的渴望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['hiːðn] [dɪ'luːʒn] , [ɔːl][ðə; ði] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['dʒʌgləri] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	it	was	all	a	heathen	delusion	,	all	the	trickery	and	jugglery	of	the
但	它	曾是	全部	一个	异教徒	错觉	,	全部	这	诡计	和	把戏	的	这

['devə(l)] ,

Devil	,
魔鬼	,

但这都是异教徒的幻想，都是魔鬼的诡计和把戏。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə]

though	she	had	failed	to	see	through	it	,	and	had	given	herself	up	to
尽管	她	有	失败的	到	看	通过	它	,	和	有	给定	她自己	向上	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

尽管她未能看穿这一切，并且已经屈服于其中，

[hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .

heart	and	soul	.
心	和	灵魂	.

心灵与灵魂。

[neɪ] , [wɜːs] !

Nay	,	worse	!
不	,	更糟	!

不，更糟！

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] ['gɔːrgoʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['aɪsɪs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

for	after	she	had	learnt	that	Gorgo	was	to	represent	Isis	and	she
为了	后	她	有	学会了	那	戈尔戈	曾是	到	代表	伊西斯	和	她

[hɜː'self] ['nɛfθɪs] ,

herself	Nephthys	,
她自己	奈芙蒂斯	,

因为在她得知戈尔戈代表伊西斯，而她自己代表奈芙蒂斯之后，

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][peə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [bʌt; bət] ['fiːbli] ,

the	sister	of	the	divine	pair	,	she	had	opposed	the	suggestion	but	feebly	,
这	姐姐	的	这	神圣的	一对	,	她	有	反对	这	建议	但	虚弱地	,

作为神圣夫妇的妹妹，她曾反对这个提议，但反对的声音微弱。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

even	though	she	knew	that	they	were	to	sing	the	hymn	together	in	the	Temple
甚至	尽管	她	知道	那	他们	是	到	唱歌	这	圣歌	一起	在	这	寺庙

[ɒv; əv]['aɪsɪs] ;

of	Isis	;
的	伊西斯	;

即使她知道他们要在伊西斯神庙里一起唱赞美诗；

[ænd; ənd] [wen] ['gɔːrgoʊ][hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] ['sɪstəli] ['kaɪndnəs]

and	when	Gorgo	had	clasped	her	in	her	arms	with	sisterly	kindness
和	什么时候	戈尔戈	有	紧握	她	在	她	武器	和	姐妹情谊	仁慈

,

,

,

当戈尔戈像姐姐一样温柔地将她拥入怀中时，

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][plænz][bʌt; bət][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ,

begging	her	not	to	spoil	her	plans	but	to	oblige	her	in	this	,
乞讨	她	不是	到	剧透	她	计划	但	到	必须	她	在	这	,

恳求她不要破坏她的计划，但要答应她的请求。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [riˈpʌls] [ðə; ði]['temptə(r)] [wɪð] [fɜːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

she	had	not	repulsed	the	tempter	with	firm	decision	,
她	有	不是	反感	这	诱惑者	和	公司	决定	,

她没有以坚定的决心拒绝诱惑者。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

but	merely	asked	for	time	to	think	it	over	.
但	仅仅	问	为了	时间	到	思考	它	超过	.

但他只是请求一些时间仔细考虑一下。

[haʊ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][gɜːl] ,

How	indeed	could	she	have	found	the	heart	to	refuse	the	noble	girl	,
如何	的确	可以	她	有	成立	这	心	到	拒绝	这	高贵	女孩	,

她怎能狠心拒绝这位贵族小姐呢?

[huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [vɔɪs] [hæd; həd][səʊ] [strʌk] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

whose	beauty	and	voice	had	so	struck	and	fascinated	her	,
谁	美丽	和	嗓音	有	所以	击	和	着迷	她	,

她的美貌和歌声深深地打动了她，让她着迷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

when	she	flung	her	arms	round	her	neck	,	looked	into	her	eyes	and
什么时候	她	扔	她	武器	圆形的	她	脖子	,	看起来	进入	她	眼睛	和

['ɜːnɪstli] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] :

earnestly	besought	her	:
切实	恳求	她	:

当她双臂环住她的脖子，凝视着她的眼睛，恳切地哀求她时：

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

"	Do	it	for	my	sake	,	to	please	me	.
"	做	它	为了	我的	清酒	,	到	请	我	.

“为了我，为了让我高兴，请这样做。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['wɪkɪd] .

I	do	not	ask	you	to	do	anything	wicked	.
我	做	不是	问	你	到	做	任何事物	邪恶	.

我没有要求你们做任何邪恶的事情。

[pjʊə(r)] [sɒŋ] [ɪz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [gɒd] .

Pure	song	is	acceptable	to	every	god	.
纯的	歌曲	是	可接受	到	每一个	上帝	.

纯净的歌声能被所有神明所接受。

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lə'ment] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Think	of	your	lament	,	if	you	like	,
思考	的	你的	哀叹	,	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，可以想想你的哀叹。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gɒd] [huː] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .

as	being	for	your	own	god	who	suffered	on	the	cross	.
作为	存在	为了	你的	自己的	上帝	WHO	遭受	在	这	叉	.

仿佛是为了你那位在十字架上受苦的神。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ; [seɪ] [jes] .

But	I	like	singing	with	you	so	much	;	say	yes	.
但	我	喜欢	歌唱	和	你	所以	很多	;	说	是的	.

但我非常喜欢和你一起唱歌；答应我吧。

[duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] !

Do	not	refuse	,	for	my	sake	!
做	不是	拒绝	,	为了	我的	清酒	!

请看在我面子上不要拒绝！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [səʊ] ['glædli] ,

"	She	had	thrown	her	arms	so	gladly	,
"	她	有	抛掷	她	武器	所以	乐意	,

她欣喜地张开双臂，

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː] ['glædli] [raʊnd] [ðə; ði] ['hiːðn] ['leɪdi] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt]

so	much	too	gladly	round	the	heathen	lady	—	for	she	had	a	loving	heart
所以	很多	也	乐意	圆形的	这	异教徒	女士	—	为了	她	有	一个	爱	心

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn][kaɪnd] — [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ]

and	no	one	else	had	ever	made	it	a	return	in	kind	—	and	clinging
和	不	一	别的	有	曾经	制成	它	一个	返回	在	种类	—	和	依恋

['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] :

closely	to	her	she	had	said	:
密切	到	她	她	有	说	:

她对那位异教徒女子如此热情——因为她有一颗充满爱的心，而其他人却从未以同样的爱回报过她——她紧紧地依偎着她，说道：

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ; [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	As	you	will	;	I	will	do	whatever	you	like	.
"	作为	你	将要	;	我	将要	做	任何	你	喜欢	.

“如你所愿；我会做任何你想做的事。”

" [ðen] ['ɔːfjuːs] , [tuː] , [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] ['gɔːrgoʊ] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

"	Then	Orpheus	,	too	,	had	urged	her	to	oblige	Gorgo	,	and	himself	,
"	然后	俄耳甫斯	,	也	,	有	敦促	她	到	必须	戈尔戈	,	和	他自己	,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

and	all	of	them	;
和	全部	的	他们	;

“然后，奥尔甫斯也劝她答应戈尔戈、他自己以及他们所有人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	had	seemed	almost	impossible	to	refuse	the	first	request	that	the
和	它	有	似乎	几乎	不可能的	到	拒绝	这	第一的	要求	那	这

['mɒdɪst] [juːθ] — [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]

modest	youth	—	to	whom	she	would	willingly	have	granted	anything	and
谦虚的	青年	—	到	谁	她	会	心甘情愿	有	的确	任何事物	和

['evriθɪŋ] — [hæd; həd] ['evə(r)] [meɪd] .

everything	—	had	ever	made	.
一切	—	有	曾经	制成	.

而对于这位谦逊的年轻人——她愿意满足他的一切要求——提出的第一个请求，似乎很难拒绝。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [bæk] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [bɪ'wɪldəmənt] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə]

Still	,	she	had	held	back	;	and	in	her	anxious	bewilderment	,	not	daring	to
仍然	,	她	有	握住	后退	;	和	在	她	焦虑的	困惑	,	不是	大胆	到

[θɪŋk] [ɔː(r)] [ækt] ,

think	or	act	,
思考	或者	行为	,

然而，她还是有所保留；在焦虑和困惑中，她既不敢思考也不敢行动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [pə'spəʊnmənt] .

she	had	tried	every	form	of	excuse	and	postponement	.
她	有	尝试	每一个	形式	的	原谅	和	延期	.

她尝试了各种借口和拖延方法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːkwəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

She	would	probably	have	been	awkward	enough	about	this	,
她	会	大概	有	到过	尴尬的	足够的	关于	这	,

她对此可能会感到很尴尬。

[bʌt; bət] ['gɔːrgoʊ] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)]

but	Gorgo	was	content	to	press	her	no	further	,	and	when	,	after
但	戈尔戈	曾是	内容	到	按	她	不	更远	,	和	什么时候	,	后

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

leaving	the	house	,
离开	这	房子	,

但戈尔戈不再追问，离开房子后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] ,

she	had	summoned	up	courage	to	refuse	to	enter	the	Temple	of	Isis	,
她	有	被召唤	向上	勇气	到	拒绝	到	进入	这	寺庙	的	伊西斯	,

她鼓起勇气拒绝进入伊西斯神庙。

- [hæd; həd] ['əʊnli] [sed] : " [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Karnis	had	only	said	:	"	Be	thankful	that	this	gifted	lady	,	the	favorite	of	the
-	有	仅有的	说	:	"	是	感恩	那	这	天才	女士	,	这	最喜欢的	的	这

['mjuːzɪz] ,

Muses	,
缪斯	,

卡尔尼斯只说：“要感谢这位才华横溢的女士，缪斯女神们最喜爱的那位女士，

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

should	**think**	**you**	**worthy**	**to**	**sing**	**with**	**her**	**.**
应该	思考	你	值得	到	唱歌	和	她	.

应该认为你有资格和她一起唱歌。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

We	**will**	**see**	**about**	**the**	**rest**	**by**	**-**	**and**	**-**	**bye**	**.**
我们	将要	看	关于	这	休息	经过	-	和	-	再见	.

剩下的事情我们以后再说。

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪt] ,

"	**Now**	**,**	**in**	**the**	**watches**	**of**	**the**	**sleepless**	**night**	**,**
"	现在	,	在	这	手表	的	这	失眠	夜晚	,

“如今，在漫漫长夜的守望中，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪəli] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

she	**saw**	**clearly**	**the**	**abyss**	**above**	**which**	**she**	**was**	**standing**	**.**
她	锯	清楚地	这	深渊	多于	哪个	她	曾是	常设	.

她清楚地看到了自己所站立的深渊。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['dʒuːdəs] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bi'trei] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] ; [nɒt] [ɪn'diːd]

She	**,**	**like**	**Judas**	**,**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**betraying**	**her**	**Saviour**	**;**	**not**	**indeed**
她	,	喜欢	犹大	,	曾是	在	这	观点	的	背叛	她	救主	;	不是	的确

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

for	**money**	**,**
为了	钱	,

她和犹大一样，几乎就要出卖她的救世主；当然，她并非为了金钱。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['trænziənt] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] [vɔɪs] ,

but	**in**	**obedience**	**to**	**the**	**transient**	**sound**	**of**	**an**	**earthly**	**voice**	**,**
但	在	服从	到	这	瞬态	声音	的	一个	尘世的	嗓音	,

但出于对尘世间转瞬即逝的声音的服从，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] - [fɔːmd]

for	**the**	**pleasure**	**of**	**exercising**	**her**	**art**	**,**	**to**	**indulge**	**a**	**hastily**	**-**	**formed**
为了	这	乐趣	的	锻炼	她	艺术	,	到	放纵	一个	草草	-	形成

['laɪkɪŋ] ; [neɪ] ,

liking	**;**	**nay**	**,**
喜欢	;	不	,

为了享受施展技艺的乐趣，为了满足一时兴起的喜好；不，

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['vænəti][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [pʊt] [ɒn][æn; ən]

perhaps	**because**	**it**	**satisfied**	**her**	**childish**	**vanity**	**to**	**find**	**herself**	**put**	**on**	**an**
也许	因为	它	使满意	她	幼稚	虚荣	到	寻找	她自己	放	在	一个

[i'kwɒlәti] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] ,

equality	**with**	**a**	**lady**	**of**	**rank**	**and**	**wealth**	**,**
平等	和	一个	女士	的	秩	和	财富	,

或许是因为，能与一位出身高贵、家境富裕的女士平起平坐，满足了她孩童般的虚荣心。

[ænd; ənd] [mætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [huː] [hæd; həd] [raʊzd] - [ænd; ənd] ['ɔːfjuːs] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	**matched**	**with**	**a**	**singer**	**who**	**had**	**roused**	**Karnis**	**and**	**Orpheus**	**to**	**such**
和	匹配	和	一个	歌手	WHO	有	唤醒	-	和	俄耳甫斯	到	这样的

['ɑːd(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

ardent	**admiration**	**.**
热心	钦佩	.

并与一位曾令卡尔尼斯和俄耳甫斯无比倾慕的歌手配对。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

She	**was**	**an**	**enigma**	**to**	**herself**	**;**
她	曾是	一个	谜	到	她自己	;

她对自己来说也是个谜；

[waɪl] [p'æsɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['kraʊdɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

while	passages	out	of	the	Bible	crowded	on	her	memory	to	reproach	her
尽管	段落	出去	的	这	圣经	挤	在	她	记忆	到	责备	她

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

而《圣经》中的段落则涌入她的记忆，责备着她的良心。

[ðeə(r)] [leɪ] ['dɑːdɑːz] [ɪm'brɔɪdəd] [dres] .

There	lay	Dada's	embroidered	dress	.
那里	躺	达达的	绣花	裙子	.

那里放着达达的刺绣连衣裙。

[wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnprɪ'zɛntəbli]

Worn	for	the	first	time	this	day	,	in	a	month	it	would	be	unpresentably
磨损	为了	这	第一的	时间	这	天	,	在	一个	月	它	会	是	不雅观

['ʃæbi] [ænd; ənd] [ðen] ,

shabby	and	then	,
破旧	和	然后	,

这件衣服今天第一次穿，一个月后就会破旧不堪，难以见人，然后，

[eə(r)] [lɒŋ] , [flʌŋ] [ə'saɪd] [æz; əz] [pɑːst] ['weərɪŋ] .

ere	long	,	flung	aside	as	past	wearing	.
埃雷	长的	,	扔	旁边	作为	过去的	穿着	.

不久，就被丢弃在一旁，因为它已经过时了。

[laɪk] [ðɪs] — [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] — [wɒz; wəz] ['evri] ['ɜːθli] ['pleʒə(r)] , ['evri] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːf]

Like	this	—	just	like	this	—	was	every	earthly	pleasure	,	every	joy	of	this	brief
喜欢	这	—	只是	喜欢	这	—	曾是	每一个	尘世的	乐趣	,	每一个	喜悦	的	这	简短的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

就这样——就像这样——这就是短暂生命中所有的尘世乐趣和喜悦。

[ə'læs] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] [hɪə(r)] [ɪn] - - [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ;

Alas	,	she	certainly	was	not	happy	here	in	Karnis	'	sense	of	the	word	;
唉	,	她	当然	曾是	不是	快乐的	这里	在	-	-	感觉	的	这	单词	;

唉，就卡尼斯的理解而言，她在这里肯定并不快乐；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

but	in	the	other	world	there	were	joys	eternal	,
但	在	这	其他	世界	那里	是	喜悦	永恒	,

但在另一个世界里，却有永恒的快乐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɜː'self] [ðə; ði] ['peti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [tuː; tə]

and	she	had	only	to	deny	herself	the	petty	enjoyments	of	this	life	to
和	她	有	仅有的	到	否定	她自己	这	小气	享受	的	这	生活	到

[sɪ'kjʊə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .

secure	unfailing	and	everlasting	happiness	in	the	next	.
安全的	永不失败	和	永恒	幸福	在	这	下一个	.

她只需放弃今生的琐碎享乐，就能在来世获得永恒的幸福。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [æn; ən] ['endləs] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] ,

There	she	would	find	an	endless	flow	of	all	her	soul	could	desire	,
那里	她	会	寻找	一个	无尽的	流动	的	全部	她	灵魂	可以	欲望	,

在那里，她将找到她灵魂所能渴望的一切，而且这种渴望将源源不断。

[ðeə(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['gɔːrgoʊ] ,

there	perhaps	she	might	be	allowed	to	cool	the	lips	of	Gorgo	,
那里	也许	她	可能	是	允许	到	凉爽的	这	嘴唇	的	戈尔戈	,

在那里，她或许可以给戈尔戈的嘴唇降降温。

[æz; əz] ['læzərəs] [kuːld] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

as	Lazarus	cooled	those	of	the	rich	man	.
作为	拉撒路	冷却	那些	的	这	富有的	男人	.

就像拉撒路使富人冷静下来一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [naʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] ,

She	was	quite	clear	now	what	her	answer	would	be	to	-	morrow	,	and	,
她	曾是	相当	清除	现在	什么	她	回答	会	是	到	-	明天	,	和	,

她现在很清楚明天会给出什么答复，而且

['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] ,

firmly	resolved	not	to	allow	herself	to	think	of	singing	in	the	Temple	of	Isis	,
牢牢	已解决	不是	到	允许	她自己	到	思考	的	歌唱	在	这	寺庙	的	伊西斯	,

她下定决心不让自己去想在伊西斯神庙里唱歌的事。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [fel] [ə'sliːp] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

she	at	last	fell	asleep	just	as	the	light	began	to	dawn	in	the	east	.
她	在	最后的	跌倒	睡着了	只是	作为	这	光	开始	到	黎明	在	这	东方	.

她终于睡着了，这时东方也开始泛起曙光。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [weɪk] [tɪl] [leɪt] ,

She	did	not	wake	till	late	,
她	做过	不是	唤醒	直到	晚的	,

她很晚才醒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd][set] [lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] - [ænd; ənd]

and	it	was	with	downcast	eyes	and	set	lips	that	she	went	with	Karnis	and
和	它	曾是	和	沮丧	眼睛	和	放	嘴唇	那	她	去	和	-	和

['ɔːfjuːs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɔːr'fɪriəs] .

Orpheus	to	the	house	of	Porphyrius	.
俄耳甫斯	到	这	房子	的	波菲利	.

她低着头，抿着嘴唇，和卡尔尼斯、俄耳甫斯一起去了波菲里乌斯的家。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [went] [tuː; tə] ['sʌmənz] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [haʊs] [hiː; hi]

When	the	steward	went	to	summons	the	musicians	to	his	master's	house	he
什么时候	这	管家	去	到	传票	这	音乐家	到	他的	硕士学位	房子	他

[hæd; həd] [ə'gen] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːdɑː] ,

had	again	had	no	bidding	for	Dada	,
有	再次	有	不	投标	为了	达达	,

当管家去召集乐师到主人家时，他仍然没有接到达达的请求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	she	was	very	indignant	at	being	left	behind	.
和	她	曾是	非常	愤怒	在	存在	左边	在后面	.

她对被留下感到非常愤慨。

" [ðæt] [əʊld] - ['dɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [eəz] ,

"	That	old	cornsack's	daughter	,	"	she	said	,	"	was	full	of	her	airs	,
"	那	老的	-	女儿	,	"	她	说	,	"	曾是	满的	的	她	播出	,

“那个老农的女儿，”她说，“真是个傲慢自大的女人。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]

and	would	have	nothing	to	say	to	them	excepting	to	make	use	of
和	会	有	没有什么	到	说	到	他们	除外	到	制作	使用	的

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] !

them	for	her	own	purposes	!
他们	为了	她	自己的	目的	!

她对他们无话可说，只想利用他们达到自己的目的！

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əˈfreɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ɪnˈtruːsɪv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][ɒn]

"	If	she	had	not	been	afraid	of	being	thought	intrusive	she	would	have	acted	on
"	如果	她	有	不是	到过	害怕的	的	存在	想法	侵入性的	她	会	有	行动	在

[əʊld] - [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] ,

old	Damia's	invitation	to	visit	her	frequently	,
老的	-	邀请	到	访问	她	频繁地	,

“如果她不怕被认为多管闲事，她就会接受老达米娅的邀请，经常去看望她。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv]['gɔːrgoʊ] ,

and	have	made	her	appearance	,	in	defiance	of	Gorgo	,
和	有	制成	她	外貌	,	在	蔑视	的	戈尔戈	,

她无视戈尔戈的命令，现身了。

['drɒpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['præktɪsɪŋ] .

dropping	like	a	shooting	-	star	into	the	midst	of	their	practising	.
下降	喜欢	一个	射击	-	星星	进入	这	中间	的	他们的	练习	.

像流星一样划破夜空，落入他们的练习之中。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['eni] ['pɜːsən(ə)l]

It	never	occurred	to	her	to	fancy	that	the	young	lady	had	any	personal
它	绝不	发生	到	她	到	想要	那	这	年轻的	女士	有	任何	个人的

[dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

dislike	to	her	,
不喜欢	到	她	,

她从未想过这位年轻女士会对她有任何个人厌恶之情。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ɪgˈnɔːd] [ænd; ənd] [fəˈgɒtn] ,

for	,	though	she	might	be	ignored	and	forgotten	,
为了	,	尽管	她	可能	是	忽略	和	被遗忘的	,

即使她可能被忽视和遗忘，

[huː] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

who	had	ever	had	any	but	a	kind	word	for	her	.
WHO	有	曾经	有	任何	但	一个	种类	单词	为了	她	.

没有人对她说过一句坏话。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əˈsjuːmd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] "

At	the	same	time	she	assumed	the	right	of	feeling	that	"	she	could	not	bear	"
在	这	相同的	时间	她	假定	这	正确的	的	感觉	那	"	她	可以	不是	熊	"

[ðə; ðɪ] ['hɔːti] ['gɔːrgoʊ] ,

the	haughty	Gorgo	,
这	傲慢	戈尔戈	,

与此同时，她认为自己有权觉得“她无法忍受”傲慢的戈尔戈。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [set] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][ægˈniː] , " [wel] ,

and	as	the	party	set	out	she	exclaimed	to	Agne	,	"	Well	,
和	作为	这	派对	放	出去	她	惊呼	到	阿格尼	,	"	出色地	,

当一行人出发时，她对艾格尼喊道：“好吧，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [send] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]

you	need	not	kill	her	for	me	,	but	at	any	rate	,	I	send	her	no
你	需要	不是	杀	她	为了	我	,	但	在	任何	速度	,	我	发送	她	不

['griːtɪŋ] ;

greeting	;
问候	;

你不必为我杀了她，但无论如何，我不会向她致以问候；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [məʊp] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜːrs] .

it	is	a	shame	that	I	should	be	left	to	mope	alone	with	Herse	.
它	是	一个	耻辱	那	我	应该	是	左边	到	忧郁	独自的	和	赫尔斯	.

真可惜，我只能独自一人和赫尔斯一起闷闷不乐。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːk] ,

Do	not	be	surprised	if	you	find	me	turned	to	a	stark	,
做	不是	是	惊讶	如果	你	寻找	我	转向	到	一个	斯塔克	,

如果发现我变得面无表情，请不要感到惊讶。

[braʊn] ['mʌmi] — [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['iːdʒɪpt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['mʌmiz] .

brown	mummy	—	for	we	are	in	Egypt	,	you	know	,	the	land	of	mummies	.
棕色的	木乃伊	—	为了	我们	是	在	埃及	,	你	知道	,	这	土地	的	木乃伊	.

棕色木乃伊——因为我们身处埃及，你知道，木乃伊之乡。

[aɪ] [bɪ'kwiːð] [maɪ] [əʊld] [dres] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

I	bequeath	my	old	dress	to	you	,	my	dear	,
我	遗赠	我的	老的	裙子	到	你	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我把我的旧裙子留给你。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] .

for	I	know	you	would	never	put	on	the	new	one	.
为了	我	知道	你	会	绝不	放	在	这	新的	一	.

因为我知道你永远不会戴上新的。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'weɪl] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

If	you	bewail	me	as	you	ought	I	will	visit	you	in	a	dream	,
如果	你	哀叹	我	作为	你	应该	我	将要	访问	你	在	一个	梦	,

如果你像你应有的那样为我哀悼，我会在梦中去看望你。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['ʃʊgəplʌm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] — [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [æm'brəʊziə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [gɒdz] [iːt] .

and	put	a	sugarplum	in	your	mouth	—	a	cake	of	ambrosia	such	as	the	gods	eat	.
和	放	一个	糖梅	在	你的	嘴	—	一个	蛋糕	的	仙人掌	这样的	作为	这	神	吃	.

把一颗糖梅放进嘴里——就像神仙吃的琼浆玉液。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['peɪpiˌæs] [tuː; tə] [tiːz] !

You	are	not	even	leaving	me	Papias	to	tease	!
你	是	不是	甚至	离开	我	帕皮亚斯	到	逗	!

帕皮亚斯，你连让我逗逗我都不留！

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [fækt] - ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] ['gɑːmənt] ,

"	For	in	fact	Agne's	little	brother	,	dressed	in	a	clean	garment	,
"	为了	在	事实	-	小的	兄弟	,	穿着	在	一个	干净的	服装	,

“事实上，阿格尼的弟弟，穿着干净的衣服，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['gɔːrgoʊ] [huː] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

was	to	be	taken	to	Gorgo	who	had	expressed	a	wish	to	see	him	.
曾是	到	是	已采取	到	戈尔戈	WHO	有	表达	一个	希望	到	看	他	.

他将被带到戈尔戈那里，戈尔戈曾表示想见他。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dɑːdɑː] [suːn] [bɪ'treɪd] [haʊ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ;

When	they	had	all	left	the	ship	Dada	soon	betrayed	how	superficial	her	indignation	had	been	;
什么时候	他们	有	全部	左边	这	船	达达	很快	背叛	如何	浅	她	愤慨	有	到过	;

当所有人都离开船后，达达很快就暴露了她之前的义愤是多么肤浅；

[fɔː(r); fə(r)] , ['prez(ə)ntli] ['spaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæv(ə)lri] ['ɔːfɪsərz] [greɪ] - ['bɪədɪd] ['fɑːðə(r)] ,

for	,	presently	spying	through	the	window	of	the	cabin	the	young	cavalry	officer's	grey	-	bearded	father	,
为了	,	目前	间谍活动	通过	这	窗户	的	这	舱	这	年轻的	骑兵	警官们	灰色的	-	留着胡子的	父亲	,

此刻，他正透过小屋的窗户窥视着那位年轻骑兵军官满脸白胡子的父亲，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steps] — ['beəfʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wen]

she	sprang	up	the	narrow	steps	—	barefoot	as	she	was	accustomed	to	be	when
她	弹簧	向上	这	狭窄的	步骤	—	赤脚	作为	她	曾是	习惯	到	是	什么时候

[æt; ət] [həʊm] — [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv]

at	home	—	and	threw	herself	on	a	cushion	to	lean	over	the	gunwale	of
在	家	—	和	扔	她自己	在	一个	软垫	到	倾斜	超过	这	舷缘	的

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] ,

the	upper	deck	,
这	上	甲板	,

她赤着脚，像在家时一样，轻快地跑上狭窄的台阶，然后扑倒在垫子上，倚靠在上层甲板的舷缘上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænvəs] ['ɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

which	was	shaded	by	a	canvas	awning	,	to	watch	the	ship	-	yard	and	the
哪个	曾是	阴影	经过	一个	帆布	棚	,	到	手表	这	船	-	院子	和	这

[ʃɔː(r)] - [pɑːθ] .

shore	-	path	.
支撑	-	小路	.

在帆布遮阳篷的遮蔽下，可以眺望造船厂和海岸小路。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [sleɪv] ,

Before	she	had	begun	to	weary	of	this	occupation	the	waiting	-	slave	,
前	她	有	开始	到	厌倦	的	这	职业	这	等待	-	奴隶	,

在她开始厌倦这份工作之前，侍奉的奴隶

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pʊt] ['veərɪəs] ['mætəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

who	had	been	up	to	the	house	to	put	various	matters	in	order	,
WHO	有	到过	向上	到	这	房子	到	放	各种各样的	事情	在	命令	,

曾有人到过这所房子处理一些事情，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

came	back	to	the	vessel	,
来了	后退	到	这	血管	,

回到船上，

[ænd; ənd] ['skwɒtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]

and	squatting	down	at	her	feet	was	ready	to	give	her	all	the
和	蹲姿	向下	在	她	脚	曾是	准备好	到	给	她	全部	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] .

information	she	chose	to	require	.
信息	她	选择	到	要求	.

他蹲在她脚边，准备给她提供她想要的所有信息。

['dɑːdɑːz] [fɜːst] ['kwestʃənz] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['gɔːrgoʊ] .

Dada's	first	questions	naturally	related	to	Gorgo	.
达达的	第一的	问题	自然	有关的	到	戈尔戈	.

达达的第一个问题自然与戈尔戈有关。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [sed] [ðə; ði] [sleɪv] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪs'mɪst] ['meni] ['sjuːtə] ,

The	young	mistress	,	said	the	slave	,	had	already	dismissed	many	suitors	,
这	年轻的	情妇	,	说	这	奴隶	,	有	已经	解雇	许多	求婚者	,

“那位年轻的女主人，”奴隶说，“已经拒绝了很多求婚者。”

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] —

the	sons	of	the	greatest	families	of	Alexandria	,	and	if	her	suspicions	—
这	儿子们	的	这	最	家庭	的	亚历山大	,	和	如果	她	怀疑	—

[ðəʊz] [ɒv; əv] - ,

those	of	Sachepris	,
那些	的	-	,

亚历山大最显赫家族的子弟们，以及如果她的怀疑——萨切普里斯的怀疑——属实，

[ðə; ði] [sleɪv] — [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] -

the	slave	—	were	well	founded	,	all	for	the	sake	of	the	old	shipbuilder's
这	奴隶	—	是	出色地	创立	, 全部	为了	这	清酒	的	这	老的	-	

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

奴隶们——他们的理由很充分，这一切都是为了老造船匠的儿子。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn]

whom	she	had	known	from	childhood	and	who	was	now	an	officer	in
谁	她	有	已知	从	童年	和	WHO	曾是	现在	一个	官	在

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] .

the	Imperial	guard	.
这	帝国	警卫	.

她从小就认识他，他现在是帝国卫队的一名军官。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][əu'pain] , [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [liːd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,

However	,	as	she	opined	,	this	attachment	could	hardly	lead	to	marriage	,
然而	,	作为	她	发表意见	,	这	依恋	可以	几乎	带领	到	婚姻	,

然而，在她看来，这种感情很难发展成婚姻。

[sɪns] ['kɒnstənˌtaɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'meʒərəbli]

since	Constantine	was	a	zealous	Christian	and	his	family	were	immeasurably
自从	康斯坦丁	曾是	一个	热心	基督教	和	他的	家庭	是	无法估量

[bɪ'niːθ] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːr'fɪriəs] [ɪn][ræŋk] ;

beneath	that	of	Porphyrius	in	rank	;
下面	那	的	波菲利	在	秩	;

因为君士坦丁是一位虔诚的基督徒，而他的家族地位远低于波菲利乌斯家族；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['greɪtli] [ænd; ənd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪd]

and	though	he	had	distinguished	himself	greatly	and	risen	to	the	grade
和	尽管	他	有	杰出的	他自己	非常	和	升起	到	这	年级

[ɒv; əv] ['priːfekt] ,

of	Prefect	,
的	长官	,

虽然他表现出色，晋升为级长，

['deɪmiə] , [huː] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] - [vəʊt] , [hæd; həd] [kwaɪt] ['ʌðə(r)] [v'juːz]

Damia	,	who	on	all	occasions	had	the	casting	-	vote	,	had	quite	other	views
达米娅	,	WHO	在	全部	场合	有	这	铸件	-	投票	,	有	相当	其他	浏览

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] .

for	her	granddaughter	.
为了	她	孙女	.

在所有情况下都拥有决定性投票权的达米娅，对她的孙女却有着截然不同的看法。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] ['dɑːdɑːz] ['sɪmpəθiz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] ,

All	this	excited	Dada's	sympathies	to	the	highest	pitch	,
全部	这	兴奋的	达达的	同情	到	这	最高	沥青	,

这一切都激起了达达极大的同情心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒsɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk]

but	she	listened	with	even	greater	attention	when	her	gossip	began	to	speak
但	她	听着	和	甚至	更大的	注意力	什么时候	她	闲话	开始	到	说话

[ɒv; əv] ['mɑːkəs] ,

of	Marcus	,
的	马库斯	,

但当闲聊中开始谈到马库斯时，她听得更加认真了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

his	mother	,	and	his	brother	.
他的	母亲	,	和	他的	兄弟	.

他的母亲和他的兄弟。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [sleɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][əʊld]['deɪmiə] .

In	this	the	Egyptian	slave	was	the	tool	of	old	Damia	.
在	这	这	埃及人	奴隶	曾是	这	工具	的	老的	达米娅	.

在这其中，埃及奴隶成了古达米亚的工具。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ,

She	had	counted	on	being	questioned	about	the	young	Christian	,
她	有	计数	在	存在	被质问	关于	这	年轻的	基督教	,

她预料到会被问及那个年轻的基督徒的事。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dɑːdɑː] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌfld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [kləʊz]

and	as	soon	as	Dada	mentioned	his	name	she	shuffled	on	her	knees	close
和	作为	很快	作为	达达	提及	他的	姓名	她	洗牌	在	她	膝盖	关闭

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

up	to	the	girl	,
向上	到	这	女孩	,

达达一提到他的名字，她就跪着挪到女孩跟前。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

laid	her	hand	gently	on	her	arm	and	looking	up	into	her	eyes	with	a
铺设	她	手	轻轻地	在	她	手臂	和	寻找	向上	进入	她	眼睛	和	一个

['miːnɪŋ] [flæʃ] ,

meaning	flash	,
意义	闪光	,

她轻轻地把手放在她的手臂上，抬起头，眼神中闪过一丝意味深长的光辉。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn]['brəʊkən] [griːk] — [ænd; ənd]['heɪstɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜːrs] [wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt]

she	whispered	in	broken	Greek	—	and	hastily	,	for	Herse	was	bustling	about
她	低声说道	在	破碎的	希腊语	—	和	草草	,	为了	赫尔斯	曾是	繁华	关于

[ðə; ði] [dek] :

the	deck	:
这	甲板	:

她用蹩脚的希腊语低声说道——而且语速很快，因为赫尔斯正在甲板上忙碌地走来走去：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɪstrəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kept] [hɪə(r)] [laɪk]

"	Such	a	pretty	mistress	,	such	a	young	mistress	as	you	,	and	kept	here	like
"	这样的	一个	漂亮的	情妇	,	这样的	一个	年轻的	情妇	作为	你	,	和	保留	这里	喜欢

[ə; eɪ] [sleɪv] !

a	slave	!
一个	奴隶	!

“你这么漂亮，这么年轻，却被像奴隶一样囚禁在这里！”

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['əʊnli] [tʃəʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] — [kwaɪt] ['iːzəli] — [hæv; həv][æz; əz] [gʊd]

If	the	young	mistress	only	chose	she	could	easily	—	quite	easily	—	have	as	good
如果	这	年轻的	情妇	仅有的	选择	她	可以	容易地	—	相当	容易地	—	有	作为	好的

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][æz; əz]['aʊə(r)]['gɔːrgoʊ] ,

a	lover	as	our	Gorgo	,
一个	情人	作为	我们的	戈尔戈	,

如果这位年轻的女主人愿意，她完全可以——非常容易地——找到一个像我们的戈尔戈一样好的情人。

[ænd; ənd]['betə(r)] ; [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][səʊ] [jʌŋ] !

and	better	;	so	pretty	and	so	young	!
和	更好的	;	所以	漂亮的	和	所以	年轻的	!

而且更好；她真漂亮，真年轻！

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [dres] [ðə; ði] ['prɪti] ['mɪstrəs] [ɪn] [red] [gəʊld][ænd; ənd]

And	I	know	some	one	who	would	dress	the	pretty	mistress	in	red	gold	and
和	我	知道	一些	一	WHO	会	裙子	这	漂亮的	情妇	在	红色的	金子	和

[peɪl] [pɜːlz] [ænd; ənd] [braɪt] ['dʒuːəlz] ,

pale	pearls	and	bright	jewels	,
苍白	珍珠	和	明亮的	珠宝	,

我知道有人会给那位漂亮的女主人穿上红金首饰、浅色珍珠和闪亮的珠宝。

[ɪf] [swiːt] ['dɑːdɑː]['əʊnli] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] . "

if	sweet	Dada	only	said	the	word	.	"
如果	甜的	达达	仅有的	说	这	单词	.	"

如果亲爱的爸爸能开口就好了。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [swiːt] ['dɑːdɑː] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ? " ['ekəud] [ðə; ði][gɜːl] ['geɪli] .

"	And	why	should	sweet	Dada	not	say	the	word	?	"	echoed	the	girl	gaily	.
"	和	为什么	应该	甜的	达达	不是	说	这	单词	?	"	回声	这	女孩	兴高采烈地	.

“为什么亲爱的爸爸就不能说这个词呢？”女孩兴高采烈地附和道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Who	is	it	that	has	so	many	nice	things	and	all	for	me	?
"	WHO	是	它	那	有	所以	许多	好的	事物	和	全部	为了	我	?

“是谁给了我这么多好东西？”

[juː; jʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz]

You	—	I	shall	never	remember	your	name	if	I	live	to	be	as	old	as
你	—	我	将	绝不	记住	你的	姓名	如果	我	居住	到	是	作为	老的	作为

['deɪmiə] . . . . "

Damia	.	.	.	"
达米娅	.	.	.	"

你——如果我能活到达米娅那么老，我永远也记不起你的名字了……

" - , - [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət][kɔːl][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [els]

"	Sachepris	,	Sachepris	is	my	name	,	"	said	the	woman	,	but	call	me	anything	else
"	-	,	-	是	我的	姓名	,	"	说	这	女士	,	但	称呼	我	任何事物	别的

[juː; jʊ] [laɪk] .

you	like	.
你	喜欢	.

“我的名字叫萨切普里斯，”女人说，“不过你想叫我什么都行。”

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ai] [miːn] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['krɪstʃən] , ['meəri] .

The	lover	I	mean	is	the	son	of	the	rich	Christian	,	Mary	.
这	情人	我	意思是	是	这	儿子	的	这	富有的	基督教	,	玛丽	.

我所指的情人是富有的基督徒玛丽的儿子。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [maɪ] [lɔːd] ['mɑːkəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['hɔːsɪz] , [sʌtʃ] [faɪn] ['hɔːsɪz] ,

A	handsome	man	,	my	lord	Marcus	;	and	he	has	horses	,	such	fine	horses	,
一个	英俊的	男人	,	我的	主	马库斯	;	和	他	有	马匹	,	这样的	美好的	马匹	,

马库斯大人，您是一位英俊的男子；而且您还有马，非常漂亮的马。

[ænd; ənd][mɔː(r)][gəʊld] ['piːsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)] .

and	more	gold	pieces	than	the	pebbles	on	the	shore	there	.
和	更多的	金子	件	比	这	鹅卵石	在	这	支撑	那里	.

而且那里的金子比岸边的鹅卵石还多。

- [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [aʊt] [sleɪvz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['mɪstrəs] .

Sachepris	knows	that	he	has	sent	out	slaves	to	look	for	the	pretty	mistress	.
-	知道	那	他	有	发送	出去	奴隶	到	看	为了	这	漂亮的	情妇	.

萨切普里斯知道他已经派奴隶出去寻找那位漂亮的女主人。

[send] [hɪm] [ə; eɪ]['təʊkən] — [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['mɑːkəs] . "

Send	him	a	token	—	write	to	my	lord	Marcus	.	"
发送	他	一个	令牌	—	写	到	我的	主	马库斯	.	"

给他送个信子——写信给我的马库斯大人。

" [raɪt] ? " [lɑːft] ['dɑːdɑː] .

"	Write	?	"	laughed	Dada	.
"	写	?	"	笑了	达达	.

“写？”达达笑着问。

" [gˈɜːlz] [lɜːn] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] ; [bʌt; bət] [ɪf]
" Girls learn other things in my country ; but if
" 女孩们 学习 其他 事物 在 我的 国家 ; 但 如果

在我的国家，女孩们学习的是其他东西；但是如果

[ai][kʊd; kəd] — [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
I could — shall I tell you something ?
我 可以 — 将 我 告诉 你 某物 ?

我可以——要不要我跟你说件事?

[ai] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [hɪm][ə; eɪ][laɪn] .
I would not write him a line .
我 会 不是 写 他 一个 线 .

我连一个字都不会给他写。

[ðəʊz] [huː] [wɒnt][ˌem ˈiː] [meɪ] [siːk] [ˌem ˈiː] ! "
Those who want me may seek me ! "
那些 WHO 想 我 可能 寻找 我 ! "

想找我的人可以来找我!

" [hiː; hi][ɪz] [siːkɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmɪstrəs] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
" He is seeking , he is trying to find the pretty mistress , " declared the woman ;
" 他 是 寻求 , 他 是 尝试 到 寻找 这 漂亮的 情妇 , " 声明 这 女士 ;

“他正在寻找，他正在努力寻找那位漂亮的情妇，”女人说道；

" [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [deəd] ... . "
" he is full of you , quite full of you , and if I dared ... . "
" 他 是 满的 的 你 , 相当 满的 的 你 , 和 如果 我 敢于 ... . "

“他满脑子都是你，真的满脑子都是你，如果我敢的话……”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ˈmɑːkəs] , [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] . . . . "
" I would go and say to my lord Marcus , quite in a secret . . . . "
" 我 会 去 和 说 到 我的 主 马库斯 , 相当 在 一个 秘密 . . . . "

“我会私下里告诉马库斯大人……”

" [wel] , [wɒt] ?
" Well , what ?
" 出色地 , 什么 ?

“什么？ ”

[spiːk] [aʊt] , [ˈwʊmən] . "
Speak out , woman . "
说话 出去 , 女士 . "

勇敢说出来，女人。

" [fɜːst] [ai] [wʊd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] ;
" First I would tell him where the pretty mistress is hidden ;
" 第一的 我 会 告诉 他 在哪里 这 漂亮的 情妇 是 隐 ;

“首先我会告诉他漂亮情妇藏在哪里；

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [həʊp] [wʌns] — [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [pəˈhæps] — [hiː; hi][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf]
and then say that he might hope once — this evening perhaps — he is not far off
和 然后 说 那 他 可能 希望 一次 — 这 晚上 也许 — 他 是 不是 远的 离开

,
,
,

然后他说，他或许希望——也许就在今晚——他离目标不远了。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][nɪə(r)][ðɪs] . . .

he	is	quite	near	this	.	.	.
他	是	相当	靠近	这	.	.	.

他离这里很近了……

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] ?

over	there	;	do	you	see	that	little	white	house	?
超过	那里	;	做	你	看	那	小的	白色的	房子	?

那边，你看到那栋小白房子了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tævən] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][ɪz][ə; eɪ] ['friːdˌmæn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]['deɪmiə] ,

It	is	a	tavern	and	the	host	is	a	freedman	attached	to	the	lady	Damia	,
它	是	一个	酒馆	和	这	主持人	是	一个	自由人	随附的	到	这	女士	达米娅	,

那是一家酒馆，店主是达米娅夫人手下的一名自由民。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	for	money	he	would	shut	his	shop	up	for	a	day	,	for	a
和	为了	钱	他	会	关闭	他的	店铺	向上	为了	一个	天	,	为了	一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

为了钱，他会关门一天，一夜。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] . — [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [seɪ] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ?

for	many	days	.	—	Well	,	and	then	I	would	say	—	shall	I	tell	you	all	?
为了	许多	天	.	—	出色地	,	和	然后	我	会	说	—	将	我	告诉	你	全部	?

持续了很多天。——那么，我会说——要不要我把一切都告诉你们?

[maɪ][lɔːd] ['mɑːkəs][ɪz][ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['mɪstrəs] ,

My	lord	Marcus	is	there	,	waiting	for	his	pretty	mistress	,
我的	主	马库斯	是	那里	,	等待	为了	他的	漂亮的	情妇	,

马库斯大人在那里等着他美丽的爱人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][rəʊz] - ['gɑːmənt] [lʊk] [ə; eɪ]

and	has	brought	her	dresses	that	would	make	the	rose	-	garment	look	a
和	有	带来	她	连衣裙	那	会	制作	这	玫瑰	-	服装	看	一个

[ræg] .

rag	.
抹布	.

她带来的那些裙子，会让那件玫瑰花衣服看起来像一块破布。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gəʊld] [tuː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld][æz; əz] [hɑːt] [kæn; kən] [wɪʃ] .

You	would	have	gold	too	,	as	much	gold	as	heart	can	wish	.
你	会	有	金子	也	,	作为	很多	金子	作为	心	能	希望	.

你也会拥有黄金，多到你心满意足。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] . "

I	can	take	you	there	,	and	he	will	meet	you	with	open	arms	.	"
我	能	拿	你	那里	,	和	他	将要	见面	你	和	打开	武器	.	"

我可以带你去那里，他会张开双臂迎接你。

" [wɒt] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [kraɪd]['dɑːdɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [veɪns] [sweld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt]

"	What	,	this	evening	?	"	cried	Dada	,	and	the	blue	veins	swelled	on	her	white
"	什么	,	这	晚上	?	"	哭	达达	,	和	这	蓝色的	静脉	肿胀	在	她	白色的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

“什么，今晚吗？”达达喊道，她白皙的额头上青筋暴起。

" [juː; jʊ] ['heɪtfl] , [braʊn] ['sɜːpənt] !

"	You	hateful	,	brown	serpent	!
"	你	可恶	,	棕色的	蛇	!

你这可恶的棕色毒蛇!

[dɪd] ['gɔːrgoʊ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] ?

Did	Gorgo	teach	you	such	things	as	this	?
做过	戈尔戈	教	你	这样的	事物	作为	这	?

戈尔戈教过你这些东西吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] , [dɪs'greɪsfl] , ['sɪkənɪŋ] !

It	is	horrible	,	disgraceful	,	sickening	!
它	是	可怕	,	可耻	,	令人作呕	!

太可怕了，太可耻了，太令人作呕了!

" [səʊ] [beɪs] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm]

"	So	base	a	proposal	was	the	last	thing	she	would	ever	have	expected	from
"	所以	根据	一个	提议	曾是	这	最后的	事物	她	会	曾经	有	预期的	从

['mɑːkəs] — [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Marcus	—	of	all	men	in	the	world	,
马库斯	—	的	全部	男人	在	这	世界	,

“所以，她做梦也没想到马库斯会提出如此卑鄙的求婚——要知道，他是世界上所有男人中最不可能做出这种事的。”

['mɑːkəs] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] !

Marcus	,	whom	she	had	imagined	so	good	and	pure	!
马库斯	,	谁	她	有	想象	所以	好的	和	纯的	!

她一直想象中的马库斯是多么善良纯洁啊!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	could	not	believe	it	;
她	可以	不是	相信	它	;

她简直不敢相信;

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [met] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	her	glance	met	the	cunning	glitter	of	the	Egyptian's	eyes	her
和	作为	她	瞥一眼	遇见	这	狡猾	闪光	的	这	埃及的	眼睛	她

[əʊn] ['spɑːkl] ['kiːnli] ,

own	sparkled	keenly	,
自己的	闪闪发光	敏锐地	,

当她的目光与埃及人狡黠闪亮的眼神相遇时，她自己的目光也敏锐地闪烁起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəmənts] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt]

and	she	exclaimed	with	a	vehemence	and	decision	which	her	attendant
和	她	惊呼	和	一个	激烈	和	决定	哪个	她	服务员

[hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] :

had	never	suspected	in	her	:
有	绝不	怀疑	在	她	:

她激动地喊道，语气坚定而有力，这是她的侍女从未预料到的:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] !

"	It	is	deceit	and	falsehood	from	beginning	to	end	!
"	它	是	欺骗	和	谬误	从	开始	到	结尾	!

“从头到尾都是欺骗和谎言！”

[gəʊ] , ['wʊmən] , [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Go	,	woman	,	I	will	hear	no	more	of	it	.
去	,	女士	,	我	将要	听到	不	更多的	的	它	.

走开，女人，我不想再听到这种话了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɑːkəs] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] ['jestədeɪ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)]

Why	should	Marcus	have	come	to	you	since	yesterday	if	he	does	not	know	where
为什么	应该	马库斯	有	来	到	你	自从	昨天	如果	他	做	不是	知道	在哪里

[aɪ][ˌeɪ 'em] ?

I	am	?
我	是	?

如果马库斯不知道我在哪里，他为什么从昨天起就来找你了?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ? ... .

You	are	silent	—	you	will	not	say	?	...	.
你	是	沉默的	—	你	将要	不是	说	?	...	.

你保持沉默——你什么也不肯说吗？.....

[əʊ] ! [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Oh	!	I	understand	it	all	.
哦	！	我	理解	它	全部	.

哦！我全都明白了。

[hiː; hi] — [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['ventʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	—	I	know	he	would	never	have	ventured	it	.
他	—	我	知道	他	会	绝不	有	冒险	它	.

我知道他绝不会冒险去做这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] - ['nəʊb(ə)l]['leɪdi]['deɪmiə] - — [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ]

But	it	is	your	'	noble	lady	Damia	'	—	that	old	woman	,	who	has	told	you
但	它	是	你的	-	高贵	女士	达米娅	-	—	那	老的	女士	,	WHO	有	讲述	你

[wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

what	to	say	.
什么	到	说	.

但正是你的"高贵的达米娅夫人"——那位老妇人——告诉你该说什么。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ekəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkəs] ... [kən'fes] , [kən'fes] [æt; ət][wʌns] ,

You	are	her	echo	,	and	as	for	Marcus	...	Confess	,	confess	at	once	,
你	是	她	回声	,	和	作为	为了	马库斯	...	承认	,	承认	在	一次	,

你是她的回声，至于马库斯.....坦白吧，立刻坦白！

[juː; jʊ] [wɪtʃ] . . . "

you	witch	.	.	.	"
你	巫婆	.	.	.	"

你这个巫婆....."

" - [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]

"	Sachepris	is	only	a	poor	slave	,	"	said	the	woman	raising	her	hands	in
"	-	是	仅有的	一个	贫穷的	奴隶	,	"	说	这	女士	提高	她	双手	在

[ɪn'triːti] .

entreaty	.
恳求	.

"萨切普里斯只是个可怜的奴隶，"女人举起双手恳求道。

" - [kæn; kən]['əʊnli] [ə'beɪ] ,

"	Sachepris	can	only	obey	,
"	-	能	仅有的	服从	,

萨切普里斯只能服从，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪti] ['mɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [maɪ]['leɪdi]['deɪmiə] . . . "

and	if	the	pretty	mistress	were	to	tell	my	lady	Damia	.	.	.	"
和	如果	这	漂亮的	情妇	是	到	告诉	我的	女士	达米娅	.	.	.	"

如果那位漂亮的小姐告诉了我的夫人达米娅....."

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðen] [huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tævən] ?

"	It	was	she	then	who	sent	for	me	to	go	to	the	little	tavern	?
"	它	曾是	她	然后	WHO	发送	为了	我	到	去	到	这	小的	酒馆	?

"当时是她派人叫我去那家小酒馆的吗？"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [nˈɒdɪd] .

"	The	woman	nodded	.
"	这	女士	点头	.

女人点了点头。

" [ænd; ənd] ['mɑːkəs] ? "

"	And	Marcus	?	"
"	和	马库斯	?	"

“还有马库斯？”

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [kən'sent] . . . "

"	If	the	pretty	mistress	had	consented	.	.	.	"
"	如果	这	漂亮的	情妇	有	同意	.	.	.	"

“如果那位漂亮的女主人同意了……”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ðen] — [bʌt; bət] [greɪt] ['aɪsɪs] !

"	Then	—	but	Great	Isis	!
"	然后	—	但	伟大的	伊西斯	!

“然后——但是伟大的伊西斯！

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! "

if	you	tell	of	me	!	"
如果	你	告诉	的	我	!	"

如果你告发我！

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] ; [gəʊ][ɒn] . "

"	I	will	not	tell	;	go	on	.	"
"	我	将要	不是	告诉	;	去	在	.	"

“我不会说的；你继续。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['mɑːkəs] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] , [frɒm; frəm][juː; jʊ] . . . "

"	I	should	have	gone	to	my	lord	Marcus	and	invited	him	,	from	you	.	.	.	"
"	我	应该	有	已消失	到	我的	主	马库斯	和	受邀	他	,	从	你	.	.	.	"

“我应该去见我的马库斯大人，请他代表你来……”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] !

"	It	is	shameful	!
"	它	是	可耻	!

“真丢人！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɑːdɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [freɪm] .

"	interrupted	Dada	,	and	a	shudder	ran	through	her	slight	frame	.
"	中断	达达	,	和	一个	不寒而栗	跑	通过	她	轻微	框架	.

“打断了达达的话，她纤弱的身躯颤抖了一下。

" [haʊ] ['kruːəl] , [haʊ] ['hɒrəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	How	cruel	,	how	horrible	it	is	!
"	如何	残忍的	,	如何	可怕	它	是	!

“多么残酷，多么可怕啊！”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [kʌm] [həʊm]

You	—	you	will	stay	here	till	the	others	come	home
你	—	你	将要	停留	这里	直到	这	其他的	来	家

你——你得留在这里，直到其他人回家。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] .

and	then	you	will	go	home	to	the	old	woman	.
和	然后	你	将要	去	家	到	这	老的	女士	.

然后你就会回家见那位老妇人。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ðɪ][gɒdz] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [niːd] [nəʊ][meɪd][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] !

I	thank	the	gods	,	I	have	two	hands	and	need	no	maid	to	wait	upon	me	!
我	感谢	这	神	,	我	有	二	双手	和	需要	不	女佣	到	等待	之上	我	!

感谢诸神，我有两只手，不需要女仆伺候我！

[bʌt; bət] [lʊk] [ðeə(r)] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ?

But	look	there	—	what	is	the	meaning	of	that	?
但	看	那里	—	什么	是	这	意义	的	那	?

但是你看，那是什么意思呢?

[ðæt] ['prɪti] ['lɪtə(r)][hæz; həz] [stɒpt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

That	pretty	litter	has	stopped	and	there	is	an	old	man	signing	to	you	.	"
那	漂亮的	垃圾	有	停止	和	那里	是	一个	老的	男人	签名	到	你	.	"

那堆漂亮的垃圾已经停了，现在有一位老人在给你打手语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɛriz] [haʊs] ['stjuːəd] , " [hwain] [ðə; ði] ['wʊmən] , [waɪl] ['dɑːdɑː] [tɜːnd]

"	It	is	the	widow	Mary's	house	steward	,	"	whined	the	woman	,	while	Dada	turned
"	它	是	这	寡妇	玛丽的	房子	管家	,	"	抱怨	这	女士	,	尽管	达达	转向

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

“是寡妇玛丽家的管家，”女人抱怨道，而达达的脸色顿时变得苍白。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['mɑːkəs] - ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [wɒnt] [hɪə(r)] .

wondering	what	a	messenger	from	Marcus	'	mother	could	want	here	.
好奇	什么	一个	信使	从	马库斯	-	母亲	可以	想	这里	.

想知道马库斯母亲派来的使者会有什么事。

[hɜːrs] , [huː] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [plæŋk] , [ɒn]['dɑːdɑːz] [ə'kaʊnt] ,

Herse	,	who	had	kept	a	watchful	eye	on	the	landing	-	plank	,	on	Dada's	account	,
赫尔斯	,	WHO	有	保留	一个	警惕	眼睛	在	这	降落	-	板	,	在	达达的	帐户	,

据达达所说，赫尔斯一直密切关注着登船板。

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [lʌv]

had	also	seen	the	approach	of	the	widow's	messenger	and	suspected	a	love
有	还	已见	这	方法	的	这	寡妇的	信使	和	怀疑	一个	爱

- ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['mɑːkəs] ;

-	message	from	Marcus	;
-	信息	从	马库斯	;

他也看到了寡妇的信使走近，并怀疑这是马库斯带来的情话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ə'staʊndɪd] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] [ɪm'pɪəriəsli] [dɪ'zaɪəd]

but	she	was	utterly	astounded	when	the	old	man	politely	but	imperiously	desired
但	她	曾是	完全地	震惊	什么时候	这	老的	男人	礼貌地	但	专横跋扈	想要的

[hɜː(r); hə(r)] — [hɜːrs] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪtə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

her	—	Herse	to	get	into	the	litter	which	would	convey	her	to	his
她	—	赫尔斯	到	得到	进入	这	垃圾	哪个	会	传达	她	到	他的

['mɪstrəsɪz] [haʊs] .

mistress's	house	.
情妇的	房子	.

但当老人礼貌而专横地要求她——赫尔斯——坐上轿子，前往他女主人的住处时，她感到无比震惊。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][træp] ?

Was	this	a	trap	?
曾是	这	一个	陷阱	?

这是个陷阱吗?

[dɪd][hiː; hi] ['mɪəli] [wɒnt] [tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]

Did	he	merely	want	to	tempt	her	from	the	vessel	so	as	to	clear	the
做过	他	仅仅	想	到	诱惑	她	从	这	血管	所以	作为	到	清除	这

[weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ?

way	for	his	young	master	?
方式	为了	他的	年轻的	掌握	?

他是不是只是想引诱她离开船，好为他的少爷开路?

[nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tæblət][ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]

No	—	for	he	handed	her	a	tablet	on	which	there	was	a	written
不	—	为了	他	递交	她	一个	药片	在	哪个	那里	曾是	一个	书面

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

不——因为他递给她一块平板电脑，上面写着一条信息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [æn; ən][ˌælɪg'zændrɪən] , [hæd; həd] [biːn] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] :

and	she	,	an	Alexandrian	,	had	been	well	educated	and	could	read	:
和	她	,	一个	亚历山大	,	有	到过	出色地	受过教育	和	可以	读	:

她是一位亚历山大人，受过良好的教育，识字：

" ['meəri] , [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə'peliːz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪf][ɒv; əv] - , [ðə; ðɪ]['sɪŋə(r)] .

"	Mary	,	the	widow	of	Apelles	,	to	the	wife	of	Karnis	,	the	singer	.
"	玛丽	,	这	寡妇	的	阿佩莱斯	,	到	这	妻子	的	-	,	这	歌手	.

“玛丽，阿佩勒斯的遗孀，嫁给了歌手卡尼斯的妻子。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [baɪ]

"	And	then	followed	the	same	urgent	request	as	she	had	already	received	by
"	和	然后	随后	这	相同的	紧迫的	要求	作为	她	有	已经	已收到	经过

[wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] .

word	of	mouth	.
单词	的	嘴	.

“然后，她又提出了一个与之前通过口头渠道收到的相同的紧急请求。”

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [sleɪv] - ['wʊmən] [ə'saɪd] ,

To	reassure	herself	entirely	she	called	the	slave	-	woman	aside	,
到	保证	她自己	完全	她	称为	这	奴隶	-	女士	旁边	,

为了彻底安心，她把那个女奴叫到一边。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [trʌst] ['wɜːðɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	asked	her	whether	Phabis	was	indeed	a	trust	worthy	servant	of	the
和	问	她	无论	-	曾是	的确	一个	相信	值得	仆人	的	这

['wɪdoʊz] .

widow's	.
寡妇的	.

然后问她，法比斯是否真的是寡妇值得信赖的仆人。

['evɪdəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'beɪ][ðə; ðɪ]

Evidently	there	was	no	treason	to	be	apprehended	and	she	must	obey	the
显然	那里	曾是	不	叛国罪	到	是	被捕	和	她	必须	服从	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

显然她并未犯下叛国罪，因此必须接受邀请。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['wʊmən] ,

though	it	disturbed	her	greatly	;	but	she	was	a	cautious	woman	,
尽管	它	不安	她	非常	;	但	她	曾是	一个	谨慎	女士	,

虽然这让她非常不安，但她是个谨慎的女人。

[wɪð] [nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][breɪnz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] ,

with	not	only	her	heart	but	her	brains	and	tongue	in	the	right	place	,
和	不是	仅有的	她	心	但	她	大脑	和	舌头	在	这	正确的	地方	,

她不仅心地善良，而且头脑灵活，口才也很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	she	at	once	made	up	her	mind	what	must	be	done	under	the
和	她	在	一次	制成	向上	她	头脑	什么	必须	是	完毕	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

她立刻下定决心，在这种情况下必须做什么。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dekərətɪv] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['tæblət]

While	she	gave	a	few	decorative	touches	to	her	person	she	handed	the	tablet
尽管	她	给予	一个	很少	装饰性的	触摸	到	她	人	她	递交	这	药片

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,

to	the	waiting	-	woman	,
到	这	等待	-	女士	,

她稍稍整理了一下身上的饰品，然后把平板电脑递给了侍者的手。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

whom	she	had	taken	into	her	own	room	,
谁	她	有	已采取	进入	她	自己的	房间	,

她把他带进了自己的房间，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

and	desired	her	to	carry	it	at	once	to	her	husband	,
和	想要的	她	到	携带	它	在	一次	到	她	丈夫	,

并要求她立刻把它带给她丈夫。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ,

and	tell	him	whither	she	had	gone	,
和	告诉	他	往哪里去	她	有	已消失	,

告诉他她去了哪里。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['dɑːdɑː] .

and	to	beg	him	to	return	without	delay	to	take	care	of	Dada	.
和	到	求	他	到	返回	没有	延迟	到	拿	关心	的	达达	.

并恳求他立即返回照顾达达。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [ə'weɪ] ?

But	what	if	her	husband	and	son	could	not	come	away	?
但	什么	如果	她	丈夫	和	儿子	可以	不是	来	离开	?

但如果她的丈夫和儿子无法离开呢?

[ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [left] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðen] . . .

The	girl	would	be	left	quite	alone	,	and	then	.	.	.
这	女孩	会	是	左边	相当	独自的	,	和	然后	.	.	.

女孩会被独自留下，然后.....

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [maɪnd][ɒv; əv] ['mɑːkəs] [ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn]

The	picture	rose	before	her	anxious	mind	of	Marcus	appearing	on	the	scene
这	图片	玫瑰	前	她	焦虑的	头脑	的	马库斯	出现	在	这	场景

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['dɑːdɑː][ɒn] [ʃɔː(r)] — [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜː'self] ['iːv(ə)n] ,

and	tempting	Dada	on	shore	—	of	her	niece	stealing	away	by	herself	even	,
和	诱人的	达达	在	支撑	—	的	她	侄女	偷窃	离开	经过	她自己	甚至	,

她焦虑的脑海中浮现出一幅画面：马库斯出现，在岸边引诱达达——甚至她的侄女独自一人偷偷溜走。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] — ['lɔɪtərɪŋ] [ə'ləʊn]

if	the	young	Christian	failed	to	discover	her	present	residence	—	loitering	alone
如果	这	年轻的	基督教	失败的	到	发现	她	展示	住宅	—	游荡	独自的

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] - ,

along	the	Canopic	way	or	the	Bruclumn	,
沿着	这	卡诺匹克	方式	或者	这	-	,

如果这位年轻的基督徒没能找到她现在的住处——独自一人在卡诺皮克路或布鲁克伦路附近徘徊，

[weə(r)] , [æt; ət] [nuːn] ,
where , at noon ,
在哪里 , 在 中午 ,

中午时分，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪsˈrepjətəbl] [ɪn][ˌælɪgˈzɑːndriə][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
all that was most disreputable in Alexandria was to be seen at this time
全部 那 曾是 最多 声名狼藉的 在 亚历山大 曾是 到 是 已见 在 这 时间
[ɒv; əv] [jɪə(r)] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
of year — she saw ,
的 年 — 她 锯 ,

每年这个时候，亚历山大城里所有最不光彩的事情都会发生——她看到了。

[ˈʃʌdə] , [kənˈsɪdəd] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] [wɪtʃ] [siːmd]
shuddered , considered — and suddenly thought of an expedient which seemed
颤抖 , 经过考虑的 — 和 突然 想法 的 一个 权宜 哪个 似乎
[tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [æn; ən] [ˈɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
to promise an issue from the difficulty .
到 承诺 一个 问题 从 这 困难 .

他打了个寒颤，仔细想了想，突然想到一个权宜之计，似乎可以解决这个难题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [trɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] ;
It was nothing new and a favorite trick among the Egyptians ;
它 曾是 没有什么 新的 和 一个 最喜欢的 诡计 之中 这 埃及人 ;

这并非什么新鲜事，而是埃及人常用的伎俩；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [leɪm] [ˈteɪlə(r)][æt; ət] [huːz] [haʊs] [hɜː(r); hə(r)]
she had seen is turned to account by a lame tailor at whose house her
她 有 已见 是 转向 到 帐户 经过 一个 瘸 裁缝 在 谁 房子 她
[ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒdʒd] ,
father had lodged ,
父亲 有 已提交 ,

她亲眼目睹这一切被一个跛脚裁缝揭发，她父亲曾借宿在他家。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməz] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈniːgres]
when he had to go out to his customers and leave his young negress
什么时候 他 有 到 去 出去 到 他的 顾客 和 离开 他的 年轻的 黑人女性
[waɪf] [əˈləʊn] [æt; ət] [həʊm] .
wife alone at home .
妻子 独自的 在 家 .

当他不得不外出拜访客户，留下年轻的黑人妻子独自在家时。

[ˈdɑːdɑː][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈbeəfʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] : [hɜːrs] [wʊd] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] .
Dada was lying barefoot on the deck : Herse would hide her shoes .
达达 曾是 说谎 赤脚 在 这 甲板 : 赫尔斯 会 隐藏 她 鞋 .

达达赤着脚躺在甲板上：赫尔斯会把她的鞋子藏起来。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [ˈæktɪd] [ɒn] [ðɪs] [aɪˈdɪə] , [ˈlɒkɪŋ] [ʌp] [nɒt] [ˈəʊnli][ˈdɑːdɑːz][ˈsænd(ə)lz] ,
She hastily acted on this idea , locking up not only Dada's sandals ,
她 草草 行动 在 这 主意 , 锁定 向上 不是 仅有的 达达的 凉鞋 ,

她迅速将这个想法付诸行动，不仅锁起了达达的凉鞋，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ;
but also Agne's and her own , in the trunk they had saved ;
但 还 - 和 她 自己的 , 在 这 树干 他们 有 已保存 ;

但还有艾格尼丝和她自己的，都在她们保存下来的箱子里；

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪvz] [fiːt] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜːz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
a glance at the slave's feet assured her that hers could be of no use .
一个 瞥一眼 在 这 奴隶的 脚 保证 她 那 她的 可以 是 的 不 使用 .

她瞥了一眼奴隶的脚，便确信自己的脚毫无用处。

" [nɒt] [ɪf] ['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
" Not if fire were to break out , " thought she ,
" 不是 如果 火 是 到 休息 出去 , " 想法 她 ,

“如果发生火灾就糟了，”她心想。

" [wʊd] [maɪ]['dɑːdɑː][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ðəʊz] [prɪ'pɒstərəs] [θɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" would my Dada be seen in the streets with those preposterous things on her
" 会 我的 达达 是 已见 在 这 街道 和 那些 荒谬 事物 在 她
['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .
pretty little feet .
漂亮的 小的 脚 .

“我爸爸会穿着那些荒谬的东西出现在街上吗?

" [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [hɜːrs] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv]
" When this was done Herse breathed more freely , and as she took leave of
" 什么时候 这 曾是 完毕 赫尔斯 呼吸 更多的 自由 , 和 作为 她 采取 离开 的
[hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,
her niece ,
她 侄女 ,

“事情办完后，赫尔斯呼吸顺畅了许多，她向侄女告别时……”

['fiːlɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən]
feeling perhaps that she owed her some little reparation , she said in an
感觉 也许 那 她 欠款 她 一些 小的 赔偿 , 她 说 在 一个
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kaɪnd] [təʊn] :
unusually kind tone :
异常地 种类 语气 :

或许是觉得自己应该对她做出一些补偿，她用一种异常友善的语气说道：

" [gʊd] [baɪ] , [tʃaɪld] .
" Good bye , child .
" 好的 再见 , 孩子 .

“再见了，孩子。”

[traɪ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
Try to amuse yourself while I am gone .
尝试 到 娱乐 你自己 尽管 我 是 已消失 .

我不在的时候，你自己找点乐子吧。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] .
There is plenty to look at here , and the others will soon be back again .
那里 是 很多 到 看 在 这里 , 和 这 其他的 将要 很快 是 后退 再次 .

这里有很多东西可以看，其他人很快就会再回来。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['feəli] ['kwaɪət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
If the city is fairly quiet this evening we will all go out together ,
如果 这 城市 是 相当 安静的 这 晚上 我们 将要 全部 去 出去 一起 ,

如果今晚城里比较安静，我们就一起出去玩。

[tuː; tə][kə'nəʊpəs] , [tuː; tə] [iːt] ['ɔɪstə(r)z] .
to Canopus , to eat oysters .
到 卡诺珀斯 , 到 吃 牡蛎 .

去卡诺普斯吃牡蛎。

[gʊd] [baɪ]
Good bye
好的 再见

再见

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [maɪ][pet] !
till we meet again , my pet !
直到 我们 见面 再次 , 我的 宠物 !

直到我们再次相见，我的宝贝！

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

" **She** **kissed** **the** **child** **,** **who** **looked** **up** **at** **her** **in** **astonishment** **,**

" 她 亲吻 这 孩子 , WHO 看起来 向上 在 她 在 惊讶 ,

她亲吻了孩子，孩子惊讶地抬头看着她。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdɒptɪd] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈlævɪʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈdiəmənt] .

for **her** **adopted** **mother** **was** **not** **usually** **lavish** **of** **such** **endearments** **.**

为了 她 已采用 母亲 曾是 不是 通常 奢华的 的 这样的 爱称 .

因为她的养母通常不会如此热情地表达爱意。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ˈdɑːdɑː] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] , [ˈkuːlɪŋ] [hɜːˈself] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [fæn] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ]

Before **long** **Dada** **was** **alone** **,** **cooling** **herself** **with** **her** **new** **fan** **and** **eating**

前 长的 达达 曾是 独自的 , 冷却 她自己 和 她 新的 扇子 和 吃

[swiːtˈmiːts] ;

sweetmeats **;**

甜食 ;

不久，达达独自一人，用她的新扇子给自己降温，吃着甜食；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Serapis — 第 02 卷(Serapis — Volume 02)
第3/4页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siːs] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['tretʃəri] [plænd] [baɪ][əʊld]['deɪmiə] ,

but	she	could	not	cease	thinking	of	the	shameful	treachery	planned	by	old	Damia	,
但	她	可以	不是	停止	思维	的	这	可耻	背信弃义	计划	经过	老的	达米娅	,

但她始终无法停止思考老达米娅策划的那场可耻的背叛。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][net] ,

and	while	she	rejoiced	to	reflect	that	she	had	not	fallen	into	the	net	,
和	尽管	她	欣喜若狂	到	反映	那	她	有	不是	倒下	进入	这	网	,

她庆幸自己没有落入陷阱，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði][plɒt] ,

and	had	seen	through	the	plot	,
和	有	已见	通过	这	阴谋	,

并且已经看穿了阴谋。

[hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd]['gɔːrgoʊ] — [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

her	wrath	against	the	wicked	old	woman	and	Gorgo	—	whom	she	could	not
她	愤怒	反对	这	邪恶	老的	女士	和	戈尔戈	—	谁	她	可以	不是

[help] [ɪn'kluːdɪŋ] — [bɜːnt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

help	including	—	burnt	within	her	.
帮助	包括	—	烧焦的	之内	她	.

她心中燃起对邪恶老妇人和戈尔戈（她忍不住也把戈尔戈算在内）的愤怒。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɑːkəs] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]

Meanwhile	she	looked	about	her	,	expecting	to	see	Marcus	,	or	perhaps	the
同时	她	看起来	关于	她	,	期待	到	看	马库斯	,	或者	也许	这

[jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

young	officer	.
年轻的	官	.

与此同时，她环顾四周，希望能见到马库斯，或者那位年轻的军官。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ,

Finding	it	impossible	to	think	any	evil	of	the	young	Christian	,
寻找	它	不可能的	到	思考	任何	邪恶的	的	这	年轻的	基督教	,

他实在无法对这位年轻的基督徒产生任何恶意，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['trʌstɪd] [hɪm] [səʊ][fɑː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [dwelt] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)]

and	having	already	trusted	him	so	far	,	her	fancy	dwelt	on	him	with	particular
和	拥有	已经	可信	他	所以	远的	,	她	想要	居住	在	他	和	特别的

['pleʒə(r)] ;

pleasure	;
乐趣	;

既然她已经信任他到现在，她的思绪便会格外愉悦地萦绕在他身上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['priːfekt] , [ðə; ði] ['ɜːli] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd]

but	she	was	curious	,	too	,	about	the	prefect	,	the	early	love	of	the	proud
但	她	曾是	好奇的	,	也	,	关于	这	长官	,	这	早期的	爱	的	这	自豪的

['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)] .

merchant's	daughter	.
商人的	女儿	.

但她也对这位地方长官，这位骄傲的商人女儿的早期恋情感到好奇。

[taɪm] [went] [ɒn] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['steərɪŋ] ,

Time	went	on	;	the	sun	was	high	in	the	heavens	,	she	was	tired	of	staring	,
时间	去	在	;	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	,	她	曾是	疲劳的	的	凝视	,

时间流逝，太阳高挂天空，她也厌倦了凝视。

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['jɔːnɪŋ] ['wɪərəli] ,

wondering	and	thinking	,	and	,	yawning	wearily	,
好奇	和	思维	,	和	,	打哈欠	疲劳	,

思索着，沉思着，疲惫地打了个哈欠，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [næp] ,

she	began	to	consider	whether	she	would	make	herself	comfortable	for	a	nap	,
她	开始	到	考虑	无论	她	会	制作	她自己	舒服的	为了	一个	午睡	,

她开始考虑是否要找个舒服的地方小睡一会儿。

[ɔː(r)] [gəʊ] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['dresɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

or	go	down	stairs	and	fill	up	the	time	by	dressing	herself	up	in	her	new
或者	去	向下	楼梯	和	充满	向上	这	时间	经过	敷料	她自己	向上	在	她	新的

['gɑːmənts] .

garments	.
服装	.

或者下楼，穿上新衣服打发时间。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['aɪðə(r)] , [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd]

However	,	before	she	could	do	either	,	the	slave	returned	from	her	errand
然而	,	前	她	可以	做	任何一个	,	这	奴隶	返回	从	她	差事

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

然而，在她来得及做这两件事之前，奴隶就办完事回到了屋里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [i'spai] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːd]

and	a	few	moments	after	she	espied	the	young	officer	crossing	the	ship	-	yard
和	一个	很少	时刻	后	她	窥视	这	年轻的	官	过境	这	船	-	院子

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] ;

towards	the	lake	;
向	这	湖	;

片刻之后，她看见那名年轻军官正穿过造船厂向湖边走去；

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] , [set] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [streɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

she	sat	up	,	set	the	crescent	straight	that	she	wore	in	her	hair	,
她	卫星	向上	,	放	这	新月	直的	那	她	穿着	在	她	头发	,

她坐起身，把戴在头发上的月牙形发带捋直。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['griːtɪŋ] .

and	waved	her	fan	in	a	graceful	greeting	.
和	挥手	她	扇子	在	一个	优美	问候	.

她优雅地挥动扇子致意。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lrɪ] ['priːfekt] , [huː] [njuː] [ðæt] , [ɒv; əv] [əʊld] , [ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [juːst] [baɪ]

The	cavalry	prefect	,	who	knew	that	,	of	old	,	the	barge	was	often	used	by
这	骑兵	长官	,	WHO	知道	那	,	的	老的	,	这	驳船	曾是	经常	用过的	经过

[pɔːr'fɪrɪəs] - [gests] ,

Porphyrius	'	guests	,
波菲利	-	客人	,

骑兵长官知道，从古时起，这艘驳船经常被波菲利乌斯的客人使用。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['ɔkjuːpənts] —

though	he	did	not	happen	to	have	heard	who	were	its	present	occupants	—
尽管	他	做过	不是	发生	到	有	听到	WHO	是	它是	展示	居住者	—

[baʊd] ,

bowed	,
鞠躬	,

虽然他碰巧没听说现在住在这里的人是谁——鞠躬道

[wɪð] ['mɪlətri] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

with	military	politeness	and	precision	,	to	the	pretty	girl	lounging	on	the	deck	.
和	军队	礼貌	和	精确	,	到	这	漂亮的	女孩	休闲	在	这	甲板	.

用军人的礼貌和精准，对躺在甲板上的漂亮女孩说道。

['dɑːdɑː] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)]

Dada	returned	the	greeting	;	but	this	seemed	likely	to	be	the	end	of	their
达达	返回	这	问候	;	但	这	似乎	可能	到	是	这	结尾	的	他们的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

达达回以问候；但这似乎很可能是他们相识的终结。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɔːkt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

for	the	soldier	walked	on	without	turning	round	.
为了	这	士兵	步行	在	没有	转弯	圆形的	.

士兵头也不回地继续往前走。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hænsə(ə)m] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;

He	looked	handsomer	even	than	he	had	seemed	the	day	before	;
他	看起来	更英俊	甚至	比	他	有	似乎	这	天	前	;

他看起来比前一天更加英俊了；

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['freʃli] [ɔɪld] [ænd; ənd] [kɜːld] , [hɪz; ɪz] [skeɪl] - ['ɑːmə(r)] [gliːm] [æz; əz] ['braɪtli]

his	hair	was	freshly	oiled	and	curled	,	his	scale	-	armor	gleamed	as	brightly
他的	头发	曾是	新鲜的	涂油	和	卷曲	,	他的	规模	-	盔甲	闪闪发光	作为	明亮地

,

,
,

他的头发抹了油，卷曲得恰到好处，鳞甲也闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n]['tjuːnɪk][wɒz; wəz][æz; əz] [njuː] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

and	his	crimson	tunic	was	as	new	and	rich	as	if	he	were	going
和	他的	赤红	束腰外衣	曾是	作为	新的	和	富有的	作为	如果	他	是	去

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [θrəʊn] .

at	once	to	guard	the	Imperial	throne	.
在	一次	到	警卫	这	帝国	王座	.

他那件深红色的束腰外衣崭新华丽，仿佛他马上就要去守卫皇位似的。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [gʊd] [teɪst] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [lʊkt] [nəʊ] [les]

The	merchant's	daughter	had	good	taste	,	but	her	friend	looked	no	less
这	商人的	女儿	有	好的	品尝	,	但	她	朋友	看起来	不	较少的

['hɔːti] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

haughty	than	herself	.
傲慢	比	她自己	.

商人的女儿品味不错，但她的朋友看起来和她一样傲慢。

['dɑːdɑː] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd]

Dada	longed	to	make	his	acquaintance	and	find	out	whether	he	really	had
达达	渴望	到	制作	他的	熟人	和	寻找	出去	无论	他	真的	有

[nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['gɔːrgoʊ] .

no	eyes	for	any	one	but	Gorgo	.
不	眼睛	为了	任何	一	但	戈尔戈	.

达达很想结识他，看看他是否真的除了戈尔戈之外，对其他人都无动于衷。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɪm] ['pɜːsənəli] ,

To	discover	that	it	was	not	so	,	little	as	she	cared	about	him	personally	,
到	发现	那	它	曾是	不是	所以	,	小的	作为	她	关心	关于	他	亲自	,

尽管她对他本人并不在意，但当她发现事实并非如此时，

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

would	have	given	her	infinite	satisfaction	,	and	she	decided	that	she	must
会	有	给定	她	无限	满意	,	和	她	决定	那	她	必须

[pʊt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [test] .

put	him	to	the	test	.
放	他	到	这	测试	.

这本可以给她带来无限的满足感，但她决定必须考验他。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [səʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [duː; də][tuː; tə] [kɔːl]

But	there	was	no	time	to	lose	,	so	,	as	it	would	hardly	do	to	call
但	那里	曾是	不	时间	到	失去	,	所以	,	作为	它	会	几乎	做	到	称呼

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

但时间紧迫，所以，呼唤他出去也无济于事，

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

she	obeyed	a	sudden	impulse	,
她	服从	一个	突然	冲动	,

她听从了突如其来的冲动。

[flʌŋ] ['əʊvəbɔːd] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] [fæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [bʌt; bət][wʌn]

flung	overboard	the	handsome	fan	which	had	been	in	her	possession	but	one
扔	落水	这	英俊的	扇子	哪个	有	到过	在	她	拥有	但	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

她把那把只在她身边待了一天的漂亮扇子扔到了海里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['skɪlfəli] [ænd; ənd]

and	gave	a	little	cry	in	which	alarm	and	regret	were	most	skilfully	and
和	给予	一个	小的	哭	在	哪个	警报	和	后悔	是	最多	巧妙地	和

['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'sprest] .

naturally	expressed	.
自然	表达	.

然后发出了一声轻微的惊呼，其中巧妙而自然地表达了惊恐和懊悔之情。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .

This	had	the	wished	-	for	effect	.
这	有	这	希望	-	为了	影响	.

这达到了预期的效果。

[ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːz] ,

The	officer	turned	round	,	his	eyes	met	hers	,
这	官	转向	圆形的	,	他的	眼睛	遇见	她的	,

警官转过身，目光与她的相遇。

[ænd; ənd]['dɑːdɑː] [liːnd] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['boʊts] [saɪd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

and	Dada	leaned	far	over	the	boat's	side	pointing	to	the	water	and
和	达达	倾斜	远的	超过	这	船的	边	指向	到	这	水	和

[ik'skleim] :

exclaiming	:
惊呼	:

达达探身越过船舷，指着水面大声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] ! — [maɪ][fæn] !

"	It	is	in	the	water	—	it	has	fallen	into	the	lake	!	—	my	fan	!
"	它	是	在	这	水	—	它	有	倒下	进入	这	湖	!	—	我的	扇子	!

“它在水里——它掉进湖里了！——我的风扇！”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'gen] [baʊd] ['slaɪtli] ; [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	officer	again	bowed	slightly	;	then	he	walked	from	the	path	down	to	the
"	这	官	再次	鞠躬	轻微地	;	然后	他	步行	从	这	小路	向下	到	这

['wɔːtərz] [edʒ] ,

water's	edge	,
水的	边缘	,

“那名军官再次微微鞠躬；然后他从小路走到水边，

[waɪl] ['dɑːdɑː] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] :

while	Dada	went	on	more	quietly	:
尽管	达达	去	在	更多的	悄悄	:

而达达则继续着更为平静的进程：

" [ðeə(r)] , [kləʊz] [ðeə(r)] !

"	There	,	close	there	!
"	那里	,	关闭	那里	!

“就差一点了！”

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wʊd] ! ...

Oh	,	if	only	you	would	!	...
哦	,	如果	仅有的	你	会	!	...

唉，你要是能答应就好了！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['prɪti] .

"	I	am	so	fond	of	the	fan	,	it	is	so	pretty	.
"	我	是	所以	喜爱	的	这	扇子	,	它	是	所以	漂亮的	.

我太喜欢这把扇子了，它真漂亮。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'blaɪdʒɪŋ] ?

Do	you	see	,	it	is	quite	obliging	?
做	你	看	,	它	是	相当	乐于助人	?

你看，它还挺乐于助人的吧?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fləʊtɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] !

it	is	floating	towards	you	!
它	是	漂浮的	向	你	!

它正朝你飘来!

" ['kɒnstənˌtaɪn] [hæd; həd] [suːn] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][fæn] ,

"	Constantine	had	soon	secured	the	fan	,
"	康斯坦丁	有	很快	安全	这	扇子	,

康斯坦丁很快就拿到了风扇，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði][plæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	shook	it	to	dry	it	as	he	went	across	the	plank	to	the	vessel	.
和	摇晃	它	到	干燥	它	作为	他	去	穿过	这	板	到	这	血管	.

他一边抖着衣服把它甩干，一边走过木板走向船。

['dɑːdɑː] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [strəʊkt] [ðə; ði] ['feðər] [smuːð] , [ænd; ənd] ['wɔːmli] [θæŋkt] [ɪts]

Dada	joyfully	received	it	,	stroked	the	feathers	smooth	,	and	warmly	thanked	its
达达	欣喜地	已收到	它	,	抚摸	这	羽毛	光滑的	,	和	热情地	谢谢	它是

[prɪ'zɜːvə(r)] ,

preserver	,
保护者	,

达达欣喜地接过它，抚摸着光滑的羽毛，并热情地感谢了它的保存者。

[waɪl] [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rendəd]

while	he	assured	her	that	he	only	wished	he	could	have	rendered
尽管	他	保证	她	那	他	仅有的	希望	他	可以	有	渲染

[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] .

her	some	greater	service	.
她	一些	更大的	服务	.

他向她保证，他只希望自己能为她提供更大的帮助。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][nəʊ] [les] ['dɪstənt][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

He	was	then	about	to	retire	with	a	bow	no	less	distant	than	before	,
他	曾是	然后	关于	到	退休	和	一个	弓	不	较少的	遥远	比	前	,

他随后准备退场，鞠躬的距离与之前一样远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [sleɪv] [huː] , ['pleɪsɪŋ]

but	he	found	himself	unexpectedly	detained	by	the	Egyptian	slave	who	,	placing
但	他	成立	他自己	不料	被拘留	经过	这	埃及人	奴隶	WHO	,	放置

[hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

herself	in	his	way	,
她自己	在	他的	方式	,

但他却意外地被一个挡在他面前的埃及女奴拦住了。

[kɪst] [ðə; ði][hem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

kissed	the	hem	of	his	tunic	and	exclaimed	:
亲吻	这	她们	的	他的	束腰外衣	和	惊呼	:

他亲吻了长袍的下摆，惊呼道：

" [wɒt] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]

"	What	joy	for	my	lord	your	father	and	the	lady	your	mother	,	and
"	什么	喜悦	为了	我的	主	你的	父亲	和	这	女士	你的	母亲	,	和

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

for	poor
为了	贫穷的

“我的大人，您的父亲，您的母亲夫人，以及穷人，这该是多么令人高兴啊！”

- !

Sachepris	!
-	!

萨切普里斯！

[maɪ] [lɔːd] ['kɒnstənˌtaɪn] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ! "

My	lord	Constantine	at	home	again	!	"
我的	主	康斯坦丁	在	家	再次	!	"

“君士坦丁大人又回家了！”

" [jes] , [æt; ət] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	Yes	,	at	home	at	last	,	"	said	the	soldier	in	a	deep	pleasant	voice	.
"	是的	,	在	家	在	最后的	,	"	说	这	士兵	在	一个	深的	令人愉快的	嗓音	.

“是的，终于到家了，”士兵用低沉悦耳的声音说道。

" [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['mɪstrəs] [ɪz] [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] ?

"	Your	old	mistress	is	still	hale	and	hearty	?
"	你的	老的	情妇	是	仍然	哈尔	和	爽朗	?

“你的老情妇依然身体健康吗？”

[ðæt] [ɪz] [wel] .

That	is	well	.
那	是	出色地	.

那很好。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "

I	am	on	my	way	to	the	others	.	"
我	是	在	我的	方式	到	这	其他的	.	"

我正赶往其他人那里。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] .

"	They	know	that	you	have	come	,	"	replied	the	slave	.
"	他们	知道	那	你	有	来	,	"	回复	这	奴隶	.

“他们知道你来了，”奴隶回答说。

" [glæd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][glæd] .

"	**Glad**	,	**they**	**are**	**all**	**glad**	.
"	高兴的	,	他们	是	全部	高兴的	.

“他们都很高兴。”

[ðeɪ] [ɑːskt] [ɪf] [maɪ] [lɔːd] ['kɒnstənˌtaɪn] [fə'gɒt] [əʊld] [frendz] . "

They	**asked**	**if**	**my**	**lord**	**Constantine**	**forgot**	**old**	**friends**	**.**	**"**
他们	问	如果	我的	主	康斯坦丁	忘了	老的	朋友们	.	"

他们问君士坦丁大人是否忘记了老朋友。

" ['nevə(r)] , [nɒt] [wʌn] ! "

"	**Never**	**,**	**not**	**one**	**!**	**"**
"	绝不	,	不是	一	!	"

“从来没有，一个也没有！”

" [haʊ] [lɒŋ] [naʊ] [sɪns] [maɪ] [lɔːd] ['kɒnstənˌtaɪn] [went] [ə'weɪ] — [tuː] , [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd][dʒʌst]

"	**How**	**long**	**now**	**since**	**my**	**lord**	**Constantine**	**went**	**away**	**—**	**two**	**,**	**three**	**years**	**,**	**and**	**just**
"	如何	长的	现在	自从	我的	主	康斯坦丁	去	离开	—	二	,	三	年	,	和	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	**same**	**.**
这	相同的	.

“君士坦丁大人离开多久了？两年，三年，还是这么久。”

['əʊnli][ə; eɪ] [kʌt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] — [meɪ] [ðə; ði][hænd] ['wɪðə(r)] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [bləʊ] !

Only	**a**	**cut**	**over**	**the**	**eyes**	**—**	**may**	**the**	**hand**	**wither**	**that**	**gave**	**the**	**blow**	**!**
仅有的	一个	切	超过	这	眼睛	—	可能	这	手	枯萎	那	给予	这	吹	!

只伤及眼部——愿施暴的手枯萎！

" ['dɑːdɑː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [brɔːd] [skɑː(r)] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [braʊ] [æz; əz]

"	**Dada**	**had**	**already**	**observed**	**a**	**broad**	**scar**	**which**	**marked**	**the**	**soldier's**	**brow**	**as**
"	达达	有	已经	观察到	一个	广阔	瘢痕	哪个	标记	这	士兵的	眉头	作为

[haɪ] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['helmɪt] ,

high	**up**	**as**	**she**	**could**	**see**	**it**	**for**	**the**	**helmet**	**,**
高的	向上	作为	她	可以	看	它	为了	这	头盔	,

“达达已经注意到士兵额头上有一道宽阔的疤痕，在她透过头盔能看到的最高处，疤痕清晰可见。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] :

and	**she**	**broke**	**in**	**:**
和	她	打破	在	:

她闯了进来：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [men] [laɪk] [tuː; tə] [slæʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

"	**How**	**can**	**you**	**men**	**like**	**to**	**slash**	**and**	**kill**	**each**	**other**	**?**
"	如何	能	你	男人	喜欢	到	削减	和	杀	每个	其他	?

“你们男人怎么喜欢互相残杀呢？”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [ðæt] [kʌt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [bredθ] ['ləʊə(r)] — [juː; jʊ] [wʊd]

Just	**think**	**,**	**if**	**that**	**cut**	**had**	**been**	**only**	**a**	**finger's**	**breadth**	**lower**	**—**	**you**	**would**
只是	思考	,	如果	那	切	有	到过	仅有的	一个	手指	宽度	降低	—	你	会

[hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

have	**lost**	**your**	**eyes**	**,**
有	丢失的	你的	眼睛	,

想想看，如果那道伤口再往下移一指宽——你的眼睛就可能失明了。

[ænd; ənd]

and
和

和

[əʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ded] [ðæn; ðən][blaɪnd] .

it	is	better	to	be	dead	than	blind	.
它	是	更好的	到	是	死的	比	瞎的	.

宁死也不要失明。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [braɪt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wɒt] [mʌst; məst] [ðæt]

When	all	the	world	is	bright	not	to	be	able	to	see	it	;	what	must	that
什么时候	全部	这	世界	是	明亮的	不是	到	是	有能力的	到	看	它	;	什么	必须	那

[biː; bi] !

be	!
是	!

当整个世界都明亮起来，却看不见它时，那会是怎样一番景象呢！

[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ɪn] ['dɑːknəs] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] — [nəʊ][wʌn] ; ['naɪðə(r)] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	whole	earth	in	darkness	so	that	you	see	nothing	—	no	one	;	neither	the	sky	,
这	所有的	地球	在	黑暗	所以	那	你	看	没有什么	—	不	一	;	两者都不	这	天空	,

整个大地陷入黑暗，以致你什么也看不见——一个人也看不见；天空也看不见，

[nɔː(r)][ðə; ði] [leɪk] , [nɔː(r)][ðə; ði] [bəʊt] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] . "

nor	the	lake	,	nor	the	boat	,	nor	even	me	.	"
也不	这	湖	,	也不	这	船	,	也不	甚至	我	.	"

既不是湖，也不是船，甚至连我也一样。

" [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['priːfekt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	That	would	indeed	be	a	pity	,	"	said	the	prefect	with	a	laugh	and	a	shrug	.
"	那	会	的确	是	一个	遗憾	,	"	说	这	长官	和	一个	笑	和	一个	耸肩	.

“那确实很可惜，”级长笑着耸了耸肩说道。

" [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːdɑː] .

"	A	pity	!	"	exclaimed	Dada	.
"	一个	遗憾	!	"	惊呼	达达	.

“真可惜！”达达惊呼道。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

"	As	if	it	were	nothing	at	all	!
"	作为	如果	它	是	没有什么	在	全部	!

“就好像什么都没发生过一样！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	should	find	something	else	to	say	than	that	.
我	应该	寻找	某物	别的	到	说	比	那	.

我应该说点别的。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [blaɪnd] .

It	gives	me	a	shudder	only	to	think	of	being	blind	.
它	给予	我	一个	不寒而栗	仅有的	到	思考	的	存在	瞎的	.

一想到失明我就不寒而栗。

[haʊ] ['dredfəli] [dʌl] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [wɪð] [wʌnz] [aɪz] ['əʊpən] !

How	dreadfully	dull	life	can	be	with	one's	eyes	open	!
如何	极其糟糕	乏味的	生活	能	是	和	一个人的	眼睛	打开	!

睁着眼睛生活是多么无聊啊！

[səʊ] [wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] ['iːv(ə)n]

so	what	must	it	be	when	they	are	of	no	use	and	one	cannot	even
所以	什么	必须	它	是	什么时候	他们	是	的	不	使用	和	一	不能	甚至

[lʊk] [ə'baʊt] [wʌn] .

look	about	one	.
看	关于	一	.

那么，当它们毫无用处，甚至连四处查看都做不到时，那会是什么情况呢？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][nɒt][wʌn] ['sɜːvɪs] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [tuː] [æt; ət][wʌns]

Do	you	know	that	you	have	done	me	not	one	service	only	,	but	two	at	once
做	你	知道	那	你	有	完毕	我	不是	一	服务	仅有的	,	但	二	在	一次

? "

?	"
?	"

你知道你不仅帮了我一个忙，而是同时帮了我两个忙吗?

" [aɪ] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] .

"	I	?	"	said	the	officer	.
"	我	?	"	说	这	官	.

“我？”警官问道。

" [jes] , [juː; jʊ] .

"	Yes	,	you	.
"	是的	,	你	.

“是的，就是你。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sekənd] [ɪz] [nɒt] [jet] [kəm'pliːt] .

But	the	second	is	not	yet	complete	.
但	这	第二	是	不是	然而	完全的	.

但第二个项目尚未完成。

[sɪt] [daʊn] [ə'waɪl] , [aɪ][beg] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [siːt] .

Sit	down	awhile	,	I	beg	—	there	is	a	seat	.
坐	向下	一会儿	,	我	求	—	那里	是	一个	座位	.

请坐一会儿，好吗？这里有个座位。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['əʊmən] [ɪf] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [liːvz] . —

You	know	it	is	a	fatal	omen	if	a	visitor	does	not	sit	down	before	he	leaves	.	—
你	知道	它	是	一个	致命的	预兆	如果	一个	游客	做	不是	坐	向下	前	他	树叶	.	—

[ðæt] [ɪz] [wel] . — [ænd; ənd] [naʊ] ,

That	is	well	.	—	And	now	,
那	是	出色地	.	—	和	现在	,

你知道，如果访客离开前不坐下，那可不是什么好兆头。——那就好。——现在，

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] : [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ?

may	I	ask	you	:	do	you	take	off	your	helmet	when	you	go	into	battle	?
可能	我	问	你	:	做	你	拿	离开	你的	头盔	什么时候	你	去	进入	战斗	?

请问：你们上战场时会摘下头盔吗?

[nəʊ] . — [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] - [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ? "

No	.	—	Then	how	could	a	swordcut	hurt	your	forehead	?	"
不	.	—	然后	如何	可以	一个	-	伤害	你的	前额	?	"

不——那剑怎么可能伤到你的额头呢?

" [ɪn][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hænd]['skʌf(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , " ['evriθɪŋ] [gets] [aʊt] [ɒv; əv]

"	In	a	hand	to	hand	scuffle	,	"	said	the	young	man	,	"	everything	gets	out	of
"	在	一个	手	到	手	扭打	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	一切	获得	出去	的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“在肉搏战中，”年轻人说，“一切都会失控。”

[wʌn] [mæn] [nɒkt] [maɪ] ['helmɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kʌt] [ɪn][maɪ] [feɪs] . "

One	man	knocked	my	helmet	off	and	another	gave	me	this	cut	in	my	face	.	"
一	男人	敲门	我的	头盔	离开	和	其他	给予	我	这	切	在	我的	脸	.	"

一个男人打掉了我的头盔，另一个男人在我脸上划了一道口子。

" [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

"	Where	did	it	happen	?	"
"	在哪里	做过	它	发生	?	"

“在哪发生的？ ”

" [ɒn][ðə; ði] - , [weə(r)] [wiː; wi] [dɪˈfiːtɪd] ['mæksɪməs] . "

"	On	the	Savus	,	where	we	defeated	Maximus	.	"
"	在	这	-	,	在哪里	我们	战败	马克西姆斯	.	"

“在萨维斯河畔，我们击败了马克西姆斯。”

" [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [ðɪs] [seɪm] ['helmɪt] [ɒn] ? "

"	And	had	you	this	same	helmet	on	?	"
"	和	有	你	这	相同的	头盔	在	?	"

“你当时也戴着这个头盔吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [əʊ] ! [preɪ] [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Oh	!	pray	let	me	look	at	it	!
"	哦	!	祈祷	让	我	看	在	它	!

“哦！请让我看看！”

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [dent] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] ;

I	can	still	see	the	dent	in	the	metal	;
我	能	仍然	看	这	凹痕	在	这	金属	;

我仍然能看到金属上的凹痕；

[haʊ] ['hevi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][weə(r)] !

how	heavy	such	a	thing	must	be	to	wear	!
如何	重的	这样的	一个	事物	必须	是	到	穿	!

戴上它该有多重啊！

" ['kɒnstənˌtaɪn] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɪð] [rɪ'zaɪnd] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

"	Constantine	took	off	his	helmet	with	resigned	politeness	and	put	it	into	her
"	康斯坦丁	采取	离开	他的	头盔	和	辞职	礼貌	和	放	它	进入	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

康斯坦丁无奈地礼貌地摘下头盔，放在她手中。

[ʃiː; ʃi] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] , [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɪəfəli] ['hevi] ,

She	weighed	it	,	thought	it	fearfully	heavy	,
她	称重	它	,	想法	它	恐惧地	重的	,

她掂了掂，觉得它重得可怕。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)] [kɜːrlz] ;

and	then	lifted	it	up	to	put	it	on	her	own	fair	curls	;
和	然后	抬起	它	向上	到	放	它	在	她	自己的	公平的	卷发	;

然后她拿起它，把它戴在自己金色的卷发上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['rɑːðə(r)]

but	this	did	not	seem	to	please	her	new	acquaintance	,	and	saying	rather
但	这	做过	不是	似乎	到	请	她	新的	熟人	,	和	说	相当

['ʃɔːtli] :

shortly	:
不久	:

但这似乎并没有让她的新朋友满意，她简短地说道：

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] — " [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rəʊz] .

"	Allow	me	—	"	he	took	it	from	her	,	set	it	on	his	head	and	rose	.
"	允许	我	—	"	他	采取	它	从	她	,	放	它	在	他的	头	和	玫瑰	.

“让我——”他从她手中接过东西，放在头上，站了起来。

[bʌt; bət]['dɑːdɑː] ['pɔɪntɪd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

But	Dada	pointed	eagerly	to	the	seat	.
但	达达	尖	急切地	到	这	座位	.

但达达却急切地指着座位。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['kaɪndnəs]

"	No	,	no	,	"	she	said	,	"	I	have	not	yet	had	enough	of	your	second	kindness
"	不	,	不	,	"	她	说	,	"	我	有	不是	然而	有	足够的	的	你的	第二	仁慈

.

:

.

“不，不，”她说，“我还没有满足于你的第二次恩情。”

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['tiːdiəm] ; [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm]

I	was	on	the	point	of	death	from	sheer	tedium	;	then	you	came	,	just	in	time
我	曾是	在	这	观点	的	死亡	从	透明	乏味	;	然后	你	来了	,	只是	在	时间

;

;

;

我当时无聊得快要死了；然后你及时出现了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː]

and	if	you	want	to	carry	out	your	work	of	mercy	you	must	tell	me
和	如果	你	想	到	携带	出去	你的	工作	的	怜悯	你	必须	告诉	我

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] ,

something	about	the	battle	where	you	were	wounded	,
某物	关于	这	战斗	在哪里	你	是	受伤	,

如果你想行善，就必须告诉我一些关于你受伤的那场战斗的事情。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] ,

and	who	took	care	of	you	afterwards	,
和	WHO	采取	关心	的	你	然后	,

之后是谁照顾你的?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [pə'nəuniːə] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ðeɪ]

and	whether	the	women	of	Pannonia	are	really	as	handsome	as	they
和	无论	这	女性	的	潘诺尼亚	是	真的	作为	英俊的	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] . . . "

are	said	to	be	.	.	.	"
是	说	到	是	.	.	.	"

潘诺尼亚的女子是否真如传说中那样美丽动人.....

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [taɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	I	am	sorry	to	say	that	I	have	not	time	,	"	interrupted	the	officer	.
"	我	是	对不起	到	说	那	我	有	不是	时间	,	"	中断	这	官	.

“很抱歉，我没有时间，”警官打断道。

" - [hɪə(r)][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ai] ; [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] ,

"	Sachepris	here	is	far	better	qualified	to	amuse	you	than	I	;	some	years	since	,
"	-	这里	是	远的	更好的	合格的	到	娱乐	你	比	我	;	一些	年	自从	,

“萨切普里斯比我更适合逗你开心；几年前，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [liːd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stɔː(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] .

at	any	rate	,	she	lead	a	wonderful	store	of	tales	.
在	任何	速度	,	她	带领	一个	精彩的	店铺	的	故事	.

总之，她有很多精彩的故事。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] !

I	wish	you	a	pleasant	day	!
我	希望	你	一个	令人愉快的	天	!

祝您今天愉快!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌfeə'wel] ['griːtɪŋ] , ['kɒnstənˌtaɪn] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

"	And	with	this	farewell	greeting	,	Constantine	left	the	vessel	,
"	和	和	这	告别	问候	,	康斯坦丁	左边	这	血管	,

“说完这句告别的话，君士坦丁便离开了船。”

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][wʌns] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ɪts] ['prɪti] [ɪn'hæbɪtənt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

nor	did	he	once	look	back	at	it	or	its	pretty	inhabitant	as	he	made	his
也不	做过	他	一次	看	后退	在	它	或者	它是	漂亮的	居民	作为	他	制成	他的

[wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɔːr'fɪriəs] .

way	towards	the	house	of	Porphyrius	.
方式	向	这	房子	的	波菲利	.

他一路向波菲里乌斯的家走去，甚至没有回头看一眼那栋房子或里面漂亮的女主人。

['dɑːdɑː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɪm] ['kʌləd] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] ;

Dada	as	she	gazed	after	him	colored	with	vexation	;
达达	作为	她	凝视	后	他	有色	和	烦恼	;

她望着他，眼中满是恼怒；

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːrs] [ænd; ənd] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [stɪl] [mɔː(r)] —

again	she	had	done	a	thing	that	Herse	and	—	which	she	regretted	still	more	—
再次	她	有	完毕	一个	事物	那	赫尔斯	和	—	哪个	她	后悔	仍然	更多的	—

[ðæt] [æg'niː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] .

that	Agne	would	certainly	disapprove	of	.
那	阿格尼	会	当然	不赞成	的	.

她又做了一件赫尔斯和——让她更加后悔的是——阿格尼肯定会不赞成的事。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli]

The	stranger	whom	she	had	tried	to	draw	into	a	flirtation	was	a	really
这	陌生人	谁	她	有	尝试	到	画	进入	一个	调情	曾是	一个	真的

['ʃɪvəlrəs] [mæn] .

chivalrous	man	.
骑士精神	男人	.

她试图勾引的那位陌生人，其实是一位非常有绅士风度的男士。

['gɔːrgoʊ] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] ,

Gorgo	might	be	proud	of	such	a	lover	;	and	if	now	,
戈尔戈	可能	是	自豪的	的	这样的	一个	情人	;	和	如果	现在	,

戈尔戈或许会为拥有这样一位情人而感到自豪；而如果现在，

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['prɒbəbli] [wɪð] [sʌm; səm]

he	were	to	go	to	her	and	tell	her	,	probably	with	some
他	是	到	去	到	她	和	告诉	她	,	大概	和	一些

[ə'nɔɪəns] ,

annoyance	,
烦恼	,

他要去告诉她，可能带着些许恼怒。

[haʊ] [prə'vɔʊkɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðæt] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - [gɜːl] ,

how	provokingly	he	had	been	delayed	by	that	pert	little	singing	-	girl	,
如何	挑衅地	他	有	到过	延迟	经过	那	活泼	小的	歌唱	-	女孩	,

他被那个活泼的小歌女故意耽搁了，真是令人恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

it	would	be	all	her	own	fault	.
它	会	是	全部	她	自己的	过错	.

这都是她咎由自取。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

She	felt	as	though	there	were	something	in	her	which	forced	her	to
她	毛毡	作为	尽管	那里	是	某物	在	她	哪个	强制	她	到

[siːm] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

seem	much	worse	than	she	really	was	,
似乎	很多	更糟	比	她	真的	曾是	,

她感觉自己好像被某种力量驱使，让她看起来比实际情况糟糕得多。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	wished	to	be	.
和	希望	到	是	.

并且希望如此。

[æg'niː] , ['mɑːkəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] — [neɪ] , ['iːv(ə)n] ['gɔːrgoʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɔftiə] [ænd; ənd] ['nəublə]

Agne	,	Marcus	,	the	young	soldier	—	nay	,	even	Gorgo	,	were	loftier	and	nobler
阿格尼	,	马库斯	,	这	年轻的	士兵	—	不	,	甚至	戈尔戈	,	是	更高	和	更高贵

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,

than	she	or	her	people	,
比	她	或者	她	人们	,

阿格尼、马库斯、年轻的士兵——甚至戈尔戈，都比她或她的人民更加高尚、更加崇高。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['deindʒəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	she	was	conscious	for	the	first	time	that	the	dangers	from	which
和	她	曾是	有意识的	为了	这	第一的	时间	那	这	危险	从	哪个

['mɑːkəs] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fænsi]

Marcus	had	longed	to	protect	her	were	not	the	offspring	of	his	fancy
马库斯	有	渴望	到	保护	她	是	不是	这	后代	的	他的	想要

.

:

.

她第一次意识到，马库斯一直渴望保护她免受的危险，并非他凭空想象出来的。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

She	could	not	have	found	a	name	for	them	,
她	可以	不是	有	成立	一个	姓名	为了	他们	,

她不可能找到适合它们的名字。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɜːl] [ænd; ənd] [tɒst] [θruː] [laɪf] [frɒm; frəm] [wʌn]

but	she	understood	that	she	was	whirled	and	tossed	through	life	from	one
但	她	理解	那	她	曾是	旋转	和	抛掷	通过	生活	从	一

[θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

thing	to	another	,
事物	到	其他	,

但她明白，她的人生就像一场旋风，被抛来抛去，从一件事到另一件事。

[laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['evri] [steɪ] [ɔː(r)] ['həʊldˌfɑːst] ,

like	a	leaf	before	the	wind	,	bereft	of	every	stay	or	holdfast	,
喜欢	一个	叶子	前	这	风	,	失去	的	每一个	停留	或者	坚守	,

像风中的一片树叶，失去了所有支撑和着力点。

[dɪ'fensləs] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .

defenceless	even	against	the	foolish	vagaries	of	her	own	nature	.
毫无防备	甚至	反对	这	愚蠢	反复无常	的	她	自己的	自然	.

甚至连她自己愚蠢的本性都无法抗拒。

['evriwʌn] , [θɔːt] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː'self] , [di'strʌst] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

Everyone	,	thought	the	girl	to	herself	,	distrusted	and	suspected	her	,	and
每个人	,	想法	这	女孩	到	她自己	,	不信任	和	怀疑	她	,	和

,

,

,

女孩心想，每个人都对她不信任，怀疑她，而且

['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['sɪŋəz] , [deəd] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

solely	because	she	was	one	of	a	family	of	singers	,	dared	to	insult
仅	因为	她	曾是	一	的	一个	家庭	的	歌手	,	敢于	到	侮辱

[ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	dishonor	her	.
和	羞辱	她	.

仅仅因为她出身于歌唱世家，就有人胆敢侮辱和羞辱她。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [spaɪt] [ə'genst] [feɪt] , [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] , [ə'genst] [hɜ:'self]

A	strange	spite	against	Fate	,	against	her	uncle	and	aunt	,	against	herself
一个	奇怪的	尽管如此	反对	命运	,	反对	她	叔叔	和	阿姨	,	反对	她自己

['i:v(ə)n] ,

even	,
甚至	,

她对命运、对她的叔叔婶婶、甚至对自己都怀有一种奇怪的怨恨。

[sɜ:rdʒd] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [veɪg] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

surged	up	in	her	,	and	with	it	a	vague	longing	for	another	and	a
激增	向上	在	她	,	和	和	它	一个	模糊的	渴望	为了	其他	和	一个

['betə(r)] [laɪf] .

better	life	.
更好的	生活	.

一股暖流涌上心头，随之而来的是对另一种生活和更美好生活的模糊渴望。

[ðʌs] ['medɪteɪtɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]

Thus	meditating	she	looked	down	into	the	water	,	not	noticing	what	was	going	on
因此	冥想	她	看起来	向下	进入	这	水	,	不是	注意到	什么	曾是	去	在

[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

于是她静下心来冥想，低头看着水面，没有注意到周围发生的事情。

[tɪl] [ðə; ði] [sleɪv] - ['wʊmən] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] ,

till	the	slave	-	woman	,	addressing	her	by	name	,
直到	这	奴隶	-	女士	,	解决	她	经过	姓名	,

直到那个女奴，他直呼她的名字，

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][grəʊv]

pointed	to	a	carriage	drawn	up	at	the	side	of	the	road	that	divided	the	grove
尖	到	一个	运输	绘制	向上	在	这	边	的	这	路	那	分割	这	树林

[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑ:d] ,

of	the	Temple	of	Isis	from	the	ship	-	yard	,
的	这	寺庙	的	伊西斯	从	这	船	-	院子	,

他指着停在路边的一辆马车，这条路将伊西斯神庙的树林与造船厂隔开。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:kəs] .

and	which	the	Egyptian	believed	that	she	recognized	as	belonging	to	Marcus	.
和	哪个	这	埃及人	相信	那	她	认可	作为	属于	到	马库斯	.

埃及人认为她认出那是马库斯的。

['dɑ:dɑ:] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] ,

Dada	started	up	and	ran	off	to	the	cabin	to	fetch	her	shoes	,
达达	开始	向上	和	跑	离开	到	这	舱	到	拿来	她	鞋	,

达达突然起身，跑回小屋去拿她的鞋子。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sænd(ə)l][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

but	everything	in	the	shape	of	a	sandal	had	vanished	,
但	一切	在	这	形状	的	一个	凉鞋	有	消失了	,

但是所有凉鞋形状的东西都消失了。

[ænd; ənd] [hɜːrs] [hæd; həd] [biːn] [waɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn]

and	Herse	had	been	wise	when	she	had	looked	at	those	of	the	Egyptian
和	赫尔斯	有	到过	明智的	什么时候	她	有	看起来	在	那些	的	这	埃及人

,

,

,

赫尔斯观察埃及人的那些举动时，她的眼光是明智的。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːdɑː][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðem; ðəm] [ɪf]

for	Dada	did	the	same	and	would	not	have	hesitated	to	borrow	them	if
为了	达达	做过	这	相同的	和	会	不是	有	犹豫了一下	到	借	他们	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .

they	had	been	a	little	less	dirty	and	clumsy	.
他们	有	到过	一个	小的	较少的	肮脏的	和	笨拙	.

达达也做过同样的事，如果这些鞋子不那么脏、不那么笨重，他肯定会毫不犹豫地借用它们。

[hɜːrs] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [trɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]

Herse	,	no	doubt	,	had	played	her	this	trick	,	and	it	was	easy	to
赫尔斯	,	不	怀疑	,	有	玩	她	这	诡计	,	和	它	曾是	简单的	到

[ges] [waɪ] !

guess	why	!
猜测	为什么	!

毫无疑问，赫尔斯对她耍了这一招，原因也很容易猜到！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

It	was	only	to	divert	her	suspicions	that	the	false	woman	had	been	so
它	曾是	仅有的	到	转移	她	怀疑	那	这	错误的	女士	有	到过	所以

[ə'fekʃənət] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

affectionate	at	parting	.
亲热	在	离别	.

那个假女人临别时表现得如此热情，只是为了转移她的疑虑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] , ['tretʃəri] - ['kruːəl][ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] !

It	was	cheating	,	treachery	-	cruel	and	shameful	!
它	曾是	作弊	,	背信弃义	-	残忍的	和	可耻	!

这是欺骗、背叛——残忍又可耻！

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [səb'mɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] — [ðɪs]

She	,	who	had	always	submitted	like	a	lamb	—	but	this	was	too	much	—	this
她	,	WHO	有	总是	提交	喜欢	一个	羊肉	—	但	这	曾是	也	很多	—	这

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] — [ðɪs] ! ...

she	could	not	bear	—	this	!	...
她	可以	不是	熊	—	这	!	...

她，一向像羔羊一样顺从——但这太过分了——她无法承受——这！.....

[ðə; ði] [sleɪv] - ['wʊmən] [naʊ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [dek] ;

The	slave	-	woman	now	followed	her	to	desire	her	to	come	up	on	deck	;
这	奴隶	-	女士	现在	随后	她	到	欲望	她	到	来	向上	在	甲板	;

女奴跟着她，想让她到甲板上来；

[ə; eɪ] [njuː] ['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['feləʊ] -

a	new	visitor	had	appeared	on	the	scene	,	an	old	acquaintance	and	fellow	-
一个	新的	游客	有	出现	在	这	场景	,	一个	老的	熟人	和	同伴	-

['vɔɪɪdʒə(r)] : [dɪ'miːtriəs] , ['mɑːkəs] - ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .

voyager	:	Demetrius	,	Marcus	'	elder	brother	.
旅行者	:	狄米特里	,	马库斯	-	长老	兄弟	.

一位新的访客出现在人们的视野中，他是马库斯的老相识和旅伴：德米特里，马库斯的哥哥。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['glædli] ['welkəm] ,

At	any	other	time	she	would	have	made	him	gladly	welcome	,
在	任何	其他	时间	她	会	有	制成	他	乐意	欢迎	,

换作其他任何时候，她都会热情欢迎他。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɒlətjuːd] ;

as	a	companion	and	comfort	in	her	solitude	;
作为	一个	伴侣	和	舒适	在	她	孤独	;

作为她孤独时的陪伴和慰藉；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'poʊzlz] ,

but	he	had	chosen	an	evil	hour	for	his	visit	and	his	proposals	,
但	他	有	选定	一个	邪恶的	小时	为了	他的	访问	和	他的	提案	,

但他选择了一个极其不合时宜的时间来访并提出提议。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrlz] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [aɪz] [æt; ət][wʌns][təʊld][hɪm] .

as	the	girl's	red	cheeks	and	tearful	eyes	at	once	told	him	.
作为	这	女孩们	红色的	脸颊	和	内牛满面	眼睛	在	一次	讲述	他	.

女孩通红的脸颊和泪汪汪的眼睛立刻告诉了他这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [kɒst] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ,

He	had	come	to	fetch	her	,	cost	him	what	it	might	,
他	有	来	到	拿来	她	,	成本	他	什么	它	可能	,

他来接她，无论付出什么代价。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [həʊm] , [nɪə(r)][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][ɒn][ðə; ði]

and	to	carry	her	away	to	his	country	-	home	,	near	Arsinoe	on	the
和	到	携带	她	离开	到	他的	国家	-	家	,	靠近	阿尔西诺伊	在	这

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

然后把她带回他在海岸阿尔西诺伊附近的乡间别墅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [mæd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

It	was	not	that	he	had	any	mad	desire	to	make	her	his	own	,
它	曾是	不是	那	他	有	任何	疯狂的	欲望	到	制作	她	他的	自己的	,

并非他有多么疯狂地想要占有她，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][məʊst]['ɜːdʒənt]['djuːti][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriənst]

but	that	he	thought	it	his	most	urgent	duty	to	preserve	his	inexperienced
但	那	他	想法	它	他的	最多	紧迫的	责任	到	保存	他的	缺乏经验

['brʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] -

brother	from	the	danger	into	which	his	foolish	passion	for	the	little	singing	-
兄弟	从	这	危险	进入	哪个	他的	愚蠢	热情	为了	这	小的	歌唱	-

[gɜːl][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm] .

girl	was	certain	to	plunge	him	.
女孩	曾是	肯定	到	暴跌	他	.

但他认为，保护他那缺乏经验的弟弟免于陷入危险之中，是他最紧迫的责任，因为弟弟对那个唱歌的小姑娘的愚蠢激情一定会让他陷入危险之中。

[ə; eɪ] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] ,

A	purse	full	of	gold	,	and	a	necklace	of	turquoise	and	diamonds	,
一个	钱包	满的	的	金子	,	和	一个	项链	的	绿松石	和	钻石	,

一个装满金子的钱包，还有一条绿松石和钻石项链，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][ɪn][ðə; ði][dʒuːz] - ['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

which	he	had	purchased	from	a	jeweller	in	the	Jews	'	quarter	for	a
哪个	他	有	购买	从	一个	珠宝商	在	这	犹太人	-	四分之一	为了	一个

[sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][səʊld][ə; eɪ] [ʃɪp] - [ləʊd] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['selə(r)]

sum	for	which	he	had	often	sold	a	ship	-	load	of	corn	or	a	whole	cellar
和	为了	哪个	他	有	经常	卖	一个	船	-	加载	的	玉米	或者	一个	所有的	地窖

[fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] [ɔː(r)] [ɔɪl] ,

full	of	wine	or	oil	,
满的	的	葡萄酒	或者	油	,

他从犹太人区的一位珠宝商那里买下了这些东西，而他通常用这笔钱卖掉一船谷物或者一整个地窖的葡萄酒或橄榄油。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzlz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

were	to	supplement	his	proposals	;	and	he	went	straight	to	the	point	,
是	到	补充	他的	提案	;	和	他	去	直的	到	这	观点	,

为了补充他的提议；他直奔主题，

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm]

asking	the	girl	simply	and	plainly	to	leave	her	friends	and	accompany	him
问	这	女孩	简单地	和	显然	到	离开	她	朋友们	和	陪伴	他

[tuː; tə][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .

to	Arsinoe	.
到	阿尔西诺伊	.

他直接而坦率地请求女孩离开她的朋友，陪他去阿尔西诺伊。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [ɪn] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ?

When	she	asked	him	,	in	much	astonishment	,	"	What	to	do	there	?
什么时候	她	问	他	,	在	很多	惊讶	,	"	什么	到	做	那里	?

她惊讶地问他："在那里该怎么办？"

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kəm'pænjən] ;

"	he	told	her	he	wanted	a	cheerful	companion	;
"	他	讲述	她	他	通缉	一个	快乐	伴侣	;

他告诉她，他想要一个开朗的伴侣；

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] ,

he	had	taken	a	fancy	to	her	saucy	little	nose	,
他	有	已采取	一个	想要	到	她	风骚的	小的	鼻子	,

他迷上了她那俏皮的小鼻子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['flætə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn]

and	though	he	could	not	flatter	himself	that	he	had	ever	found	favor	in
和	尽管	他	可以	不是	奉承	他自己	那	他	有	曾经	成立	偏爱	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [laɪk] ,

her	eyes	he	had	brought	something	with	him	which	she	would	certainly	like	,
她	眼睛	他	有	带来	某物	和	他	哪个	她	会	当然	喜欢	,

虽然他不敢自诩赢得了她的青睐，但他带来了一件她一定会喜欢的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [help] [hɪm][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .

and	which	might	help	him	to	win	her	kindness	.
和	哪个	可能	帮助	他	到	赢	她	仁慈	.

这或许能帮助他赢得她的芳心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪgədli] ,

He	was	not	niggardly	,
他	曾是	不是	吝啬的	,

他并不吝啬。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['nekləs] [ænd; ənd]

and	if	this	—	and	this	—	and	he	displayed	the	sparkling	necklace	and
和	如果	这	—	和	这	—	和	他	显示	这	闪闪发光	项链	和

[leɪd][ðə; ði] [pɜːs] [pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] — [kʊd; kəd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm]

laid	the	purse	on	her	pillow	—	could	please	her	she	might	regard	them
铺设	这	钱包	在	她	枕头	—	可以	请	她	她	可能	看待	他们

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][mɔː(r)] ,

as	an	earnest	of	more	,
作为	一个	认真	的	更多的	,

如果这些——还有这些——他展示了那条闪闪发光的项链，把钱包放在她的枕头上——能让她高兴，她或许会把它们视为更多礼物的预兆。

[æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] .

as	much	more	as	she	chose	,	for	his	pockets	were	deep	.
作为	很多	更多的	作为	她	选择	,	为了	他的	口袋	是	深的	.

她想买多少就买多少，因为他财力雄厚。

['dɑːdɑː][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] ,
Dada did not interrupt him ,
达达 做过 不是 打断 他 ,

达达没有打断他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
for the growing indignation with which she heard him took away her breath .
为了 这 生长 愤慨 和 哪个 她 听到 他 采取 离开 她 气息 .

她听到他越来越愤慨的话，几乎喘不过气来。

[ðɪs] [freʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ;
This fresh humiliation was beyond the bounds of endurance ;
这 新鲜的 屈辱 曾是 超过 这 界限 的 耐力 ;

这种新的羞辱已经超出了人们的忍耐极限；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
and when at last she recovered her powers of speech and action ,
和 什么时候 在 最后的 她 恢复 她 权力 的 演讲 和 行动 ,

当她最终恢复了说话和行动能力时，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [pɜːs] [ɒf] [ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['klætə] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
she flung the purse off the divan , and as it fell clattering on the floor ,
她 扔 这 钱包 离开 这 迪万 , 和 作为 它 跌倒 咔嗒咔嗒 在 这 地面 ,

她把钱包从沙发上扔了下来，钱包哐当一声掉在地上。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pleɪg] -
she kicked it away as far as possible , as though it were plague -
['teɪntɪd] .
tainted .
受污染的 .

她把它踢得远远的，仿佛它沾染了瘟疫。

[ðen] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
Then , standing upright in front of her suitor , she exclaimed :
然后 , 常设 直立 在 正面 的 她 求婚者 , 她 惊呼 :

然后，她挺直身子站在求婚者面前，高声说道：

" [ʃeɪm] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɔːl] !
" Shame upon you all !
" 耻辱 之上 你 全部 !

你们都太可耻了！

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [gɜːl] , [ænd; ənd]
You thought that because I am a poor girl , a singing - girl , and
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪlθi] [gəʊld] ...
because you have filthy gold ...
因为 你 有 污秽 金子 ...

你以为因为我是个穷女孩，一个唱歌的女孩，又因为你有肮脏的黄金.....

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['mɑːkəs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] ! ...
Your brother Marcus would never have done such a thing , I am very sure ! ...
你的 兄弟 马库斯 会 绝不 有 完毕 这样的 一个 事物 , 我 是 非常 当然 ! ...

我非常肯定，你哥哥马库斯绝不会做这种事！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['pez(ə)nt] ! . . .
And you , a horrid peasant ! . . .
和 你 , 一个 可怕的 农民 ! . . .

还有你，你这个卑鄙的农民！.....

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][deə(r)][set] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ə'gen] ,

If	you	ever	dare	set	foot	on	this	vessel	again	,
如果	你	曾经	敢	放	脚	在	这	血管	再次	,

如果你胆敢再次踏上这艘船，

- [ænd; ənd] ['ɔːfjuːs] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [ɔː(r)][æn; ən]

Karnis	and	Orpheus	shall	drive	you	away	as	if	you	were	a	thief	or	an
-	和	俄耳甫斯	将	驾驶	你	离开	作为	如果	你	是	一个	贼	或者	一个

[ə'sæsɪn] !

assassin	!
刺客	!

卡尔尼斯和俄耳甫斯会像对待窃贼或刺客一样驱逐你!

[ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] !

Eternal	Gods	!
永恒	神	!

永恒的神明!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] ['evriwʌn] [θɪŋks] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪkɪd] ?

what	is	it	that	I	have	done	,	that	everyone	thinks	I	must	be	wicked	?
什么	是	它	那	我	有	完毕	,	那	每个人	思考	我	必须	是	邪恶	?

我究竟做了什么，以至于大家都认为我一定是坏人?

[ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] . . .

Eternal	Gods	. . .
永恒	神	. . .

永恒的神明.....

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd] [spæz'mɒdɪk] [sɒbz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led]

"	And	she	burst	into	loud	spasmodic	sobs	and	vanished	down	the	steps	that	led
"	和	她	爆裂	进入	大声	痉挛性的	啜泣	和	消失了	向下	这	步骤	那	引领

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

“然后她突然放声痛哭，消失在通往下面的台阶下。”

[dɪ'miːtriəs] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [təʊnz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

Demetrius	called	after	her	in	soothing	words	and	tones	,	but	she	would	not
狄米特里	称为	后	她	在	舒缓	字	和	音调	,	但	她	会	不是

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

狄米特律斯用温柔的话语和语气呼唤她，但她却充耳不闻。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [beg] ['dɑːdɑː][tuː; tə][grɑːnt][hɪm][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ,

Then	he	sent	down	the	slave	to	beg	Dada	to	grant	him	a	hearing	,
然后	他	发送	向下	这	奴隶	到	求	达达	到	授予	他	一个	听力	,

然后他派奴隶下去恳求达达给他一次机会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [bɑːdʒ] [æt; ət][wʌns]

but	the	only	answer	he	received	was	an	order	to	quit	the	barge	at	once
但	这	仅有的	回答	他	已收到	曾是	一个	命令	到	辞职	这	驳船	在	一次

.

:
.

但他得到的唯一答复是立即离开驳船的命令。

[hiː; hi] [əu'bei] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɜːs] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	obeyed	,	and	as	he	picked	up	the	purse	he	thought	to	himself	:
他	服从	,	和	作为	他	挑选	向上	这	钱包	他	想法	到	他自己	:

他照做了，拿起钱包时心想:

" [aɪ] [meɪ] [baɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['vɪnjəd] [bæk] [ə'gen] ;

"	I	may	buy	ship	and	vineyard	back	again	;
"	我	可能	买	船	和	葡萄园	后退	再次	;

“我可能会再次买回这艘船和葡萄园；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [send] [fɔː(r)] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ʌn'duː] [ðɪs] ['lʌkləs] [diːd] .

but	I	would	send	four	more	after	those	if	I	could	undo	this	luckless	deed	.
但	我	会	发送	四	更多的	后	那些	如果	我	可以	撤销	这	倒霉的	契据	.

但如果我能弥补这次不幸的举动，我会在那之后再派四个人去。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wəːðiə] [mæn] ,

If	I	were	a	better	and	a	worthier	man	,
如果	我	是	一个	更好的	和	一个	更值得	男人	,

如果我是一个更好、更有价值的人，

[aɪ] [maɪt] [nɒt][səʊ] ['iːzəli] [gɪv] ['ʌðə(r)z] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɜːðiː] .

I	might	not	so	easily	give	others	credit	for	being	evil	and	unworthy	.
我	可能	不是	所以	容易地	给	其他的	信用	为了	存在	邪恶的	和	不配	.

我可能不会轻易认定别人是邪恶无耻的。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ðiː] [taʊn] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

The	town	of	Alexandria	was	stirred	to	its	very	foundations	.
这	镇	的	亚历山大	曾是	搅拌	到	它是	非常	基础	.

亚历山大城从此彻底动摇了。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [naɪt] ['evri] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['træfɪk] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]

From	dawn	till	night	every	centre	of	public	traffic	and	intercourse	was	the
从	黎明	直到	夜晚	每一个	中心	的	民众	交通	和	交往	曾是	这

[siːn] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['miːtiŋz] [bɪ'twiːn] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['hiːðn] ,

scene	of	hostile	meetings	between	Christians	and	heathen	,
场景	的	敌对的	会议	之间	基督徒	和	异教徒	,

从黎明到黄昏，所有公共交通和交往中心都成了基督徒和异教徒敌对冲突的发生地。

[wɪð] ['friːkwənt] [frei] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] , ['əʊnli] [stɒpt] [baɪ][ðə; ðiː] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

with	frequent	frays	and	bloodshed	,	only	stopped	by	the	intervention	of	the
和	频繁	磨损	和	流血事件	,	仅有的	停止	经过	这	干涉	的	这

['səʊldʒəri] .

soldiery	.
士兵	.

冲突频发，流血事件不断，只有士兵介入才能制止。

[stɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ðiː] ['trɪviəl] [raʊnd] [ɒv; əv] ['deɪli] [tɑːsks][ɪz] [ˌnesə'serəli] [fʊl'fɪld] ,

Still	,	as	we	see	that	the	trivial	round	of	daily	tasks	is	necessarily	fulfilled	,
仍然	,	作为	我们	看	那	这	琐碎的	圆形的	的	日常的	任务	是	一定	已完成	,

然而，正如我们所见，日常琐事是必然要完成的，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðiː][hænd][ɒv; əv] [feɪt] [laɪz] ['hevist] [ɒn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ,

even	when	the	hand	of	Fate	lies	heaviest	on	a	household	,
甚至	什么时候	这	手	的	命运	谎言	最重	在	一个	家庭	,

即使命运之手最沉重地压在一个家庭身上，

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [fɔː'gəʊ] [ðeə(r)] [pleɪ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	that	children	cannot	forego	their	play	even	when	their	father	is	stretched	on	his
和	那	孩子们	不能	放弃	他们的	玩	甚至	什么时候	他们的	父亲	是	拉伸	在	他的

[deθ] - [bed] ,

death	-	bed	,
死亡	-	床	,

即使父亲卧病在床，奄奄一息，孩子们也不能放弃玩耍。

[səʊ][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [kɔːs] ,

so	the	minor	interests	of	individual	lives	pursued	their	course	,
所以	这	次要的	兴趣	的	个人	生活	追击	他们的	课程	,

于是，个人生活中那些次要的事情就按部就班地进行下去了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['perəl] .

even	in	the	midst	of	the	general	agitation	and	peril	.
甚至	在	这	中间	的	这	一般的	搅动	和	危险	.

即使在普遍的动荡和危险之中。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʃekt] [æt; ət]

The	current	of	trade	and	of	public	business	was	,	of	course	,	checked	at
这	当前的	的	贸易	和	的	民众	商业	曾是	,	的	课程	,	已检查	在

['meni] [pɔɪnts] ,

many	points	,
许多	积分	,

当然，贸易和公共事务的进行在许多方面都受到了阻碍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .

but	they	never	came	to	a	stand	-	still	.
但	他们	绝不	来了	到	一个	站立	-	仍然	.

但他们从未停滞不前。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] , ['liːnɪŋ] [ɒn]

The	physician	visited	the	sick	,	the	convalescent	made	his	first	attempt	,	leaning	on
这	医生	到访	这	生病的	,	这	康复期	制成	他的	第一的	试图	,	倾斜	在

[ə; eɪ] ['frendli] [ɑːm] ,

a	friendly	arm	,
一个	友好的	手臂	,

医生探望了病人，康复中的病人第一次尝试起身，倚靠在一位朋友的手臂上。

[tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌvɪrɪ'dɛəriəm] , " [ænd; ənd][ɑːmz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]

to	walk	from	his	bedroom	to	the	"	viridarium	,	"	and	alms	were	given
到	走	从	他的	卧室	到	这	"	绿菌	,	"	和	施舍	是	给定

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .

and	received	.
和	已收到	.

他从卧室走到“花园”，在那里施舍和接受施舍。

['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd]['ræmpənt] , [bʌt; bət] [lʌv] [held] [ɪts] [əʊn] , ['streŋθnɪŋ] [əʊld][taɪz]

Hatred	was	abroad	and	rampant	,	but	love	held	its	own	,	strengthening	old	ties
仇恨	曾是	国外	和	猖獗	,	但	爱	握住	它是自己的		,	强化	老的	领带

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [njuː] [wʌnz] .

and	forming	new	ones	.
和	成型	新的	一个	.

仇恨蔓延，但爱依然屹立不倒，巩固了旧有的情谊，并缔结了新的情谊。

['terə(r)] [ænd; ənd] [griːf] [wei] [ɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hɑːts] ,

Terror	and	grief	weighed	on	thousands	of	hearts	,
恐怖	和	悲伤	称重	在	数千	的	心	,

恐惧和悲痛笼罩着成千上万人的心。

[waɪl] [sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

while	some	tried	to	make	a	profit	out	of	the	prevailing	anxiety	,	and	others
尽管	一些	尝试	到	制作	一个	利润	出去	的	这	盛行	焦虑	,	和	其他的

— ['meni] ['ʌðə(r)z] — [went] [fɔːθ] ,

—	many	others	—	went	forth	,
—	许多	其他的	—	去	前进	,

有些人试图利用当时普遍存在的焦虑情绪牟利，而另一些人——还有很多人——则继续前进。

[æz; əz] [lait] - [hɑːtɪd] [æz; əz]['evə(r)] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

as	light	-	hearted	as	ever	,	in	pursuit	of	pleasure	and	amusement	.
作为	光	-	心地	作为	曾经	,	在	追逐	的	乐趣	和	娱乐	.

一如既往地轻松愉快，追求快乐和娱乐。

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪdn] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] , [ænd; ənd] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)] [held]

Horses	were	ridden	and	driven	in	the	Hippodrome	,	and	feasts	were	held
马匹	是	骑	和	驱动	在	这	赛马场	,	和	盛宴	是	握住

[ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv][kə'nəʊpəs] ,

in	the	pleasure	-	houses	of	Canopus	,
在	这	乐趣	-	房屋	的	卡诺珀斯	,

人们在赛马场骑马、驾车，并在卡诺珀斯的娱乐场所举行宴会。

[wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [mɜːθ] ;

with	music	and	noisy	mirth	;
和	音乐	和	嘈杂	欢笑	;

伴随着音乐和喧闹的欢笑；

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [raʊnd] [ðə; ði] - [kɒk] - ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kweɪl] - ['faɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

in	the	public	gardens	round	the	Paneum	cock	-	fighting	and	quail	-	fighting	were
在	这	民众	花园	圆形的	这	-	公鸡	-	斗争	和	鹌鹑	-	斗争	是

[æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz]['evə(r)] ,

as	popular	as	ever	,
作为	受欢迎的	作为	曾经	,

在帕尼姆周围的公共花园里，斗鸡和斗鹌鹑仍然像以往一样受欢迎。

[ænd; ənd]['iːgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['betɪŋ] [ɪn] [njuː] [gəʊld][ɔː(r)]['hʌmb(ə)l] ['kɒpə(r)] .

and	eager	was	the	betting	in	new	gold	or	humble	copper	.
和	渴望的	曾是	这	投注	在	新的	金子	或者	谦逊的	铜	.

人们热衷于押注新发现的黄金或普通的铜。

[ðʌs] [meɪ] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ɪts] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

Thus	may	we	see	a	child	,	safe	on	the	roof	of	its	father's	house	,
因此	可能	我们	看	一个	孩子	,	安全的	在	这	屋顶	的	它是	父亲的	房子	,

因此，我们可以看到一个孩子，安全地待在他父亲家的屋顶上。

['fləʊtɪŋ] [ɪts] [tɔɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [hæz; həz] ['draʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ;

floating	its	toy	boat	on	the	flood	that	has	drowned	them	all	out	;
漂浮的	它是	玩具	船	在	这	洪水	那	有	溺水	他们	全部	出去	;

他的玩具船漂浮在淹没了所有人的洪水中；

[ðʌs] [maɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [flaɪ][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] ;

thus	might	a	boy	fly	his	gaudy	kite	in	the	face	of	a	gathering	storm	;
因此	可能	一个	男生	飞	他的	艳丽的	风筝	在	这	脸	的	一个	采集	风暴	;

因此，一个男孩可能会在暴风雨来临之际放飞他那色彩艳丽的风筝；

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði]['maɪzə(r)] , [ɒn] [huːm] [deθ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [leɪd] [ɪts]['bəʊni][hænd] , [kaʊnt] [hɪz; ɪz]

thus	does	the	miser	,	on	whom	death	has	already	laid	its	bony	hand	,	count	his
因此	做	这	吝啬鬼	,	在	谁	死亡	有	已经	铺设	它是	骨质	手	,	数数	他的

[hɔːd] [kɔɪn] ;

hoarded	coin	;
囤积	硬币	;

就这样，守财奴，死神已经将他那瘦骨嶙峋的手伸向了他，数着他囤积的钱财；

[ðʌs] ['θɔːtləs] [juːθ] ['dɑːnsɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [sɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

thus	thoughtless	youth	dances	over	the	heaving	soil	at	the	very	foot	of	a
因此	轻率	青年	舞蹈	超过	这	起伏	土壤	在	这	非常	脚	的	一个

[vɒl'keɪnəʊ] .

volcano	.
火山	.

于是，懵懂的年轻人就在火山脚下起伏的泥土上翩翩起舞。

[wɒt] [duː; də] [ðiːz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] ?

What	do	these	care	for	the	common	weal	?
什么	做	这些	关心	为了	这	常见的	福利	?

他们关心公共福祉吗?

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['seprət] [laɪf][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] .

Each	has	his	separate	life	and	personal	interests	.
每个	有	他的	分离	生活	和	个人的	兴趣	.

他们各自有自己的生活和个人兴趣。

[wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [niːdz] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪr] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] [liːst] — [ɪz][tuː; tə][hɪm][mɔː(r)]

What	he	himself	needs	or	desires	—	the	greatest	or	the	least	—	is	to	him	more
什么	他	他自己	需求	或者	欲望	—	这	最	或者	这	至少	—	是	到	他	更多的

[ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][mɔː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]

important	and	more	absorbing	than	the	requirements	of	the	vast
重要的	和	更多的	吸收	比	这	要求	的	这	广阔的

['ɔːgənɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ɔː(r)][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv]

organism	in	which	he	is	no	more	than	a	drop	of	blood	or	the	hair	of
生物	在	哪个	他	是	不	更多的	比	一个	降低	的	血	或者	这	头发	的

[æn; ən] ['aɪlæʃ] .

an	eyelash	.
一个	睫毛	.

他自己所需要或渴望的东西——无论是最大的还是最小的——对他来说都比他所处的庞大有机体的需求更重要、更吸引人，而他只不过是其中的一滴血或一根睫毛而已。

[ɔʊ'lɪmpiəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɔːr'fɪriəs] — [ɔʊ'lɪmpiəs] ,

Olympius	was	still	in	concealment	in	the	house	of	Porphyrius	—	Olympius	,
奥林匹斯	曾是	仍然	在	隐蔽	在	这	房子	的	波菲利	—	奥林匹斯	,

奥林匹乌斯仍然藏身于波菲里乌斯的家中——奥林匹乌斯

[huːz] [maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd] ['fɔːməli] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪm'pɪəriəs] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]

whose	mind	and	will	had	formerly	had	such	imperious	hold	on	the	fate	of
谁	头脑	和	将要	有	以前	有	这样的	专横	抓住	在	这	命运	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

曾经对这座城市的命运拥有绝对控制权的那个人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [nɒd] [ə'bʌv] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'biːdiənt] .

and	to	whose	nod	above	half	of	the	inhabitants	were	still	obedient	.
和	到	谁	点头	多于	一半	的	这	居民	是	仍然	听话	.

而对于他的点头，一半的居民仍然服从。

[pɔːr'fɪriəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Porphyrius	and	his	family	shared	his	views	and	regarded	themselves	as	his
波菲利	和	他的	家庭	共享	他的	浏览	和	认为	他们自己	作为	他的

[kən'fedərɪts] ;

confederates	;
南方邦联	;

波菲里乌斯和他的家人与他观点一致，并自视为他的同盟者；

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][laɪf] [kleɪmd] [ðeə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd]

but	,	even	among	them	,	the	minor	details	of	life	claimed	their	place	,	and
但	,	甚至	之中	他们	,	这	次要的	细节	的	生活	声称	他们的	地方	,	和

['gɔːrgoʊ] ,

Gorgo	,
戈尔戈	,

但是，即便在他们之中，生活中的琐碎细节也占据了一席之地，而戈尔戈，

[huː] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɒdz] ,

who	entered	into	the	struggle	for	the	triumph	of	the	old	gods	,
WHO	进入	进入	这	斗争	为了	这	胜利	的	这	老的	神	,

那些投身于为旧神胜利而战的人，

[geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

gave	but	a	half	-	hearted	attention	to	the	great	cause	to	which	she	was
给予	但	一个	一半	-	心地	注意力	到	这	伟大的	原因	到	哪个	她	曾是

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [dɪ'vəʊtɪd] ,

enthusiastically	devoted	,
踊跃	奉献	,

她对她所热忱奉献的伟大事业却只给予了敷衍了事的关注。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [tuː; tə] [huːz] [ə'tenʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

because	a	companion	of	her	childhood	,	to	whose	attentions	she	had
因为	一个	伴侣	的	她	童年	,	到	谁	注意	她	有

['evri] [kleɪm] ,

every	claim	,
每一个	宣称	,

因为那是她童年时的玩伴，她完全有权要求他给予关爱，

[dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][kaɪnd] .

delayed	his	visit	longer	than	was	kind	.
延迟	他的	访问	更长	比	曾是	种类	.

他推迟来访的时间太长了，有点不近人情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] - ['aɪsɪs] - [lə'ment] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

She	had	performed	her	'	Isis	'	lament	the	day	before	with	all	her	heart
她	有	执行	她	-	伊西斯	-	哀叹	这	天	前	和	全部	她	心

[ænd; ənd] [səʊl] ,

and	soul	,
和	灵魂	,

前一天，她全情投入地演唱了《伊西斯》哀歌。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɜːdʒəntli] [kleɪmd] - [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

and	had	urgently	claimed	Agne's	assistance	;	but	to	-	day	,	though	she
和	有	紧急	声称	-	协助	;	但	到	-	天	,	尽管	她

[hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [wel] ,

had	been	singing	again	and	well	,
有	到过	歌唱	再次	和	出色地	,

他曾急切地请求艾格尼的帮助；但今天，尽管她又开始唱歌了，而且唱得很好，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm]

she	had	stopped	to	listen	whenever	she	heard	a	door	open	in	the	adjoining	room
她	有	停止	到	听	每当	她	听到	一个	门	打开	在	这	相邻的	房间

[ɔː(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

or	voices	in	the	garden	,
或者	声音	在	这	花园	,

每当她听到隔壁房间的门打开或花园里的人声时，她都会停下来倾听。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [les] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)]

and	had	sung	altogether	with	so	much	less	feeling	and	energy	than	before
和	有	唱	共	和	所以	很多	较少的	感觉	和	活力	比	前

[ðæt] - [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] [ɪ'nʌf] .

that	Karnis	longed	to	reprove	her	sharply	enough	.
那	-	渴望	到	责备	她	尖锐地	足够的	.

她的歌声比以前少了许多感情和活力，卡尼斯很想严厉地斥责她。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ˌɪndɪ'skriːt] ,

This	,	however	,	would	have	been	too	indiscreet	,
这	,	然而	,	会	有	到过	也	轻率	,

然而，这样做未免太过草率。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd]

so	he	could	only	express	his	annoyance	by	saying	to	his	son	,	in	a	loud
所以	他	可以	仅有的	表达	他的	烦恼	经过	说	到	他的	儿子	,	在	一个	大声

['wɪspə(r)] :

whisper	:
耳语	:

所以他只能大声地低声对儿子说，以此表达他的恼怒：

" [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gɪfts] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	The	most	remarkable	gifts	,	you	see	,
"	这	最多	卓越	礼物	,	你	看	,

你看，最非凡的礼物是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'bɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	highest	abilities	are	of	no	avail	so	long	as	Art	and	Life	are
和	这	最高	能力	是	的	不	可用	所以	长的	作为	艺术	和	生活	是

[nɒt] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd] ['əʊmɪgə] [ɒv; əv]

not	one	and	the	same	—	so	long	as	Art	is	not	the	Alpha	and	Omega	of
不是	一	和	这	相同的	—	所以	长的	作为	艺术	是	不是	这	阿尔法	和	欧米茄	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

只要艺术与生活不是一体的——只要艺术不是存在的始与终，最高的才能也毫无用处。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

but	merely	an	amusement	or	a	decoration	.
但	仅仅	一个	娱乐	或者	一个	装饰	.

仅仅是一种娱乐或装饰品。

" [æg'niː][hæd; həd] [biːn] [truː] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	Agne	had	been	true	to	herself	,
"	阿格尼	有	到过	真的	到	她自己	,

“艾格尼一直忠于自己，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mɒdɪstli] [bʌt; bət] ['stedfɑːstli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] ['entə(r)]

and	had	modestly	but	steadfastly	declared	that	she	could	not	possibly	enter
和	有	谦虚地	但	坚定不移	声明	那	她	可以	不是	可能	进入

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] ,

the	temple	of	Isis	,
这	寺庙	的	伊西斯	,

她谦逊但坚定地宣称，她绝不可能进入伊西斯神庙。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [kwaɪt] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	her	refusal	had	been	accepted	quite	calmly	,	and	without	any
和	她	拒绝	有	到过	公认	相当	平静地	,	和	没有	任何

['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] ['kɒntrəvɜːsi] .

argument	or	controversy	.
争论	或者	争议	.

她的拒绝被平静地接受了，没有任何争论或争议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] - [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [tuː; tə] - [deɪ]

She	had	not	been	able	to	refuse	Gorgo's	request	that	she	would	repeat	to	-	day
她	有	不是	到过	有能力的	到	拒绝	-	要求	那	她	会	重复	到	-	天

[ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['jestədeɪ] ,

the	rehearsal	she	had	gone	through	yesterday	,
这	排演	她	有	已消失	通过	昨天	,

她无法拒绝戈尔戈的要求，即今天再排练一遍昨天排练过的曲目。

[sɪns] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] , [hɜː(r); hə(r)][kəʊˌpɒˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][hæd; həd] [biːn]

since	,	to	all	appearance	,	her	cooperation	at	the	festival	had	been
自从	,	到	全部	外貌	,	她	合作	在	这	节日	有	到过

[ˌɔːltəˈgeðə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp] .

altogether	given	up	.
共	给定	向上	.

因为从表面上看，她已经完全放弃了在电影节上的合作。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][gɜːl] [ges] [ðæt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [fəˈlɒsəfə(r)] ,

How	could	the	girl	guess	that	the	venerable	philosopher	,
如何	可以	这	女孩	猜测	那	这	可敬	哲学家	,

女孩怎么会猜到这位德高望重的哲学家呢?

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['breθləs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪnt] [pəˈfɔːməns] ,

who	had	listened	with	breathless	admiration	to	their	joint	performance	,
WHO	有	听着	和	喘不过气	钦佩	到	他们的	联合的	表现	,

他们屏息凝神地聆听着他们的联合表演，充满钦佩。

[hæd; həd]['teɪkən] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [ænd; ənd] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

had	taken	upon	himself	to	dissipate	her	doubts	and	persuade	her	into
有	已采取	之上	他自己	到	消散	她	疑虑	和	说服	她	进入

[kəmˈplaɪəns] ?

compliance	?
遵守	?

他是否主动承担起消除她疑虑并说服她服从的责任?

[ɔʊˈlɪmpiəs] [leɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [stres] [ɒn] - [əˈsɪstəns] ,

Olympius	laid	the	greatest	stress	on	Agne's	assistance	,
奥林匹斯	铺设	这	最	压力	在	-	协助	,

奥林匹乌斯最重视阿格尼的协助，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][gɒdz][wɒz; wəz][tuː; tə]

for	every	one	who	clung	to	the	worship	of	the	old	gods	was	to
为了	每一个	一	WHO	紧紧抓住	到	这	崇拜	的	这	老的	神	曾是	到

[əˈsemb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv]['aɪsɪs] ;

assemble	in	the	sanctuary	of	Isis	;
集合	在	这	避难所	的	伊西斯	;

凡是仍然信奉旧神的人，都要聚集到伊西斯神庙;

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ðə; ði] ['serəməni] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)]

and	the	more	brilliant	and	splendid	the	ceremony	could	be	made	the	more
和	这	更多的	杰出的	和	灿烂	这	仪式	可以	是	制成	这	更多的

[wʊd] [ðæt] [ɪnˈθjuːziæzəm][biː; bi]['faɪəd] [wɪtʃ] ,

would	that	enthusiasm	be	fired	which	,
会	那	热情	是	被解雇	哪个	,

仪式越是精彩绝伦、盛大隆重，就越能激发人们的热情。

['əʊnli] [tuː] [suːn] , [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] ['kruːʃ(ə)l] [pruːf] .

only	too	soon	,	would	be	put	to	crucial	proof	.
仅有的	也	很快	,	会	是	放	到	至关重要的	证明	.

但很快，这些证据就会接受关键的检验。

[ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] , [ɔːl][ɪn] ['hɒlədeɪ] [gɑːb] ,

On	quitting	the	temple	the	crowd	of	worshippers	,	all	in	holiday	garb	,
在	辞职	这	寺庙	这	人群	的	信徒	,	全部	在	假期	外衣	,

离开寺庙时，那群身着节日盛装的信徒们.....

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['rezɪdəns] ,

were	to	pass	in	front	of	the	Prefect's	residence	,
是	到	经过	在	正面	的	这	级长的	住宅	,

将从省长官邸前经过，

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðɪs] [greɪt] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [freɪm]

and	if	only	they	could	effect	this	great	march	through	the	city	in	the	right	frame
和	如果	仅有的	他们	可以	影响	这	伟大的	行进	通过	这	城市	在	这	正确的	框架

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

如果他们能够以正确的心态完成这次穿过城市的伟大游行就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kɒnfɪdəntli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'vaʊɪdli] [dʒuː][ɔː(r)]

it	might	confidently	be	expected	that	every	one	who	was	not	avowedly	Jew	or
它	可能	自信地	是	预期的	那	每一个	一	WHO	曾是	不是	公开地	犹	或者

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

人们或许会自信地预期，所有那些并非公开宣称自己是犹太人或基督徒的人，

[wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

would	join	the	procession	.
会	加入	这	游行	.

会加入游行队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd] -

It	would	thus	become	a	demonstration	of	overwhelming	magnitude	and	Cynegius
它	会	因此	变得	一个	示范	的	压倒	震级	和	-

, [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

,	the	Emperor's	representative	,
,	这	皇帝的	代表	,

因此，这将是一场规模空前的示威游行，而皇帝的代表西尼吉乌斯……

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz]

could	not	fail	to	see	what	the	feeling	was	of	the	majority	of	the	towns
可以	不是	失败	到	看	什么	这	感觉	曾是	的	这	多数	的	这	城镇

[fəʊk] ,

folk	,
民间	,

无法忽视镇上大多数居民的感受，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] ['mætəz] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] [ænd; ənd] [leɪ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði]

and	what	it	was	to	drive	matters	to	extremes	and	lay	hands	on	the
和	什么	它	曾是	到	驾驶	事情	到	极端情况	和	躺	双手	在	这

[tʃiːf] ['templz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

chief	temples	of	such	a	city	.
首席	寺庙	的	这样的	一个	城市	.

以及将事态推向极端，并占领这样一座城市的主要神庙意味着什么。

[tuː; tə] [ɔʊ'lɪmpiəs] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] , [grəʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ænd; ənd] ['eləkwəns] ,

To	Olympius	the	orator	,	grown	grey	in	the	exercise	of	logic	and	eloquence	,
到	奥林匹斯	这	演说者	,	生长	灰色的	在	这	锻炼	的	逻辑	和	口才	,

致演说家奥林匹斯，他因逻辑和雄辩的磨砺而头发花白，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)][tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [daut] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪlfl] [gɜːl]

it	seemed	but	a	small	matter	to	confute	the	foolish	doubts	of	a	wilful	girl
它	似乎	但	一个	小的	事情	到	驳斥	这	愚蠢	疑虑	的	一个	故意	女孩

.

:
.

驳斥一个任性女孩的愚蠢疑虑，似乎只是一件小事。

[hiː; hi] [wʊd] [swiːp] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [draɪvz] [ðə; ði]

He	would	sweep	her	arguments	to	the	winds	as	the	storm	drives	the
他	会	扫	她	论点	到	这	风	作为	这	风暴	驱动	这

[klaʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

clouds	before	it	;
云	前	它	;

他会像暴风雨驱散乌云一样，把她的论点统统抛诸脑后；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði] [faɪn] [əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs]

and	any	one	who	had	seen	the	two	together	—	the	fine	old	man	with	the	face
和	任何	一	WHO	有	已见	这	二	一起	—	这	美好的	老的	男人	和	这	脸

[ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv] [zjuːs] ,

and	front	of	Zeus	,
和	正面	的	宙斯	,

任何见过他们俩在一起的人——那位面容俊朗、酷似宙斯的老人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd] [brɔːd] [tʃest] ,

with	his	thoughtful	brow	and	broad	chest	,
和	他的	周到	眉头	和	广阔	胸部	,

他眉宇间流露出沉思，胸膛宽阔。

[huː] [kʊd; kəd][pɔː(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ['fæsɪneɪtɪŋli] [pə'sweɪsɪv] [ɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋli]

who	could	pour	forth	a	flood	of	eloquence	fascinatingly	persuasive	or	convincingly
WHO	可以	倒	前进	一个	洪水	的	口才	令人着迷	有说服力的	或者	令人信服地

['paʊəf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

谁能滔滔不绝地发表雄辩滔滔、引人入胜、极具说服力或令人信服的演讲?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdɪst] , ['tɪmɪd][gɜːl] — [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] ['vɪktəri]

and	the	modest	,	timid	girl	—	could	not	have	doubted	on	which	side	the	victory
和	这	谦虚的	,	胆小	女孩	—	可以	不是	有	怀疑	在	哪个	边	这	胜利

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

而那个谦逊腼腆的女孩——她不可能怀疑胜利必将属于哪一方。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

To	-	day	,	for	the	first	time	,
到	-	天	,	为了	这	第一的	时间	,

今天，有史以来第一次，

[ɔʊ'lɪmpiəs] [hæd; həd] [faʊnd] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend]

Olympius	had	found	leisure	for	a	prolonged	interview	with	his	old	friend
奥林匹斯	有	成立	闲暇	为了	一个	延长	面试	和	他的	老的	朋友

-

Karnis	,
-	,

奥林匹斯抽出时间与他的老朋友卡尔尼斯进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	while	the	girls	were	in	the	garden	,
和	尽管	这	女孩们	是	在	这	花园	,

当女孩们在花园里的时候，

[ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l]['peɪpiˌæs][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [swɒnz] [ænd; ənd] [teɪm] [gə'zelz] ,

amusing	little	Papias	by	showing	him	the	swans	and	tame	gazelles	,
有趣	小的	帕皮亚斯	经过	显示	他	这	天鹅	和	驯服	瞪羚	,

通过向小帕皮亚斯展示天鹅和驯养的瞪羚来逗他开心。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɜ:rlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd]

the	philosopher	had	made	enquiries	as	to	the	Christian	girl's	history	and
这	哲学家	有	制成	查询	作为	到	这	基督教	女孩们	历史	和

[ðen] [hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mju:'zɪʃənz] [pɑ:st] [laɪf] .

then	had	heard	a	full	account	of	the	old	musician's	past	life	.
然后	有	听到	一个	满的	帐户	的	这	老的	音乐家的	过去的	生活	.

这位哲学家询问了这位基督教女孩的身世，然后又听了这位老音乐家讲述他过去的生活。

- [felt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] ,

Karnis	felt	it	as	a	great	favor	that	his	old	friend	,
-	毛毡	它	作为	一个	伟大的	偏爱	那	他的	老的	朋友	,

卡尼斯觉得这是他老朋友帮了他一个大忙，

['feɪməs] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪŋ] — [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['θɪŋkər] [ɪn] [ðə; ði]

famous	now	for	his	learning	—	the	leader	of	his	fellow	-	thinkers	in	the
著名的	现在	为了	他的	学习	—	这	领导者	的	他的	同伴	-	思想家	在	这

['sekənd] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

second	city	of	the	world	,
第二	城市	的	这	世界	,

如今他因学识渊博而闻名——他是世界第二大城市中其他思想家的领袖。

[ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] ,

the	high	-	priest	of	Serapis	,
这	高的	-	牧师	的	塞拉皮斯	,

塞拉皮斯的大祭司，

[tu:; tə] [hu:z] [su:'pɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [baʊd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['stju:d(ə)nt] [deɪz] —

to	whose	superior	intellect	he	himself	had	bowed	even	in	their	student	days	—
到	谁	优越的	智力	他	他自己	有	鞠躬	甚至	在	他们的	学生	天	—

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɜ:s(ə)n] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði]

should	remember	his	insignificant	person	and	allow	him	to	give	him	the
应该	记住	他的	微不足道	人	和	允许	他	到	给	他	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'dju:st] [hɪm] — [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

history	of	the	vicissitudes	which	had	reduced	him	—	the	learned	son	of	a
历史	的	这	变迁	哪个	有	减少	他	—	这	学习	儿子	的	一个

['welθi] [haʊs] — [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['sɪŋə(r)] .

wealthy	house	—	to	the	position	of	a	wandering	singer	.
富裕	房子	—	到	这	位置	的	一个	漫游	歌手	.

他本人在学生时代就已对那位才智过人的老师表示敬佩——老师应该记住他微不足道的身份，并允许他讲述自己——一个出身富裕家庭的博学之子——是如何一步步沦落为一名流浪歌手的。

[ɔʊ'lɪmpiəs] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] - , [ɒn] ['li:vɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ,

Olympius	had	been	his	friend	at	the	time	when	Karnis	,	on	leaving	college	,
奥林匹斯	有	到过	他的	朋友	在	这	时间	什么时候	-	,	在	离开	大学	,

奥林匹斯是卡尔尼斯离开大学时的朋友。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [di'vəut] [hɪm'self] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [wɪʃt] ,

instead	of	devoting	himself	to	business	and	accounts	,	as	his	father	wished	,
反而	的	奉献	他自己	到	商业	和	账户	,	作为	他的	父亲	希望	,

他没有像父亲希望的那样投身于商业和会计工作，

[hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

had	thrown	himself	into	the	study	of	music	,	and	at	once	distinguished
有	抛掷	他自己	进入	这	学习	的	音乐	,	和	在	一次	杰出的

[hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] ,

himself	as	a	singer	,
他自己	作为	一个	歌手	,

他全身心投入音乐学习，并很快展现出歌唱天赋。

[luːt] - ['pleɪə(r)][ænd; ənd]['liːdə(r)][ɒv; əv] ['hiːðn] ['kwaiəz] .

lute	-	player	and	leader	of	heathen	choirs	.
琵琶	-	玩家	和	领导者	的	异教徒	合唱团	.

鲁特琴演奏家兼异教合唱团领队。

- [wɒz; wəz][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [deθ] .

Karnis	was	in	Alexandria	when	the	news	reached	him	of	his	father's	death	.
-	曾是	在	亚历山大	什么时候	这	消息	达到	他	的	他的	父亲的	死亡	.

卡尼斯在亚历山大港时，得知了父亲去世的消息。

[bɪ'fɔː(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːrs] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ə'laɪk] [ɪn] [bɜːθ]

Before	quitting	the	city	he	married	Herse	,	who	was	beneath	him	alike	in	birth
前	辞职	这	城市	他	已婚	赫尔斯	,	WHO	曾是	下面	他	同样	在	出生

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔːtʃuːn] ,

and	in	fortune	,
和	在	财富	,

在离开这座城市之前，他娶了赫尔塞为妻，赫尔塞无论出身还是家境都比他差。

[ænd; ənd] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [ɪn] ['sɪsəli] ,

and	who	accompanied	him	on	his	return	to	Tauromenium	in	Sicily	,
和	WHO	伴随	他	在	他的	返回	到	-	在	西西里岛	,

以及陪同他返回西西里岛陶罗梅尼乌姆的人，

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'stent]

where	he	found	himself	the	possessor	of	an	inheritance	of	which	the	extent
在哪里	他	成立	他自己	这	拥有者	的	一个	遗产	的	哪个	这	程度

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .

and	importance	greatly	astonished	him	.
和	重要性	非常	惊讶	他	.

他发现自己继承了一笔遗产，其规模和重要性令他大吃一惊。

[æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð]

At	Alexandria	he	had	been	far	better	acquainted	with	the	theatre	than	with
在	亚历山大	他	有	到过	远的	更好的	熟人	和	这	剧院	比	和

[ðə; ði][mju'ziːəm][ɔː(r)][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ;

the	Museum	or	the	school	of	the	Serapeum	;
这	博物馆	或者	这	学校	的	这	塞拉皮姆	;

在亚历山大，他对戏剧的了解远胜于对博物馆或塞拉皮斯神庙学校的了解；

[neɪ] , [æz; əz][æn; ən]['æmətə(r)] ,

nay	,	as	an	amateur	,
不	,	作为	一个	业余	,

不，作为一名业余爱好者，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðeə(r)][ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] ['depjuti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	had	often	sung	in	the	chorus	there	and	acted	as	deputy	for	the
他	有	经常	唱	在	这	合唱	那里	和	行动	作为	副	为了	这

['regjələ(r)]['liːdə(r)] .

regular	leader	.
常规的	领导者	.

他经常在那里的合唱团唱歌，并担任正式领队的副手。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪməs] [wʌn]

The	theatre	in	his	native	town	of	Tauromenium	had	also	been	a	famous	one
这	剧院	在	他的	本国的	镇	的	-	有	还	到过	一个	著名的	一

[ɒv; əv][əʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

他家乡陶罗梅尼乌姆的剧院也曾是一座历史悠久的著名剧院。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [eb] .

but	,	at	the	time	of	his	return	,	it	had	sunk	to	a	very	low	ebb	.
但	,	在	这	时间	的	他的	返回	,	它	有	沉没	到	一个	非常	低的	落潮	.

但是，在他返回时，它已经跌至谷底。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] ['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒf] ['etnə] ,

Most	of	the	inhabitants	of	the	beautiful	city	nestling	at	the	foot	off	Etna	,
最多	的	这	居民	的	这	美丽的	城市	雏鸟	在	这	脚	离开	埃特纳火山	,

这座依偎在埃特纳火山脚下的美丽城市的大多数居民，

[hæd; həd] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

had	been	converted	to	Christianity	;
有	到过	转换	到	基督教	;

已皈依基督教；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['welθi] ['sɪtəznz] [æt; ət] [hu:z] [kɒst][ðə; ði] [pleɪz] [hæd; həd] [bi:n] [pə'fɔ:md]

among	them	the	wealthy	citizens	at	whose	cost	the	plays	had	been	performed
之中	他们	这	富裕	公民	在	谁	成本	这	演出	有	到过	执行

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [meɪn'teɪnd] .

and	the	chorus	maintained	.
和	这	合唱	维持	.

其中包括那些出资演出戏剧和维持合唱团运作的富裕市民。

[smɔ:l] [entə'teɪnmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['fri:kwəntli] ['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['æktəz]

Small	entertainments	were	still	frequently	given	,	but	the	singers	and	actors
小的	娱乐	是	仍然	频繁地	给定	,	但	这	歌手	和	演员

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒf] ,

had	fallen	off	,
有	倒下	离开	,

小型娱乐活动仍然经常举行，但歌手和演员都已不再活跃。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [faɪn] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['θɪətə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] ['wɜ:ðɪ]

and	in	that	fine	and	spacious	theatre	nothing	was	ever	done	at	all	worthy
和	在	那	美好的	和	宽敞	剧院	没有什么	曾是	曾经	完毕	在	全部	值得

[ɒv; əv][ɪts][pɑ:st] ['glɔ:rɪz] .

of	its	past	glories	.
的	它是	过去的	荣耀	.

在那座精致宽敞的剧院里，再也没有上演过任何配得上它昔日辉煌的剧目。

[ðɪs] - ['di:pli] [rɪ'gretɪd] ,

This	Karnis	deeply	regretted	,
这	-	深	后悔	,

卡尔尼斯对此深感懊悔。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['enədʒi] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][hi:; hi] [su:n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]

and	with	his	wonted	energy	and	vigor	he	soon	managed	to	win	the
和	和	他的	惯常	活力	和	活力	他	很快	管理	到	赢	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [hu:] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [gɒdz]

interest	of	those	of	his	fellow	-	citizens	who	remained	faithful	to	the	old	gods
兴趣	的	那些	的	他的	同伴	-	公民	WHO	剩余	忠实	到	这	老的	神

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	had	still	some	feeling	for	the	music	and	poetry	of	the	ancient
和	有	仍然	一些	感觉	为了	这	音乐	和	诗	的	这	古老的

[gri:ks] ,

Greeks	,
希腊人	,

他凭借一贯的精力和活力，很快赢得了那些仍然忠于旧神、对古希腊音乐和诗歌仍抱有感情的同胞们的兴趣。

[ɪn][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][rɪ'vaɪv(ə)l] .

in	his	plans	for	their	revival	.
在	他的	计划	为了	他们的	复兴	.

在他的复兴计划中。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [riˈækʃn] [əˈgenst] [ðə; ði]

His	purpose	was	to	make	the	theatre	the	centre	of	a	reaction	against	the
他的	目的	曾是	到	制作	这	剧院	这	中心	的	一个	反应	反对	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

influence	of	the	Christians	,
影响	的	这	基督徒	,

他的目的是使剧院成为反抗基督教影响的中心。

[baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɪts] ['efəts] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['hiːðn] [ænd; ənd]

by	vieing	with	the	Church	in	its	efforts	to	win	back	the	renegade	heathen	and
经过	竞争	和	这	教会	在	它是	努力	到	赢	后退	这	叛逆者	异教徒	和

[kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [əd'hiːʒ(ə)n] .

confirming	the	faithful	in	their	adhesion	.
确认	这	忠实	在	他们的	粘附	.

通过与教会争夺叛教异教徒，并巩固信徒的信仰。

[ðə; ði] [griːks] [ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɔːdz] [ɒv; əv]

The	Greeks	of	Tauromenium	should	be	reminded	from	the	stage	-	boards	of
这	希腊人	的	-	应该	是	提醒	从	这	阶段	-	板	的

[ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst] .

the	might	of	the	old	gods	and	the	glories	of	their	past	.
这	可能	的	这	老的	神	和	这	荣耀	的	他们的	过去的	.

应该通过舞台上的表演，提醒陶罗梅尼乌姆的希腊人，古神的威能和他们过去的辉煌。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] - ,

To	this	end	it	was	needful	to	restore	the	ruined	theatre	,	and	Karnis	,
到	这	结尾	它	曾是	需要	到	恢复	这	毁坏	剧院	,	和	-	,

为此，有必要修复这座被毁的剧院，而卡尼斯

['ɑːftə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'kwaɪəd] , [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]

after	advancing	the	greater	part	of	the	money	required	,	was	entrusted	with	the
后	前进	这	更大的	部分	的	这	钱	必需的	,	曾是	受托	和	这

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

在垫付了大部分所需资金后，他被委以管理重任。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['zeləsli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] , [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt]

He	devoted	himself	zealously	to	the	task	,	and	soon	was	so	successful	that
他	奉献	他自己	热忱地	到	这	任务	,	和	很快	曾是	所以	成功的	那

[ðə; ði] [pleɪz] [æt; ət] - ,

the	plays	at	Tauromenium	,
这	演出	在	-	,

他全身心投入到这项工作中，很快就取得了巨大的成功，以至于在陶罗梅尼姆剧院上演的戏剧……

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ɪts] ['əʊdiəm] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] [kraʊdz] ,

and	the	musical	performances	in	its	Odeum	,	attracted	the	citizens	in	crowds	,
和	这	音乐	表演	在	它是	奥德姆	,	吸引	这	公民	在	人群	,

其音乐厅的音乐表演吸引了大批市民前来观看。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

and	were	talked	of	far	and	wide	.
和	是	谈话	的	远的	和	宽的	.

这件事传遍了四面八方。

[sʌtʃ] [sək'ses] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['əʊnli] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [kɒst] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt]

Such	success	was	of	course	only	purchased	at	a	heavy	cost	,	and	in	spite
这样的	成功	曾是	的	课程	仅有的	购买	在	一个	重的	成本	,	和	在	尽管如此

[ɒv; əv] - ['wɔːnɪŋz] ,

of	Herse's	warnings	,
的	-	警告	,

当然，这样的成功是以沉重的代价换来的，尽管赫尔斯曾发出警告，

- [wʊd] ['nevə(r)] ['hezɪteɪt] [wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

Karnis	would	never	hesitate	when	the	object	in	view	was	the	preservation	or
-	会	绝不	犹豫	什么时候	这	目的	在	看法	曾是	这	保存	或者

[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] .

advancement	of	his	great	work	.
进步	的	他的	伟大的	工作	.

只要是为了保存或推进他的伟大作品，卡尼斯就从不犹豫。

[ðʌs] [pɑːst] ['twenti] [j'iəz] ; [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz]

Thus	passed	twenty	years	;	then	there	came	a	day	when	his	fine	fortune	was
因此	通过了	二十	年	;	然后	那里	来了	一个	天	什么时候	他的	美好的	财富	曾是

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

就这样，二十年过去了；后来有一天，他的巨额财富耗尽了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ]

and	a	time	when	the	Christian	congregation	strained	every	nerve	to	deal	a
和	一个	时间	什么时候	这	基督教	会众	紧张	每一个	神经	到	交易	一个

[deθ] - [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

death	-	blow	to	the	abomination	of	desolation	in	their	midst	.
死亡	-	吹	到	这	厌恶	的	荒凉	在	他们的	中间	.

那段时期，基督教会竭尽全力，誓要彻底消灭他们中间的荒凉可憎之物。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] ,

Again	and	again	,	and	with	increasing	frequency	,
再次	和	再次	,	和	和	增加	频率	,

一次又一次，而且频率越来越高，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sæŋgwɪnəri] ['raɪəts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huː] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

there	were	sanguinary	riots	between	the	Christians	who	forced	their	way	into	the
那里	是	血腥	骚乱	之间	这	基督徒	WHO	强制	他们的	方式	进入	这

['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] ['ɔːdiəns] ,

theatre	and	the	heathen	audience	,
剧院	和	这	异教徒	观众	,

基督徒强行闯入剧院，与异教徒观众之间爆发了血腥冲突。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [ˌθiːə'doʊʃəs] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]

till	at	last	a	decree	of	the	Emperor	Theodosius	prohibited	the	performance	of
直到	在	最后的	一个	法令	的	这	皇帝	狄奥多西	禁止	这	表现	的

['hiːðn] [pleɪz] [ɔː(r)]['mjuːzɪk] .

heathen	plays	or	music	.
异教徒	演出	或者	音乐	.

最终，狄奥多西皇帝颁布法令，禁止演出异教戏剧或音乐。

[naʊ] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æt; ət] - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['aɪðə(r)]['gɪv(ə)n][ɔː(r)]

Now	,	the	theatre	at	Tauromenium	,	for	which	Karnis	had	either	given	or
现在	,	这	剧院	在	-	,	为了	哪个	-	有	任何一个	给定	或者

[əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn'herɪtəns] ,

advanced	his	whole	inheritance	,
先进的	他的	所有的	遗产	,

现在，卡尔尼斯为了建造陶罗梅尼姆剧院，要么捐赠了全部遗产，要么预付了全部遗产。

[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒərə(r)] [huː] , [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz]

had	ceased	to	exist	,	and	the	usurers	who	,	when	his	own	fortune	was
有	停止	到	存在	,	和	这	高利贷者	WHO	,	什么时候	他的	自己的	财富	曾是

[spent] ,

spent	,
花费	,

那些放高利贷的人已经不复存在，而当他自己的财产耗尽时，他们……

[hæd; həd] [lent] [hɪm] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪt'self] — [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl]

had	lent	him	moneys	on	the	security	of	the	theatre	itself	—	while	it	still
有	借出的	他	钱	在	这	安全	的	这	剧院	本身	—	尽管	它	仍然

['flaurɪʃ] — [ɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l][sɪ'kjʊərəti] ,

flourished	—	or	on	his	personal	security	,
繁荣	—	或者	在	他的	个人的	安全	,

他们曾以剧院本身（当时剧院还很繁荣）或他的人身安全为担保借钱给他，

[si:zd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][lændz][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][kɑ:st][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɛtərz] ['prɪz(ə)n]

seized	his	house	and	lands	and	would	have	cast	him	into	the	debtor's	prison
查获	他的	房子	和	土地	和	会	有	投掷	他	进入	这	债务人的	监狱

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [lɑ:st] [dɪs'greɪs] [baɪ] [flaɪt] .

if	he	had	not	escaped	that	last	disgrace	by	flight	.
如果	他	有	不是	逃脱	那	最后的	耻辱	经过	航班	.

没收了他的房屋和土地，如果不是他侥幸逃脱，就会被投入债务监狱。

[sʌm; səm] [gʊd] [frendz] [hæd; həd] ['reskju:d] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]

Some	good	friends	had	rescued	his	family	and	helped	them	to	follow	him
一些	好的	朋友们	有	获救	他的	家庭	和	帮助	他们	到	跟随	他

,

,

,

一些好朋友救出了他的家人，并帮助他们跟随他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˌri:'dʒɔin, ri-][hɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] .

and	when	they	rejoined	him	he	had	begun	his	wanderings	as	a	singer	.
和	什么时候	他们	重新加入	他	他	有	开始	他的	漫游	作为	一个	歌手	.

当他们再次与他会合时，他已经开始了他的歌唱生涯。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [laɪf] [pru:vd] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] ; [stɪl] ,

Many	a	time	had	life	proved	miserable	enough	;	still	,
许多	一个	时间	有	生活	已证实	悲惨的	足够的	;	仍然	,

很多时候，生活已经足够悲惨了；然而，

[bi:; bi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:t][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] .

be	had	always	remained	true	to	his	art	and	to	the	gods	of	Olympus	.
是	有	总是	剩余	真的	到	他的	艺术	和	到	这	神	的	奥林匹斯山	.

他始终忠于自己的艺术和奥林匹斯诸神。

[ɔʊ'lɪmpiəs] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪð] ['meni] ['təukənz][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

Olympius	had	listened	to	his	narrative	with	many	tokens	of	sympathy	and
奥林匹斯	有	听着	到	他的	叙述	和	许多	代币	的	同情	和

[ə'gri:mənt] ,

agreement	,
协议	,

奥林匹斯听着他的叙述，多次表示同情和赞同。

[ænd; ənd] [wen] - , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

and	when	Karnis	,	with	tears	in	his	eyes	,	brought	his	story	to	a	close	,
和	什么时候	-	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	带来	他的	故事	到	一个	关闭	,

当卡尼斯眼含热泪，讲完他的故事时，

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm] [tə'wɔ:dz]

the	philosopher	laid	his	hand	on	his	friend's	shoulder	and	drawing	him	towards
这	哲学家	铺设	他的	手	在	他的	朋友们	肩膀	和	绘画	他	向

[hɪm] , [ɪk'skleɪmd] :

him	,	exclaimed	:
他	,	惊呼	:

哲学家把手放在朋友的肩膀上，把他拉向自己，说道：

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [breɪv] [əʊld] ['kɒmreɪd] !

"	Well	done	,	my	brave	old	comrade	!
"	出色地	完毕	,	我的	勇敢的	老的	同志	!

“干得好，我勇敢的老战友！”

[wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [kɔːz] !

We	will	both	be	faithful	to	the	same	good	cause	!
我们	将要	两个都	是	忠实	到	这	相同的	好的	原因	!

我们将共同忠于同一个正义事业！

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][hæv; həv] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt][dɪ'speə(r)]

You	have	made	sacrifices	for	it	as	I	have	;	and	we	need	not	despair
你	有	制成	牺牲	为了	它	作为	我	有	;	和	我们	需要	不是	绝望

[jet] .

yet	.
然而	.

你和我一样，都为此做出了牺牲；我们还不必绝望。

[ɪf] [wiː; wi] ['traɪʌmf] [hɪə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taʊnz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

If	we	triumph	here	our	friends	in	a	thousand	towns	will	begin	to	look	up	.
如果	我们	胜利	这里	我们的	朋友们	在	一个	千	城镇	将要	开始	到	看	向上	.

如果我们在这里取得胜利，千军万马的朋友们都会开始仰望我们。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːgjuri] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs]

The	reading	of	the	stars	last	night	,	and	the	auguries	drawn	from	this
这	阅读	的	这	明星	最后的	夜晚	,	和	这	预兆	绘制	从	这

['mɔːrnɪŋz] ['vɪktɪms] ,

morning's	victims	,
早晨	受害者	,

昨晚的星象解读，以及今天早上遇难者身上所体现的预兆，

[pɔː'tend] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .

portend	great	changes	.
预兆	伟大的	变化	.

预示着巨大的变革。

[wɒt] [ɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [fləʊt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

What	is	down	to	the	ground	to	-	day	may	float	high	in	the	air	to	-	morrow	.
什么	是	向下	到	这	地面	到	-	天	可能	漂浮	高的	在	这	空气	到	-	明天	.

今天还在地上的东西，明天可能就飘到天上去了。

[ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] ['ɪndɪkeɪt] : - [ə; eɪ][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ; - [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]['greɪtə(r)]

All	the	signs	indicate	:	'	A	fall	to	the	Greatest	;	'	and	what	can	be	greater
全部	这	标志	表明	:	-	一个	落下	到	这	最	;	-	和	什么	能	是	更大的

[ðæn; ðən] [rəʊm] ,

than	Rome	,
比	罗马	,

种种迹象表明：“最伟大的帝国即将陨落”；还有什么能比罗马更伟大呢?

[ðə; ði][əʊld]['taɪrənt] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ?

the	old	tyrant	queen	of	the	nations	?
这	老的	暴君	女王	的	这	国家	?

那位统治各国的古老暴君女王?

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [brɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kræʃ] ,

The	immediate	future	,	it	is	true	,	can	hardly	bring	the	final	crash	,
这	即时	未来	,	它	是	真的	,	能	几乎	带来	这	最终的	碰撞	,

诚然，短期内不太可能出现最终崩溃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [frɔːt] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	it	is	fraught	with	important	consequences	to	us	.
但	它	是	充满危机	和	重要的	结果	到	我们	.

但这对我们来说却有着重大的影响。

[ai] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] ,

I	dreamed	of	the	fall	of	the	Caesars	,
我	梦见	的	这	落下	的	这	凯撒	,

我梦见了凯撒的陨落，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [griːk] ['empaɪə(r)]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

and	of	a	great	Greek	Empire	risen	from	the	ruins	,
和	的	一个	伟大的	希腊语	帝国	升起	从	这	废墟	,

以及一个从废墟中崛起的伟大的希腊帝国，

['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] ;

powerful	and	brilliant	under	the	special	protection	of	the	gods	of	Olympus	;
强大的	和	杰出的	在下面	这	特别的	保护	的	这	神	的	奥林匹斯山	;

在奥林匹斯诸神的特殊庇护下，他强大而杰出；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst]['leɪbə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn]

and	each	one	of	us	must	labor	to	bring	about	the	realization
和	每个	一	的	我们	必须	劳动	到	带来	关于	这	实现

[ɒv; əv] [ðɪs] [driːm] .

of	this	dream	.
的	这	梦	.

我们每个人都必须努力实现这个梦想。

[juː; jʊ][hæv; həv][set][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

You	have	set	a	noble	example	of	devotion	and	self	-	sacrifice	,
你	有	放	一个	高贵	例子	的	虔诚	和	自己	-	牺牲	,

你树立了奉献和自我牺牲的高尚榜样。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [neɪ] ,

and	I	thank	you	in	the	name	of	all	those	who	feel	with	us	—	nay	,
和	我	感谢	你	在	这	姓名	的	全部	那些	WHO	感觉	和	我们	—	不	,

我代表所有与我们感同身受的人感谢你们——不，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz] [huːm] [aɪ] [sɜːv] !

in	the	name	of	the	gods	themselves	whom	I	serve	!
在	这	姓名	的	这	神	他们自己	谁	我	服务	!

以我所侍奉的神明的名义！

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn'tendz]

The	first	thing	to	be	done	now	is	to	avert	the	blow	which	the	Bishop	intends
这	第一的	事物	到	是	完毕	现在	是	到	避免	这	吹	哪个	这	主教	意图

[ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði]

shall	strike	us	by	the	hand	of	Cynegius	—	it	has	already	fallen	on	the
将	罢工	我们	经过	这	手	的	-	—	它	有	已经	倒下	在	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [zjuːs] .

magnificent	sanctuary	of	the	Apamaean	Zeus	.
壮丽	避难所	的	这	-	宙斯	.

现在要做的第一件事就是阻止主教打算通过西尼吉乌斯之手给予我们的打击——它已经降临在了宏伟的阿帕迈安宙斯神庙上。

[ɪf] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [ri'taiə] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪl] [biː; bi]

If	the	ambassador	retires	without	having	gained	his	purpose	the	balance	will	be
如果	这	大使	退休	没有	拥有	获得	他的	目的	这	平衡	将要	是

['greɪtli] — [ɪ'nɔːməsli] , [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,

greatly	—	enormously	,	in	our	favor	,
非常	—	非常	,	在	我们的	偏爱	,

如果大使在未达成目的的情况下退休，那么局势将大大有利于我们——甚至是极其有利于我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɒli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] .

and	it	will	cease	to	be	a	folly	to	believe	in	the	success	of	our	cause	.
和	它	将要	停止	到	是	一个	蠢事	到	相信	在	这	成功	的	我们的	原因	.

"

"

"

相信我们的事业会成功，将不再是一种愚蠢的想法。

" [ɑː] ! [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊp] [wʌns] [mɔː(r)] , " [kraɪd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

"	Ah	!	teach	us	to	hope	once	more	,	"	cried	the	musician	.
"	啊	!	教	我们	到	希望	一次	更多的	,	"	哭	这	音乐家	.

“啊！请再次教我们抱有希望吧！”音乐家喊道。

" [ðæt] [ɪn][ɪt'self][ɪz][hɑːf][ðə; ði] ['vɪktəri] ; [stɪl] , [aɪ] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] . . . "

"	That	in	itself	is	half	the	victory	;	still	,	I	cannot	see	how	this	delay	.	.	.	"
"	那	在	本身	是	一半	这	胜利	;	仍然	,	我	不能	看	如何	这	延迟	.	.	.	"

“这本身就是胜利的一半；然而，我不明白这种拖延……有什么意义。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , - [rɪ'plaɪd] [ɔʊ'lɪmpiəs] .

"	It	would	give	us	time	,	and	that	is	what	we	want	,	'	replied	Olympius	.
"	它	会	给	我们	时间	,	和	那	是	什么	我们	想	,	-	回复	奥林匹斯	.

“这会给我们争取时间，而这正是我们想要的，”奥林匹斯回答道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['redi] .

"	Everything	is	in	preparation	,	but	nothing	is	ready	.
"	一切	是	在	准备	,	但	没有什么	是	准备好	.

“一切都在准备中，但一切都还没有准备就绪。”

[ˌælɪg'zɑːndriə] , ['æθənz] , ['æntɪˌɒk] , [ænd; ənd] [nɪ'æpəlɪs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Alexandria	,	Athens	,	Antioch	,	and	Neapolis	are	to	be	the	centres	of	the
亚历山大	,	雅典	,	安提阿	,	和	那不勒斯	是	到	是	这	中心	的	这

['aʊtbreɪk] .

outbreak	.
暴发	.

亚历山大、雅典、安条克和那不勒斯将成为疫情中心。

[ðə; ði] [greɪt] [lɪ'beɪniəs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	great	Libanius	is	not	a	man	of	action	,	and	even	he	approves	of	our
这	伟大的	利巴尼乌斯	是	不是	一个	男人	的	行动	,	和	甚至	他	批准	的	我们的

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

伟大的利巴尼乌斯不是一个行动派，但他甚至赞同我们的计划。

[nəʊ] [les] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] ['flɔːrənˌtɪn] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɔːz]

No	less	a	man	than	Florentin	has	undertaken	to	recruit	for	our	cause
不	较少的	一个	男人	比	弗洛伦丁	有	已	到	招募	为了	我们的	原因

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

among	the	heathen	officers	in	the	army	.
之中	这	异教徒	警官	在	这	军队	.

弗洛伦丁亲自出马，负责在军队中的异教徒军官中招募人员加入我们的事业。

['mɛsələ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['gɒθɪk] ['kæptɪnz] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]

Messala	,	and	the	great	Gothic	captains	Fraiut	and	Generid	are	ready	to
梅萨拉	,	和	这	伟大的	哥特	队长	-	和	-	是	准备好	到

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][gɒdz] .

fight	for	the	old	gods	.
斗争	为了	这	老的	神	.

梅萨拉，以及伟大的哥特队长弗赖乌特和杰内里德，都已准备好为古老的神灵而战。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɪl] [nɒt] [læk] ['liːdəz] . . . "

Our	army	will	not	lack	leaders	.	.	.	"
我们的	军队	将要	不是	缺少	领导人	.	.	.	"

我们的军队不会缺少领导人……

" ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ! " [ɪk'skleɪmd] - [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Our	army	!	"	exclaimed	Karnis	in	surprise	.
"	我们的	军队	!	"	惊呼	-	在	惊喜	.

“我们的军队！”卡尼斯惊讶地喊道。

" [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ? "

"	Is	the	matter	so	far	advanced	?	"
"	是	这	事情	所以	远的	先进的	?	"

事情已经发展到这种程度了吗?

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , " [kraɪd] [ɔʊ'lɪmpiəs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	I	mean	the	army	of	the	future	,	"	cried	Olympius	enthusiastically	.
"	我	意思是	这	军队	的	这	未来	,	"	哭	奥林匹斯	踊跃	.

“我指的是未来的军队！”奥林匹斯兴奋地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['ɪntuː]

"	It	does	not	count	a	man	as	yet	,	but	is	already	distributed	into
"	它	做	不是	数数	一个	男人	作为	然而	,	但	是	已经	分布式	进入

['sevrəl] ['liːdʒənz] .

several	legions	.
一些	军团	.

“它目前还没有算上一个人，但已经分配到几个军团中。”

[ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] — ['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [juːθ] [ɒn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [strɒŋ] -

The	vigor	of	mind	and	body	—	our	learned	youth	on	one	hand	and	strong	-
这	活力	的	头脑	和	身体	—	我们的	学习	青年	在	一	手	和	强的	-

[ɑːmd] ['pezntri] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [fɔːm] [ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːs] .

armed	peasantry	on	the	other	—	form	the	nucleus	of	our	force	.
武装	农民	在	这	其他	—	形式	这	核	的	我们的	力量	.

精神和体魄的活力——一方面是我们受过良好教育的青年，另一方面是我们身强力壮的农民——构成了我们力量的核心。

['mæksɪməs][kʊd; kəd] [kə'lekt] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [heɪst] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] ['greɪʃiən] [ɒv; əv]

Maximus	could	collect	,	in	the	utmost	haste	,	the	army	which	deprived	Gratian	of
马克西姆斯	可以	收集	,	在	这	极致	匆忙	,	这	军队	哪个	被剥夺的	格拉蒂安	的

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [laɪf] ,

his	throne	and	life	,
他的	王座	和	生活	,

马克西姆斯以最快的速度集结了军队，夺走了格拉提安的王位和性命。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][heə(r)] - [bredθ] [ɒv; əv] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ˌθiːə'doʊʃəs] ; [ænd; ənd] [wɒt]

and	was	within	a	Hair	-	breadth	of	overthrowing	Theodosius	;	and	what
和	曾是	之内	一个	头发	-	宽度	的	推翻	狄奥多西	;	和	什么

[wɒz; wəz][hiː; hi][bʌt; bət][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

was	he	but	an	ambitious	rebel	,
曾是	他	但	一个	雄心勃勃	反叛	,

他几乎就要推翻狄奥多西政权了；而他只不过是一个野心勃勃的叛乱分子而已。

[ænd; ənd] [wɒt] ['temptɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['buːti] ?

and	what	tempted	his	followers	but	their	hopes	of	a	share	in	the	booty	?
和	什么	受诱惑	他的	追随者	但	他们的	希望	的	一个	分享	在	这	赃物	?

他的追随者们不正是渴望分得战利品吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi] [ɪn'lɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['wɔːrmɪst]

But	we	—	we	enlist	them	in	the	name	of	the	loftiest	ideas	and	warmest
但	我们	—	我们	入伍	他们	在	这	姓名	的	这	最高	想法	和	最温暖

[dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,

desires	of	the	human	heart	,
欲望	的	这	人类	心	,

但我们——我们以人类心灵最崇高的理想和最温暖的愿望为名，招募他们。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

and	,	as	the	prize	of	victory	,
和	,	作为	这	奖	的	胜利	,

作为胜利的奖赏，

[wiː; wi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [wɪð] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lʌvlinəs]

we	show	them	the	ancient	faith	with	freedom	of	thought	—	the	ancient	loveliness
我们	展示	他们	这	古老的	信仰	和	自由	的	想法	—	这	古老的	可爱

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

我们向他们展示思想自由的古老信仰——生活的古老美好。

[ðə; ði] ['biːɪŋs] [huːm] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [kæn; kən] [wɪn] ['əʊvə(r)] — [ə; eɪ] [pætʃ] - [wɜːk] ['medli] [ɒv; əv]

The	beings	whom	the	Christians	can	win	over	—	a	patch	-	work	medley	of
这	生物	谁	这	基督徒	能	赢	超过	—	一个	修补	-	工作	混合曲	的

['ləʊðsəm] [bɑːr'beriənz] — [let] [ðem; ðəm][weə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] !

loathsome	Barbarians	—	let	them	wear	out	their	lives	as	they	choose	!
令人厌恶的	野蛮人	—	让	他们	穿	出去	他们的	生活	作为	他们	选择	!

基督徒能够赢得的那些人——一群令人厌恶的野蛮人——就让他们随心所欲地度过余生吧！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [griːks] — [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [breɪn] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['sentiənt] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

We	are	Greeks	—	the	thinking	brain	,	the	subtle	and	sentient	soul	of	the	world	.
我们	是	希腊人	—	这	思维	脑	,	这	微妙的	和	有感知能力的	灵魂	的	这	世界	.

我们是希腊人——拥有思考的大脑，是世界上微妙而有感知的灵魂。

[ðə; ði] ['pɒlətɪ] , [ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

The	polity	,	the	empire	,
这	政体	,	这	帝国	,

政体，帝国，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rəʊm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

that	we	shall	found	on	the	overthrow	of	Theodosius	and	of	Rome	shall	be
那	我们	将	成立	在	这	推翻	的	狄奥多西	和	的	罗马	将	是

[he'lenɪk; he'liːnɪk] , ['pjʊəli] [he'lenɪk; he'liːnɪk] .

Hellenic	,	purely	Hellenic	.
希腊	,	纯粹	希腊	.

推翻狄奥多西和罗马之后，我们将发现希腊的，纯粹的希腊的。

[ðə; ði][əʊld]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [griːks] [ɒm'nɪpətənt] [ə'genst] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

The	old	national	spirit	,	which	made	the	Greeks	omnipotent	against	the	millions	of
这	老的	国家的	精神	,	哪个	制成	这	希腊人	无所不能	反对	这	百万	的

[də'raɪəs][ænd; ənd]['zɜːksiːz] ,

Darius	and	Xerxes	,
达里厄斯	和	薛西斯	,

正是这种古老的民族精神，使希腊人能够战胜大流士和薛西斯的数百万大军。

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,

shall	live	again	,
将	居住	再次	,

将会再次复活，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][bɑːr'beriənz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [fə'bidz] [hɪz; ɪz]

and	we	will	keep	the	Barbarians	at	a	distance	as	a	Patrician	forbids	his
和	我们	将要	保持	这	野蛮人	在	一个	距离	作为	一个	贵族	禁止	他的

[in'fiəriəz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] .

inferiors	to	count	themselves	as	belonging	to	his	illustrious	house	.
下等人	到	数数	他们自己	作为	属于	到	他的	杰出	房子	.

我们将与蛮族保持距离，就像贵族禁止下级自称是其显赫家族的一员一样。

[ðə; ði] [griːk] [gɒdz] , [griːk] ['herəʊɪzəm] , [griːk] [ɑːt][ænd; ənd] [griːk] ['lɜːnɪŋ] ,

The	Greek	gods	,	Greek	heroism	,	Greek	art	and	Greek	learning	,
这	希腊语	神	,	希腊语	英雄主义	,	希腊语	艺术	和	希腊语	学习	,

希腊诸神、希腊英雄主义、希腊艺术和希腊学术

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ruːl] [ʃæl; ʃəl][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] — [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmptli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

under	our	rule	shall	rise	from	the	dust	—	all	the	more	promptly	for	the
在下面	我们的	规则	将	上升	从	这	灰尘	—	全部	这	更多的	及时	为了	这

['strɪndʒənt] [ə'preʃn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] ['læŋgwɪʃt] . "

stringent	oppression	under	which	their	indomitable	spirit	has	so	long	languished	.	"
严格	压迫	在下面	哪个	他们的	不屈不挠	精神	有	所以	长的	萎靡不振	.	"

在我们的统治下，他们必将从尘埃中崛起——尤其因为他们不屈不挠的精神长期以来一直遭受着严酷的压迫，所以崛起的速度会更快。

" [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ! " [kraɪd] - .

"	You	speak	to	my	heart	!	"	cried	Karnis	.
"	你	说话	到	我的	心	!	"	哭	-	.

“你的话触动了我的心！”卡尼斯喊道。

" [maɪ][əʊld] [blʌd] [fləʊz] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ɔːl'redi] ,

"	My	old	blood	flows	more	swiftly	already	,
"	我的	老的	血	流量	更多的	迅速地	已经	,

“我的旧血流动得更快了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tæləns] [left] [tuː; tə] [gɪv] . . . "

and	if	I	only	had	a	thousand	talents	left	to	give	.	.	.	"
和	如果	我	仅有的	有	一个	千	天赋	左边	到	给	.	.	.	"

如果我还能捐出一千个银子……

" [juː; jʊ] [wʊd] [steɪk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [griːk] ['empaɪə(r)] , " [sed] [ɔʊ'lɪmpiəs] ['iːgəli] .

"	You	would	stake	them	on	the	future	Greek	Empire	,	"	said	Olympius	eagerly	.
"	你	会	赌注	他们	在	这	未来	希腊语	帝国	,	"	说	奥林匹斯	急切地	.

“你竟然把赌注押在希腊帝国的未来上，”奥林匹斯急切地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][əd'hiərənt] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] [huː] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ] ['trʌsti]

"	And	we	have	adherents	without	number	who	feel	as	you	do	,	my	trusty
"	和	我们	有	信徒	没有	数字	WHO	感觉	作为	你	做	,	我的	可靠

[frend] .

friend	.
朋友	.

“我们有很多追随者和你一样，我忠实的朋友。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] — [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːliən] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

We	shall	succeed	—	as	the	great	Julian	would	have	succeeded	but	for
我们	将	成功	—	作为	这	伟大的	朱利安	会	有	成功了	但	为了

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [huː] [leɪd] [hɪm] [ləʊ] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [æn; ən][eɪdʒ] ;

the	assassins	who	laid	him	low	at	so	early	an	age	;
这	刺客	WHO	铺设	他	低的	在	所以	早期的	一个	年龄	;

我们必将成功——就像伟大的朱利安一样，如果不是被刺客在如此年轻的时候杀害，他本也会成功；

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] . . . "

for	Rome	.	.	.	"
为了	罗马	.	.	.	"

为了罗马……”

" [rəʊm] [ɪz] [stɪl] ['paʊəf(ə)l] . "
" Rome is still powerful . "
" 罗马 是 仍然 强大的 . "

“罗马依然强大。”

" [rəʊm] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lɒsəs] [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [blɒks] ;
" Rome is a colossus built up of a thousand blocks ;
" 罗马 是 一个 巨人 建造 向上 的 一个 千 积木 ;

罗马是一座由上千块石块堆砌而成的巨人；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][mɔː(r)][biː; bi][bʌt; bət] ['luːsli] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
but among them a hundred and more be but loosely in their places ,
但 之中 他们 一个 百 和 更多的 是 但 松散地 在 他们的 地方 ,

但其中一百多人只是松散地待在各自的位置上，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][drɒp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] ['mɒnstə(r)] —
and are ready to drop away from the body of the foul monster —
和 是 准备好 到 降低 离开 从 这 身体 的 这 犯规 怪物 —
['suːnə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['leɪtə(r)] .
sooner rather than later .
很快 相当 比 之后 .

他们准备尽快离开这邪恶怪物的躯体。

['aʊə(r)] [ʃaʊt] [ə'ləʊn] [wɪl] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [ɒn]['aʊə(r)] [saɪd] ,
Our shout alone will shake them down , and they will fall on our side ,
我们的 喊 独自的 将要 摇 他们 向下 , 和 他们 将要 落下 在 我们的 边 ,

我们一声呐喊就能震慑他们，让他们倒在我们这边。

[wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [juːz] .
we may choose the best for our own use .
我们 可能 选择 这 最好的 为了 我们的 自己的 使用 .

我们可以选择最适合自己使用的东西。

[eə(r)] [lɒŋ] — [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['əʊnli] — [ðə; ði][hoʊsts] [wɪl] ['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri]
Ere long — a few months only — the hosts will gather in the champaign country
埃雷 长的 — 一个 很少 几个月 仅有的 — 这 主持人 将要 收集 在 这 原野 国家
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [vi'suːvjəs] ,
at the foot of Vesuvius ,
在 这 脚 的 维苏威火山 ,

不久之后——仅仅几个月——主办方将齐聚维苏威火山脚下的香槟产区。

[baɪ][lænd][ænd; ənd][baɪ] [siː] ;
by land and by sea ;
经过 土地 和 经过 海 ;

通过陆路和海路；

[rəʊm] [wɪl] ['əʊpən][ɪts] ['geɪts] [waɪd] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [gɒdz] ;
Rome will open its gates wide to us who bring her back her old gods ;
罗马 将要 打开 它是 大门 宽的 到 我们 WHO 带来 她 后退 她 老的 神 ;

罗马将向我们这些能让她重拾旧神的人敞开大门；

[ðə; ði] ['senət] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['empərə(r)] [diˈpəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [rɪ'stɔːd] .
the Senate will proclaim the emperor deposed and the Republic restored .
这 参议院 将要 宣布 这 皇帝 被罢免 和 这 共和国 恢复 .

元老院将宣布废黜皇帝，恢复共和国。

[ˌθiːə'doʊʃəs] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ə'genst] [juː 'es] .
Theodosius will come out against us .
狄奥多西 将要 来 出去 反对 我们 .

狄奥多西会起来与我们作对。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [faɪt] [wɪl] ['hɒvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,

But	the	Idea	for	which	we	go	forth	to	fight	will	hover	before	us	,
但	这	主意	为了	哪个	我们	去	前进	到	斗争	将要	徘徊	前	我们	,

但我们为之奋斗的理想将始终萦绕在我们心头。

[wɪl] [stɜ:(r)][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [hu:] [wʊd] ['glædli] — [ɑ:] !

will	stir	the	hearts	of	those	soldiers	and	officers	who	would	gladly	—	ah	!
将要	搅拌	这	心	的	那些	士兵	和	警官	WHO	会	乐意	—	啊	!

这将激起那些士兵和军官们的心，他们很乐意——啊!

[haʊ] ['glædli] - ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [gɒdz][ænd; ənd] [hu:] ['əʊnli] [kɪs] [ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv]

how	gladly	-	sacrifice	to	the	Olympian	gods	and	who	only	kiss	the	wounds	of
如何	乐意	-	牺牲	到	这	奥运选手	神	和	WHO	仅有的	吻	这	伤口	的

[ðə; ði] ['kru:sɪfaɪd] [dʒu:]['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] .

the	crucified	Jew	under	compulsion	.
这	被钉在十字架上	犹	在下面	强迫症	.

他们多么乐意向奥林匹斯诸神献祭，却只是被迫亲吻被钉在十字架上的犹太人的伤口。

[ðeɪ] [wɪl] ['dezət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['læbərəm] , [wɪtʃ] ['kɒnstənˌtaɪn] ['kærid] [tu:; tə] ['vɪktəri] , [tu:; tə]

They	will	desert	from	the	labarum	,	which	Constantine	carried	to	victory	,	to
他们	将要	沙漠	从	这	拉巴鲁姆	,	哪个	康斯坦丁	携带	到	胜利	,	到

['aʊə(r)] ['stændədz] ;

our	standards	;
我们的	标准	;

他们将背弃君士坦丁赢得胜利的旗帜，转而投奔我们的旗帜;

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['stændədz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] ;

and	those	standards	are	all	there	,	ready	for	use	;
和	那些	标准	是	全部	那里	,	准备好	为了	使用	;

这些标准都已具备，随时可以使用;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

they	have	been	made	in	this	city	and	are	lying	hidden	in	the	house	of
他们	有	到过	制成	在	这	城市	和	是	说谎	隐	在	这	房子	的

[ˌæpə'lɒdərəs] .

Apollodorus	.
阿波罗多鲁斯	.

它们是在这座城市制造的，现在藏在阿波罗多罗斯的房子里。

['hev(ə)n] - [sent] ['di:mənz] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [tu:; tə][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ['æ'moʊniəs] ,

Heaven	-	sent	daemons	showed	them	in	a	vision	to	my	disciple	Ammonius	,
天堂	-	发送	守护进程	显示	他们	在	一个	想象	到	我的	弟子	阿莫尼乌斯	,

天上派来的恶魔在异象中将它们展示给我的弟子阿摩尼乌斯。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] ['ekstəsi] ,

when	he	was	full	of	the	divinity	and	lost	in	ecstasy	,
什么时候	他	曾是	满的	的	这	神	和	丢失的	在	狂喜	,

当他充满神性，沉浸在狂喜之中时，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [meɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] . "

and	I	have	had	them	made	from	his	instructions	.	"
和	我	有	有	他们	制成	从	他的	指示	.	"

我按照他的指示制作了它们。

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ? "

"	And	what	do	they	represent	?	"
"	和	什么	做	他们	代表	?	"

它们代表什么?

" [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] [wɪð] [ðə; ði] - ['moʊdiəs] - [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	bust	of	Serapis	with	the	'	modius	'	on	his	head	.
"	这	摔碎	的	塞拉皮斯	和	这	-	模式	-	在	他的	头	.

“塞拉皮斯半身像，头上戴着‘modius’。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]

It	is	framed	in	a	circle	with	the	signs	of	the	zodiac	and	the	images	of
它	是	框	在	一个	圆圈	和	这	标志	的	这	星座	和	这	图片	的

[ðə; ði] [greɪt] [ə'lɪmpiən] ['diəti] .

the	great	Olympian	deities	.
这	伟大的	奥运选手	神灵	.

它被框在一个圆圈内，圆圈内有黄道十二宫的符号和奥林匹斯诸神的形象。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)][gɒd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [zjuːs] ,

We	have	given	our	god	the	head	of	Zeus	,
我们	有	给定	我们的	上帝	这	头	的	宙斯	,

我们把宙斯的头颅献给了我们的神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] - ['meʒə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ˌemblə'mætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	corn	-	measure	on	his	head	is	emblematic	of	the	blessing	that	the
和	这	玉米	-	措施	在	他的	头	是	象征性的	的	这	祝福	那	这

['hʌzbəndmən] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] .

husbandman	hopes	for	.
农夫	希望	为了	.

他头上的量器象征着农夫所期盼的祝福。

[ðə; ði]['zəʊdiæk] ['prɒmɪsɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [stɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]

The	zodiac	promises	us	a	good	star	,	and	the	figures	representing	it	are
这	星座	承诺	我们	一个	好的	星星	,	和	这	数据	代表	它	是

[nɒt][ðə; ði] ['kɒmən] ['embləmz] ,

not	the	common	emblems	,
不是	这	常见的	徽章	,

星座预示着我们会遇到吉星，而代表吉星的图案并非常见的符号。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['diːpli] [sɪg'nɪfɪkənt] .

but	each	deeply	significant	.
但	每个	深	重要的	.

但每一项都意义深远。

[ðə; ði] [twɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [di'vinəti] , ['kɑːstə(r)][ænd; ənd]['pɒləks] ;

The	Twins	,	for	instance	,	are	the	mariner's	divinities	,	Castor	and	Pollux	;
这	双胞胎	,	为了	实例	,	是	这	水手的	神祇	,	卡斯托尔	和	波吕克斯	;

例如，双子神是水手的守护神卡斯托尔和波吕克斯；

['hɜːkjəliːz] [stændz][baɪ][ðə; ði]['laɪən] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [səb'djuːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]

Hercules	stands	by	the	Lion	whom	he	has	subdued	;	and	the	Fishes	are
赫拉克勒斯	站立	经过	这	狮子	谁	他	有	低沉的	;	和	这	鱼类	是

['dɒlfɪnz] , [wɪtʃ] [lʌv] ['mjuːzɪk] .

dolphins	,	which	love	music	.
海豚	,	哪个	爱	音乐	.

赫拉克勒斯站在他所征服的狮子身边；而鱼儿们是海豚，它们热爱音乐。

[ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] ,

In	the	Scales	,
在	这	秤	,

在天平中，

[wʌn][həʊldz][ðə; ði] [krɒs] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [wei] [daʊn] [baɪ][ə'pɑːloʊz]

one	holds	the	cross	high	in	the	air	while	the	other	is	weighed	down	by	Apollo's
一	持有	这	叉	高的	在	这	空气	尽管	这	其他	是	称重	向下	经过	阿波罗的

['lɔrəl, 'lɔ:-] - [riːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv] [zjuːs] ;

laurel	-	wreath	and	the	bolts	of	Zeus	;
月桂树	-	花圈	和	这	螺栓	的	宙斯	;

一人高举十字架，另一人则被阿波罗的月桂花环和宙斯的闪电压住；

[ɪn] [ʃɔːt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

['aʊə(r)] ['stændəd] [dɪ'spleɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][məʊst][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] [ɔː(r)]
our standard displays everything that is most dear to the soul of a Greek or
我们的 标准 显示器 一切 那 是 最多 亲爱的 到 这 灵魂 的 一个 希腊语 或者
[ðæt] [fɪlz] [hɪm] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] .
that fills him with devotion .
那 填充 他 和 虔诚 .

我们的标准展现了希腊人灵魂中最珍视的一切，以及令他们充满虔诚的一切。

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['naɪ.ki] ['hɔvəz] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
Above all , Nike hovers with the crown of victory .
多于 全部 , 耐克 悬停 和 这 王冠 的 胜利 .

耐克始终高高在上，象征着胜利。

[ɪf] ['əʊnli] ['fɪtɪŋ] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
If only fitting leaders are to be found at the centres of the movement ,
如果 仅有的 配件 领导人 是 到 是 成立 在 这 中心 的 这 移动 ,

如果运动的核心人物都是合适的人选，

[ðiːz] ['stændədz] [wɪl] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [sent] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
these standards will at once be sent out , and with them arms for the
这些 标准 将要 在 一次 是 发送 出去 , 和 和 他们 武器 为了 这
['kʌntri] - [fəʊk] .
country - folk .
国家 - 民间 .

这些旗帜将立即发出，随之而来的还有给乡亲们的武器。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['prɒvɪns] , [ðə; ði] [pɑːs] - [wɜːd]
A place of meeting has already been selected in each province , the pass - word
一个 地方 的 会议 有 已经 到过 已选 在 每个 省 , 这 经过 - 单词
[wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
will be given ,
将要 是 给定 ,

每个省份都已选定集合地点，稍后会公布密码。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['raɪzɪŋ] . "
and a day fixed for a general rising . "
和 一个 天 固定的 为了 一个 一般的 上升 . "

并定下了全民起义的日子。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [flɒk] [raʊnd] [juː; jʊ] !
" And they will flock round you !
" 和 他们 将要 群 圆形的 你 !

“他们会蜂拥而至！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [ænd; ənd] — [ai] , [maɪ] [sʌn] , [wɪl] [nɒt][biː; bi]['æbsənt] .
" interrupted Karnis , " and — I , my son , will not be absent .
" 中断 - , " 和 — 我 , 我的 儿子 , 将要 不是 是 缺席的 .

“卡尼斯打断道，“而且——我，我的儿子，也不会缺席。”

[əʊ] ['glɔːriəs] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [deɪ] !
Oh glorious , happy , and triumphant day !
哦 辉煌 , 快乐的 , 和 凯 天 !

多么辉煌、快乐、胜利的一天！

['glædli] [wɪl] [aɪ] [daɪ] [ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [meɪ] [fɜːst] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ɒfəɹɪŋz] ['sendɪŋ] [ʌp]

Gladly	will	I	die	if	only	I	may	first	live	to	see	the	smoking	offerings	sending	up
乐意	将要	我	死	如果	仅有的	我	可能	第一的	居住	到	看	这	吸烟	供品	发送	向上

[ðeə(r)] ['freɪgrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔːz] [ɒv; əv] ['evri] ['temp(ə)l] [ɪn] [griːs] ;

their	fragrance	to	the	gods	before	the	open	doors	of	every	temple	in	Greece	;
他们的	香味	到	这	神	前	这	打开	门	的	每一个	寺庙	在	希腊	;

如果能亲眼目睹希腊每座神庙敞开的大门前，袅袅升起的祭品将香气送往神灵，我愿欣然赴死；

[siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ɪn'θjuːziæzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

see	the	young	men	and	maidens	dancing	in	rapt	enthusiasm	to	the	sound	of
看	这	年轻的	男人	和	少女们	跳舞	在	欣喜若狂	热情	到	这	声音	的

['luːts] [ænd; ənd] [paɪps] ,

lutes	and	pipes	,
鲁特琴	和	管道	,

看，年轻的男男女女们伴着鲁特琴和笛子的乐声，热情洋溢地翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] !

and	joining	their	voices	in	the	chorus	!
和	加入	他们的	声音	在	这	合唱	!

他们也加入到合唱中！

[ðen] [laɪt] [wɪl] [ʃaɪn] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðen] [laɪf] [wɪl] [wʌns] [mɔː(r)] [miːn] [dʒɔɪ] ,

Then	light	will	shine	once	more	on	the	world	,	then	life	will	once	more	mean	joy	,
然后	光	将要	闪耀	一次	更多的	在	这	世界	,	然后	生活	将要	一次	更多的	意思是	喜悦	,

那时，光明将再次照耀世界，生命将再次充满喜悦。

[ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [blɪs] . "

and	death	a	departure	from	a	scene	of	bliss	.	"
和	死亡	一个	离开	从	一个	场景	的	极乐	.	"

死亡是对极乐世界的离别。

" [aɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ! " [kraɪd] [ɔʊ'lɪmpiəs] ,

"	Aye	,	and	thus	shall	it	be	!	"	cried	Olympius	,
"	是的	,	和	因此	将	它	是	!	"	哭	奥林匹斯	,

“没错，就这么办吧！”奥林匹斯喊道。

['faɪəd] [baɪ] [ðɪs] ['iːgə(r)] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði]

fired	by	this	eager	exposition	of	his	own	excitement	,	and	he	wrung	the
被解雇	经过	这	渴望的	展览	的	他的	自己的	激动	,	和	他	拧干	这

[mjuː'zɪʃənz] [hænd] .

musician's	hand	.
音乐家的	手	.

他被自己这种急切的兴奋之情所感染，紧紧地握住了音乐家的手。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skɔːn] [deθ] [æz; əz]

"	We	will	restore	life	to	the	Greeks	and	teach	them	to	scorn	death	as
"	我们	将要	恢复	生活	到	这	希腊人	和	教	他们	到	轻蔑	死亡	作为

[ɒv; əv] [jɔː(r)] .

of	yore	.
的	昔时	.

我们将恢复希腊人的生机，并教会他们像古人一样蔑视死亡。

[let] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] , [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [siːk] [dʒɔɪ] [ɪn] [deθ] , [ɪf]

Let	the	Christians	,	the	Barbarians	,	make	life	miserable	and	seek	joy	in	death	,	if
让	这	基督徒	,	这	野蛮人	,	制作	生活	悲惨的	和	寻找	喜悦	在	死亡	,	如果

[ðeɪ] [lɪst] !

they	list	!
他们	列表	!

让基督徒和野蛮人自甘堕落，在死亡中寻求快乐吧！

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][hæv; həv] [siːst] [ˈsɪŋɪŋ] .

But	the	girls	have	ceased	singing	.
但	这	女孩们	有	停止	歌唱	.

但是女孩们已经停止唱歌了。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

There	is	still	much	to	be	done	to	-	day	,
那里	是	仍然	很多	到	是	完毕	到	-	天	,

今天仍有很多事情要做，

[ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfjuːt] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkælsɪtrənt] [ˈpjuːp(ə)l] .

and	first	of	all	I	must	confute	the	objections	of	your	recalcitrant	pupil	.
和	第一的	的	全部	我	必须	驳斥	这	反对意见	的	你的	顽固的	瞳孔	.

"

"

"

首先，我必须驳斥你那位桀骜不驯的学生的反对意见。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈiːzi] [tɑːsk] , " [sed] - .

"	You	will	not	find	it	an	easy	task	,	"	said	Karnis	.
"	你	将要	不是	寻找	它	一个	简单的	任务	,	"	说	-	.

“这并非易事，”卡尼斯说道。

" [ˈriːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈwepən] [ɪn] [kənˈtendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "

"	Reason	is	a	feeble	weapon	in	contending	with	a	woman	.	"
"	原因	是	一个	微弱	武器	在	争吵	和	一个	女士	.	"

“在与女人的较量中，理性是无力的武器。”

" [nɒt] [ˈɔːlweɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] .

"	Not	always	,	"	replied	the	philosopher	.
"	不是	总是	,	"	回复	这	哲学家	.

“不总是如此，”哲学家回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

"	But	you	must	know	how	to	use	it	.
"	但	你	必须	知道	如何	到	使用	它	.

但你必须知道如何使用它。

[liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] .

Leave	me	to	deal	with	the	child	.
离开	我	到	交易	和	这	孩子	.

让我来照顾孩子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [nəʊ] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈwɪmɪn] [left] [hɪə(r)] ; [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [θriː] ,

There	are	really	no	singing	-	women	left	here	;	we	have	tried	three	,
那里	是	真的	不	歌唱	-	女性	左边	这里	;	我们	有	尝试	三	,

这里真的已经没有女歌手了；我们已经找了三个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ɪl] [tɔːt] .

but	they	were	all	vulgar	and	ill	taught	.
但	他们	是	全部	庸俗	和	患病的	教授	.

但他们都很粗俗，缺乏教养。

[ðɪs] [gɜːl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [wɪð] ['gɔːrgoʊ] ,

This	girl	,	when	she	sings	with	Gorgo	,
这	女孩	,	什么时候	她	唱歌	和	戈尔戈	,

这个女孩和戈尔戈一起唱歌时，

[hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

has	a	voice	that	will	go	to	the	heart	of	the	audience	.
有	一个	嗓音	那	将要	去	到	这	心	的	这	观众	.

他的歌声能够直击听众的心灵。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

What	**we**	**want**	**is**	**to**	**fire**	**the**	**crowd**	**with**	**enthusiasm**	**,**
什么	我们	想	是	到	火	这	人群	和	热情	,

我们想要的是点燃观众的热情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**she**	**will**	**help**	**us**	**to**	**do**	**it**	**.**	**"**
和	她	将要	帮助	我们	到	做	它	.	"

她会帮助我们完成这件事。

" [wel] , [wel] .

"	**Well**	**,**	**well**	**.**
"	出色地	,	出色地	.

“嗯，嗯。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɔʊ'lɪmpiəs] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wiː; wi] [həʊp]

But	**you**	**,**	**Olympius**	**,**	**you**	**who**	**are**	**the**	**very**	**soul**	**of**	**the**	**revulsion**	**we**	**hope**
但	你	,	奥林匹斯	,	你	WHO	是	这	非常	灵魂	的	这	厌恶	我们	希望

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	**,**
为了	,

但是你，奥林匹斯，你正是我们所期盼的那种厌恶的化身，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

you	**must**	**not**	**be**	**present**	**at**	**the**	**festival**	**.**
你	必须	不是	是	展示	在	这	节日	.

你不得参加音乐节。

[ɪn'diːd] , ['ʃeltəd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [pɔːr'fɪriəs] - [ruːf] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][praɪs][ɒn]

Indeed	**,**	**sheltered**	**as**	**you**	**are**	**under**	**Porphyrius**	**'**	**roof**	**,**	**there**	**is**	**a**	**price**	**on**
的确	,	避难所	作为	你	是	在下面	波菲利	-	屋顶	,	那里	是	一个	价格	在

[jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

your	**head**	**,**
你的	头	,

即便你躲在波菲利乌斯的庇护之下，也并非无人敢要你的命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [swɔːrmz] [wɪð] [sleɪvz] , [huː] [ɔːl] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**this**	**house**	**swarms**	**with**	**slaves**	**,**	**who**	**all**	**know**	**you**	**;**	**if**	**one**	**of**	**them**	**,**
和	这	房子	蜂群	和	奴隶	,	WHO	全部	知道	你	;	如果	一	的	他们	,

这栋房子里挤满了奴隶，他们都认识你；如果他们中的一个，

['temptɪd] [baɪ] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] . . . "

tempted	**by**	**filthy**	**lucre**	**.**	**.**	**.**	**"**
受诱惑	经过	污秽	利润	.	.	.	"

被不义之财所诱惑……

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , " [smaɪld] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	**They**	**will**	**not**	**betray**	**me**	**,**	**"**	**smiled**	**the**	**philosopher**	**.**
"	他们	将要	不是	背叛	我	,	"	微笑	这	哲学家	.

“他们不会背叛我，”哲学家笑着说。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][eɪdʒd] ['mɪstrəs] , ['deɪmiə] ,

"	**They**	**know**	**that**	**their**	**aged**	**mistress**	**,**	**Damia**	**,**
"	他们	知道	那	他们的	老年人	情妇	,	达米娅	,

“他们知道他们年迈的女主人达米娅，

[ænd; ənd][ai][maɪ'self] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['diːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [sfɪrz] ,

and	**I**	**myself**	**command**	**the**	**daemons**	**of**	**the**	**upper**	**and**	**lower**	**spheres**	**,**
和	我	我	命令	这	守护进程	的	这	上	和	降低	球体	,

我本人统领着上层和下层世界的恶魔，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli]

and	that	at	a	sign	from	her	or	from	me	they	would	instantly
和	那	在	一个	符号	从	她	或者	从	我	他们	会	即刻

['perɪʃ] ;

perish	;
沦	;

只要她或我发出一个信号，他们就会立刻灭亡；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌɛfi'ælti:z] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [θruː] [ðæt]

and	even	if	there	were	an	Ephialtes	among	them	,	a	spring	through	that
和	甚至	如果	那里	是	一个	埃菲阿尔特斯	之中	他们	,	一个	春天	通过	那

[luːp] - [həʊl] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] .

loop	-	hole	would	save	me	.
环形	-	洞	会	节省	我	.

即使他们之中有埃菲阿尔特斯，只要我能钻过那个漏洞，就能救我。

[biː; bi] ['iːzi] , [maɪ] [frend] .

Be	easy	,	my	friend	.
是	简单的	,	我的	朋友	.

别紧张，我的朋友。

['ɔːrəkəlz] [ænd; ənd] [stɑːz] [ə'laɪk] [fɔː'tel] [ˌem 'iː] [deθ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['triːz(ə)n]

Oracles	and	stars	alike	foretell	me	death	from	another	cause	than	the	treason
神谕	和	明星	同样	预言	我	死亡	从	其他	原因	比	这	叛国罪

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

of	a	slave	.
的	一个	奴隶	.

神谕和星辰都预言，我的死因并非奴隶的叛国罪。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[ɔʊ'lɪmpiəs] ['fɒləʊd] [æg'niː]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

Olympius	followed	Agne	into	the	garden	where	he	found	her	sitting	by	the
奥林匹斯	随后	阿格尼	进入	这	花园	在哪里	他	成立	她	坐着	经过	这

['mɑːb(ə)l]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] ,

marble	margin	of	a	small	pool	,
大理石	利润	的	一个	小的	水池	,

奥林匹斯跟着阿格尼走进花园，发现她正坐在一个小水池边的大理石台面上。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [swɒnz] [wɪð] .

giving	her	little	brother	pieces	of	bread	to	feed	the	swans	with	.
给予	她	小的	兄弟	件	的	面包	到	喂养	这	天鹅	和	.

她给弟弟一些面包屑去喂天鹅。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,

He	greeted	her	kindly	and	,	taking	up	the	child	,
他	问候	她	亲切地	和	,	采取	向上	这	孩子	,

他亲切地向她问好，然后抱起孩子，

[ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪtʃ] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði][dʒet][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

showed	him	a	ball	which	rose	and	fell	on	the	jet	of	water	from	the
显示	他	一个	球	哪个	玫瑰	和	跌倒	在	这	喷射	的	水	从	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

他看到一个球在喷泉的水流中上下起伏。

['peɪpiˌæs][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][bɪg][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] ,

Papias	was	not	at	all	frightened	by	the	big	man	with	his	white	beard	,
帕皮亚斯	曾是	不是	在	全部	害怕	经过	这	大的	男人	和	他的	白色的	胡须	,

帕皮亚斯一点也不害怕那个留着白胡子的大个子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['kaɪndli] [gliːm] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

for	a	bright	and	kindly	gleam	shone	in	his	eyes	,
为了	一个	明亮的	和	亲切地	闪耀	闪耀	在	他的	眼睛	,

因为他的眼中闪烁着明亮而友善的光芒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi]

and	his	voice	was	soft	and	attractive	as	he	asked	him	whether	he
和	他的	嗓音	曾是	柔软的	和	吸引人的	作为	他	问	他	无论	他

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [bɔːl][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['klevəli] [æz; əz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

had	such	another	ball	and	could	toss	it	as	cleverly	as	the	fountain
有	这样的	其他	球	和	可以	折腾	它	作为	巧妙地	作为	这	喷泉

[dɪd] .

did	.
做过	.

他的声音温柔动听，他问他是否还有另一个球，能否像喷泉一样巧妙地抛掷出去。

['peɪpiˌæs] [sed] : " [nəʊ] , " [ænd; ənd] [ɔʊ'lɪmpiəs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ægˈniː] , [went] [ɒn] :

Papias	said	:	"	No	,	"	and	Olympius	,	turning	to	Agne	,	went	on	:
帕皮亚斯	说	:	"	不	,	"	和	奥林匹斯	,	转弯	到	阿格尼	,	去	在	:

帕皮亚斯说："不。"奥林匹乌斯转向阿格尼，继续说道：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪm][ə; eɪ][bɔːl] .

"	You	should	get	him	a	ball	.
"	你	应该	得到	他	一个	球	.

你应该给他买个球。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] ['pleɪθɪŋ] ,

There	is	no	better	plaything	,
那里	是	不	更好的	玩物	,

没有比这更好的玩具了。

[fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['plez(ə)nt] [ɪg'zɜːʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ɪts]

for	play	ought	to	consist	in	pleasant	exertion	which	is	in	itself	its
为了	玩	应该	到	由	在	令人愉快的	用力	哪个	是	在	本身	它是

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][geɪn] .

object	and	gain	.
目的	和	获得	.

因为游戏应当包含愉悦的运动，而运动本身就是游戏的目的和收获。

[pleɪ] [ɪz][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːl] ,

Play	is	the	toil	of	a	little	child	;	and	a	ball	,
玩	是	这	辛劳	的	一个	小的	孩子	;	和	一个	球	,

玩耍是小孩子的辛劳；而一个球，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [θrəʊ] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ɔː(r)] [kætʃ] , [treɪnz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

which	he	can	throw	and	run	after	or	catch	,	trains	his	eye	,
哪个	他	能	扔	和	跑步	后	或者	抓住	,	火车	他的	眼睛	,

他可以把球扔出去，然后追着跑或者接住，这能训练他的眼力。

[gɪvz] ['eksəsaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɒrəl] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] ['evri]

gives	exercise	to	his	limbs	and	includes	a	double	moral	which	men	of	every
给予	锻炼	到	他的	四肢	和	包括	一个	双倍的	道德	哪个	男人	的	每一个

[eɪdʒ][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ə'pɒn] :

age	and	position	should	act	upon	:
年龄	和	位置	应该	行为	之上	:

它能锻炼四肢，并蕴含着各个年龄段、各个阶层的人都应该遵循的双重道德准则：

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['hevənz] .

To	look	down	on	the	earth	and	keep	his	gaze	on	the	heavens	.
到	看	向下	在	这	地球	和	保持	他的	目光	在	这	天	.

俯视大地，仰望苍穹。

" [æg'niː] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [θæŋks] ,

"	Agne	nodded	agreement	and	thanks	,
"	阿格尼	点头	协议	和	谢谢	,

阿格尼点头表示同意并道谢。

[waɪl] [ɔʊ'lɪmpiəs] [set][ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] [ænd; ənd][bɪd][hɪm] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] [weə(r)]

while	Olympius	set	the	child	down	and	bid	him	run	away	to	the	paddock	where
尽管	奥林匹斯	放	这	孩子	向下	和	出价	他	跑步	离开	到	这	围场	在哪里

[sʌm; səm] [teɪm] [gə'zelz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

some	tame	gazelles	were	kept	.
一些	驯服	瞪羚	是	保留	.

奥林匹斯把孩子放下，让他跑到饲养着一些驯养瞪羚的围场去。

[ðen] , ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	going	straight	to	the	point	,	he	said	:
然后	,	去	直的	到	这	观点	,	他	说	:

然后，他开门见山地说：

" [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] ;

"	I	hear	you	have	declined	to	sing	in	the	temple	of	Isis	;
"	我	听到	你	有	拒绝	到	唱歌	在	这	寺庙	的	伊西斯	;

“我听说你拒绝在伊西斯神庙唱歌；

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə] [huːm] ['meni] [gʊd] [men] [tɜːn]

you	have	been	taught	to	regard	the	goddess	to	whom	many	good	men	turn
你	有	到过	教授	到	看待	这	女神	到	谁	许多	好的	男人	转动

[ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,

in	faith	and	confidence	,
在	信仰	和	信心	,

你被教导要敬重那位许多善良的男人都虔诚信仰的女神。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [im'bɔdi]

as	a	monster	of	iniquity	,	but	,	tell	me	,	do	you	know	what	she	embodies
作为	一个	怪物	的	罪恶	,	但	,	告诉	我	,	做	你	知道	什么	她	体现

? "

?	"
?	"

她如同罪恶的化身，但是，告诉我，你知道她代表着什么吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [æg'niː] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ;

"	No	,	"	replied	Agne	looking	down	;
"	不	,	"	回复	阿格尼	寻找	向下	;

“不，”艾格尼低着头回答道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['spɪrɪt] :

but	she	hastily	rose	from	her	seat	and	added	with	some	spirit	:
但	她	草草	玫瑰	从	她	座位	和	额外	和	一些	精神	:

但她随即从座位上站起来，精神抖擞地补充道：

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	And	I	do	not	want	to	know	,
"	和	我	做	不是	想	到	知道	,

我不想知道，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [maɪn] . "

for	I	am	a	Christian	and	your	gods	are	not	mine	.	"
为了	我	是	一个	基督教	和	你的	神	是	不是	矿	.	"

因为我是基督徒，你们的神不是我的神。

" [wel] , [wel] ; [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈliːfs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][ˈaʊəz][ɪn] [ˈmeni] [pɔɪnts] : [stɪl] ,

"	Well	,	well	;	your	beliefs	,	of	course	,	differ	from	ours	in	many	points	:	still	,
"	出色地	,	出色地	;	你的	信仰	,	的	课程	,	不同	从	我们的	在	许多	积分	:	仍然	,

“嗯，嗯；当然，你们的信仰在很多方面与我们不同：但是，

[aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɒmən] .

I	fancy	that	you	and	I	have	much	in	common	.
我	想要	那	你	和	我	有	很多	在	常见的	.

我觉得你我有很多共同点。

[wiː; wi] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] - [lʊk] [ˈʌpwədz] - — [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [bɔːl] ,

We	belong	to	those	who	have	learnt	to	'	look	upwards	'	—	there	goes	the	ball	,
我们	属于	到	那些	WHO	有	学会了	到	-	看	向上	-	—	那里	去	这	球	,

我们属于那些学会“抬头仰望”的人——球飞过去了！

[ʌp] [əˈgen] ! — [ænd; ənd] [huː] [faɪnd] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .

up	again	!	—	and	who	find	comfort	in	doing	so	.
向上	再次	!	—	和	WHO	寻找	舒适	在	正在做	所以	.

重新振作起来！——并且从中获得慰藉。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈmeni] [men] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] [kənˈkʌrəns]

Do	you	know	that	many	men	believe	that	the	universe	was	formed	by	concurrence
做	你	知道	那	许多	男人	相信	那	这	宇宙	曾是	形成	经过	一致

[ɒv; əv] [məˈkænɪkl] [ˈprəʊsesɪz] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ˈsləʊli] [dɪˈveləpɪŋ] ,

of	mechanical	processes	and	is	still	slowly	developing	,
的	机械的	流程	和	是	仍然	缓慢地	发展	,

你知道吗？许多人认为宇宙是由机械过程共同作用形成的，并且至今仍在缓慢发展。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪˈvɪnəti] [huːz] [lʌv] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] [gɑːd] ,

that	there	is	no	divinity	whose	love	and	power	guard	,
那	那里	是	不	神	谁	爱	和	力量	警卫	,

没有哪位神明以爱和力量守护着这一切。

[gaɪd] [ænd; ənd] [lend] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [men] ? "

guide	and	lend	grace	to	the	lives	of	men	?	"
指导	和	借	优雅	到	这	生活	的	男人	?	"

引导并恩典于人们的生活?

" [əʊ] ! [jes] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪə(r)] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈblæsfəməs] [θɪŋz] [ɪn]

"	Oh	!	yes	,	I	have	been	obliged	to	hear	many	such	blasphemous	things	in
"	哦	!	是的	,	我	有	到过	有义务	到	听到	许多	这样的	亵渎神明	事物	在

“哦！是的，我不得不听过许多这样的亵渎神明的言论。”

[rəʊm] ! "

Rome	!	"
罗马	!	"

罗马!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ðæt] [swɑːnz] [ˈpluːmɪdʒ]

"	And	they	ran	off	you	like	water	off	the	silvery	sheen	of	that	swan's	plumage
"	和	他们	跑	离开	你	喜欢	水	离开	这	银色	光泽	的	那	天鹅的	羽毛

[æz; əz][hiː; hi][dɪps][ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [nek] .

as	he	dips	and	raises	his	neck	.
作为	他	蘸酱	和	提高	他的	脖子	.

“当天鹅俯身抬起脖子时，它们就像水珠从天鹅银色的羽毛上滑落一样，迅速地从你身边流走。”

[ðəʊz] [huː] [dɪˈnaɪ][ə; eɪ][gɒd][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [ˈfuːlɪʃ] [ɔː(r)] [pəˈhæps] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] ?

Those	who	deny	a	God	are	,	in	your	estimation	,	foolish	or	perhaps	abominable	?
那些	WHO	否定	一个	上帝	是	,	在	你的	估算	,	愚蠢	或者	也许	可恶	?

"

"

"

在你看来，否认上帝存在的人是愚蠢的，甚至是可憎的?

" [ai] ['pɪti] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] . "

"	I	pity	them	,	with	all	my	heart	.	"
"	我	遗憾	他们	,	和	全部	我的	心	.	"

“我由衷地同情他们。”

" [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

"	And	with	very	good	reason	.
"	和	和	非常	好的	原因	.

“而且理由非常充分。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪts] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪz]

You	are	an	orphan	and	what	its	parents	are	to	a	child	the	divinity	is
你	是	一个	孤儿	和	什么	它是	父母	是	到	一个	孩子	这	神	是

[tuː; tə] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

to	every	member	of	the	human	race	.
到	每一个	成员	的	这	人类	种族	.

你是孤儿，就像父母之于孩子，神之于全人类。

[ɪn] [ðɪs] ['gɔːrgoʊ] , [ænd; ənd] [ai] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] ['hiːðn] , [fiːl] [ɪg'zæktli]

In	this	Gorgo	,	and	I	,	and	many	others	whom	you	call	heathen	,	feel	exactly
在	这	戈尔戈	,	和	我	,	和	许多	其他的	谁	你	称呼	异教徒	,	感觉	确切地

[æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ;

as	you	do	;
作为	你	做	;

在这件事上，戈尔戈、我以及你称之为异教徒的许多其他人，都和你有着同样的感受；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɑːskt] [jɔː'self] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,

but	you	—	have	you	ever	asked	yourself	why	and	how	it	is	that	you	,
但	你	—	有	你	曾经	问	你自己	为什么	和	如何	它	是	那	你	,

但是你——你有没有问过自己，为什么以及如何才能做到你……

[tuː; tə] [huːm] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['bɪtə(r)] ,

to	whom	life	has	been	so	bitter	,
到	谁	生活	有	到过	所以	苦的	,

对于一个生活如此艰难的人来说，

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [dɪ'vɪnəti] [huː] [ruːlz] [ðə; ði]

have	such	a	perfect	conviction	that	there	is	a	benevolent	divinity	who	rules	the
有	这样的	一个	完美的	定罪	那	那里	是	一个	仁慈	神	WHO	规则	这

[wɜːld] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪt] [tuː; tə] ['kaɪndli] [endz] ?

world	and	your	own	fate	to	kindly	ends	?
世界	和	你的	自己的	命运	到	亲切地	结束	?

你是否坚信有一位仁慈的神明主宰着世界，并且你的命运最终也会得到善待?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Serapis — 第 02 卷(Serapis — Volume 02)
第4/4页

[waɪ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][gɒd] ? "
Why , in short , do you believe in a God ? "
为什么 , 在 短的 , 做 你 相信 在 一个 上帝 ? "

简而言之，你为什么相信上帝?

" [aɪ] ? " [sed] ['eɪgjuː] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I ? " said Ague , looking puzzled , but straight into his face .
" 我 ? " 说 疟疾 , 寻找 困惑 , 但 直的 进入 他的 脸 .

“我？”阿格一脸困惑地看着他，问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ?
" How could anything exist without God ?
" 如何 可以 任何事物 存在 没有 上帝 ?

“没有上帝，万物怎么可能存在？”

[juː; jʊ][ɑːsk] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] .
You ask such strange questions .
你 问 这样的 奇怪的 问题 .

你问的问题真奇怪。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] . "
All I can see was created by our Father in Heaven . "
全部 我 能 看 曾是 创建 经过 我们的 父亲 在 天堂 . "

我所看到的一切都是天父创造的。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [bɔːn] [blaɪnd] [huː] [ˌnevəðə'les] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] . "
" But there are men born blind who nevertheless believe in Him . "
" 但 那里 是 男人 出生 瞎的 WHO 尽管如此 相信 在 他 . "

“但是，有些人天生瞎眼，却仍然相信他。”

" [ðeɪ] [fiːl] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [siː] [hɪm] . "
" They feel Him just as I see Him . "
" 他们 感觉 他 只是 作为 我 看 他 . "

“他们感受到他，就像我感受到他一样。”

" [neɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : - [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [hɪm] . -
" Nay you should say : ' As I believe that I see and feel Him . '
" 不 你 应该 说 : - 作为 我 相信 那 我 看 和 感觉 他 . -

不，你应该说：“我相信我看见并感受到了他。”

[bʌt; bət][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
But I , for my part ,
但 我 , 为了 我的 部分 ,

但就我而言，

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [test] [wɒt] [ðə; ði] [səʊl] ['əʊnli] [di'vain] ,
think that the intellect has a right to test what the soul only divines ,
思考 那 这 智力 有 一个 正确的 到 测试 什么 这 灵魂 仅有的 神灵 ,

认为理智有权检验灵魂只能预知的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [pruːvd] [baɪ] [wel]
and that it must be a real happiness to see this divination proved by well
和 那 它 必须 是 一个 真实的 幸福 到 看 这 占卜 已证实 经过 出色地
- ['faʊndɪd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
- founded arguments ,
- 创立 论点 ,

看到这一预言被充分论证所证实，想必是一件非常令人高兴的事情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)nti] .

and	**thus**	**transformed**	**to**	**certainty**	**.**
和	因此	转变	到	肯定	.

从而转化为确定性。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈpleɪtəʊ] , [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] ? "

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**Plato**	**,**	**the**	**philosopher**	**?**	**"**
做过	你	曾经	听到	的	柏拉图	,	这	哲学家	?	"

你听说过哲学家柏拉图吗?

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

- [ˈɒf(ə)n] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈɔːfjuːs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ]

Karnis	**often**	**speaks**	**of**	**him**	**when**	**he**	**and**	**Orpheus**	**are**	**discussing**	**things**	**which**
-	经常	说话	的	他	什么时候	他	和	俄耳甫斯	是	讨论	事物	哪个

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] . "

I	**do**	**not**	**understand**	**.**	**"**
我	做	不是	理解	.	"

卡尔尼斯经常在和俄耳甫斯讨论一些我听不懂的事情时提到他。

" [wel] , [ˈpleɪtəʊ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] ,

"	**Well**	**,**	**Plato**	**,**	**by**	**his**	**intellect**	**,**
"	出色地	,	柏拉图	,	经过	他的	智力	,

“嗯，柏拉图凭借他的智慧，

[wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [əˈləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈkeɪpəb(ə)l]

worked	**out**	**the**	**proof**	**of**	**the**	**problem**	**which**	**our**	**feelings**	**alone**	**are**	**so**	**capable**
工作	出去	这	证明	的	这	问题	哪个	我们的	情怀	独自的	是	所以	有能力的

[ɒv; əv] [ˌæprɪˈhendɪŋ] [ˈraɪtli] .

of	**apprehending**	**rightly**	**.**
的	逮捕	没错	.

证明了这个问题，而这个问题只有我们的感觉才能正确地理解它。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] :

Listen	**to**	**me**	**:**
听	到	我	:

听我说：

[ɪf] [juː; jʊ] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] [spɪt] [ɒv; əv] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhɑːbə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]

If	**you**	**stand**	**on**	**a**	**spit**	**of**	**land**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**a**	**harbor**	**and**	**see**	**a**
如果	你	站立	在	一个	吐	的	土地	在	这	入口	到	一个	港口	和	看	一个

[ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['seɪlɪŋ] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['keəfəli] [əˈvɔɪdz] [ðə; ði] [rɒks] ,

ship	**in**	**the**	**distance**	**sailing**	**towards**	**you**	**—**	**a**	**ship**	**which**	**carefully**	**avoids**	**the**	**rocks**	**,**
船	在	这	距离	帆船	向	你	—	一个	船	哪个	小心	避免	这	岩石	,

如果你站在港口入口处的一块狭长陆地上，看到远处有一艘船向你驶来——一艘小心翼翼地避开礁石的船，

[ænd; ənd] [meɪks] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn]

and	**makes**	**straight**	**for**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**port**	**—**	**are**	**you**	**not**	**justified**	**in**
和	制作	直的	为了	这	庇护所	的	这	港口	—	是	你	不是	合理的	在

[kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ,

concluding	**that**	**there**	**is**	**,**
总结	那	那里	是	,

径直驶向港口寻求庇护——难道你没有理由得出结论，那就是：

[ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [gaɪdz] [ænd; ənd] [stɪrz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

on	**board**	**that**	**ship**	**,**	**a**	**man**	**who**	**guides**	**and**	**steers**	**it**	**?**
在	木板	那	船	,	一个	男人	WHO	指南	和	牛	它	?

船上，有没有人负责引导和掌舵?

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[juː; jʊ] [nɒt] ['əʊnli] [meɪ] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['paɪlət] .
You not only may , but must infer that it is directed by a pilot .
你 不是 仅有的 可能 , 但 必须 推断 那 它 是 指导 经过 一个 飞行员 .

你不仅可以而且必须推断出它是由飞行员指挥的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [wel] - ['ɔːdəd] ['kɔːsɪz]
And if you look up at the sky and contemplate the well - ordered courses
和 如果 你 看 向上 在 这 天空 和 沉思 这 出色地 - 订购 课程
[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] — [wen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,
of the stars — when you see how everything on earth ,
的 这 明星 — 什么时候 你 看 如何 一切 在 地球 ,

如果你抬头仰望星空，沉思群星井然有序的运行轨迹——当你看到地球上的一切，

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [əu'bei] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋli] [tend] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [ˌpriːɔː'deɪnd]
great and small , obeys eternal laws and unerringly tends to certain preordained
伟大的 和 小的 , 服从 永恒 法律 和 准确无误地 倾向于 到 肯定 预定的
[endz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːz] ,
ends and issues ,
结束 和 问题 ,

无论大小，都遵循永恒的法则，并始终如一地朝着某些预定的目标和问题前进。

[juː; jʊ] [meɪ] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɪn'fɜː(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [hænd] .
you may and must infer the existence of a ruling hand .
你 可能 和 必须 推断 这 存在 的 一个 裁决 手 .

你可以而且必须推断出统治方的存在。

[huːz] [ðen] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
Whose then but that of the Great Pilot of the universe — the Almighty
谁 然后 但 那 的 这 伟大的 飞行员 的 这 宇宙 — 这 全能者
['gɒdhed] . — [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ? "
Godhead . — Do you like my illustration ? "
神格 . — 做 你 喜欢 我的 插图 ? "

那么，这岂不正是宇宙的伟大掌舵者——全能的神性——的旨意吗？——你喜欢我的比喻吗？

" ['veri] [mʌtʃ] .
" Very much .
" 非常 很多 .

“非常。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [pruːvz] [wɒt] [aɪ] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] . "
But it only proves what I knew before . "
但 它 仅有的 证明 什么 我 知道 前 . "

但这只能证明我之前就知道的事情。

" [ˌnevəðə'les] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['bjuːtɪfli]
" Nevertheless , you must , I think , be pleased to find it so beautifully
" 尽管如此 , 你 必须 , 我 思考 , 是 高兴 到 寻找 它 所以 非常漂亮
[ɪk'sprest] . "
expressed . "
表达 . "

“不过，我想你一定会很高兴看到它被表达得如此优美。”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ænd; ənd][mʌst; məst][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði][waɪz][mæn] [huː] [θɔːt] [aʊt][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] .

"	And	must	admire	the	wise	man	who	thought	out	the	comparison	.
"	和	必须	钦佩	这	明智的	男人	WHO	想法	出去	这	比较	.

“必须钦佩这位想到这个比喻的智者。”

[jes] ? —

Yes	?	—
是的	?	—

是的？ -

[wel] , [ðæt] [mæn] [əˈgen] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈhiːðn] , [huː] [bɪˈliːvd] [æz; əz]

Well	,	that	man	again	was	one	of	those	whom	you	call	heathen	,	who	believed	as
出色地	,	那	男人	再次	曾是	一	的	那些	谁	你	称呼	异教徒	,	WHO	相信	作为

[wiː; wi] [bɪˈliːv] ,

we	believe	,
我们	相信	,

嗯，那个人也是你们所说的异教徒之一，但他和我们信仰的一样。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɜːkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

and	who	at	the	same	time	worked	out	the	evidence	of	the	foundations	of
和	WHO	在	这	相同的	时间	工作	出去	这	证据	的	这	基础	的

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪmˈself] .

his	faith	for	you	as	well	as	himself	.
他的	信仰	为了	你	作为	出色地	作为	他自己	.

同时，他也为你们和他自己阐明了他信仰根基的证据。

[ænd; ənd][wiː; wi] ,

And	we	,
和	我们	,

而我们，

[ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv][ˈpleɪtəʊ] — [[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈniːəʊ] - [ˈpleɪtənɪst]]

the	later	disciples	of	Plato	—	[	Known	as	the	school	of	the	Neo	-	Platonists	]
这	之后	门徒	的	柏拉图	—	[	已知	作为	这	学校	的	这	新	-	柏拉图主义者	]

— [hæv; həv] [gɒn] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] ,

—	have	gone	even	further	than	our	master	,
—	有	已消失	甚至	更远	比	我们的	掌握	,

柏拉图的后继弟子——（被称为新柏拉图主义学派）——甚至比我们的老师走得更远，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈkrɪstʃənz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [pəˈhæps]

and	in	many	respects	are	much	nearer	to	you	Christians	than	you	perhaps
和	在	许多	尊重	是	很多	更近	到	你	基督徒	比	你	也许

[səˈspekt] .

suspect	.
怀疑	.

在许多方面，他们与你们基督徒的关系比你们可能想象的要密切得多。

[juː; jʊ] [siː] [æt; ət][wʌns] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

You	see	at	once	,	of	course	,
你	看	在	一次	,	的	课程	,

当然，你马上就能看到。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ɪnˈklaɪnd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv]

that	we	are	no	more	inclined	than	you	to	conceive	of	the	existence	of
那	我们	是	不	更多的	倾斜	比	你	到	构想	的	这	存在	的

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdestəni] [ɒv; əv][mæn][æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ?

the	world	and	the	destiny	of	man	as	independent	of	a	God	?
这	世界	和	这	命运	的	男人	作为	独立的	的	一个	上帝	?

难道我们和你们一样，都不愿意认为世界的存在和人类的命运独立于上帝之外吗?

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɑː(r)][ə'sʌndə(r)]
I **dare** **say** **you** **still** **think** **that** **your** **divinity** **and** **ours** **are** **as** **far** **asunder**
我 敢 说 你 仍然 思考 那 你的 神 和 我们的 是 作为 远的 分离
[æz; əz][ðə; ði] [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
as **the** **east** **from** **the** **west** **.**
作为 这 东方 从 这 西方 .

我敢说你仍然认为你的神性和我们的神性就像东方和西方一样遥远。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['eni] ['dɪfrəns] [laɪz] ? "
But **can** **you** **tell** **me** **where** **any** **difference** **lies** **?** **"**
但 能 你 告诉 我 在哪里 任何 不同之处 谎言 ? "

但你能告诉我它们之间到底有什么区别吗?

" [aiː][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] ['eɪgjuː] [ʌn'iːzɪli] .
" **I** **do** **not** **know** **,** **"** **said** **Ague** **uneasily** **.**
" 我 做 不是 知道 , " 说 疟疾 不安地 .

“我不知道，”阿格不安地说。

" [aiː][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən] ['ɪgnərənt] [gɜːl] ; [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ði] [nems] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]
" **I** **am** **only** **an** **ignorant** **girl** **;** **and** **who** **can** **learn** **the** **names** **even** **of** **all**
" 我 是 仅有的 一个 无知 女孩 ; 和 WHO 能 学习 这 姓名 甚至 的 全部
[jɔː(r); jə(r)] [gɒdz] ? "
your **gods** **?** **"**
你的 神 ? "

“我只是个无知的少女，谁又能记住你们所有神明的名字呢？”

" ['veri] [truː] , " [sed] [ɔʊ'lɪmpiəs] .
" **Very** **true** **,** **"** **said** **Olympius** **.**
" 非常 真的 , " 说 奥林匹斯 .

“确实如此，”奥林匹乌斯说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [sɪ'repɪs] , [huːz] ['temp(ə)l][juː; jʊ] [sɔː] ['jestədeɪ] ; [ðeə(r)] [ɪz][ə'pɒləʊ] ,
" **There** **is** **great** **Serapis** **,** **whose** **temple** **you** **saw** **yesterday** **;** **there** **is** **Apollo** **,**
" 那里 是 伟大的 塞拉皮斯 , 谁 寺庙 你 锯 昨天 ; 那里 是 阿波罗 ,

“那里有伟大的塞拉皮斯，你们昨天参观过他的神庙；那里有阿波罗，

[tuː; tə] [huːm] - [prɪ'fɜːz] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs] ; [ðeə(r)][ɪz]['aɪsɪs][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
to **whom** **Karnis** **prefers** **to** **offer** **sacrifice** **;** **there** **is** **Isis** **the** **bountiful** **,** **and**
到 谁 - 偏好 到 提供 牺牲 ; 那里 是 伊西斯 这 丰富 , 和
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['nɛfθɪs] ,
her **sister** **Nephthys** **,**
她 姐姐 奈芙蒂斯 ,

卡尔尼斯更喜欢向哪位女神献祭呢？是慷慨的伊西斯，以及她的妹妹奈芙蒂斯。

[huːz] [lə'ment] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [frend] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['θrɪlɪŋli] ;
whose **lament** **you** **and** **my** **young** **friend** **sing** **together** **so** **thrillingly** **;**
谁 哀叹 你 和 我的 年轻的 朋友 唱歌 一起 所以 激动人心 ;

你和我的年轻朋友一起深情吟唱的哀歌;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'mɔːrtlz] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [neɪm] [waɪl] ['gɔːrgoʊ]

and	besides	these	there	are	more	immortals	than	I	could	name	while	Gorgo
和	除了	这些	那里	是	更多的	不朽者	比	我	可以	姓名	尽管	戈尔戈

— [huː] [ɪz] ['liːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [aʊt] [ðeə(r)] — [wɔːkt] [ten] [taɪmz]

—	who	is	leading	your	little	brother	to	the	lake	out	there	—	walked	ten	times
—	WHO	是	领导	你的	小的	兄弟	到	这	湖	出去	那里	—	步行	十	时代

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [juː 'es] [ænd; ənd] [bæk] ;

from	the	shore	to	us	and	back	;
从	这	支撑	到	我们	和	后退	;

除此之外，还有数不胜数的神仙，而戈尔戈——他正带着你弟弟去湖边——从岸边走到我们这里，又走回来，一共走了十次；

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [tʃaɪld] , [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ɪz] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɪz] [jɔːz] . "

and	yet	—	and	yet	my	child	,	your	God	is	ours	and	ours	is	yours	.	"
和	然而	—	和	然而	我的	孩子	,	你的	上帝	是	我们的	和	我们的	是	你的	.	"

然而——然而我的孩子，你的神也是我们的神，我们的神也是你的神。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [æg'niː] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'lɑːm] .

"	No	,	no	,	He	is	not	,	indeed	!	"	cried	Agne	with	increasing	alarm	.
"	不	,	不	,	他	是	不是	,	的确	!	"	哭	阿格尼	和	增加	警报	.

“不，不，他绝对不是！”艾格尼越来越惊恐地喊道。

" [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , " [ɔʊ'lɪmpiəs] [went] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['ɜːdʒənsi] [bʌt; bət] [wɪð] [ɪk'striːm] ['dɪgnəti] ,

"	But	listen	,	"	Olympius	went	on	,	with	the	same	kind	urgency	but	with	extreme	dignity	,
"	但	听	,	"	奥林匹斯	去	在	,	和	这	相同的	种类	紧迫性	但	和	极端	尊严	,

“但是听着，”奥林匹乌斯继续说道，语气同样急切，但又带着极大的尊严，

" [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] .

"	and	answer	my	questions	simply	and	honestly	.
"	和	回答	我的	问题	简单地	和	诚实地	.

“请用简单诚实的语言回答我的问题。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] ? — [ðæt] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

We	are	agreed	,	are	we	not	?	—	that	we	perceive	the	divinity	in	the	works	of	his	creation	,
我们	是	同意	,	是	我们	不是	?	—	那	我们	感知	这	神	在	这	作品	的	他的	创建	,

我们达成共识了吗？——我们都能在他的造物中感受到神性。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] .

and	even	in	his	workings	in	our	own	souls	.
和	甚至	在	他的	运作	在	我们的	自己的	灵魂	.

甚至在他的影响下，我们的灵魂也受到了影响。

[ðen] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'sɜːn] [hɪm] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] [nɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Then	which	are	the	phenomena	of	nature	in	which	you	discern	Him	as	especially	near	to	you	?
然后	哪个	是	这	现象	的	自然	在	哪个	你	辨别	他	作为	尤其	靠近	到	你	?

那么，在哪些自然现象中，你认为祂与你特别亲近呢？

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] .

You	are	silent	.
你	是	沉默的	.

你保持沉默。

[ai] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌautˈliv] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] - [deɪz] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)]

I	see	,	you	have	outlived	your	school	-	days	and	do	not	choose	to	answer
我	看	,	你	有	活得更久	你的	学校	-	天	和	做	不是	选择	到	回答

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈkætəkɪzəm] .

to	an	uninvited	catechism	.
到	一个	不速之客	教理问答	.

我明白了，你已经告别了学生时代，不想接受不请自来的教义问答。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌvli] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][dɪə(r)]

And	yet	the	things	I	wish	you	to	name	are	lovely	in	themselves	and	dear
和	然而	这	事物	我	希望	你	到	姓名	是	迷人的	在	他们自己	和	亲爱的

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;

to	your	heart	;
到	你的	心	;

然而，我希望你提到的这些事物本身都很美好，也是你心中珍爱的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈəʊnli][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [lɪps] [səʊ] [ˈfɜːmli] [kləʊzd] ,

and	if	only	you	did	not	keep	your	soft	lips	so	firmly	closed	,
和	如果	仅有的	你	做过	不是	保持	你的	柔软的	嘴唇	所以	牢牢	关闭	,

如果你没有紧紧地闭上你那柔软的嘴唇就好了。

[bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnsə(r)] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ,

but	would	give	me	the	answer	I	ask	for	,
但	会	给	我	这	回答	我	问	为了	,

但会给我我想要的答案，

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈmembə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][grænd][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

you	would	remember	much	that	is	grand	and	beautiful	.
你	会	记住	很多	那	是	盛大	和	美丽的	.

你会记住许多宏伟而美丽的事物。

[juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

You	would	speak	of	the	pale	light	of	dawn	,
你	会	说话	的	这	苍白	光	的	黎明	,

你会谈到黎明时分那苍白的光芒，

[ðə; ðɪ][ˈtendə(r)] [flʌʃ] [ðæt] [tɪndʒ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈgləʊɪŋ] [deɪ] - [stɑː(r)][ˈraɪzɪz][frɒm; frəm]

the	tender	flush	that	tinges	the	clouds	as	the	glowing	day	-	star	rises	from
这	投标	冲洗	那	色调	这	云	作为	这	发光	天	-	星星	上升	从

[ðə; ðɪ] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

当明亮的晨星从海浪中升起时，云层泛起了一层柔和的红晕。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] - [æz; əz] [ˈglɔːriəs] [æz; əz] [truːθ] [ænd; ənd][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz]

of	the	splendor	of	the	sun	-	as	glorious	as	truth	and	as	warm	as
的	这	辉煌	的	这	太阳	-	作为	辉煌	作为	真相	和	作为	温暖的	作为

[dɪˈvaɪn] [lʌv] .

divine	love	.
神圣的	爱	.

太阳的光辉——如同真理般辉煌，如同神圣的爱般温暖。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] : [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪrɪəd] [ˈblɔsəmz] [ðæt] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

You	would	say	:	In	the	myriad	blossoms	that	open	to	the	morning	,
你	会	说	:	在	这	无数	花朵	那	打开	到	这	早晨	,

你会说：在清晨盛开的无数花朵中，

[ɪn][ðə; ðɪ] [djuː] [ðæt] [beɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkʌvəz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] ,

in	the	dew	that	bathes	them	and	covers	them	with	diamonds	,
在	这	露	那	沐浴	他们	和	封面	他们	和	钻石	,

在沐浴着它们、覆盖着它们如钻石般的露水中，

[ɪn][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
in the ripening ears in the field ,
在 这 成熟 耳朵 在 这 场地 ,

田间成熟的玉米穗，

[ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [fruːt] [ɒn][ðə; ði] [triːz] — [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]
in the swelling fruit on the trees — in all these I see the mercy and wisdom of
在 这 肿胀 水果 在 这 树木 — 在 全部 这些 我 看 这 怜悯 和 智慧 的
[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
the divinity .
这 神 .

在树上硕果累累的果实中——在这一切中，我看到了神明的慈悲和智慧。

[aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['greɪtnəs] [æz; əz][aɪ] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [diːp] [bluː] [siː] ;
I feel his infinite greatness as I gaze on the wide expanse of deep blue sea ;
我 感觉 他的 无限 伟大 作为 我 目光 在 这 宽的 广阔 的 深的 蓝色的 海 ;

当我凝视着浩瀚无垠的蔚蓝大海时，我感受到了他的无限伟大；

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ] [lɪft] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [siː]
it comes home to me at night when I lift my eyes to the skies and see
它 来 家 到 我 在 夜晚 什么时候 我 举起 我的 眼睛 到 这 天空 和 看
[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [hoʊsts][ɒv; əv] [stɑːz] [rəʊl]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
the sparkling hosts of stars roll over my head .
这 闪闪发光 主持人 的 明星 卷 超过 我的 头 .

每当夜幕降临，当我抬头仰望星空，看到繁星闪烁地掠过头顶时，这种感觉便油然而生。

[huː] [kri'eɪtɪd] [ðæt] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtjuːd] , [huː] [gaɪdz] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [glaɪd] [pɑːst][ɪn]
Who created that countless multitude , who guides them so that they glide past in
WHO 创建 那 无数 民众 , WHO 指南 他们 所以 那 他们 滑行 过去的 在
['glɔːriəs] ['hɑːməni] ,
glorious harmony ,
辉煌 和谐 ,

是谁创造了那无数的生命，是谁引导他们，使他们以辉煌的和谐之姿滑过?

[ænd; ənd] [raɪz] [ænd; ənd] [set] , ['ækjərətli] [taɪmd] [tuː; tə] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['saɪlənt]
and rise and set , accurately timed to minutes and seconds , silent
和 上升 和 放 , 准确 定时 到 分钟 和 秒 , 沉默的
[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ,
but full of meaning ,
但 满的 的 意义 ,

升起落下，精确到分秒，静默却意义深远。

[ɪ'meʒərəbli] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [jet] ['kləʊsli] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] ?
immeasurably distant and yet closely linked with the fate of individual men ?
无法估量 遥远 和 然而 密切 链接 和 这 命运 的 个人 男人 ?

遥远得无法估量，却又与个人的命运紧密相连?

— [ɔːl] [ðɪs] [beəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd] ,
— All this bears witness to the existence of a God ,
— 全部 这 熊 证人 到 这 存在 的 一个 上帝 ,

这一切都证明了上帝的存在。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['θæŋkfl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
and as you contemplate it and admire it with thankful emotion ,
和 作为 你 沉思 它 和 钦佩 它 和 感恩 情感 ,

当你沉思并怀着感激之情欣赏它时，

[juː; jʊ] [fiːl] [jɔː'self] [drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] .
you feel yourself drawn near to the Omnipotent .
你 感觉 你自己 绘制 靠近 到 这 无所不能 .

你感到自己被吸引到全能者身边。

[aɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

Aye	**,**	**and**	**even**	**if**	**you**	**were**	**deaf**	**and**	**blind**	**,**
是的	,	和	甚至	如果	你	是	聋	和	瞎的	,

是的，即使你又聋又瞎，

[ænd; ənd] [leɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['fetəd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kləʊsli] - [ʃʌt] ['kævən] ,

and	**lay**	**bound**	**and**	**fettered**	**in**	**the**	**gloom**	**of**	**a**	**closely**	**-**	**shut**	**cavern**	**,**
和	躺	边界	和	束缚	在	这	愁云	的	一个	密切	-	关闭	洞穴	,

他们被捆绑锁链，躺在幽暗封闭的洞穴中。

[juː; jʊ] [stɪl] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪf] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] [həʊp] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

you	**still**	**could**	**feel**	**if**	**love**	**and**	**pity**	**and**	**hope**	**touched**	**your**	**heart**	**.**
你	仍然	可以	感觉	如果	爱	和	遗憾	和	希望	感动	你的	心	.

你仍然能感受到爱、怜悯和希望是否触动了你的心。

[rɪ'dʒɔɪs] [ðen] , [tʃaɪld] !

Rejoice	**then**	**,**	**child**	**!**
麾	然后	,	孩子	!

孩子，欢欣吧!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [hæv; həv] [ɪn'daʊd] [juː; jʊ] [wɪð] [gʊd] [gɪfts] ,

for	**the**	**immortals**	**have**	**endowed**	**you**	**with**	**good**	**gifts**	**,**
为了	这	不朽者	有	捐赠	你	和	好的	礼物	,

因为众神赐予了你美好的礼物，

[ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [juː; jʊ] [saʊnd] ['sensɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	**granted**	**you**	**sound**	**senses**	**by**	**which**	**to**	**enjoy**	**the**	**beauty**	**of**	**creation**	**.**
和	的确	你	声音	感官	经过	哪个	到	享受	这	美丽	的	创建	.

并赐予你健全的感官，使你能够欣赏造物之美。

[juː; jʊ] ['eksəsaɪz] [æn; ən] [ɑːt] [wɪtʃ] [baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ;

You	**exercise**	**an**	**art**	**which**	**binds**	**you**	**to**	**the**	**divinity**	**like**	**a**	**bridge**	**;**
你	锻炼	一个	艺术	哪个	结合	你	到	这	神	喜欢	一个	桥	;

你练习的技艺将你与神灵连接起来，就像一座桥梁；

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [səʊl] [ɪn] [sɒŋ] [ðæt] [dɪ'vɪnəti] [ɪt'self] [spiːks]

when	**you**	**give**	**utterance**	**to**	**your**	**whole**	**soul**	**in**	**song**	**that**	**divinity**	**itself**	**speaks**
什么时候	你	给	发声	到	你的	所有的	灵魂	在	歌曲	那	神	本身	说话

[θruː] [juː; jʊ] ,

through	**you**	**,**
通过	你	,

当你用歌声倾诉你的整个灵魂时，神性本身就会通过你说话。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)]['nəʊb(ə)l]['mjuːzɪk][ɪts] [vɔɪs] [ə'piːlz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .

and	**when**	**you**	**hear**	**noble**	**music**	**its**	**voice**	**appeals**	**to**	**your**	**ear**	**.**
和	什么时候	你	听到	高贵	音乐	它是	嗓音	上诉	到	你的	耳朵	.

当你听到高贵的音乐时，它的旋律会悦耳动听。

[ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,

All	**round**	**you**	**and**	**within**	**you**	**,**
全部	圆形的	你	和	之内	你	,

你周围和你内心深处，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ɪts]['paʊə(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] — ['evriweə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]

you	**can**	**recognize**	**its**	**power**	**just**	**as**	**we**	**feel**	**it**	**—**	**everywhere**	**and**	**at**	**all**
你	能	认出	它是	力量	只是	作为	我们	感觉	它	—	到处	和	在	全部

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

你也能像我们一样感受到它的力量——无论何时何地。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] , [ˈɪnfɪnət] , [ʌnˈfetəd] , [ˈbaʊntɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈfæləbli] [waɪz]
" And this incomprehensible , infinite , unfettered , bountiful and infallibly wise
" 和 这 难以理解 , 无限 , 不受约束的 , 丰富 和 绝对正确 明智的
[ˈpaʊə(r)] ,
Power ,
力量 ,

“而这不可理解的、无限的、不受约束的、慷慨的、绝对智慧的力量，

[wɪtʃ] [ˈpenətreɪts] [ænd; ənd] [ˈpəːmieɪts] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ðə; ði]
which penetrates and permeates the life of the universe as it does the
哪个 渗透 和 渗透 这 生活 的 这 宇宙 作为 它 做 这
[hɑːts] [ɒv; əv] [men] ,
hearts of men ,
心 的 男人 ,

它渗透并遍及宇宙的生命，正如它渗透并遍及人类的心灵一样。

[ðəʊ] [kɔːld] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [nems] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [lændz] , [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˈevri] [reɪs] ,
though called by different names in different lands , is the same to every race ,
尽管 称为 经过 不同的 姓名 在 不同的 土地 , 是 这 相同的 到 每一个 种族 ,

虽然在不同的地方叫法不同，但对所有种族来说都是一样的。

[weərˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [dwel] , [wɒtˈevə(r)] [ɪts] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪts] [bɪˈliːfs] .
wherever it may dwell , whatever its language or its beliefs .
无论 它 可能 住 , 任何 它是 语言 或者 它是 信仰 .

无论它居住在哪里，无论它使用什么语言或信仰。

[juː; jʊ] [ˈkrɪstʃənz] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] , [wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
You Christians call him the Heavenly Father , we give him the name of the
你 基督徒 称呼 他 这 天上 父亲 , 我们 给 他 这 姓名 的 这
[ˈpraɪm(ə)l] [wʌn] .
Primal One .
原始 一 .

你们基督徒称他为天父，我们称他为始祖。

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː] , [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [spiːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ˈsiːz] , [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [kɔːn] ,
To you , too , your God speaks in the surging seas , the waving corn ,
到 你 , 也 , 你的 上帝 说话 在 这 滔滔 海域 , 这 挥手 玉米 ,

对你们来说，你们的神也通过汹涌的大海、摇曳的玉米地向你们说话。

[ðə; ði] [pjʊə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ; [juː; jʊ] , [tuː] , [rɪˈgɑːd] [ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪnˈtʃɑːnt, en-] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
the pure light of day ; you , too , regard music which enchants your heart ,
这 纯的 光 的 天 ; 你 , 也 , 看待 音乐 哪个 附魔 你的 心 ,

纯净的日光；你也欣赏能令你心醉神迷的音乐，

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [drɔːz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gɪfts] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [gəʊ] [ˈəʊnli] [ə; eɪ]
and love which draws man to man , as his gifts ; and we go only a
和 爱 哪个 平局 男人 到 男人 , 作为 他的 礼物 ; 和 我们 去 仅有的 一个
[step] [ˈfɜːðə(r)] ,
step further ,
步 更远 ,

还有那将人与人吸引在一起的爱，如同他所赐予的礼物；而我们只需更进一步，

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [neɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] [fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] ,
giving a special name to each phenomenon of nature ,
给予 一个 特别的 姓名 到 每个 现象 的 自然 ,

给自然界的每一种现象赋予一个特殊的名称，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɒfti] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns]
and **each** **lofty** **emotion** **of** **the** **soul** **in** **which** **we** **recognize** **the** **direct** **influence**
和 每个 高远 情感 的 这 灵魂 在 哪个 我们 认出 这 直接的 影响
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ;
of **the** **Most** **High** **;**
的 这 最多 高的 ;

以及我们能感受到的至高无上的神灵的直接影响的每一种崇高灵魂的情感；

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [siː] [pɔ'saidən] , [ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] [di'miːtə(r)] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ə'pɒləʊ] ,
calling **the** **sea** **Poseidon** **,** **the** **corn** **-** **field** **Demeter** **,** **the** **charm** **of** **music** **Apollo** **,**
呼叫 这 海 波塞冬 , 这 玉米 - 场地 德墨忒尔 , 这 魅力 的 音乐 阿波罗 ,

称大海为波塞冬，称玉米地为德墨忒尔，称音乐的魅力为阿波罗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ['ɪərɒs] .
and **the** **rapture** **of** **love** **Eros** **.**
和 这 狂喜 的 爱 爱神 .

以及爱神厄洛斯的狂喜。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] ['ɒfərɪŋ] ['sækrɪfaɪs][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [juː; jʊ]
When **you** **see** **us** **offering** **sacrifice** **at** **the** **foot** **of** **a** **marble** **image** **you**
什么时候 你 看 我们 提供 牺牲 在 这 脚 的 一个 大理石 图像 你
[mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪfləs] ,
must **not** **suppose** **that** **the** **lifeless** **,**
必须 不是 认为 那 这 无生命 ,

当你看到我们在大理石雕像脚下献祭时，你千万不要以为那些毫无生命的东西是死的。

['perɪʃəb(ə)l] [stəʊn] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
perishable **stone** **is** **the** **object** **of** **our** **adoration** **.**
易腐烂的 石头 是 这 目的 的 我们的 崇拜 .

易腐烂的石头是我们崇拜的对象。

[ðə; ði][gɒd] [dʌz] [nɒt] [dɪ'send] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['stætʃuː] ;
The **god** **does** **not** **descend** **to** **inform** **the** **statue** **;**
这 上帝 做 不是 下降 到 通知 这 雕像 ;

神明不会降临人间告知雕像；

[bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['fɪgəd] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd]
but **the** **statue** **is** **made** **after** **the** **Idea** **figured** **forth** **by** **the** **divinity** **it** **is** **intended**
但 这 雕像 是 制成 后 这 主意 想 前进 经过 这 神 它 是 故意的
[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ;
to **represent** **;**
到 代表 ;

但这座雕像是根据它所要代表的神灵所体现的理念而制作的；

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [aɪ'dɪə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][æz; əz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒdhed] ,
and **through** **that** **Idea** **the** **image** **is** **as** **intimately** **connected** **with** **the** **Godhead** **,**
和 通过 那 主意 这 图像 是 作为 亲密 连接 和 这 神格 ,

通过这种理念，图像与神性紧密相连。

[æz; əz] , [baɪ][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv][səʊl] ,
as **,** **by** **the** **bond** **of** **Soul** **,**
作为 , 经过 这 纽带 的 灵魂 ,

因着灵魂的纽带，

['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['mænɪfest] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]
everything **else** **that** **is** **manifest** **to** **our** **senses** **is** **connected** **with** **the** **phenomena** **of**
一切 别的 那 是 显现 到 我们的 感官 是 连接 和 这 现象 的
[ðə; ði] [ˌsjuːpə'sensjʊəs] [wɜːld] .
the **supersensuous** **World** **.**
这 超感官的 世界 .

我们感官所能感知的一切事物都与超感官世界的现象有关。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] ;

But	this	is	beyond	you	;
但	这	是	超过	你	;

但这超出了你的能力范围；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [di'miːtə(r)] ,

it	will	be	enough	for	you	if	I	assure	you	that	the	statue	of	Demeter	,
它	将要	是	足够的	为了	你	如果	我	保证	你	那	这	雕像	的	德墨忒尔	,

如果我向你保证德墨忒尔雕像，那就足够了。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

with	the	sheaf	in	her	arms	,
和	这	捆	在	她	武器	,

她怀里抱着那捆麦穗，

[ɪz]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

is	only	intended	to	remind	us	to	be	grateful	to	the	Divinity	for	our
是	仅有的	故意的	到	提醒	我们	到	是	感激的	到	这	神	为了	我们的

['deɪli] [bred] — [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ə'pɒləʊ] [ɪk'spresɪz] ['aʊə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪm(ə)l]

daily	bread	—	a	hymn	of	praise	to	Apollo	expresses	our	thanks	to	the	Primal
日常的	面包	—	一个	圣歌	的	称赞	到	阿波罗	表达	我们的	谢谢	到	这	原始

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɒŋ] ,

One	for	the	wings	of	music	and	song	,
一	为了	这	翅膀	的	音乐	和	歌曲	,

其目的只是为了提醒我们感恩神赐予我们每日的粮食——一首赞美阿波罗的颂歌表达了我们对原始之神赐予我们音乐和歌唱之翼的感激之情。

[ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [səʊl] [ɪz] [bɔːn] ['ʌpwədz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

on	which	our	soul	is	borne	upwards	till	it	feels	the	very	presence	of	the	Most
在	哪个	我们的	灵魂	是	出生	向上	直到	它	感觉	这	非常	在场	的	这	最多

[haɪ] .

High	.
高的	.

我们的灵魂乘着它向上飞升，直到感受到至高者的存在。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nems] , [mɪə(r)] [nems] [ðæt] [dɪ'vaɪd][juː 'es] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]

These	are	names	,	mere	names	that	divide	us	;	but	if	you	were	called
这些	是	姓名	,	仅仅	姓名	那	划分	我们	;	但	如果	你	是	称为

['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][æg'niː] — [ɪz'miːni] ,

anything	else	than	Agne	—	Ismene	,
任何事物	别的	比	阿格尼	—	伊斯墨涅	,

这些只是名字，仅仅是让我们彼此隔阂的名字；但如果你被叫做阿格尼——伊斯墨涅以外的任何名字，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)][juː'dɑːksiə] — [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ]

for	instance	,	or	Eudoxia	—	would	you	be	at	all	different	from	what	you
为了	实例	,	或者	尤多克西亚	—	会	你	是	在	全部	不同的	从	什么	你

[ɑː(r); ə(r)] ?

are	?
是	?

例如，或者说，Eudoxia——你会和现在的你有什么不同吗?

— [ðeə(r)] [juː; jʊ] [siː] — [nəʊ] , [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ai] [tel]

—	There	you	see	—	no	,	stay	where	you	are	—	you	must	listen	while	I	tell
—	那里	你	看	—	不	,	停留	在哪里	你	是	—	你	必须	听	尽管	我	告诉

[juː; jʊ] [ðæt] ['aɪsɪs] ,

you	that	Isis	,
你	那	伊西斯	,

——你看——不，待在原地——你必须听我告诉你，伊西斯，

[ðə; ði] [mʌtʃ] — [mə'lain] ['aɪsɪs] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndli]

the	much	—	maligned	Isis	,	is	nothing	and	represents	nothing	but	the	kindly
这	很多	—	受人诋毁	伊西斯	,	是	没有什么	和	代表	没有什么	但	这	亲切地

['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ,

influences	of	the	Divinity	,
影响	的	这	神	,

备受诋毁的伊西斯，其实什么都不是，她所代表的只是神性的仁慈影响。

[ɒn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒn]['hju:mən][laɪf] .

on	nature	and	on	human	life	.
在	自然	和	在	人类	生活	.

关于自然和人类生活。

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [im'bɔdi] [tu:; tə][ju: 'es][ɪz][ðə; ði] [æb'strækʃn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs]

What	she	embodies	to	us	is	the	abstraction	which	you	call	the	loving	-	kindness
什么	她	体现	到	我们	是	这	抽象	哪个	你	称呼	这	爱	-	仁慈

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

of	the	Father	,
的	这	父亲	,

她所体现的，正是你们所说的天父慈爱的抽象概念。

[rɪ'vi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænɪfəʊld] [gɪfts] , [weər'evə(r)][wi:; wi] [tɜ:n] ['aʊə(r)] [aɪz] .

revealed	in	his	manifold	gifts	,	wherever	we	turn	our	eyes	.
揭晓	在	他的	歧管	礼物	,	无论	我们	转动	我们的	眼睛	.

无论我们把目光投向何处，都能看到他多方面的天赋。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪsɪs][rɪ'maɪndz][ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['baʊntiz] [ɒv; əv][ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)] ,

The	image	of	Isis	reminds	us	of	the	lavish	bounties	of	the	Creator	,
这	图像	的	伊西斯	提醒	我们	的	这	奢华的	赏金	的	这	创作者	,

伊西斯的形象让我们想起造物主慷慨的恩赐，

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [baɪ][ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] , [ɒv; əv]

just	as	you	are	reminded	by	the	cross	,	the	fish	,	and	the	lamb	,	of
只是	作为	你	是	提醒	经过	这	叉	,	这	鱼	,	和	这	羊肉	,	的

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'di:mə(r)] .

your	Redeemer	.
你的	救世主	.

正如十字架、鱼和羔羊提醒你们的救赎主一样。

['aɪsɪs][ɪz][ðə; ði] [ɜ:θ] [frɒm; frəm] [hu:z] [mə'tɜ:n(ə)l] ['bʊzəm] [ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] [gɒd] [brɪŋz] [fɔ:θ] [fu:d]

Isis	is	the	earth	from	whose	maternal	bosom	the	creative	God	brings	forth	food
伊西斯	是	这	地球	从	谁	母体	怀	这	有创造力的	上帝	带来	前进	食物

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [bi:st] ;

and	comfort	for	man	and	beast	;
和	舒适	为了	男人	和	兽	;

伊西斯是大地，创造之神从她慈母般的胸怀中孕育出人类和动物的食物和慰藉；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['tendə(r)] ['jɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪm'plɑ:nts; 'ɪmˌplɑ:nts][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)]

she	is	the	tender	yearning	which	He	implants	in	the	hearts	of	the	lover
她	是	这	投标	渴望	哪个	他	植入物	在	这	心	的	这	情人

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ;

and	the	beloved	one	;
和	这	心爱	一	;

她是祂植入爱人和被爱人心中的温柔渴望；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ju'naɪts] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]

she	is	the	bond	of	affection	which	unites	husband	and	wife	,	brother	and	sister
她	是	这	纽带	的	感情	哪个	联合	丈夫	和	妻子	,	兄弟	和	姐姐

,

;

,

她是维系夫妻、兄妹感情的纽带。

[wɪtʃ] [ɪz]['ræptʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [meɪks]

which	is	rapture	to	the	mother	with	a	child	at	her	breast	and	makes
哪个	是	狂喜	到	这	母亲	和	一个	孩子	在	她	胸部	和	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

her	ready	and	able	for	any	sacrifice	for	the	darling	she	has
她	准备好	和	有能力的	为了	任何	牺牲	为了	这	亲爱的	她	有

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

brought	into	the	world	.
带来	进入	这	世界	.

对于怀抱婴儿的母亲来说，这是一种狂喜，使她准备好并能够为她带到这个世界上的宝贝做出任何牺牲。

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] , [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] , ['gɪvɪŋ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑːt] ;

She	shines	,	a	star	in	the	midnight	sky	,	giving	comfort	to	the	sorrowing	heart	;
她	闪耀	,	一个	星星	在	这	午夜	天空	,	给予	舒适	到	这	悲伤	心	;

她像午夜夜空中的一颗星星，闪耀着光芒，抚慰着悲伤的心灵；

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæz; həz] ['læŋgwɪʃt] [ɪn] [griːf] , [pɔːrz] [bɑːm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wuːndɪd] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	,	who	has	languished	in	grief	,	pours	balm	into	the	wounded	souls	of	the
她	,	WHO	有	萎靡不振	在	悲伤	,	倾倒	香脂	进入	这	受伤	灵魂	的	这

['desələt] [ænd; ənd] [bɪ'riːvd] ,

desolate	and	bereaved	,
荒凉	和	丧亲者	,

她曾饱受悲痛折磨，如今却用她的善意抚慰那些孤苦伶仃、失去亲人的人们受伤的心灵。

[ænd; ənd] [gɪvz] [helθ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .

and	gives	health	and	refreshment	to	the	suffering	.
和	给予	健康	和	清爽	到	这	痛苦	.

并为受苦之人带来健康和慰藉。

[wen] ['neɪtʃə(r)] [paɪnz] [ɪn]['wɪntə(r)][kəʊld][ɔː(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] [draʊt] [ænd; ənd] [læk] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪv]

When	nature	pines	in	winter	cold	or	in	summer	drought	and	lacks	power	to	revive
什么时候	自然	松树	在	冬天	寒冷的	或者	在	夏天	干旱	和	缺乏	力量	到	复活

,

,
,

当大自然在冬季严寒或夏季干旱中萎靡不振，缺乏复苏的力量时，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['daːkənd] ,

when	the	sun	is	darkened	,
什么时候	这	太阳	是	变暗	,

当太阳落山时，

[wen] [laɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [ɪts] [pjʊə(r)] [fɜːst] [kɔːz] ,

when	lies	and	evil	instincts	alienate	the	soul	from	its	pure	first	cause	,
什么时候	谎言	和	邪恶的	本能	离间	这	灵魂	从	它是	纯的	第一的	原因	,

当谎言和邪恶的本能使灵魂与其纯粹的本源疏离时，

[ðen] ['aɪsɪs][ʌp'lift, 'ʌplift][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [əʊ'saɪərɪs] , [tuː; tə]

then	Isis	uplifts	her	complaint	,	calling	on	her	husband	,	Osiris	,	to
然后	伊西斯	提升	她	抱怨	,	呼叫	在	她	丈夫	,	奥西里斯	,	到

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

然后伊西斯提起她的诉求，呼唤她的丈夫奥西里斯回来。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [njuː] [p'aʊəz] ,

to	take	her	once	more	in	his	arms	and	fill	her	with	new	powers	,
到	拿	她	一次	更多的	在	他的	武器	和	充满	她	和	新的	权力	,

再次将她拥入怀中，赋予她新的力量。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv] [gɒd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [men]

to	show	the	benevolence	of	God	once	more	to	the	earth	and	to	us	men
到	展示	这	仁	的	上帝	一次	更多的	到	这	地球	和	到	我们	男人
.														
:														
·														

再次向大地和我们人类展现上帝的仁慈。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] [lə'ment] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl]

You	have	learnt	that	lament	;	and	when	you	sing	it	at	her	festival
你	有	学会了	那	哀叹	;	和	什么时候	你	唱歌	它	在	她	节日
,													
，													
'													

你已经学会了那首哀歌；当你在她的节日上唱起它时，

['pɪktʃə(r)] [jɔː'self] [æz; əz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

picture	yourself	as	standing	with	the	Mother	of	Sorrows	—	the	mother	of
图片	你自己	作为	常设	和	这	母亲	的	悲伤	—	这	母亲	的

[jɔː(r); jə(r)] ['kruːsɪfaɪd] [dɪ'vɪnəti] ,

your	crucified	divinity	,
你的	被钉在十字架上	神	,

想象自己与悲伤之母——你被钉在十字架上的神性之母——站在一起，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [greɪv] ,

by	his	open	grave	,
经过	他的	打开	严重	,

在他的敞开的坟墓旁，

[ænd; ənd] [kraɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [let] [hɪm] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

and	cry	to	your	God	that	he	may	let	him	rise	from	the	dead	.
和	哭	到	你的	上帝	那	他	可能	让	他	上升	从	这	死的	.

向你的神呼求，求他使他从死里复活。

" [ɔʊ'lɪmpiəs] [spəʊk] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'θjuːziæzəm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]

"	Olympius	spoke	the	last	words	with	excited	enthusiasm	as	though	he	were
"	奥林匹斯	辐	这	最后的	字	和	兴奋的	热情	作为	尽管	他	是

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [kən'sent] ;

certain	of	the	young	girl's	consent	;
肯定	的	这	年轻的	女孩们	同意	;

“奥林匹乌斯激动地说道最后几句话，仿佛他确信这位年轻女孩已经同意了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] [æg'niː] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd]

but	the	effect	was	not	what	he	counted	on	;	for	Agne	,	who	had	listened
但	这	影响	曾是	不是	什么	他	计数	在	;	为了	阿格尼	,	WHO	有	听着

[tuː; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但结果却不如他所料；因为听了他的话的艾格尼，

[səʊ] [fɑː(r)] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

so	far	,	with	increasing	agitation	,
所以	远的	,	和	增加	搅动	,

到目前为止，随着骚动愈演愈烈，

['setɪŋ] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [gleə(r)] [ɒv; əv]

setting	herself	against	his	arguments	like	a	bird	under	the	fascinating	glare	of
环境	她自己	反对	他的	论点	喜欢	一个	鸟	在下面	这	迷人	强光	的

[ðə; ði] [sneɪks] [aɪ] ,

the	snake's	eye	,
这	蛇的	眼睛	,

她像一只鸟儿在蛇眼迷人的光芒下一样，毫不畏惧地反驳他的论点。

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] [əˈdres] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈdʌktɪv]

at	this	last	address	seemed	suddenly	to	shake	off	the	spell	of	his	seductive
在	这	最后的	地址	似乎	突然	到	摇	离开	这	拼写	的	他的	诱人的

[ˈeləkwəns] [æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ˈʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [blɑːst]

eloquence	as	the	leaves	drop	from	the	crown	of	a	tree	shaken	by	the	blast
口才	作为	这	树叶	降低	从	这	王冠	的	一个	树	摇晃	经过	这	爆炸

;

;

;

在最后一次演讲中，他那极具诱惑力的雄辩似乎突然失去了魔力，就像被狂风摇晃的树冠上的树叶纷纷落下一样；

[ðə; ði] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪvjə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

the	ideas	of	her	Saviour	and	of	the	hymn	she	was	to	sing	were
这	想法	的	她	救主	和	的	这	圣歌	她	曾是	到	唱歌	是

[ˈʌtəli] [ɪˌrekənˈsaɪləbl; ɪˈrekənsaɪləbl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ;

utterly	irreconcilable	in	her	mind	;
完全地	不可调和的	在	她	头脑	;

在她看来，救世主的思想和她要唱的赞美诗的思想是完全不可调和的；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːt] [aʊt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

she	remembered	the	struggle	she	had	fought	out	during	the	night	,
她	记得	这	斗争	她	有	战斗	出去	期间	这	夜晚	,

她想起了昨晚那场艰苦的搏斗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

and	the	determination	with	which	she	had	come	to	the	house	this	morning	.
和	这	决心	和	哪个	她	有	来	到	这	房子	这	早晨	.

以及她今天早上来到这所房子时的坚定决心。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] [wɒz; wəz] [fəˈgɒtn] ,

All	the	insidious	language	she	had	just	heard	was	forgotten	,
全部	这	阴险	语言	她	有	只是	听到	曾是	被遗忘的	,

她刚才听到的所有阴险的言语都被她抛诸脑后了。

[swept] [əˈweɪ] [laɪk] [dʌst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈrɒki] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɜːmli]

swept	away	like	dust	from	a	rocky	path	,	and	her	voice	was	firmly
扫荡	离开	喜欢	灰尘	从	一个	岩石	小路	,	和	她	嗓音	曾是	牢牢

[rɪˈpelənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

repellent	as	she	said	:
驱虫剂	作为	她	说	:

她像岩石路上的尘埃一样被扫走，她的声音令人厌恶至极：

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈaɪsɪs] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [gɒd] ,

"	Your	Isis	has	nothing	in	common	with	the	Mother	of	our	God	,
"	你的	伊西斯	有	没有什么	在	常见的	和	这	母亲	的	我们的	上帝	,

“你们的伊西斯与我们上帝之母没有任何共同之处，

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [kəmˈpeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊˈsaɪərɪs] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [huː]

and	how	can	you	dare	to	compare	your	Osiris	with	the	Lord	who
和	如何	能	你	敢	到	比较	你的	奥西里斯	和	这	主	WHO

[rɪˈdiːmd] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [deθ] ?

redeemed	the	world	from	death	?
已赎回	这	世界	从	死亡	?

你怎敢将你的奥西里斯与将世界从死亡中拯救出来的上帝相提并论?

" [ɔʊˈlɪmpiəs] , [ˈstɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	Olympius	,	startled	at	the	decision	of	her	tone	,	rose	from	his	seat	,
"	奥林匹斯	,	惊慌	在	这	决定	的	她	语气	,	玫瑰	从	他的	座位	,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

but	he	went	on	,
但	他	去	在	,

奥林匹斯被她语气中的决绝吓了一跳，从座位上站了起来，但他继续说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)l] :

as	though	he	had	expected	this	refusal	:
作为	尽管	他	有	预期的	这	拒绝	:

仿佛他早就预料到这种拒绝：

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	I	will	tell	you	—	I	will	show	you	.
"	我	将要	告诉	你	—	我	将要	展示	你	.

我会告诉你——我会向你展示。

[əʊˈsaɪərɪs] — [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [gɒd] ,

Osiris	—	we	will	take	him	as	being	an	Egyptian	god	,
奥西里斯	—	我们	将要	拿	他	作为	存在	一个	埃及人	上帝	,

奥西里斯——我们将他视为埃及神祇。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [sɪˈrepɪs] [ɪn] [huːz] [mɪˈstɪəriəs] [əˈtrɪbjuːts] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəˈmend]

instead	of	Serapis	in	whose	mysterious	attributes	you	would	find	much	to	commend
反而	的	塞拉皮斯	在	谁	神秘	属性	你	会	寻找	很多	到	表彰

[ɪtˈself] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [səʊl] — [əʊˈsaɪərɪs] ,

itself	even	to	a	Christian	soul	—	Osiris	,
本身	甚至	到	一个	基督教	灵魂	—	奥西里斯	,

而不是塞拉皮斯，塞拉皮斯身上那些神秘的特质，即使是基督徒也会觉得很有吸引力——奥西里斯，

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [ˈvɒləntrəli] [pɑːst] [θruː] [deθ] — [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [wɜːld]

like	your	Master	,	voluntarily	passed	through	death	—	to	redeem	the	world
喜欢	你的	掌握	,	自愿	通过了	通过	死亡	—	到	赎回	这	世界

[frɒm; frəm] [deθ] — [ɪn] [ðɪs] [rɪˈzemblɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪst] .

from	death	—	in	this	resembling	your	Christ	.
从	死亡	—	在	这	类似	你的	基督	.

像你们的主一样，甘愿经历死亡——为了救赎世界脱离死亡——这就像你们的基督一样。

[hiː; hi] , [ðə; ði][ˈrɪz(ə)n] [wʌn] , [gɪvz] [njuː] [lait] , [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈblɒsəm] ,

He	,	the	Risen	One	,	gives	new	light	,	and	life	,	and	blossom	,
他	,	这	崛起	一	,	给予	新的	光	,	和	生活	,	和	开花	,

祂，复活者，带来新的光明、生命和繁荣。

[ænd; ənd][ˈvɜːdʒə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈdaːkənd] , [ded] [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] .

and	verdure	to	all	that	is	darkened	,	dead	and	withered	.
和	绿意盎然	到	全部	那	是	变暗	,	死的	和	干枯	.

让一切黑暗、死亡和枯萎的事物重焕生机。

[ɔːl] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [deθ] [ɪz] , [baɪ][hɪm] ,

All	that	seems	to	have	fallen	a	prey	to	death	is	,	by	him	,
全部	那	似乎	到	有	倒下	一个	猎物	到	死亡	是	,	经过	他	,

在他看来，所有似乎都难逃死亡厄运的事物，

[rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] ; [hiː; hi] , [huː] [hæz; həz][ˈrɪz(ə)n] [əˈgen] ,

restored	to	a	more	beautiful	existence	;	he	,	who	has	risen	again	,
恢复	到	一个	更多的	美丽的	存在	;	他	,	WHO	有	升起	再次	,

恢复了更美好的生命；他，已经复活了，

[kæn; kən] [brɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [səʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ;

can	bring	even	the	departed	soul	to	a	resurrection	;
能	带来	甚至	这	已离开	灵魂	到	一个	复活	;

甚至可以使逝者的灵魂复活；

[ænd; ənd] [wen] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [laɪf] [ɪts] [haɪ] [eɪmz] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈspɒtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]

and	when	during	this	life	its	high	aims	have	kept	it	unspotted	by	the	dust	of
和	什么时候	期间	这	生活	它是	高的	目标	有	保留	它	未发现的	经过	这	灰尘	的

[ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [laɪf] ,

the	sensual	life	,
这	感性的	生活	,

并且，当它在今生崇高的目标使它免受感官生活的尘埃玷污时，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ɪt'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts]

and	he	,	as	the	judge	,	sees	that	it	has	preserved	itself	worthy	of	its
和	他	,	作为	这	法官	,	看到	那	它	有	保存完好	本身	值得	的	它是

[pjʊə(r)] [fɜːst] [kɔːz] ,

pure	First	Cause	,
纯的	第一的	原因	,

而他，作为评判者，认为它保持了自身与纯粹的第一因相称的地位。

[hiː; hi] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] ['spɪrɪt] [wens] [ˌaɪ 'tiː]

he	allows	it	to	return	to	the	eternal	and	supreme	Spirit	whence	it
他	允许	它	到	返回	到	这	永恒	和	最高	精神	何处	它

[ə'rɪdʒənəli] [prə'siːdɪd] .

originally	proceeded	.
起初	继续	.

他允许它回归到它最初产生的永恒至高无上的精神之中。

" [ænd; ənd][duː; də][nɒt][juː; jʊ] , [tuː] , [straɪv] ['ɑːftə(r)][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	And	do	not	you	,	too	,	strive	after	purification	,
"	和	做	不是	你	,	也	,	努力	后	纯化	,

“你们也不要追求洁净，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [meɪ] [faɪnd][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [relmz] ?

to	the	end	that	your	soul	may	find	an	everlasting	home	in	the	radiant	realms	?
到	这	结尾	那	你的	灵魂	可能	寻找	一个	永恒	家	在	这	辐射状	领域	?

最终目的是让你的灵魂在光辉灿烂的国度里找到永恒的归宿?

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [duː; də][wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz] , ['əʊnli] [ðeɪ] [beə(r)] ['dɪfrənt]

Again	and	again	do	we	meet	with	the	same	ideas	,	only	they	bear	different
再次	和	再次	做	我们	见面	和	这	相同的	想法	,	仅有的	他们	熊	不同的

[fɔːmz] [ænd; ənd] [nems] .

forms	and	names	.
表格	和	姓名	.

我们一次又一次地遇到相同的想法，只是它们的形式和名称有所不同。

[traɪ][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truː] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] ,

Try	to	feel	the	true	bearing	of	my	words	,
尝试	到	感觉	这	真的	轴承	的	我的	字	,

试着感受我话语的真正含义，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['glædli] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pə'θetɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [gɒd][tuː; tə]

and	then	you	will	gladly	join	in	the	pathetic	appeal	to	the	sublime	god	to
和	然后	你	将要	乐意	加入	在	这	可怜的	上诉	到	这	升华	上帝	到

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

然后你就会欣然加入到向至高无上的神灵发出可怜的请求，希望祂能回归的行列中。

[haʊ] [laɪk] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] !

How	like	he	is	to	your	Lord	!
如何	喜欢	他	是	到	你的	主	!

他多么像你的主啊!

[ɪz][hiː; hi][nɒt] , [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [kraɪst] , [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ?

Is	he	not	,	like	your	Christ	,	a	Saviour	,	and	risen	from	the	dead	?
是	他	不是	,	喜欢	你的	基督	,	一个	救主	,	和	升起	从	这	死的	?

他难道不也像你们的基督一样，是救世主，并且从死里复活了吗?

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sæŋktʃuːˌeriːz][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

The	Temple	or	the	Church	—	both	are	the	sanctuaries	of	the	Deity	.
这	寺庙	或者	这	教会	—	两个都	是	这	保护区	的	这	神	.

圣殿或教堂——两者都是神的圣所。

[baɪ][ðə; ði] ['aɪvi] - [riːð] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

By	the	ivy	-	wreathed	altar	of	the	weeping	goddess	,
经过	这	常春藤	-	花环	坛	的	这	哭泣	女神	,

在常春藤环绕的哭泣女神祭坛旁，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['saɪprɪsiz] [wɪtʃ] [kɑːst][ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði]

at	the	foot	of	the	tall	cypresses	which	cast	their	mysterious	shadows	on	the
在	这	脚	的	这	高的	柏树	哪个	投掷	他们的	神秘	阴影	在	这

['snəʊi] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [ɒn] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði][bɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] ,

snowy	whiteness	of	the	marble	steps	on	which	lies	the	bier	of	the	god	,
下雪的	白人	的	这	大理石	步骤	在	哪个	谎言	这	柩	的	这	上帝	,

高耸的柏树在雪白的大理石台阶上投下神秘的影子，神灵的灵柩就安放在台阶上。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɔː] [wɪtʃ] [fɔːls] [ə'pɒn] ['evri] [pjʊə(r)] [səʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnʃəs]

you	will	feel	the	sacred	awe	which	falls	upon	every	pure	soul	when	it	is	conscious
你	将要	感觉	这	神圣	敬畏	哪个	瀑布	之上	每一个	纯的	灵魂	什么时候	它	是	有意识的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] — [kɔːl] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

of	the	presence	of	the	Deity	—	call	Him	what	you	will	.
的	这	在场	的	这	神	—	称呼	他	什么	你	将要	.

你会感受到神圣的敬畏之情，这种敬畏之情会在每一个纯洁的灵魂意识到神的存在时油然而生——你可以随意称呼他。

" ['aɪsɪs] , [huːm] [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] ,

"	Isis	,	whom	you	now	know	,
"	伊西斯	,	谁	你	现在	知道	,

“伊西斯，你们现在都知道了，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] ,

and	who	is	neither	more	nor	less	than	a	personification	of	divine	mercy	,
和	WHO	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	拟人化	的	神圣的	怜悯	,

他正是神圣慈悲的化身，不多不少，

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][paɪn] .

will	make	you	a	return	by	restoring	you	to	the	freedom	for	which	you	pine	.
将要	制作	你	一个	返回	经过	恢复	你	到	这	自由	为了	哪个	你	松树	.

它将带你重获你渴望的自由，让你回归正轨。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][sʌm; səm] ['krɪstʃən] [haʊs] [θruː] ['aʊə(r)]

She	will	allow	you	to	find	a	home	in	some	Christian	house	through	our
她	将要	允许	你	到	寻找	一个	家	在	一些	基督教	房子	通过	我们的

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,

intervention	,
干涉	,

通过我们的帮助，她会安排你住进某个基督教家庭。

[ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rendərɪŋ] ,

in	acknowledgment	of	the	pious	service	you	are	rendering	,
在	致谢	的	这	虔诚的	服务	你	是	渲染	,

为了感谢您所提供的虔诚服务，

[nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] .

not	to	her	but	to	the	faith	in	divine	goodness	.
不是	到	她	但	到	这	信仰	在	神圣的	善良	.

不是对她个人的，而是对神圣良善的信仰。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [æz; əz] [friː] [æz; əz] [hɑːt] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] .

There	you	may	live	with	your	little	brother	,	as	free	as	heart	can	desire	.
那里	你	可能	居住	和	你的	小的	兄弟	,	作为	自由的	作为	心	能	欲望	.

在那里，你可以和你的弟弟一起生活，享受你所能想象的自由。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] ['gɔːrgoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] . . .

To	-	morrow	you	will	go	with	Gorgo	to	the	temple	of	the	goddess	.	.	.
到	-	明天	你	将要	去	和	戈尔戈	到	这	寺庙	的	这	女神	.	.	.

明天你将和戈尔戈一起去女神庙.....

" [bʌt; bət][æg'ni:] [brəʊk] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] : " [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	But	Agne	broke	in	on	his	speech	:	"	No	,	I	will	not	go	with	her	!
"	但	阿格尼	打破	在	在	他的	演讲	:	"	不	,	我	将要	不是	去	和	她	!

“但是艾格尼打断了他的讲话：‘不，我不会和她一起去！’

" [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['skɑ:lət] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][fɑ:st] [wɪð]

"	Her	cheeks	were	scarlet	and	her	breath	came	short	and	fast	with
"	她	脸颊	是	猩红	和	她	气息	来了	短的	和	快速地	和

[ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] :

excitement	as	she	went	on	:
激动	作为	她	去	在	:

“她脸颊绯红，激动得呼吸急促，继续说道：

" [ai] [wɪl] [nɒt] , [ai][mʌst; məst][nɒt] , [ai] ['kænɒt] !

"	I	will	not	,	I	must	not	,	I	cannot	!
"	我	将要	不是	,	我	必须	不是	,	我	不能	!

我不会，我不能，我不能！

[du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪð] [ˌem 'i:] : [sel] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

Do	what	you	will	with	me	:	sell	me	and	my	brother	,
做	什么	你	将要	和	我	:	卖	我	和	我的	兄弟	,

你想怎么处置我就怎么处置我：把我和我的兄弟卖掉，

[pʊt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] [mɪl] — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] !

put	us	to	turn	a	mill	—	but	I	will	not	sing	in	the	temple	!
放	我们	到	转动	一个	磨	—	但	我	将要	不是	唱歌	在	这	寺庙	!

让我们去开磨坊——但我不会在圣殿里唱歌！

" [ɔʊ'lɪmpiəs] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ; [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['kwivəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑ:tɪd] [ɪn] [rɒθ] ,

"	Olympius	knit	his	brows	;	his	beard	quivered	and	his	lips	parted	in	wrath	,
"	奥林匹斯	针织	他的	眉毛	;	他的	胡须	颤抖	和	他的	嘴唇	分手了	在	愤怒	,

奥林匹斯怒目而视，胡须颤抖，嘴唇微张。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

but	he	controlled	himself	and	going	close	to	the	girl	he	laid	his	hand	on
但	他	受控	他自己	和	去	关闭	到	这	女孩	他	铺设	他的	手	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [greɪv] [təʊn] [ɒv; əv] ['fɑ:ðəli] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] :

her	shoulder	and	said	in	a	deep	grave	tone	of	fatherly	admonition	:
她	肩膀	和	说	在	一个	深的	严重	语气	的	父爱	警告	:

但他克制住了自己，走到女孩跟前，把手放在她的肩膀上，用一种低沉严肃、如同父亲训诫般的语气说道：

" [rɪ'flekt] , [tʃaɪld] , [pɔ:z] ; [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [rɪ'membə(r)] ,

"	Reflect	,	child	,	pause	;	think	over	what	I	have	been	saying	to	you	;	remember	,
"	反映	,	孩子	,	暂停	;	思考	超过	什么	我	有	到过	说	到	你	;	记住	,

“孩子，反思一下，停下来；仔细想想我跟你说的话；记住，

[tu:] , [wɒt] [ju:; jʊ] [əʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ju:; jʊ] [lʌv] ,

too	,	what	you	owe	the	little	one	you	love	,
也	,	什么	你	欠	这	小的	一	你	爱	,

还有，你对你所爱的那个小家伙应尽的责任，

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['dju:li] [wei] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsə(r)] .

and	to	-	morrow	morning	tell	us	that	you	have	duly	weighed	your	answer	.
和	到	-	明天	早晨	告诉	我们	那	你	有	正式地	称重	你的	回答	.

明天早上请告诉我们，你已经认真权衡过你的答案。

[gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ; [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ɔʊ'lɪmpiəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

Give	me	your	hand	,	my	daughter	;	believe	me	,	Olympius	is	one	of	your
给	我	你的	手	,	我的	女儿	;	相信	我	,	奥林匹斯	是	一	的	你的

[sɪns'ɪəɹəst] [wel] - ['wɪʃə] .

sincerest	well	-	wishers	.
最真诚的	出色地	-	许愿者	.

女儿，把你的手给我；相信我，奥林匹斯是你最真心实意的祝福者之一。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn] [dɔːz] .

"	He	turned	his	back	on	her	and	was	going	in	doors	.
"	他	转向	他的	后退	在	她	和	曾是	去	在	门	.

他背过身去，走进了屋子。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [pɔːr'fɪriəs] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn]['iːgə(r)] ['kɒləkwi] .

In	front	of	the	house	Porphyrius	and	Karnis	were	standing	in	eager	colloquy	.
在	正面	的	这	房子	波菲利	和	-	是	常设	在	渴望的	对话	.

在房子前面，波菲里乌斯和卡尼斯正热烈地交谈着。

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['mɑːkəs] - ['mʌðə(r)] ['meəri][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːrs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	news	that	Marcus	'	mother	Mary	had	sent	for	Herse	had	reached	the
这	消息	那	马库斯	-	母亲	玛丽	有	发送	为了	赫尔斯	有	达到	这

['sɪŋə(r)] ,

singer	,
歌手	,

马库斯的母亲玛丽派人来接赫尔斯的消息传到了这位歌手耳中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] ['fænsi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [æz; əz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['perilz] ,

and	his	vivid	fancy	painted	his	wife	as	surrounded	by	a	thousand	perils	,
和	他的	生动	想要	绘	他的	妻子	作为	包围	经过	一个	千	危险	,

他丰富的想象力将妻子描绘成身处千般危险之中。

['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

threatened	by	the	widow	,	and	carried	before	the	judges	.
威胁	经过	这	寡妇	,	和	携带	前	这	法官	.

受到寡妇的威胁，被带到法官面前。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	merchant	advised	him	to	wait	and	see	what	came	of	it	,
这	商人	建议	他	到	等待	和	看	什么	来了	的	它	,

商人建议他等等看结果如何。

[æz; əz][dɪd]['deɪmiə][ænd; ənd]['gɔːrgoʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][baɪ][ðə; ði]

as	did	Damia	and	Gorgo	who	were	attracted	to	the	spot	by	the
作为	做过	达米娅	和	戈尔戈	WHO	是	吸引	到	这	点	经过	这

['viːəməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

vehemence	of	the	discussion	;
激烈	的	这	讨论	;

达米娅和戈尔戈也被热烈的讨论吸引到了这里；

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'teɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['ɔːfjuːs] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə]

but	Karnis	would	not	be	detained	,	and	he	and	Orpheus	hurried	off	to
但	-	会	不是	是	被拘留	,	和	他	和	俄耳甫斯	慌忙	离开	到

[ðə; ði]['reskjuː] .

the	rescue	.
这	救援	.

但卡尼斯不愿被耽搁，他和俄耳甫斯急忙赶去营救。

[ðʌs] [æg'niː][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

Thus	Agne	was	left	alone	in	the	garden	with	her	little	brother	,
因此	阿格尼	曾是	左边	独自的	在	这	花园	和	她	小的	兄弟	,

于是，阿格尼只好和弟弟单独留在花园里。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] , [ʃiː; ʃi]

and	perceiving	that	no	one	paid	any	further	attention	to	their	proceedings	,	she
和	感知	那	不	一	有薪酬的	任何	更远	注意力	到	他们的	诉讼程序	,	她

[fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

fell	on	her	knees	,
跌倒	在	她	膝盖	,

她见没有人再理会他们的举动，便跪倒在地。

[klɑːsp, klæsp][ðə; ði][tʃaɪld] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

clasped	the	child	closely	to	her	and	whispered	:
紧握	这	孩子	密切	到	她	和	低声说道	:

她将孩子紧紧抱在怀里，低声说道：

" [preɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['peɪpiˌæs] ; [preɪ] , [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,

"	Pray	with	me	,	Papias	;	pray	,	pray	that	the	Lord	will	protect	us	,
"	祈祷	和	我	,	帕皮亚斯	;	祈祷	,	祈祷	那	这	主	将要	保护	我们	,

“帕皮亚斯，和我一起祈祷吧；祈祷，祈祷主保佑我们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]

and	that	we	may	not	be	turned	out	of	the	way	that	leads	us	to	our
和	那	我们	可能	不是	是	转向	出去	的	这	方式	那	线索	我们	到	我们的

['peərənts] !

parents	!
父母	!

愿我们不会偏离通往父母的道路！

[preɪ] , [æz; əz][aɪ][duː; də] !

Pray	,	as	I	do	!
祈祷	,	作为	我	做	!

像我一样祈祷吧！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['prɒstreɪt] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

"	For	a	minute	she	remained	prostrate	with	the	child	by	her	side	.
"	为了	一个	分钟	她	剩余	前列腺	和	这	孩子	经过	她	边	.

“她俯身趴着，孩子在她身边，一动不动地待了一会儿。”

[ðen] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] ,

Then	,	rising	quickly	,
然后	,	上升	迅速地	,

然后迅速上升，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm][ɪn]['ɔːlməʊst] ['breθləs] [heɪst] [θruː] [ðə; ði]

she	took	him	by	the	hand	and	led	him	in	almost	breathless	haste	through	the
她	采取	他	经过	这	手	和	引领	他	在	几乎	喘不过气	匆忙	通过	这

['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ,

garden	-	gate	out	into	the	road	,
花园	-	门	出去	进入	这	路	,

她牵着他的手，几乎喘不过气来地领着他穿过花园大门，走到马路上。

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði][fɜːst] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [led]

bending	her	steps	towards	the	lake	and	then	down	the	first	turning	that	led
弯曲	她	步骤	向	这	湖	和	然后	向下	这	第一的	转弯	那	引领

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

她弯下腰，朝着湖边走去，然后拐下第一个通往城市的路。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['ɔːlweɪz] [læk] [taɪm]

People	who	have	nothing	to	do	always	lack	time
人们	WHO	有	没有什么	到	做	总是	缺少	时间

无所事事的人总是觉得时间不够用。

['perɪʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][duː; də]

Perish	all	those	who	do	not	think	as	we	do
沦	全部	那些	WHO	做	不是	思考	作为	我们	做

那些与我们想法不同的人，都该灭亡。

['riːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['wepən] [ɪn] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən]

Reason	**is**	**a**	**feeble**	**weapon**	**in**	**contending**	**with**	**a**	**woman**
原因	是	一个	微弱	武器	在	争吵	和	一个	女士

在与女人的较量中，理性是无力的武器。

[wɜːdz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , [ˌʌn'lʌvɪŋ] [hɑːt]

Words	**that**	**sounded**	**kindly**	**,**	**but**	**with**	**a**	**cold**	**,**	**unloving**	**heart**
字	那	听起来	亲切地	,	但	和	一个	寒冷的	,	冷漠无情	心

话语听起来和善，但内心却冷酷无情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神